

# ASIEN

DEUTSCHE ZEITSCHRIFT FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Artikel:

- Chiang Hai Ding  
Southeast Asia and the Power Triangle  
Friedrich von Krosigk  
Vom britischen Antipoden zur pazifischen Regionalmacht?  
S. A. Wurm  
Social and Political Roles of Some Languages in the  
Pacific Area  
Jochen Röpke  
The 'Second Industrial Revolution' in Singapore

Dokumentationen:

- Fernsehen in Malaysia (M. Lohmann)  
Taiwan in Public and Internal Media in the PRC  
( J. M. Rudolph )

Forschungsbericht:

- Noch einmal: Das neue chinesische Ehe- und Familien-  
gesetz ( J. Sundmacher )

Aktuelle Chronik, Konferenzen, Informationen

Rezensionen und Neuere Literatur

Appendix: Asienwissenschaftliche Lehrveranstaltungen WS 1984/85

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V.  
German Association for Asian Studies

Vorstand / Board of Directors

Botschafter a.D. Günter Diehl, Remagen-Oberwinter (Vorsitzender),  
Dr. Werner Draguhn, Hamburg (Stellvertretender Vorsitzender),  
Dr. Dieter Heinzig, Köln (Stellvertretender Vorsitzender); Prof.  
Dr. Bernhard Dahn, Passau (Geschäftsführendes Vorstandsmitglied);  
VLR I Wolfgang Bente, Bonn; Dr. Dagmar Gräfin Bernstorff, Heidelberg;  
Dr. Fritz van Briessen, München; Prof. Dr. Wolfgang Franke, z.Z. in Malaysia; Prof. Dr. Joachim Glaubitz, München;  
Prof. Dr. Helmut Martin, Bochum; VLR I Berthold Freiherr von  
Pfetten-Arnbach, Bonn; Dr. Oskar Weggel, Hamburg; Botschafter a.D.  
Dr. Erwin Wickert, Remagen-Oberwinter.

Wissenschaftliche Beiräte / Advisory Councils

Südasien / South Asia

Prof. Dr. Dietmar Rothermund, Heidelberg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Dieter Braun, Eberhausen/Isar  
Prof. Dr. Bernd Köller, Kiel  
Prof. Dr. Hermann Kulke, Heidelberg  
Prof. Dr. Georg Pfeiffer, Heidelberg  
Dr. Hans Christoph Riegen, z.Z. Singapur  
Prof. Dr. Heinrich von Stietencron,  
Tübingen  
Prof. Dr. Johannes Voigt, Stuttgart  
Prof. Dr. Albrecht Wezler, Hamburg

China

Dr. Brunhild Staiger, Hamburg  
(Sprecher / Chairwoman)  
Prof. Dr. Jürgen Domes, Saarbrücken  
Prof. Dr. Willy Kraus, Bochum  
Prof. Dr. Helmut Martin  
Prof. Dr. Wolfgang Lippert, Erlangen  
Dr. Rüdiger Machatzki, Hamburg  
Dr. Thomas Schäping, Köln  
Prof. Dr. Helwig Schmidt-Glintzer,  
München  
Prof. Dr. Hans Stumpfeldt, Hamburg

Südostasien / Southeast Asia

Prof. Dr. Hans-Dieter Evers, Bielefeld  
(Sprecher / Chairman)  
Prof. Dr. Ernst E. Boeschi, Saarbrücken  
Prof. Dr. Bernhard Dahn, Passau  
Dr. Helmut Heinzelmeier, München  
Prof. Dr. Wolfgang Marschall, Bern  
Prof. Dr. Bernd Nothofer, Frankfurt  
Prof. Dr. Werner Röhl, Kassel  
Prof. Dr. Klaus E. Rohde, Bonn  
Prof. Dr. Klaus Rosenberg, Hamburg  
Prof. Dr. Harald Uhlig, Giessen

Japan / Korea

Prof. Dr. Roland Schneider, Hamburg  
(Sprecher / Chairman)  
Dr. Reinhard Drifte, Genf  
Prof. Dr. Dieter Eikemeier, Tübingen  
Dr. Angelika Ernst, Tutzing  
Prof. Dr. Paul Kevernörster, Berlin  
Prof. Bruno Lewin, Bochum  
Dr. Fritz Opitz, Tübingen  
Dr. Manfred Pohl, Hamburg  
Prof. Dr. Udo Ernst Simonis, Berlin  
Prof. Dr. Ulrich Teichler, Kassel

The goals of the German Association for Asian Studies, a non-profit organization, are as follows:

- to support scientific studies in contemporary Asian affairs and to inform a broader public about the area;
- to increase scholarly activities and the exchange of experience and knowledge relating to Asia,
- to promote cooperation among individuals and institutions interested in Asian affairs and working in the fields of politics, business, culture, and science, both on national and international levels.



DEUTSCHE ZEITSCHRIFT FÜR POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR

Nr. 13, Oktober 1984

Herausgegeben von

Prof. Dr. Bernhard Dahn

im Auftrage der

DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE E.V., HAMBURG

Redaktion

Dr. Hannelore Wiertz-Louven

DGA

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR ASIENKUNDE  
GERMAN ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

## INHALT

Seite

## ARTIKEL

- Chiang Hai Ding 5  
 Southeast Asia and the Power Triangle  
 - USA, USSR, PRC  
 (with Summary)
- Friedrich von Krosigk 11  
 Vom britischen Antipoden zur pazifischen Regionalmacht? Probleme und Perspektiven der Außenpolitik Australiens  
 (with Summary)
- S.A. Wurm 30  
 Social and Political Roles of Some Languages in the Pacific Area  
 (with Summary)
- Jochen Röpke 46  
 The "Second Industrial Revolution" in Singapore: Industrial Policy in a Newly Industrializing Country  
 (with Summary)

## DOKUMENTATIONEN

- Jörg-Meinhard Rudolph 58  
 Propaganda, Legitimacy and Information. Taiwan in Public and Internal Media of the People's Republic of China (1981/82)  
 (with Summary)
- Manfred Lohmann 76  
 Fernsehen in Malaysia - Expansion vor Wirkungskontrolle  
 (with English Summary)

## FORSCHUNGSBERICHT

- Joachim Sundmacher 87  
 Noch einmal: Das neue chinesische Ehe- und Familiengesetz  
 (with English Summary)

## AKTUELLE CHRONIK

- KONFERENZEN  
 Bericht über das "Fifth Bielefeld Colloquium on Southeast Asia ..." (Tilman Schiel) 103

© DGA Hamburg 1984

Satz: M.L. Frank, Bochum, Wiemeihauser Str. 243a. Druck: Vera Koss, Hamburg. Die in der Zeitschrift veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Ihr Nachdruck - auch auszugsweise - darf nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erfolgen. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder. Redaktionsschluß für die folgenden Nummern ist jeweils am 15. Februar, 15. Mai, 15. August und 15. November. Redaktion und Vertrieb: Rothenbaumchaussee 32, D-2000 Hamburg 13, Tel. (040) 44 58 91.

ASIEN erscheint vierteljährlich. Preis des Einzelheftes DM 12,50. Jahresabonnement DM 50,-- zuzüglich Porto und Versand. / Asien is published quarterly. Subscription DM 50,-- per year plus postage. Single copies DM 12,50 plus postage. Bankverbindung / All payments through your bankers to: European Asian Bank AG Hamburg, Kto. 01/00685, BLZ 200 709 98.

Inhalt	<u>Seite</u>
Interdisziplinäre Tagung Ethnologie/Sinologie in St. Augustin (Thomas Heberer)	104
Summer University in Wien (Oskar Weggel)	106
Dialogkongreß Westeuropa - USA - Japan (Sepp Linhart)	108
Internationale Konferenz über Thai-Studien (Bernhard Dahm)	110
Tagung Moderner Chinesisch-Unterricht in Willebadessen	112
The Indian National Congress: A Centenary Perspective	112
 <b>INFORMATIONEN</b>	
my life is my message. - Eine Gandhi-Ausstellung	114
Chinesisch- und Japanisch-Intensivkurse in Hamburg	117
Chinesisch Intensivkurse in Bochum	118
Mitgliederversammlung und wissenschaftliche Tagung der DGA	119
 <b>REZENSIONEN</b>	
Liang Heng/Judith Shapiro: Ich Liang Heng, Sohn der Revolution (Petra Kolonko)	120
Bettina Gransow: Soziale Klassen und Schichten in der Volksrepublik China (Erhard Louven)	122
Christoph Müller-Hofstede: Chinas Abschied von der Dissoziation. Eine Untersuchung der Wirt- schaftssonderzone Shenzhen (1979-1982) (Erhard Louven)	124
Geographische Rundschau: Sonderheft Japan (Manfred Pohl)	125
Akhtar Majeed (ed): Regionalism: Developmental Tensions in India (Dietmar Rothermund)	129
 <b>NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN</b>	131
 <b>APPENDIX</b>	
Asienwissenschaftliche Lehrveranstaltungen im Wintersemester 1984/85	142
 <b>AUTOREN DIESER AUSGABE</b>	171

**SOUTHEAST ASIA AND THE POWER TRIANGLE - USA,  
USSR, PRC**

Chiang Hai Ding

**The basic political theatre**

Britain and the United States had been the major determinants of developments in Southeast Asia. These Atlantic allies were also allies in the Pacific, but in 1967 the British Labour Government announced its policy of withdrawal from East of Suez. In 1969 President Nixon enunciated his "Guam Doctrine", signalling American intention to eventually disengage from Vietnam. In 1971 Nixon continued this policy by introducing the "China card" into international diplomacy, thus "triangulating" what had been a bi-polar situation. In 1975, the United States suffered a reversal in Southeast Asia. North Vietnam overran South Vietnam and communist forces also formed the governments in Laos and Cambodia. The reduced Western military presence in Southeast Asia was matched by an increased diplomatic presence of both China and Russia in the member-states of ASEAN (Association of Southeast Asian Nations); while in 1971, there were no Chinese embassies, in 1975, there were three and in 1967, there were three Russian embassies, in 1975, four and in 1976 five.

**The New Vietnam War**

In 1979 Sino-Soviet rivalry erupted in Southeast Asia. Responsible for this was Vietnam which had thrown in its lot with the Soviet Union. It applied for membership of the communist economic bloc COMECON on 28 June 1978, the application was approved just one day later. Vietnam then signed a Treaty of Friendship and Cooperation with the Soviet Union on 3 November 1978. On 25 December 1978 Vietnamese forces attacked Cambodia, toppled the Pol Pot government and established the puppet Heng Samrin regime on 10 January 1979. The unprecedented speed of these events show that there was a well-planned programme of action.

During his well-publicized tour of the United States at the end of January and early February 1979, Deng Xiaoping spoke repeatedly of "punishing" the Vietnamese for their aggression. Shortly after his return to China (within two

weeks), Chinese forces attacked Vietnam and quickly withdrew back to Chinese territory (within three weeks). The Soviet Union launched a massive sea-borne delivery of military aid to Vietnam but did not attack China, which continued its military aid to the toppled Cambodian government.

What are the stakes for the combatants, contestants and other interested parties in this new Vietnam war?

Vietnam lost virtually all the admiration it previously enjoyed, particularly of Third World countries, and earned their condemnation. Its callous treatment of hundreds of thousands of its own people in Vietnam created the so-called "boat people" who fled to ASEAN countries. The military occupation of Cambodia created hundreds of thousands of refugees, the so-called "land people", who fled to Thailand.

In the course of this Vietnam lost virtually all prospects of international cooperation for its national reconstruction because it refused to comply with United Nations resolutions calling for the complete withdrawal of its forces from Cambodia. It is now almost totally dependent on assistance from the Soviet Union and other COMECON countries.

And furthermore, Vietnam lost its freedom to manoeuvre. It had prudently steered between its two giant communist backers during its war against the United States. Vietnam now abridged its independence by a Russian alliance and endangered that independence by a war with its Chinese neighbour.

Vietnam is not closer to, but further from, its ambition to create an Indochinese federation. Its war-torn economy is a shambles. Its colonial hold in Cambodia is challenged by the nationalist coalition led by Prince Sihanouk and the former Prime Minister Son Sann.

The Peoples Republic of China on the other hand has benefitted from this Vietnam war. It has established beyond doubt that it is a major factor that has to be taken into account in Southeast Asia. It has gained the goodwill of Thailand by its assurance that it will give all-out support in the event of a Vietnamese attack.

China gained a psychological advantage by appearing to be on the side of ASEAN and the West at international fora on the question of Cambodia, and it has developed its relationship with the West. Relations with the United States normalized, a Treaty of Friendship and Cooperation with Japan was concluded and political cooperation with the European Community initiated, the first time that the latter has undertaken it with any communist country. The Chinese have an entré to Western technology which should enable them to achieve modernization more rapidly.

The Soviet Union too has benefitted. Firstly, its global position as a maritime power has been extended and strengthened. The Russians had rushed into the Indian Ocean in 1968 as soon as the British announced their withdrawal from East of Suez. In 1969 they proposed an Asian Collective Security arrangement under Russian leadership. The alliance with Vietnam in 1978 gave the Soviet Union facilities in Cam Ranh Bay and Danang which added greatly to the capabilities of their Pacific Fleet based in Vladivostok and Petropavlovsk. From this position they can threaten China from its southern flank and challenge the American position in the Pacific. Secondly, the Soviet Union registered through Vietnam a military presence in Southeast Asia. Like China, the Soviet Union also has to be taken into consideration.

The position of the United States has deteriorated relative to those of China and the Soviet Union. It faces a bigger and more serious challenge from the other superpower. The extent of that Russian challenge world-wide and American inability to project power was effectively driven home by events in Iran and Afghanistan. The United States was aware that its inaction would encourage the Soviet Union in adventurism and create opportunities for China. It can be argued that absence of a categorical American assurance of support led Thailand to accept a Chinese one against the Vietnamese.

The United States appears, however, to be overcoming the "Vietnam syndrome". It is rebuilding its military might to match its determination to meet the global challenge of the Soviet Union. At the same time it has called on its allies to do more. As a two-ocean power, whose trade with the Pacific has exceeded that with the Atlantic, the US is more conscious of the need to enhance its influence in the Pacific.

Two highly interested parties are Japan and ASEAN. Japan had previously shied away from defence responsibilities by relying on the American shield and by emphasizing constitutional inhibitions. But it viewed with increasing dismay the augmentation of Russian strength, first, in the waters to its north and, second, along the maritime routes which its oil imports have to travel. Japan is moving to play a bigger role in its own defence with a view to releasing American power for deployment elsewhere. It took a new and high profile at the 1983 Williamsburg Summit of Western Industrialized Nations.

ASEAN was formed in 1967 to promote economic development through regional cooperation. But it had increasingly to deal with political and security issues which affect

peace and stability, the pre-requisites for development. Thus ASEAN led the move which convinced the United Nations not to reward Vietnamese aggression and to deny legitimacy to the puppet regime in Cambodia. ASEAN has no objection to an Indochinese federation provided it is by the freely-expressed consent of the people of the three countries of Vietnam, Laos and Cambodia. ASEAN believes that if aggression is not insistently challenged it will become common-place and be regarded as a new norm in international relations. This might lead to the creeping extension of the Brezhnev doctrine into Southeast Asia. But ASEAN also views with concern the extension of Chinese influence into Southeast Asia. Although China appears to support the ASEAN position on the question of Cambodia, Chinese objectives are quite different from ASEAN ones. The Chinese want to bleed Vietnam to bring about a reversal of its alliance with Russia. ASEAN does not want to see an enfeebled Vietnam but it is up to Vietnam to take steps to extricate itself and to devote its energies instead of national reconstruction.

### The Outlook for Southeast Asia

What are the prospects for Southeast Asia?

ASEAN, which was enlarged by the accession of oil-rich Brunei in January 1984, has certainly a key position in Southeast Asia. ASEAN stretches north to south from mainland Asia into island Southeast Asia. It links the two continents of Asia and Australia. It stretches east to west from the Pacific to the Indian Ocean. The principal maritime routes pass through ASEAN waters, the most important being the Straits of Malacca. ASEAN is a prize worth grabbing not only for these strategic reasons but also for its natural resources and economic prosperity.

The loss of ASEAN to a power hostile to the West, apart from the consequences to the six ASEAN member-states, would also mean that the sea-lanes between Europe and Japan are in danger. The supplies of oil from the Middle East and Southeast Asia to Japan could be threatened. The capability of the United States to deploy its Seventh Fleet to the Middle East could be severely affected, with grave implications for Western Europe and Japan as well as the United States itself. No less an authority than Russian Admiral Gorshkov has said that this could be so: "Naval forces can be used - in peace time - to put pressure on enemies, as a type of military demonstration, as a threat to

interrupting sea communications, and as a hindrance to ocean commerce".

The only adequate response to a direct Russian Challenge is an American one. The United States cannot afford not to respond to such a threat in the Pacific. But in both the Atlantic and the Pacific the United States seeks the cooperation of its allies.

The future of Southeast Asia will not turn on the interplay of forces between the "power triangle" comprising the Soviet Union, China and the United States. The three powers can be held in balance against each other.

The more important power triangle is that of the United States, Japan and Western Europe (i.e. the European Community and the European members of the Atlantic Alliance). The three of them together constitute the bulk of the world economy, whether it be output, exports or markets. Their economic strength provides the underpinnings of the Atlantic Alliance and the US-Japan Alliance. This power triangle would be decisive with the three powers acting in concert, both in the fields of economics and security. These three powers can work together to protect the environment for economic growth, in Southeast Asia and elsewhere.

The question is whether Europeans are content to see alliances along only two sides of the Western power triangle, with no arrangement along the third side, namely Western Europe-Japan? It is along this side that the important trade routes run and Middle East oil flows.

It is ASEAN that currently provides a link between Southeast Asia and the major countries outside the region which also share the same value system and have the same commitment to free enterprise. This ASEAN has done through its bilateral "dialogues" with Western industrial democracies, namely the United States, Canada, Japan, Australia, New Zealand, and the European Community.

Every June, the ASEAN Foreign Ministers meet in the ASEAN capital of its Chairman-nation with their counterparts from these six dialogue partners. The Belgian Foreign Minister, Mr Leo Tindemans, who participated as EC president in 1982, later described such a meeting as "one of the most constructive international meetings of the year".\* A total of 21 countries, 11 in the Asia-Pacific (the six ASEAN

---

\* Mr Tindemans spoke as Chairman of the Centre of European Studies (CEPS) EC-ASEAN discussion group meeting in Brussels on 5 July 1984. Dr Chiang is the co-Chairman.

and the five Pacific) and the 10 EC countries are represented.

In June 1983, the West German Foreign Minister Mr Hans Dietrich Genscher, who had been instrumental in bringing about the first meeting of Foreign Ministers of the EC and ASEAN during his Presidency in November 1978, enlarged the EC's representation at the annual ASEAN meetings by invoking the troika formula of immediate past, present and incoming Presidents of the Council of Ministers. The European Commission is represented by its Vice-President for External Relations (Mr W. Haferkamp).

In the July 1984, ASEAN meeting, ASEAN innovated a separate meeting for an exchange of news on the concept of Pacific Cooperation between ASEAN and the Pacific dialogue partners (United States, Canada, Japan, Australia and New Zealand).

In November 1984, ASEAN Foreign Ministers will meet with their ten EC counterparts and the Vice-President of the European Commission for External Relations for their fifth meeting at Foreign Ministers' level in Dublin.

The outlook for Southeast Asia, with ASEAN playing a positive role, is more than fair. ASEAN has actively sought a greater European involvement in its social and economic development. A more positive European response will be to Europe's own interest as ASEAN provides it with additional links with its American and Japanese partners and others in the rapidly growing Asia-Pacific regions of which ASEAN is the core.

### Summary

In the present paper first reference is made to the situation in Southeast Asia in 1971 and in 1975. After analyzing, secondly, the position of the three Powers - the United States, the Soviet Union and China - in 1979, following the Vietnamese invasion and occupation of Cambodia, finally an attempt is made, to prognosticate the prospects for Southeast Asia.

## VOM BRITISCHEN ANTIPODEN ZUR PAZIFISCHEN REGIONALMACHT

Probleme und Perspektiven der Außenpolitik Australiens

Friedrich von Krosigk

### Einleitung

Australiens Außenpolitik ist unter der neuen Labour-Regierung in eine Phase der Innovation getreten, die weitere internationale Beachtung gefunden hat. Auf der Suche nach einem neuen Profil nationaler Eigenständigkeit des fünften Kontinents zeichnen sich insbesondere vermehrte Initiativen zur Stärkung der Kooperation mit den asiatisch-pazifischen Nachbarstaaten ab. Hervorzuheben wäre auch die gegen den Willen der USA behauptete regionale Vermittlerrolle, die Australien in der Kampuchea-Frage übernommen hat. Über das regionale Umfeld hinaus weisen die - wenn auch gescheiterten - Vermittlungsbemühungen der Hawke-Administration in der Libanon-Krise, die Proteste gegen die fortwährenden französischen Atomtests im Südpazifik und die daran gekoppelte Stornierung der Uranlieferungen an Frankreich. Kritische Stimmen zur Präsenz nuklear-gerüsteter Schiffe der USA-Flotte in australischen Häfen ebenso wie der mit den Stimmen der Dritten Welt erworbene Sitz im Sicherheitsrat der Vereinten Nationen runden das Bild "nationaler Stärke und Unabhängigkeit", das Ministerpräsident Hawke zu vermitteln sucht, ab.

Manche der jetzt aktuellen außenpolitischen Innovationsansätze - dies gilt insbesondere für die australische Vietnampolitik - knüpfen an Traditionen der Labour-Party an, die unter Premierminister Whitlam (1972-1976) in den 70er Jahren bereits erste Konturen gewannen, denen jedoch bekanntlich recht rasche Schritte der Ernüchterung folgten, die schließlich in die konservative Revision unter Premierminister Frazer führten. Angesichts dieser Erfahrungen mag Skepsis geboten sein hinsichtlich der realen Realisierungschancen einer eigenständigen australischen Außenpolitik insbesondere gegenüber den USA. Die gegenwärtige außenpolitische Reorientierungsphase Australiens bietet jedoch günstigen Anlaß die Aufmerksamkeit auf ein Land zu lenken, das militärstrategisch und rohstoffpolitisch zunehmende Bedeutung für die westliche Welt gewonnen hat, darüber hinaus aber die besonderen Probleme außenpolitischer Anpassung einer regional in der Dritten Welt situierten "weißen Siedlergesellschaft" reflektiert, die ursprünglich dazu

bestimmt war, die Rohstoffbedürfnisse der britischen Metropole zu sichern. Ein Blick auf die veränderten Bedingungen der Sicherheits- und Wirtschaftsbeziehungen Australiens, als den beiden zentralen Komponenten der Außenpolitik, mag diese Sonderheiten australischer Wirklichkeit im ersten analytischen Schritt dieser Untersuchung illustrieren.

### Paradoxien der australischen Sicherheitspolitik

Staaten leben mit ihren Mythen. Für Australien ist es der Mythos des Reichtums, des "lucky country", der aus europäischer Perspektive gepaart erscheint mit dem Mythos der Sicherheit. Manch deutscher Auswanderer wählt gegenwärtig den Weg zum fünften Kontinent im Glauben, einem drohenden atomaren Holocaust "down under" entrinnen zu können. Wer sich mit den Realitäten Australiens vertraut macht, muß zwar eingestehen, daß dieses Land mit nur 15 Mio. Einwohnern über einen unerhörten Reichtum an Bodenschätzten und Energiequellen verfügt,<sup>1</sup> doch weder Armut noch Arbeitslosigkeit (13% 1980 auf dem Höhepunkt der letzten Rezession, gegenwärtig [1984] 9,3%), geschweige denn hohe Inflationsraten (11,7% im Schnitt der 70er Jahre, gegenwärtig 8,6%) und Verschuldung (40 Mrd. Aus. Dollar beim Stand von 1984)<sup>2</sup> sind fremde Realitäten in Australien.

Ähnlich paradox gestaltet präsentierte sich die sicherheitspolitische Realität Australiens, die gegenwärtig im Zeichen der Labour-Machtübernahme zum Gegenstand heftiger Kontroversen avanciert ist. Australien hat lange Zeit fern der großen weltpolitischen Konfliktherde existiert, dennoch gibt es kaum eine kriegerische Auseinandersetzung von internationaler Bedeutung in den letzten hundert Jahren, an der nicht australische Truppen zunächst in treuer Gefolgschaft des britischen Empire und später der USA beteiligt waren. Unter großen Opfern kämpfte Australien an der Seite Britanniens vom Burenkrieg über zwei Weltkriege bis hin zu den späteren Rückzugsgefechten des Empire in Südostasien während der 1950er und 1960er Jahre.

Der Zweite Weltkrieg, der Australien mit dem japanischen Angriff auf Pearl Harbor, dem Fall Singapurs und schließlich der Bombardierung der nortaustralischen Stadt Darwin (im Februar 1942) erstmals an den Rand konkreter externer Bedrohung führte, bewirkte dann die große Zäsur in der australischen Sicherheitspolitik: die Wende von der zerfallenden britischen zur amerikanischen Schirmherrschaft. Und auch hier zeigte sich Australien bereit, die Gunst der USA mit der Präsenz auf zahlreichen amerikanischen Kriegsschau-

plätzen in alter Treue zu bezahlen. Australische Truppen kämpften an der Seite der USA nicht nur im Pazifik, sondern auch in Korea und Vietnam. Selbst im Rahmen der ersten Berlinkrise profilierte sich Australien als tatkräftiger Förderer der amerikanischen Anti-Blockade-Strategie. Vertraglich kodifiziert wurde die australisch-amerikanische Sicherheitsallianz 1951 im Rahmen des ANZUS-Pakts (Australia-New Zealand-US-Pakt)<sup>3</sup> - er bildet bis in die Gegenwart das Kernstück australischer Sicherheitspolitik. Australien gehörte fortan zu jenen getreuen Verbündeten der USA, die sich nahtlos in die amerikanische Containment-Politik einfügen ließen und diese Politik noch verteidigten, als die USA bereits im Begriff waren, sie zu Grabe zu tragen. Mit ähnlicher Beharrlichkeit hatte Australien zuvor auf die Verteidigungsgarantien des britischen Empire gesetzt.

Hinter dieser Eigenheit australischer Sicherheitspolitik steht als Konstante ein starkes Gefühl der Bedrohtheit, das den Eindruck pathologischer Züge vermittelt, letztlich aber auf die objektive Situation einer Nation verweist, die als weiße Minderheit und Insel des Wohlstands in einer Region der Dritten Welt existiert und einen großen leeren, mineralreichen Kontinent bewohnt, dessen Ausbeutung wesentlich an die Verwertungsbedingungen im entfernten Europa und Amerika, denen sich gegenwärtig Japan hinzugesellt, gebunden ist. Das aus diesen Disparitäten und Spannungen erwachsene Sicherheitsdenken war traditionell von der Überzeugung getragen, daß Australien nicht auf eigenem Boden, sondern nur im Rahmen einer "forward defence", die spätestens im südostasiatischen Raum anzusetzen sei, verteidigt werden könne.

Die australischen Bedrohungsvisionen haben eine Reihe asiatischer Nachbarn betroffen, von Japan über China bis hin zur Sowjetunion, die gegenwärtig an erster Stelle möglicher Invasoren rangiert. Ebenso von Bedrohungsvorstellungen ist das Verhältnis gegenüber dem 150-Millionen-Nachbarn Indonesien geblieben, dies gilt insbesondere für die Epoche kommunistischer Experimente Indonesiens unter Sukarno. Aber auch heute unter dem Eindruck der jüngsten Expansion Indonesiens nach Ost-Timor und West-Irian - sowie der wachsenden Militanz der mit den Völkern Südostasiens ethnisch verbundenen australischen Ureinwohner - finden australische Bedrohungsperspektiven gegenüber Indonesien hinreichende Anregung.<sup>4</sup>

Die aus den australischen Sicherheitsbedürfnissen erwachsene "special relationship" mit den Vereinigten Staaten hat im Vietnam-Krieg ihre erste Belastungsprobe erfahren. Obgleich das australische Vietnam-Engagement auf maximal 8.000 Kampftruppen beschränkt blieb - Norman Harper

spricht von einer "calculated insurance policy to keep the ANZUS treaty alive" -,<sup>5</sup> wurde es zum Auslöser heftiger innerer Kontroversen, die erstmals auch die Frage der Opportunität und Kosten der Abhängigkeit von den USA berührten. Bemerkenswert an dieser Debatte ist bereits die für Australien rare Erscheinung, daß ein außenpolitisches Thema zum Gegenstand innerer Kontroversen avancieren konnte; ähnliche Auseinandersetzungen hatte es zuvor nur im Ersten Weltkrieg um die Frage der "conscription", d.h. die Frage der Unterstützung Großbritanniens mit eingezogenen, nicht-freiwilligen Truppen, gegeben. Damals zerbrach die alte australische Labour Party an dieser Kontroverse. Diesmal trug der anti-Vietnam-Kurs der Labour Party unter Whitlam nicht unerheblich zum spektakulären Labour-Wahlsieg von 1972 bei. Die grundsätzliche Solidarität Australiens gegenüber den USA in sicherheitspolitischen Fragen hat jedoch - wie noch zu zeigen ist - durch die Vietnam-Episode keinen ernsthaften Abbruch erlitten.

Der ANZUS-Pakt blieb aller Unabhängigkeits-Rhetorik der innovationsfreudigen Whitlam-Regierung zum Trotz die grundlegende Basis australischer Außen- und Sicherheitspolitik. Auch die neue Labour-Regierung unter Hawke scheint sich einer engen sicherheitspolitischen Bindung an die USA über den ANZUS-Pakt nicht entziehen zu wollen, obgleich die Diskussion über Sinn und Nutzen der amerikanischen Sicherheitsgarantie insbesondere innerhalb der Labour Party immer stärker an Resonanz gewonnen hat.

Die gegenwärtige sicherheitspolitische Debatte, die, sieht man einmal von der Vietnam-Episode ab, eine Novität im Nachkriegs-Australien darstellt, hat sich insbesondere an der wachsenden physischen Präsenz der USA auf dem fünften Kontinent entzündet. Als Teil des australischen Beitrags zur ANZUS-Allianz beherbergt Australien strategisch bedeutsame militärische Installationen, denen insbesondere für die atomare Kriegsfähigkeit der USA große Bedeutung beizumessen ist. Am North-West Cape in Westaustralien befindet sich die wichtigste - mit einem Very-low-frequency-Sender ausgestattete - Kommunikationsbasis zwischen Washington und der amerikanischen Unterseeflotte im Pazifik und im Indischen Ozean, während die Marinebasis Cockburn Sound bei Perth zum Versorgungsstützpunkt für amerikanische Unterseeboote ausgebaut wird. Pine Gap im Northern Territory und Nurrungar in Südaustralien sind Basen mit Schlüsselpositionen im amerikanischen Frühwarn- und Zielerkennungssystem gegenüber atomaren Angriffen der Sowjetunion. Darüber hinaus werden den im Indischen Ozean patrouillierenden B 52-Bombern der USA Landerechte in Darwin zugestanden. Die Existenz dieser Installationen hat

souveränitätspolitische Querelen mit Washington ausgelöst, denn weder am North-West Cape noch in Pine Gap und Nurrungar verfügt Australien über kontrollierende Befugnisse. Entscheidender in der gegenwärtigen sicherheitspolitischen Situation ist die Frage geworden, inwieweit nicht gerade diese US-Stützpunkte sicherheitspolitisch kontraproduktiv wirksam sind, indem sie dazu beitragen, Australien in jede weite atomare Supermacht-Rivalität unvermeidlich hineinzuziehen. Erstmals sind im Rahmen dieser Überlegungen Zweifel an der Opportunität des ANZUS-Paktes auch auf parlamentarischer Ebene laut geworden, und die Plausibilität der sowohl auf die Sowjetunion wie auf Indonesien fixierten Drohperspektive haben zunehmend kritische Beurteilung gefunden.<sup>6</sup>

Dessen ungeachtet, so sollte sich schnell herausstellen, hat die neue Labour-Regierung trotz anfänglicher kritischer Töne rasch eine versöhnliche Haltung gegenüber den USA sowohl im Hinblick auf den ANZUS-Pakt als auch im Hinblick auf die amerikanischen Militärbasen eingenommen. Die jüngste Publikation des streng geheimen Strategic Basis Paper in der National Times, vom Kabinett noch im September vergangenen Jahres kommentarlos angenommen, hat vielmehr die sicherheitspolitische Kontinuität verdeutlicht, in der sich selbst eine auf größere Unabhängigkeit und Souveränität bedachte Labour-Regierung gedanklich bewegt. Die Sowjetunion, Indonesien und schließlich Japan erscheinen in diesem regierungsoffiziellen Dokument als Fixpunkte des australischen Bedrohungssyndroms, aus dem sich keine Alternative zur "special relationship" mit den USA ableiten läßt.<sup>7</sup> Es versteht sich, daß dieses aus der historischen Erfahrung einer geographisch isolierten Siedlerkolonie sich nährende australische Sicherheitsbedürfnis nicht problemlos versöhnbar ist mit einer allgemeinen außenpolitischen Orientierung, die auf die Integration Australiens in ein regionales Verbundsystem mit den asiatisch-pazifischen Nachbarstaaten gerichtet ist. Die Außenwirtschaftspolitik Australiens bewegt sich an vorderster Front in dieser Entwicklung.

#### **Transformationstendenzen der australischen Außenwirtschaft**

Während auf sicherheitspolitischer Ebene Australiens Bekannnis zu einer neuen regionalen Rolle weithin rhetorisch geblieben ist, zeichnen sich im wirtschaftlichen Bereich unter der neuen Labour-Regierung deutliche Bemühungen ab, die Einbindung Australiens in die politisch und wirtschaftlich an Bedeutung rasch wachsende asiatisch-pazifische Nachbarregion forciert voranzutreiben, und das impliziert

auch die verstärkte Ausrichtung der australischen Wirtschaft auf die spezifischen Bedürfnisse dieser Region.

"Asia-Pacific is the fastest growing area in the world" - so die Argumentation von Premierminister Hawk -. "To contribute to its prosperity and to benefit from it, Australia must restructure its economy and enmesh itself in the region."<sup>8</sup>

Hinter diesem in australischen Regierungskreisen gegenwärtig häufig zu vernehmenden Bekenntnis zur regionalen wirtschaftlichen Integration steht die Realität eines bereits stark fortgeschrittenen regionalen Strukturwandels der australischen Außenwirtschaft zugunsten des asiatisch-pazifischen Raumes. Traditionell konzentrierten sich drei Viertel des australischen Außenhandels auf Großbritannien. Im Verlauf der vergangenen drei Jahrzehnte vollzog sich begünstigt durch den Zerfall der britischen Wirtschaftsmacht und deren Eingliederung in die EG die rasche Umorientierung des Handels zunächst auf den amerikanischen, dann den japanischen und schließlich den südostasiatischen Wirtschaftsraum. Gegenwärtig richten sich etwa 70% der australischen Exporte (55% der Importe) auf die asiatisch-pazifischen Anrainerstaaten, unter denen Japan mit knapp 30%, die USA mit 10% und die Entwicklungsländer der Region (ASEAN, Südkorea, China, Taiwan, Hong Kong) mit ca. 20% der australischen Exporte an wichtigster Stelle liegen. Die EG nimmt nur noch 12% der australischen Exporte auf, ist aber mit 20% auf der Importseite ähnlich stark wie die USA am australischen Außenhandel beteiligt.<sup>9</sup>

Besonders ausgeprägt ist gegenwärtig die Abhängigkeit Australiens vom japanischen Absatzmarkt. Für einzelne Produkte, wie z.B. Kohle und Eisenerz, liegt die japanische Absatzquote gegenwärtig schon bei über 70%, für Wolle, Fleischprodukte und Bauxit steht Japan an erster Stelle als Abnehmer mit Anteilen bis zu 50%.

Die in den 60er und 70er Jahren erfolgte regionale Umorientierung des australischen Außenhandels in Richtung auf die asiatisch-pazifische Region hat sich Hand in Hand mit erheblichen Veränderungen auch der sektoralen Struktur vollzogen. Zwar ist Australiens Außenwirtschaft nach wie vor stark geprägt geblieben vom kolonialen Erbe der Ausrichtung auf die Rohstoffversorgung entfernter industrieller Zentren. Doch waren es ursprünglich agrarische Rohstoffe - Wolle und Nahrungsmittel (Fleisch und Weizen) -, die den Außenhandel dominierten; so sind es gegenwärtig mineralische Rohstoffe - insbesondere Eisenerze, Bauxit und Brennstoffe (Kohle) -, die immer stärker in Konkurrenz mit dem traditionellen Exportprimat des Agrarsektors treten. 77% des australischen Außenhandels entfallen zur Zeit auf

den Rohstoffexport, davon kommen 46% der Landwirtschaft und 31% dem Bergbau zugute.

Ebenfalls starken Veränderungen ausgesetzt ist die verarbeitende Industrie Australiens, die zur Zeit mit einem BIP-Anteil von 20% nur noch ca. 15% der Exporte trägt. So sank der Exportanteil von Produkten aus dem für die industrielle Entwicklung insgesamt sensiblen Bereich des Maschinenbaus und der Transportausrüstung zwischen 1971/1972 und 1979/1980 von 7,6% auf 4,6%. Der überwiegende Anteil der von Australien exportierten Fertigwaren wird in industriell schwächer entwickelte peripherie Länder der umliegenden Regionen, wie Neuseeland, Papua-Neuguinea, Südafrika sowie in Südostasien (insbesondere Malaysia und Indonesien),<sup>10</sup> abgesetzt. Damit hat sich Australien im beschäftigungspolitisch eine strategische Rolle einnehmenden Fertigwarensektor auf einen Marktbereich konzentriert, der lange Zeit im Windschatten der internationalen Konkurrenz lag, heute aber in zunehmendem Maße von der japanischen Konkurrenz sowie den aufstrebenden Entwicklungsländern Südostasiens erfaßt wird und keineswegs mehr als für australische Produkte gesichert zu betrachten ist. Der rapide Zerfall der australischen Automobilexporte, die 1973 noch 20% des nationalen Outputs an Automobilen ausmachten, drei Jahre später aber schon durch den Verlust des neuseeländischen und südafrikanischen Absatzraumes an die japanische Konkurrenz auf ein spärliches Rinnsal reduziert war, bietet ein anschauliches Beispiel für die Gefährlichkeit dieser Entwicklung.<sup>11</sup>

Zu den Besonderheiten des australischen Wirtschaftssystems zählt neben dem stark expansiven, exportlastigen Primärsektor die hohe Abhängigkeit vom ausländischen Kapital. 9 bis 11% der australischen Gesamtinvestitionen kamen üblicherweise aus dem Ausland.<sup>12</sup> Der Ressourcen- und Energie-Boom, der in den 70er Jahren einsetzte, hat den Zufluß des Auslandskapitals jedoch wesentlich erhöht. Im heute so begehrten mineralischen Rohstoffsektor liegt der Auslandsanteil bei Investitionen inzwischen bereits knapp unter 50%.<sup>13</sup> Die hohe Außenverschuldung Australiens (40 Mrd. Aus. Dollar) ist mit bedingt durch diese Entwicklung.<sup>14</sup>

Australien gehört heute zu den vom Auslandskapital am stärksten durchdrungenen und abhängigen westlichen Industriestaaten. Auf der Basis der von der UN im Jahre 1978 zusammengestellten Daten ist davon auszugehen, daß ca. 40-50% der australischen Privatwirtschaft sich in ausländischer Hand befinden, bei starker Variation zwischen einzelnen Branchen.<sup>15</sup> Besonders exponiert sind der kapitalintensive Bergbau-Sektor (59% Auslandsanteil) und einzelne

Schlüsselbranchen der verarbeitenden Industrie. 36% der verarbeitenden Industrie insgesamt stehen unter ausländischer, d.h. insbesondere britischer, amerikanischer und japanischer Kontrolle. Die Automobilbranche wird zu fast 100% von den USA kontrolliert.

Vor dem hier aufgezeigten Hintergrund der Veränderungen der australischen Wirtschaftsstrukturen werden manche der Intentionen der gegenwärtigen außenpolitischen Initiativen der neuen Labour-Regierung leichter interpretierbar. Sinkende Absatzmärkte für Rohstoffe und Agrarprodukte in Europa aber auch in Amerika haben ursprünglich die Reorientierung auf die asiatisch-pazifische Nachbarregion erzwungen. Japan konnte mit seinem hohen Bedarf an mineralischen Rohstoffen (insbesondere Eisenerz), Brennstoffen (Kohle) und Agrarprodukten manche der Verluste kompensieren, die für Australien im Zuge der Entfaltung des gemeinsamen Agrarmarktes und der über das Lomé-Abkommen vermittelten Rohstoffpolitik der EG anfielen. Der japanische Markt hat aber inzwischen, das verdeutlicht die jüngste Rezession, die Grenze der Aufnahmefähigkeit für australische Rohstoffe erreicht, so daß australische Kohle- und Eisenerzexporte bereits rückläufige Tendenzen aufweisen. Dieser Trend wird gestärkt durch eine zunehmende Verlagerung japanischer Produktionsverfahren in den weniger energie- und rohstoffintensiven High-Technology-Bereich. Die Chancen, die für australische Exporte verbleiben, verlagern sich zunehmend auf die Märkte der Schwellenländer Südost(ASEAN)- und Ostasiens (insbesondere Südkorea) sowie auf China. Länder also, die, wie schon gesagt, gegenwärtig insgesamt knapp 20% der australischen Exporte aufnehmen. Sie bilden nicht ohne Grund das Zentrum der jüngsten diplomatischen Offensive Australiens und stehen zusammen mit Japan im Mittelpunkt der australischen Bemühungen um die Institutionalisierung verstärkter regionaler Kooperation.

### Grenzen der regionalen Kooperation

Die neue Labour-Regierung hat kaum eine Gelegenheit versäumt, um die strategische Bedeutung der asiatisch-pazifischen Nachbarregion für die Zukunft Australiens zu betonen. Ein 18tägiges Besuchsprogramm Bob Hawkes, das ihn im Frühjahr dieses Jahres von Hong Kong über Japan nach Südkorea, China und Singapur führte, sollte die Dringlichkeit der australischen Kooperationsbestrebungen mit der Nachbarregion unterstreichen. Konkrete Ansätze zur Zusammenarbeit zeichnen sich bislang in geplanten multi-latera-

len Handelsvereinbarungen mit den Nachbarstaaten ab. Dazu sind erste Schritte unternommen worden, die in Richtung auf eine Integration der chinesischen und australischen Stahl- und Eisenindustrie weisen. Auch der noch laufende Versuch Australiens, in der Kampuchea-Frage zwischen Vietnam und den ASEAN-Staaten auf der einen und China und der Sowjetunion auf der anderen Seite zu vermitteln, muß mit vor dem Hintergrund australischer Interessen an der Gestaltung möglichst "offener" und stabiler Bedingungen in der asiatisch-pazifischen Nachbarregion gesehen werden, ist also als Teil des regionalen Kooperationsengagements zu verstehen.

In der Euphorie über die erfolgreichen ersten außenpolitischen Initiativen der neuen Labour-Regierung neigten allerdings manche Beobachter der australischen Außenpolitik zur Überbewertung der "neuen" Elemente, die Bob Hawke und sein Außenminister Bill Hayden in das regionale Engagement Australiens eingebracht haben.<sup>16</sup> "Foreign affairs enters a new age of regionalism", so ist die Mission Hawkes in der asiatisch-pazifischen Nachbarregion in der australischen Presse zelebriert worden;<sup>17</sup> dabei wird leicht übersehen, daß auch unter der konservativen Regierung Frazer regionale Kooperationspläne besondere Priorität genossen haben. Die Forderung einer engeren Zusammenarbeit mit den ASEAN-Staaten ebenso wie der schon in den 70er Jahren mit Japan ventilierte Plan zur Gründung einer Pacific Economic Community gehörten zum außenpolitischen Standardrepertoire der Frazer-Administration. Für ein analytisches Verständnis der Außenpolitik Australiens ist somit weniger der Novitätsaspekt des "neuen Regionalismus" von Interesse als die Frage der Hemmnisse auf dem Wege zu dessen Realisierung.

Neben den engen ideologischen und sicherheitspolitischen Bindungen Australiens an die USA waren es in erster Linie strukturelle Probleme der australischen Wirtschaft, die bislang den politischen und ökonomischen Kooperationsmöglichkeiten mit der Nachbarregion Grenzen gesetzt haben. Aus europäischer Perspektive wird die Eigenheit der industriellen Struktur des OECD-Mitglieds Australien leicht übersehen. Dem weltmarkt-orientierten, kapitalintensiven (und technologisch hochentwickelten) Agrar- und Primärgütersektor Australiens steht eine verarbeitende Industrie gegenüber, die in vielen Branchen binnenmarkt-orientiert, importsubstituierend produziert und, von hoher Protektion abhängig, große Anteile an der Beschäftigung (30%) aber nur geringe Anteile an den Exporten (15%) trägt. In einem Bericht des Commercial Councillors der EG-Länder in Australien aus dem Jahre 1980 heißt es entsprechend nüchtern über die australische Industrie:

"... with its traditional emphasis on import substitution the industry is not particularly competitive by international standards and consequently relies heavily on an elaborate network of protectionist measures such as non-tariff and tariff trade barriers, direct subsidies (bounties) and export incentives. ... Quotas protect the weakest sectors in the manufacturing industry such as textiles (effective rate of assistance up from 43% to 57% for the period 68/69 - 77/78), clothing and footwear (up from 97% to 149% for the above period) and motor vehicles (up from 50% to 61% for the same period)."<sup>18</sup>

Das außenpolitische Konfliktpotential, das in dieser Strukturschwäche angelegt ist, liegt auf der Hand. Der Absatz der australischen Bergbau- und Agrarprodukte in der asiatisch-pazifischen Region lässt sich langfristig nur sichern bei gleichzeitiger Öffnung des australischen Marktes für die Produkte der verarbeitenden Industrie der zahlreichen Schwellenländer dieser Region. Gerade aber dieser Marktöffnung hat sich Australien aufgrund der schwachen Konkurrenzfähigkeit der eigenen Industrie bislang verwehrt. Der australische Protektionismus wuchs damit zur wirksamsten Barriere gegen eine Überwindung der traditionellen Isolation des britischen Antipoden. So heißt es im Harries Report, der speziell dem Thema "Australien und die Dritte Welt" gewidmet ist:

*"Can we overlook the adverse effects of our political and economic relations with our developing neighbours arising from the contradiction between our continuing rhetoric of regional friendship and cooperation and our failure to move to improve the access of these countries to our markets?"<sup>19</sup>*

In demselben unter der Frazer-Administration schon erstellten Bericht wird auch die Forderung nach dem strukturellen Wandel der australischen Industrie im Sinne der arbeitsteiligen Anpassung an den asiatisch-pazifischen Nachbarraum artikuliert, die heute unter Hawke so starke Bedeutung gefunden hat.

Bleibt die Frage, inwieweit Premierminister Hawke als ehemaliger Gewerkschaftsführer besser durchsetzen kann, was andere Administrations vor ihm bislang vergeblich versucht haben, nicht zuletzt weil sie mit den australischen Gewerkschaften kollidierten. Die traditionelle Labilität der australischen Industrie begrenzt den Handlungsspielraum für einschneidende Veränderungen. Nur wenn es gelingt, internationale konkurrenzfähige Ersatzbereiche für die veralteten Industriezweige aufzubauen, wäre ein Wandel ohne Risiko für die innere Stabilität des Landes denkbar. Die

Verlagerung der australischen Industrie auf Produktionszweige mit starker High-Technology Komponente wird heute vielerorts und insbesondere von Regierungsseite gefordert; ob diese Wende gegen die vielfältigen inneren Widerstände, gegen die wachsende, kapitalabsorbierende Dynamik des international kontrollierten Rohstoffsektors und gegen die bereits existierende insbesondere japanische Konkurrenz durchsetzbar ist, bleibt abzuwarten.

Gegenwärtig wird darüber hinaus deutlich, daß der Wunsch nach Überwindung der regionalen Isolation auch fundamentale innergesellschaftliche Veränderungen aufwirft. Es genügt an dieser Stelle der Verweis auf den engen Zusammenhang, der zwischen forciert Kooperations- und Immigrationspolitik in Australien besteht. Ohne Abstriche an der angestammten "White Australia"-Politik lassen sich neue Märkte im asiatisch-pazifischen Raum, geschweige denn enger politische Kooperation nicht erschließen. Australien verfügt inzwischen über eine relativ umfangreiche asiatische "Community", die meisten von ihnen Flüchtlinge aus Vietnam, Kambodscha und Laos chinesischer Abstammung. Doch schon werden auch von renommierter Seite Stimmen laut, die vor Überfremdung und zukünftigen Rassenkonflikten warnen. Die 80.000 Asiaten, die gegenwärtig in Australien leben, sind mit 18,7% überdurchschnittlich von der gegenwärtig noch allgemein hohen (9,3%) australischen Arbeitslosigkeit betroffen. Ihre prekäre Lage deutet auf das Heranziehen eines neuen innergesellschaftlichen Konfliktpotentials.<sup>20</sup>

Die heterogenen Interessen Australiens, das eine fragile Industriestruktur mit einem dynamischen expansiven Rohstoffsektor versöhnen muß, haben bislang allerdings nicht nur die Kooperationspolitik auf regionaler Ebene gehemmt. Ähnlich belastet von diesem Dualismus zeigen sich die vielfältigen Kooperationsansätze, die Australien mit anderen rohstoffproduzierenden Entwicklungsländern eingegangen ist. Zwar ist Australien heute - im Gegensatz zu Kanada -- Mitglied zahlreicher Produzentenkartelle. Australien wurde Vollmitglied der Association of Iron Ore Exporting Countries (AIOEC), der International Bauxite Association (IBA), assoziiertes Mitglied des Rates der kupferexportierenden Länder (CIPEC) und trat zudem dem Abkommen für Zinn und Zucker bei. Dennoch erwiesen sich die Möglichkeiten der Einführung Australiens in ein weiteres Netzwerk von Konsultationen und Preisabsprachen mit anderen rohstoffproduzierenden Ländern als sehr begrenzt. Australien hat seinen Einfluß in den verschiedenen Produktionskartellen stets unter starker Berücksichtigung der Interessen der Verbraucherländer, d.h. der Industriestaaten, zur Geltung gebracht und gleichsam als deren Anwalt agierend, preispolitisch mä-

ßigend und marktwirtschaftliche Prinzipien vertretend zu wirken versucht. Es liegt auf der Hand, daß diese Position - sie ist charakteristisch für eine Linie australischer Interessenpolitik, die sich bis hin in die jüngsten Verhandlungen um die Gestaltung einer Rohstoffpolitik im Rahmen der von der UNCTAD diskutierten neuen Weltwirtschaftsordnung verfolgen läßt<sup>21</sup> - nur schwerlich nutzbar zu machen ist für eine Harmonisierung der Interessen mit den anderen rohstoffexportierenden Ländern der Dritten Welt.<sup>22</sup>

### Protektor Ozeaniens

Weniger problematisch, da weniger berührt von den aufgezeigten Strukturproblemen der australischen Wirtschaft, hat sich dagegen Australiens Verhältnis zu den südwestpazifischen Nachbarstaaten gestalten können. Das geringe - sieht man von Neuseeland ab - vorherrschende Entwicklungs niveau dieser zumeist erst unlängst aus dem direkten Kolonialstatus entlassenen Inselstaaten schließt konkurrierende Wirtschaftsinteressen und Probleme des Protektionismus weithin aus. Das Machtgefälle verläuft eindeutig zugunsten Australiens, das ursprünglich den Inseln Ozeaniens nur geringe Bedeutung - sie waren vornehmlich Quelle billiger Arbeitskräfte - zugeschrieben hat, heute aber diese Region unter Berücksichtigung wirtschaftlicher und insbesondere strategischer Interessen eindeutig als privilegiertes Einflußgebiet betrachtet. Im Mittelpunkt der australischen Interessen im Südwest-Pazifik steht das rohstoffreiche, ehemalige UN-Mandatsgebiet Papua Neu-Guinea (PNG), das ca. 50% der öffentlichen Auslandsentwicklungshilfe und 24% der Auslandsinvestitionen Australiens auf sich vereinigt und dessen Gesamthaushalt fast zur Hälfte von australischen Subventionen getragen wird.<sup>23</sup> Zwar hat PNG bislang nur geringe Anteile (1,9% 1977/78) der australischen Exporte absorbieren können, dennoch aber steht es an dritter Stelle als Abnehmer australischer Produkte der verarbeitenden Industrie. Mit Aufbau und Finanzierung der Armee dieses Staates hat sich Australien zudem ein erstes Instrument zur Sicherung regionaler Interessen und Stabilität geschaffen, mit dessen Hilfe es eine "low profile"-Präsenz in dieser Region gewährleisten kann. Exemplarisch war hierfür die jüngste Intervention Papuas in Vanuatu (ehemals Neue Hebriden). Der Einsatz des von australischen Militärs ausgebildeten Pacific Regiment gegen die Separatisten auf der Insel Espiritu Santo erfolgte mit australischer Unterstützung und Beratung.

Wenn auch die direkte ökonomische Bedeutung der südwestpazifischen Inseln für Australien zumindest statistisch heute noch sehr begrenzt erscheint, so hat doch umgekehrt Australien erheblichen Einfluß auf die Entwicklung dieser Region gewonnen.

Australien ist allgegenwärtig in Ozeanien als ökonomischer und militärischer Machtfaktor wie als Relais des westlichen Gesellschaftsmodells, das auf die Entwicklungsziele der umliegenden Inselstaaten wirkungsvoll ausstrahlt. Australien ist der dominierende Handelspartner der zwölf Inselstaaten, die im South Pacific Forum zusammengeschlossen sind. Der australische Dollar ist ihre bevorzugte Verrechnungseinheit; seine allgegenwärtige Präsenz gleicht der des australischen Rundfunks, dessen Programm in dieser Region am leichtesten zu empfangen ist und die weiteste Verbreitung genießt. Canberra unterstützt mit Experten und Beratern Papua-Neuguinea, Vanuatu, Fidschi, die Salomon-Inseln, Tonga und West Samoa; bildet ihre Verwaltungskader und Polizei aus, stellt ihre Piloten und zahlt Subventionen, um die traditionellen Handelsbilanzdefizite, die diese Staaten im Verkehr mit Australien registrieren, finanziell tragbar zu machen. Der dominierende Anteil Australiens am Außenhandel dieser zwölf Inselstaaten ist ein weiterer Faktor der Einflußnahme; er liegt nach Angaben des Harries Reports z.B. für Papua-Neuguinea bei 50%, für Fidschi und West Samoa bei 20% bzw. 13%; 90% der Phosphat-Exporte Naurus gehen nach Australien und 85% der Importe dieser Insel kommen aus Australien.<sup>24</sup>

Im Südpazifik sind folglich auch die bereits institutionalisierten Formen regionaler Kooperation, an denen Australien beteiligt ist, am weitesten vorangeschritten. Besondere Erwähnung verdient in diesem Kontext neben dem South Pacific Forum und der South Pacific Commission, den beiden politischen Spitzenorganisationen Ozeaniens, und dem South Pacific Regional Trade and Economic Agreement (SPARTECA) als wichtigstem Wirtschafts- und Handelsabkommen der Region - über das SPARTECA gewinnen die Forum-Inselstaaten nahezu freien Zugang zu den Märkten Australiens und Neuseelands - die fortschreitende enge wirtschaftliche Bindung zwischen Neuseeland und Australien. Sie fand im Closer Economic Relations Agreement eine auf die Errichtung einer Freihandelszone zwischen beiden Staaten ziellende neue vertragliche Basis.<sup>25</sup>

Wenn auch begrenzt in ihrem ökonomischen Potential, so sind doch die pazifischen Inselstaaten von fundamentaler Bedeutung für die sicherheitspolitischen Interessen Australiens. Hinter der von Australien forcierten regionalen Kooperationspolitik im Südpazifik lauern die alten Geister australischer "Bedrohtheit".

Die pazifische Inselwelt zählt zu den raren Regionen der Welt, die bislang frei von sowjetischer Präsenz geblieben sind, und Canberra hat bisher keinen Hehl daraus gemacht, daß es gewillt ist, mit allen Mitteln diesen Status quo zu erhalten. Als Tonga, Fidschi und West Samoa in den 70er Jahren von der Sowjetunion wie von China Angebote zur technischen Hilfe im Austausch für die Einrichtung von Fischereibasen erhielten, verdreifachte Australien (wie auch Neuseeland) prompt seine jährlichen Zahlungen für Entwicklungshilfe an diese Staaten und überzeugte die USA von der Notwendigkeit sich ebenfalls mit verstärkten finanziellen Mitteln im Südpazifik zu engagieren.<sup>26</sup> Diese Mission der Protektion der pazifischen Inselstaaten von sowjetischem Einfluß scheint neben dem traditionellen Bedürfnis nach Sicherung ökonomischer Interessen in dieser Region immer stärker in den Vordergrund der australischen Bemühungen um Förderung "kollektiver Identität" und Stabilität in Ozeanien zu rücken.

### Schluß

In seiner viel beachteten Studie zur Geschichte Australiens hat Blainey entscheidende Sonderheiten australischer Entwicklung mit Hilfe des Konzepts der "Tyranny of distance" zu dechiffrieren gesucht. "Much of Australia's history had been shaped by the contradiction that it depended intimately and comprehensively on a country which was further away than almost any other in the world."<sup>27</sup> Der Bann der Entfernung scheint heute im Zeichen der modernen Massenkommunikation gebrochen, ebenso die Abhängigkeit von Großbritannien, die gegenwärtig in erster Linie als kulturelles Relikt in Erscheinung tritt und in der "American connection" wirkungsvollen Ersatz gefunden hat. Die einstigen Antipoden sind auseinandergedriftet, aber die Schwierigkeiten der Einfügung Australiens in die asiatisch-pazifische Region sind verblieben. Zwar hat Australien aufgehört als "European outpost" im Pazifik zu existieren und außenpolitisch zu agieren, als wäre es die Isle of Wight,<sup>28</sup> aber dennoch ist es eine weiße Insel in einem farbigen Meer geblieben. Eine Insel des "Wohlstands" in einer Region, die von der Dritten Welt dominiert wird. Aber auch ein Land, in dem die Dritte Welt, vertreten durch die entrechtete, von physischer und psychischer Vernichtung bedrohte Minorität der Aborigines, schon immer präsent war und mit der wachsenden Einwanderung aus Südost- und Ostasien stärker präsent sein wird.

Die Überwindung der "Tyranny of distance" hat sich allerdings für Australien als zweischneidiges Schwert erwiesen; denn ursprünglich war es die geographische Isolation des fünften Kontinents, die eine zumindest partielle autonome industrielle Entwicklung begünstigt und die Nachteile der geringen Marktgröße kompensiert hat. Hohe Transportkosten bilden eine natürliche Form des Protektionismus für die entstehende einheimische Industrie. Die moderne Transporttechnologie sowie die Industrialisierung des angrenzenden pazifischen Beckens von Tokio bis Singapur haben diesen traditionellen Entfernungsschutz aufgelöst; gleichzeitig sind die strukturellen Schwächen des aus der Dominion-Zeit geformten Kapitalismus Australiens deutlicher in Erscheinung getreten. Kritische Beobachter dieser Entwicklung haben bereits vor einer Lateinamerikanisierung Australiens bzw. vor einer Transformation des fünften Kontinents in eine Mineralienrepublik<sup>29</sup> - angesichts der wachsenden Dynamik des international kontrollierten Rohstoffsektors - gewarnt. Mögen Prognosen dieser Art heute noch verfrüht erscheinen, so gibt doch das Schicksal der einst reichen de-facto-Dominions Argentinien und Uruguay zu denken.<sup>30</sup>

Australiens internationale Stellung ist fundamental geprägt vom Spannungsverhältnis zwischen seiner traditionellen kulturellen, ideologischen und sicherheitspolitischen Westorientierung - sowie seiner "special relationship" mit den USA - und seiner physischen Nähe zur Dritten Welt, die in zunehmendem Maße ökonomisch, aber auch gesellschaftlich zu Buche schlägt. Gewiß ist Australien als Rohstoffproduzent nach wie vor stark auf die Belieferung westlicher Industriezentren orientiert, aber die allgemeine wirtschaftliche Verflechtung mit den umliegenden asiatisch-pazifischen Nachbarstaaten hat unaufhörlich zugenommen. Damit einhergehend wächst der Zwang zur Anpassung an die neuen Gegebenheiten der "Abhängigkeit" von einer zukunftsträchtigen und konkurrenzfähigen Region der Dritten Welt. Die daraus resultierende Notwendigkeit zur Restrukturierung der Wirtschaft ebenso wie zur gesellschaftlichen Öffnung auf die umliegende Dritte Welt hat schicksalhafte Bedeutung für die Zukunft Australiens gewonnen. Nur wenn diese Anpassung gelingt, sind der neu belebten regionalen Kooperationspolitik ernsthafte Realisierungschancen zuzuschreiben.

### Summary

Australia's foreign policy has entered a phase of motivation and reorientation under her new Labour Government with

strong emphasis being placed on strengthening political and economic links with neighbouring Asia Pacific. Though a new sense of "national strength and independence" pervades the intentions of the new administration, the obstacles to Australia's "new regionalism" should not be underestimated. Strong security ties with the USA as well as a weak protectionist industrial base are limiting Australia's possibilities of enmeshing herself with the neighbouring region.

Australia has ceased to be a European outpost in the Pacific, her economy inevitably gravitating towards the growth centers of East and Southeast Asia. However, the scope of her regional role still largely depends on her ability to restructure her industry and to open her society towards the neighbouring Third World on which she increasingly depends.

#### Anmerkungen

<sup>1</sup> Australien zählt zu den wichtigsten Exporteuren von Steinkohle und Eisenerz. Bei Rutil, Zirkon- und Ilmenit-Konzentrat sowie bei Bauxit ist es führendes Förderland. Es verfügt zudem über 20% der Weltreserven an Uran und vermag 70% seines Ölbedarfs aus eigenen Bohrungen zu decken. Bedeutend sind darüber hinaus die australischen Vorkommen an Kupfer, Blei, Zink, Zinn, Nickel, Manganerz, Wolfram-Konzentrat, Gold, Silber und Diamanten.

<sup>2</sup> Vgl. The Asia Wall Street Journal, 17. April 1984. Nach jüngsten Berechnungen des Institute of Applied Economics and Social Research der Melbourne University leben mehr als 2 Mio. Australier (d.h. 13% der Gesamtbevölkerung - Arbeitslose und Rentenempfänger unter der sog. "austere poverty line", vgl. The Australian, 5. April 1984: "The poor are worse off, despite recovery".

<sup>3</sup> Der ANZUS-Pakt, auch pazifischer Pakt genannt, trat 1952 als Sicherheitsbündnis zwischen Australien, Neuseeland und den USA in Kraft. Er schuf die Voraussetzung für die Zustimmung der beiden Pazifikstaaten zum amerikanisch-japanischen Friedesvertrag.

<sup>4</sup> Zur Diskussion um die Alternativen der gegenwärtigen Sicherheitspolitik Australiens vgl. R. Babbage, *Rethinking Australia's Defence*, St. Lucia: Queensland University Press, 1980; D. Ball, *A Suitable Piece of Real Estate: American Installations in Australia*, Sidney: Hall and Ironmonger 1980; C. Bell, "The Case for the Alliance", paper presented to the Conference on Australian

Defence Policy for the 1980s, Melbourne, Strategic and Defence Studies Centre, Australian National University; A. Mack, "Is There a Soviet Threat?", Peace Dossier No.3, Victorian Association of Peace Studies, 1982; M. Katz, *The Third World in the Soviet Military Thought*. London: Croom Helm 1982; Sub-Committee on Defence Matters, Joint Committee on Foreign Affairs and Defence, Parliament of the Commonwealth of Australia, "Threats to Australia's Security: Their Nature and Probability", (1981).

<sup>5</sup> Norman Harper, *Australian Foreign Policy*, in: Livingstone, L., *Australia, New Zealand and the Pacific Islands since the First World War*, Austin, London 1979, S.92.

<sup>6</sup> Nach einer Umfrage in der in Sydney erscheinenden Financial Review vom Herbst 1980 waren 64% der Befragten der Überzeugung, daß Australien in den nächsten fünfzehn Jahren von außen bedroht werde. 47% bezogen diese Drohung auf die Sowjetunion, 25% auf Südostasien, 12% auf den Mittleren Osten, 8% auf China und 2% auf die USA, vgl. *The Guardian Weekly*, 3. Mai 1981: "Australia's Indigestible Wealth".

<sup>7</sup> *The Australian*, 30. März 1984: "Huge defence security leak".

<sup>8</sup> *The Asia Wall Street Journal*, 17. Feb. 1984: "A conversation with Bob Hawke".

<sup>9</sup> Die hier verwendeten ökonomischen Daten sind dem Länderkurzbericht Australien (1983) des Statistischen Bundesamtes, Wiesbaden entnommen.

<sup>10</sup> Kenneth Good, *The development of Australian Capitalism*, in: Amarski, Good, Mortimer, *Development and Dependence. The Political Economy of Papua New Guinea*, Oxford University Press, 1979, S.72.

<sup>11</sup> Vgl. Ross Garnant, "Australia's Shrinking Markets", in: Krause und Sekigudi, ed., *Economic Interaction in the Pacific Basin*, Washington D.C., 1980.

<sup>12</sup> Vgl. Harris G. Gelber, Australiens außen- und sicherheitspolitische Perspektiven für die 80er Jahre, in: *Europa Archiv*, Folge 10, 1981, S.293.

<sup>13</sup> Bundesstelle für Außenhandelsinformation, Dokument Nr.568/80; Australien, 979/80, S.19: "Between 42 and 49% of all funds (in the mining sector) were provided by way of foreign investment."

<sup>14</sup> *The Asia Wall Street Journal*, 17. April 1984: "Bank Sees Australian Foreign Debt".

<sup>15</sup> U.N., *Transnational Corporation in World Development*, New York, 1978, S.265.

<sup>16</sup> So der Tenor in der *Australian Financial Review* vom

10. Feb. 1984: "After 13 wasted years, a new chance in Asia".

<sup>17</sup> The Australian, 28. Dez. 1983.

<sup>18</sup> Bundesstelle für Außenhandelsinformationen. Dokument No.568/80, Australien, Wirtschaftliche Entwicklung 1979/80, S.7.

<sup>19</sup> Harries Report, S.131. (Anm.21)

<sup>20</sup> Neue Zürcher Zeitung, 7. April 1984: "Asiatische Überwanderung Australiens".

<sup>21</sup> Australiens Beziehungen mit der Dritten Welt sind im "Harries Report" (Australia and the Third World, Report of the Committee on Australia's Relations with the Third World, Australian Government-Publishing-Service, Canberra, September 1979) aus der Perspektive der Frazer-Administration ausführlich diskutiert worden. Der gesamte Bericht ist ein sorgfältig abgewogener Balance-Akt zwischen "westlichen" Solidaritätsbezeugungen ("while making no bones about the fact that we are a Western Country ...", S.179) und Kooperationsofferten gegenüber der Dritten Welt ("Our posture on Third World issues should be a moderate and constructive one ...", S.177).

<sup>22</sup> Zur Ressourcen-Politik Australiens vgl. Jim Hyde, Australia: The Asia Connection, Melbourne 1978.

<sup>23</sup> Harries Report, S.116 (Anm.21)

<sup>24</sup> Op.cit.

<sup>25</sup> Zur Kooperation Australien-Neuseeland vgl. Roderick Alley, New Zealand, Foreign Policy, 7. April 1983; Günther Rath, Integrations- und Desintegrationstendenzen im Südpazifik, in: ASIEN, 12 (1984), S.20-36.

<sup>26</sup> W. Cohen, "Oceania in the World System", Part. II, Pacific Research, Vol.VIII, No.5, July-August 1977, S.2.

<sup>27</sup> Vgl. G. Blainey, The Tyranny of Distance, Melbourne 1966, S.339.

<sup>28</sup> Op. cit. S.328.

<sup>29</sup> Vgl. Zur These der Lateinamerikanisierung Australiens Crough Weelright, Wilshire, Australia and World Capitalism, 1980, S.9.

<sup>30</sup> Zur Diskussion um die Problematik des Dominion Capitalism W. Armstrong, New Zealand: Imperialism, Class and Uneven Development, in: Australian and New Zealand Journal of Sociology, Vol.14, No.3 (Part Two), Oktober 1978. Für weitere Ausführungen zum Thema Dominion Capitalism vgl. W. Armstrong, Land, Class, Colonialism: The Origins of Dominion Capitalism, in: New Zealand and the World, Essays in Honor of Wolfgang Ronnberg, 1980; Philipp Ehrensaft, W. Armstrong, Dominion Capitalism: A First Statement, in: Australia and New Zealand

Journal of Sociology, Vol.14, No.3 (Part Two), Oktober 1978.

## SOCIAL AND POLITICAL ROLES OF SOME LANGUAGES IN THE PACIFIC AREA<sup>1</sup>

S.A. Wurm

### Introductory Remarks

The Pacific area is by far the linguistically most complex area of the world. The Pacific area proper including Australia and New Zealand, and areas immediately adjacent to it to the west, i.e. insular and continental Southeast Asia, the Philippines, Taiwan and the Japan area, contain around two thousand distinct languages with innumerable dialects of which several thousand have so far been established. The greatest concentration of these very numerous languages is in the south-western region of the Pacific area proper, in other words in the New Guinea area, Island Melanesia and continental Australia. What is referred to as New Guinea area is the region extending from the island world to the west of the New Guinea and the Solomon Islands chain as far as the Santa Cruz archipelago. The island world to the west of the New Guinea mainland as referred to includes, in the south the islands of Timor, Alor and Pantar and the islands between them and the New Guinea mainland, the island of Halmahera in the north and islands adjacent to it as well as other islands of the Maluku (Moluccas) region situated between the southern and northern islands as mentioned.<sup>2</sup>

Because of the complexity of the language situation in the area, the varied social roles and functions and the political significance of many of the individual languages present a picture of great intricacy, especially so in the New Guinea area which with over 1,100 distinct languages, with thousands of dialects, located in it, is at the same time the linguistically most complex area of comparable size anywhere in the world. The discussion in this brief paper will therefore concentrate on aspects of the social and political role and significance of languages in that area, with a few glances into other areas adjacent to it.

### Papua New Guinea

#### General Remarks and Pre-Contact Times

Of the New Guinea area, Papua New Guinea is the linguistically most complex part, with over 750 different vernacular languages located within its borders. These languages

belong to two quite distinct language types, one of them, with the smaller number of languages (around 200) Austronesian and related linguistically to the languages spoken in most of Indoneasia, the Philippines, Taiwan, parts of continental Southeast Asia, as well as to the east in Island Melanesia, Micronesia and Polynesia, and the larger number of languages (about 550) Papuan which in Papua New Guinea, belong to four large and four small unrelated language groups. Such a complex language situation has always presented great problems for inter-communication between speakers of individual languages most of which have only a very insignificant number of speakers ranging from a few dozen or a few hundred to a few thousand, with only a quite small number of languages exceeding 10,000 speakers each. In pre-European contact days, the need for inter-communication was very much lower than it has been in the post-contact era because of the almost continuing warfare situation between most tribes which kept oral communication to a minimum. Nevertheless, there were effective means of wider inter-communication in pre-contact days, one of these being the presence of wide-spread active and passive bi- and multi-lingualism on the part of many members of the local population. Even between some tribes which had been implacably hostile to each other, an exchange of young boys was a common practice, with these persons becoming as it were honorary members of the tribes receiving them and also keeping their links with their original tribe. In acquiring a good knowledge of the language of their new tribe which had adopted them, they could act as intermediaries and interpreters between the two tribes in situations of interest to both tribes such as the settlement of claims arising out of killings, cases of kidnapping of women and the like. This practice has been continuing in some remote areas of Papua New Guinea until quite recently. In addition to bi- and multi-lingualism serving communication between adjacent and near neighbouring distinct language communities, a number of local linguae francae and trade languages were in use in pre-contact days in what is today Papua New Guinea. Virtually all of these were used by Austronesians who were the traditional traders in the area.

#### Missionary Linguae Franchae

The first strong European contacts and the establishment of Church missions and colonial administration which started during the latter part of the nineteenth century, brought about a dramatic change in the inter-communication situation in what is today Papua New Guinea, largely through the

termination of the long-standing warfare between different tribes and the resulting increasing mobility of members of the local population. The resulting need for wider inter-communication on a much more general level than had been possible before was met in a number of different ways. On a regional level, missionary *linguae francae* developed through the adoption by a particular mission, for missionary and church purposes, of the language of the place or small area at which missionary activities had begun, and through the subsequent artificial expansion of the currency of this language over a wider, linguistically different area. A considerable number of such missionary *linguae francae* came into being in Papua New Guinea and in some instances, missions adopted, as missionary *linguae francae*, pre-contact trade languages and local *linguae francae* which had been in use in their areas before.<sup>3</sup> For over half a century, from the late nineteenth century until the mid-1950s, missionary *linguae francae* were holding sway in many parts of Papua New Guinea, some of them achieving wider currency, but their importance declined rapidly after that because of factors discussed below, though in most recent years a few of them have been staging a come-back as local *linguae francae* with the decentralisation of administration in Papua New Guinea and the consequent decline of the general use of New Guinea Pidgin in local and regional administration.

#### **Police Moto (Hiri Motu)**

On a more general level, the establishment of colonial administration in what is today Papua New Guinea brought with it the requirement for linguistic means for administration and other general purposes. In the southern and south-east part of what today is Papua New Guinea, a general *lingua franca* developed through the encouragement of the first British, then Australian administration and its use by the police force. This language appears to be based on a pidginized version of the local Motu language of the Port Moresby area which the Motus had used in pre-contact days in communicating with their Austronesian-speaking neighbours.<sup>4</sup> In the light of this it was named Police Motu. It developed into the general *lingua franca* of what used to be the Territory of Papua and has today about 200,000 speakers. After the second world war, New Guinea Pidgin which had been in use in the northern part of what is today Papua New Guinea, in the Territory of New Guinea (see below), began making some inroads into the areas in which Police Motu had been current and the latter language began to recede rapidly before this onslaught. However, it made a

strong come-back during the 1960s and especially the 1970s as a result of the rising understanding of local identity by the inhabitants of the Territory of Papua who were looking at Police Motu as a means of self-identification. The language was renamed Hiri Motu in the mistaken belief that it constituted a direct continuation of an earlier pre-contact trade language of the so-called Hiri trading voyagers of the Motu people to the west, and it became the rallying point of a Papua separatist movement. The social prestige of the language grew very steeply and it is interesting to note that in Port Moresby for instance where Papua New Guineans from the norther part of the country where Hiri Motu was not known and who had been able to stay in Port Moresby for years without feeling the need to acquire any knowledge of the language, suddenly found themselves forced to acquire a mastery of the language or to be socially ostracized. In recent years, the Papua separatist movement weakened and Hiri Motu suffered a serious loss of its prestige and has since been receding rapidly.

#### **New Guinea Pidgin (Tok Pisin)**

The most important general *lingua franca* of Papua New Guinea is undoubtedly New Guinea Pidgin, which in 1981 has officially been named Tok Pisin by government decree. This language is an English-based expanded pidgin which owes its origins to the establishment, in 1879, of German plantations on Samoa for which labourers were brought from the Duke of York area, to the north of the large island of New Britain in what is today Papua New Guinea. On these plantations, a stabilized form of Pidgin English developed as the language of inter-communication between the overseers and the New Guinea labourers. In 1882, the Germans established plantations in the northern area of New Britain with labour from several other island areas such as New Ireland and Bougainville Island, and experienced plantation labourers were brought back from Samoa to act as overseers on these plantations. They brought with them the stabilized Pidgin English from Samoa and it rapidly established itself as the *lingua franca* on the plantations and spread to Rabaul, the administrative centre of what was then German New Guinea (Kaiser Wilhelmsland) where it became enriched with a large number of vocabulary items from German and the local language of the Rabaul area which is an Austronesian language called Tolai. This pidgin language became the unofficial language of administration and rapidly spread through all the parts of German New Guinea which are under administrative control or were coming under it in subsequent years. In this process, the language became more

and more a means of inter-communication between members of the native population rather than between them and the Europeans and developed into a greatly expanded pidgin, in other words, a pidgin language of great complexity and rich vocabulary which was mastered by many of its speakers with a proficiency rivaling that of their own mother tongue. With the Australian take-over of the area in 1914, it spread further and inter-tribal use of the language continued at an increasing rate. The second world war brought about a further boost in the currency of New Guinea Pidgin which was used widely for general communication purposes during the period, with this function and these roles increasing after the end of World War Two. This development went hand-in-hand with the gradual decay and disintegration of the traditional culture of the indigenous population, with an accompanying reduction of the importance and role of the indigenous local languages which had been serving mainly for expression in the traditional cultural sphere. As a result of this, New Guinea Pidgin increasingly acquired the role of being the most frequently and commonly used language of expression of the indigenous people in reference to new cultural spheres which were no longer linked with traditional cultural life.

However, New Guinea Pidgin had only been very little used in educational pursuits and the fact that in 1953, English was officially adopted as the sole medium of instruction in government schools, affected it little in this sphere. However, the influence of this decision on the role of the missionary linguae francae was particularly strong because these languages had been used extensively in mission-controlled education, and from that year on, government subsidies to mission schools were only given if the language of instruction was English. This resulted in a very rapid decline in the roles and currency of missionary linguae francae after that date.

Also in 1953, the United Nations asked the Australian administration in the Territory of New Guinea under its control to immediately discontinue the use of New Guinea Pidgin altogether.<sup>5</sup> This was an unrealistic request because the Australian administration had no control whatsoever over the use of New Guinea Pidgin as an inter-native lingua franca, and administration in New Guinea would have ceased overnight if the sole functioning language of it, New Guinea Pidgin had been discontinued and perhaps replaced by English of which only very few members of the indigenous population had any knowledge at all. In fact, after that year, the spread of New Guinea Pidgin accelerated even further which was in part the result of an increasing mobil-

ity of the population and the language started moving into new roles and functions and was more and more looked upon by the indigenous population as a means of self-identification. This development continued strongly and a new Papua New Guinea contact culture arose which contained elements of both the traditional and the western culture, though it was in many ways unique. New Guinea Pidgin was a means of expression of this culture which has continued to the present day. The language was increasingly used in the media, in vocational training and for the expression of feelings of solidarity and political attitudes. The newly constituted local government councils used New Guinea Pidgin increasingly as a language of debate and for the keeping of records.<sup>6</sup> New Guinea Pidgin became the main debate language of the Papua New Guinea House of Assembly, and after independence in 1975, the Parliament, and the knowledge of it or of Hiri Motu was made a pre-requisite for the granting of Papua New Guinea citizenship to outsiders. Its use in secondary and tertiary education institutions, though never officially sanctioned, became tolerated as a language of conversation and of explanation in teaching pursuits which utilize English as the usual and prescribed language of instruction. The language became the unofficial national language of Papua New Guinea with very strong emotional attachment to it on the part of many Papua New Guineans.

Already a decade or more before independence a special sociolect of New Guinea Pidgin had started developing in urban centres under the strong influence of English, and this split into two sociolects, urban and rural, continued strongly before and even more after independence. This has brought about a situation in which the value of Tok Pisin which today is spoken by over 2,000,000 people of the total population of the country of just over 3,000,000, is gradually put into question because of the increasing mutual unintelligibility between these two sociolects. Politicians were particularly badly affected in this because most of their talks over the medium systems were given in the urban sociolect with their contents becoming more and more unintelligible to the rural population which constitutes the vast majority of the Papua New Guinea population. Some attempts at language planning were made but these were only very half-hearted and showed no tangible results. At the same time, increasing knowledge of English on the part of the urban population led to a situation in which diglossia in Urban Pidgin and English has become very wide-spread in urban centres. During recent years, there has been a strong decentralization of administrative power in Papua New Guinea, and the importance of provincial and local

governments has vastly increased. This had led to a reduction in the use of New Guinea Pidgin, since 1981 officially called Tok Pisin, in regional and lower-level administration and the re-emergence of the importance and roles of local linguae francae in its place in a number of cases. Only in areas without major local linguae francae could Tok Pisin hold its own in regional and local administrative pursuits. The emotional attachment of the Papua New Guineans to Tok Pisin as their language and the symbol of what is typically Papua New Guinean, continues strongly and there is increasing intolerance of white people living in the country who do not know the language properly.

In spite of the very large number of its speakers, the number of first language speakers of Tok Pisin is very small and is estimated to be around 30,000 though this may change significantly in the near future, especially in urban areas. At the same time, Tok Pisin is beginning to show signs of disintegration under the pressure of English and there is a possibility that it has reached the peak of its development und social and political roles and will recede more and more in the face of pressure from the vernacular languages and local linguae francae in rural areas and from English in urban areas and to continue disintegrating as a language, though such a development is not likely to take place for quite a number of years.

#### English

The role of English on the Papuan and New Guinean scenes was negligible until after the second world war when as has been mentioned above, it was adopted as the sole medium of instruction in government schools in 1953, with the consequent expansion of the use of English to missionary schools. The United Nations pronouncement against the use of New Guinea Pidgin in the same year, though not affecting the role of New Guinea Pidgin itself, had the result of the Australian administration attaching increasing importance to the role of Englisch in the country. English gradually became the prestige language of the educated elite and of top-level administration and Papua New Guineans increasingly regarded it as the key to the wealth and power of the white man. Secondary education expanded widely and tertiary education became established, with a considerable number of Papua New Guineans acquiring a knowledge of English. While parents have been very keen for their children to learn and to be educated in English, their enthusiasm has been fading as a result of frequent disappointments on the parts of Papua New Guineans who had acquired a good knowledge of English: they soon realized

that the knowledge of the language alone was not the key to the wealth and power of the white man. The over-enthusiastic teaching-in-English policies of the Australian administration in the years before independence had the unfortunate result of producing a group which one might call English speaking proletariat and which consists of young people who had severed their contacts with their traditional culture and the newly developed contact culture mentioned above and who had little else at their disposal but a good knowledge of English for which there is a very limited economic need in Papua New Guinea.

Attitudes have recently developed in which the knowledge of English in itself carries high prestige but its actual use is frowned upon in many situations such as relaxed informal gatherings of a social nature. The number of speakers of English has increased gradually in Papua New Guinea and may now be estimated to be around 200,000, just over 6% of the total population of the country. With the realization on the part of many Papua New Guineans, especially parents, that not so much the knowledge of English is something that matters but the general or specialized knowledge acquired through a mastery of English, its prestige especially in educational pursuits has persisted in spite of the bad experiences, employment-wise, of young Papua New Guineans who have acquired a good knowledge of the language. It is likely that the number of speakers of English will increase rapidly in the near future. However, the actual use of the language in many areas in which the local young population has received its education through English, remains very low. In fact, knowledge of English tends to decrease after the young people have finished their education because for many members of the local population, especially in remote areas, a knowledge of English is almost totally irrelevant, and they have little access to contact with English or opportunities to use the language, except to each other where English has to compete against the overwhelming pressure of other languages. Access to very cheap new technology developments which would bring English life to their doorsteps might change this situation but it is essentially a question of economic development. The only areas in which the use of English is likely to increase are some of the larger urban centres in which English is likely to take over slowly from Urban Pidgin.

### Solomon Islands

With the situation in Papua New Guinea as described above taken as a model, it can be stated that the situation in the Solomon Islands is in essence quite comparable to that met with in Papua New Guinea, though it is simpler. There are just over 60 local languages,<sup>7</sup> most of them Austronesian and seven of them Papuan (with three more extinct Papuan languages formerly spoken in the Solomon Islands). Five missionary linguae francae, all of them Austronesian, have become established in the Solomon Islands and are still used today as regional linguae francae extending beyond the missionary activities. The main lingua franca of the Solomon Islands is Solomon Islands Pidgin, an English-based pidgin which is more or less directly derived from the Pacific Pidgin English used in the early part of the nineteenth century in many parts of the Pacific. Many Solomon Islanders were brought as plantation labour to the Queensland sugar cane plantations in the second half of the nineteenth century and upon their repatriation, they brought back with them the enriched plantation pidgin which was the lingua franca on those sugar cane plantations for several decades.

The language continued to expand through the Solomon Islands over the decades and before the independence of the Solomon Islands in 1978, had spread fully through the islands as a general lingua franca mainly used for inter-native communication and local administration, and for daily pursuits. Over 100,000 of the 150,000 Solomon Islanders have some command of it, but only about a thousand or so speak it as their first language.<sup>8</sup> As is the case with New Guinea Pidgin, an urban sociolect has developed in the capital Honiara under the influence of English. Its use in broadcasting has led to problems comparable to those encountered in Papua New Guinea. Since independence, Solomon Islands Pidgin has increasingly been regarded as the unofficial national language of the new country and as a spiritual rallying point for Solomon Islanders. It is frequently used as a debate language in the Parliament, and island council meetings and other official gatherings. However, as is the case in Papua New Guinea, the increasing emphasis on local and provincial government in the Solomon Islands is leading to a renewed emphasis on the regional linguae francae at the expense of Solomon Island Pidgin.

English has played a role in the Solomon Islands which again is comparable to some extent, to that in Papua New Guinea except that the language had been taught for a much longer period than in Papua New Guinea and as a

result, a knowledge of it is rather common and quite advanced in many cases. It has been regarded by Solomon Islanders, as in Papua New Guinea, as the key to the wealth and power of the white man, though many Solomon Islanders are beginning to realize that the knowledge of English is not in itself the key to these coveted goals.

### Vanuatu (New Hebrides)

There is some similarity between the language situation in Vanuatu (formerly New Hebrides) and that encountered in Papua New Guinea and the Solomon Islands, but there are some considerable differences as well. 105 local languages, all of them Austronesian, are located in Vanuatu. Missionary linguae francae have played a very minor role there, but there is one English based pidgin language, Bislama, which serves as a general lingua franca and is now the national language of Vanuatu since independence in 1980, and is one of its official languages, with English and French being the other two.

### Bislama (Bichelamar)

Bislama is an English-based pidgin which like Solomon Islands Pidgin, developed from the nineteenth century Pacific Pidgin English, with strong influence from Queensland sugar cane plantation Pidgin English as well as from the forms of Pidgin English spoken on the plantations on Samoa and Fiji. It became stabilized in the early twentieth century, with quite strong differences between the regional varieties found in different parts of Vanuatu.<sup>9</sup> It is more similar to New Guinea Pidgin than to Solomon Islands Pidgin and there is mutual intelligibility between Bislama and the former. Bislama has been serving as the general means of inter-communication between native Vanuatuans and between those of English or French speaking whites, and also between mono-lingual English and French Europeans in Vanuatu. It has also been serving as the general language of administration. About 80,000 of the 100,000 inhabitants of Vanuatu have a command of Bislama, and only a very small number of the speakers speak it as their first language. When the country moved towards independence in 1980, Bislama became the language of political debate and one of the official languages of the Representative Assembly. After independence it was adopted, as has been mentioned above, as the national language of Vanuatu and as one of the official languages of the country in addition to English and French.

Most Vanuatuans look upon it as the symbol of their national identity.<sup>10</sup>

#### English and French

With the New Hebrides proclaimed as an Anglo-French condominium in 1906, both the English and the French were fostering their language and culture in the area. As a result of educational efforts in the two languages over many years, about half the younger population have acquired a knowledge of English, and about half one of French. Most families arrange for half their children to be educated in English and the other half in French so that the family can partake in both cultures.<sup>11</sup> While very many Vanuatuans have a knowledge of one or the other language, their proficiency in these languages is usually not very great.

#### Other countries

A few words may be said in conclusion about aspects of social and political roles of languages in countries adjacent to the three dealt with above in some detail.

In New Caledonia, a variety of the nineteenth century Pacific Pidgin English became the lingua franca and contact vernacular, but after the establishment of French rule in 1853, a pidginized French developed alongside the Pacific Pidgin English first around Noumea. This Pidgin French developed from the gradual relaxification of Pacific Pidgin English with French vocabulary items, with its vocabulary constituting a mixture of elements from English, French and local languages. With the advance of colonization, this Pidgin French language spread out from the capital and was holding sway for quite a long time, with the Pidgin English receding and falling into disuse. Pidgin French is now virtually extinct.

One of the local languages had been adopted as a missionary lingua franca with some regional currency. With the latest political developments, more attention is being paid by the government to the local languages, though none of them are used in any official capacity.

Irian Jaya which was formerly Dutch New Guinea presents a complex picture of local languages which is comparable to that of Papua New Guinea except that with its very much smaller local population and the presence of several numerically comparatively large languages, the total number of vernacular languages is under 200.<sup>12</sup> The general lingua franca of Dutch New Guinea was Bazaar (Pasar) Malay

which was quite wide-spread, especially in coastal areas and was the same language, in a regional variety, as that used throughout much of the then Dutch East Indies, i.e. a pidginized form of Malay which had existed as a trade language for centuries in the area. Missionary linguae francae never played a significant role in Dutch New Guinea, but at least one major pre-contact local lingua franca existed in the north-west of the area. It has extended its currency very much in post-contact years and up to the present. Two local linguae francae also exist in the Halmahera area as does one on the island of Timor. Since the Indonesian takeover of former Dutch New Guinea and the establishment of Irian Jaya, standard Indonesian has been replacing Bazaar Malay as the general lingua franca.

Other countries of the Pacific also show interesting and sometimes quite complex language situations, with various languages playing different social roles though their political significance if any, is very limited. In Australia for instance, an Australian Pidgin English developed from the early days of European settlement, as a language of communication between Europeans and Australian Aborigines. Its use has very greatly declined in recent years though it is still spoken in some remote areas, especially in the north, but a number of varieties of it and of Australian Aboriginal English have become stabilized and creolized, i.e. have become the first language of their speakers, in quite a few areas in Australia. Along with some major Australian Aboriginal local languages and linguae francae, they have received increasing governmental attention in connection with bi-lingual education of Australian Aborigines to which the government is devoting some interest. In aboriginal areas, a few missionary linguae francae and also non-missionary linguae francae exist, but most of them are spoken by numerically insignificant numbers of people running from a few hundred to the low thousands.

In recent years, considerable official attention has been focussing on the numerous languages of immigrants in Australia and the concept of multi-culturalism and ethnic multiplicity in Australia is actively fostered by the present government of Australia. Radio and television programmes in a large number of languages are broadcast, official information to the population at medical centres, airports and in many other spheres of activities are given in a great variety of migrant languages, multi-lingual telephone information services have been established in the cities, and some education of migrant children in unofficial migrant language schools is tolerated as additional education to that in English in official schools. Newspapers and magazines are pub-

lished in migrant languages, and mono-lingual English speaking Australians have displayed an increasing tolerance towards the use of migrant languages in public. None of the migrant languages have yet achieved official status, but unofficially, some of them are used in administrative and public pursuits in some areas which have a very high density of speakers of a particular migrant language.

In New Zealand, the Polynesian language of the original local Maori people has received semi-official recognition for use in areas and centres specifically set aside for the Maori population, though its actual use has been receding before English and relatively very few Maoris have a full command of it today.

In Fiji the official language is English and both Hindi and Fijian are used as local languages by the local population for their own local pursuits. At the same time, both a pidginized form of Hindi and a pidginized form of Fijian are used by perhaps 50,000 speakers each for inter-communication between Indians and Fijians, predominantly in commercial life. In the latter part of the nineteenth century, another older pidginized form of Fijian was used on the sugar cane plantations in Fiji by labour from the Solomon Islands and around the turn of the century, spread as a lingua franca through the south-eastern Solomons and even further west. It is now virtually extinct.

In French Polynesia, the Tahitian language has become a lingua franca through much of the area adjacent to the Society Islands in the south and east, and has been gradually replacing the Tubuai language of the Austral Islands and the Pa'umotu language in the Tuamotu archipelago. It has been used to a rather limited extent in broadcasting, though this is now increasing, but only recently became used in the written media such as newspapers. Its status in the eyes of the French administration has been increasing recently in view of political pressure from Tahitian nationalists. Tahitian has about 100,000 native speakers today, and about 15,000 have a knowledge of it as a second language.

A pidginized form of Tahitian is used mainly for inter-communication between Chinese and Tahitians. It has about 5,000 speakers.

#### Concluding Remarks

The Pacific area is a rich ground for the study of the social and political roles of many different languages, and types of languages, in interaction. Only a few examples could be touched upon in this limited space, but it is hoped

that they have given some illustration of the fascinating socio-linguistic world in the Pacific area.

#### Summary

The Pacific Area, including insular and continental South-east Asia, the Philippines and Taiwan, is the linguistically most complex part of the world. It contains around 2,000 languages with many thousands of dialects. In this complex situation, the varied social roles and functions and the political significance of many of the languages present a very intricate picture, especially in the New Guinea area which contains over 1,100 languages. Wider intercommunication there has been through wide-spread bi- and multi-lingualism, local linguae francae and a few general linguae francae, of which in Papua New Guinea for instance there is one which is native-based and another, more general, an English-based expanded pidgin, which has over the years been elevated to high social roles. English plays a special role as an elite language, but its further spread as a general language outside urban areas is unlikely. The situation in the Solomon Islands is similar but somewhat different in Vanuatu through the elevation of the English-based general lingua franca there to the status of the national language, with it and Englisch and French as official languages. Of the other countries mentioned, Australia is of special interest, because in recent years there has been an official policy towards multi-culturalism with consequent encouragement of the use of the many languages spoken by recent immigrants, and of the surviving major aboriginal languages.

#### Notes

- 1 The immensely complicated language picture of the Pacific area proper and the regions adjacent to it in the west as referred to above has been described in great detail in the recently published Language Atlas of the Pacific Area under the editorship of the present writer and Shirô Hattori of the Japan Academy. This major language atlas presents the intricate language picture of the area in 47 main multi-coloured maps, a few additional multi-coloured sheets and extensive text materials and is concerned with the distribution, grouping and classification of the languages and dialects as well as the presentation of demographic data relating to the numbers of speakers

- of individual languages and dialects, the presentation of bibliographical information and other general information of interest to the reader. Introductory texts to individual areal sections of the atlas give some information on the social and political relevance and role of some of the languages shown, and two maps are devoted to the presentation and textual discussion of the quite numerous pidgin and creole languages of the Greater Pacific Area covered by the atlas, and brief indications of the social and political role and functions of such languages in the past and present. It may be mentioned in passing that a Language Atlas of China along similar lines as the Language Atlas of the Pacific Area is now in preparation, as is an atlas of the pidgin and creole languages of the Greater Pacific Area, with the present writer acting as one of the co-editors of both these atlases.
- 2 Wurm, S.A. and Hattori, Shirô (eds.), *Language Atlas of the Pacific Area*, Part I (1981), Part II (1983). Canberra: The Australian Academy of the Humanities in Collaboration with the Japan Academy, 1981-1983.146 pp. (incl. maps). conf. also: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a sociolinguistic laboratory*. (= Contributions to the Sociology of Language, No.24). The Hague: Mouton 1979. viii + 289 pp.; and Wurm, S.A./Dutton, T.E./Tyron, D.T./ Laycock, D.C./Voorhoeve, C.L./Walsh, M.J., *Pidgin languages and lingue franche in Oceania and Australia*, map 24 + 4 pp., in: Wurm, S.A. and Hattori, Shapiro (eds.), op.cit.; and Hollyman, K.J., *L'ancien pidgin française parlé en Nouvelle-Calédonie*, in: *Journal de la Société des Océanistes*, 20, 20 (1964), pp.57-65.
  - 3 McElhanon, K.A., *Some Mission Lingue Franche and their socio-linguistic role*, pp.277-289, in: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a sociolinguistic laboratory* (= Contributions to the Sociology of Language, No.24). The Hague: Mouton, 1979, viii + 289 pp.
  - 4 Dutton, T.E., *From foreigner talk to national language: the origin and development of Hiri (or Police Motu, Papua)*, to be published by: Multilingual Languages Ltd., Clevedon, Avon (England).
  - 5 Hall, R.A. (Jr.), *Hands off Pidgin English!* Sydney: Pacific Publications, 1955, 142 pp.
  - 6 Wurm, S.A. and Mühlhäusler, P., *Attitudes towards New Guinea Pidgin and English*, pp.243-262, in: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a sociolinguistic laboratory*. (= Contributions to the Sociology of Language, No.24). The Hague: Nouton 1979, viii + 289 pp.

- 7 Tyron, D.T., *Map with text, of the Solomon Islands and Bougainville (Papua New Guinea)*, map 15, in: Wurm, S.A. and Hattori, Shirô (eds.), 1981-1983, op.cit.
- 8 Bennett, J., *Solomon Island Pidgin*, Part B, pp.64-72, of Mühlhäusler, P. and Bennett, J.A. and Tyron, D.T., *Some English-based pidgins in the southwestern Pacific*, pp.53-78, in: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a sociolinguistic laboratory*. (= Contributions to the Sociology of Language, No.24). The Hague: Mouton 1979. viii + 289 p.
- 9 Tyron, D.T., *Bichelamar (New Hebrides)*, Part C, pp. 72-77, of Mühlhäusler, P. and Bennett, J.A. and Tyron, D.T., *Some English-based pidgins in the southwestern Pacific*, pp.53-78, in: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a socio-linguistic laboratory* (= Contributions to the Sociology of Language, No.24). The Hague: Mouton 1979, viii + 289 pp.
- 10 Tyron, D.T., *The Solomon Islands and Vanuatu (New Hebrides): Varying responses to diversity*, pp.273-277, in: May, R.J. and Nelson, H.N. (eds.), *Melanesia: beyond diversity*, Canberra: Research School of Pacific Studies. The Australian National University 1982.
- 11 Tyron, D.T., *The language situation in the New Hebrides*, pp.11-31, in: Wurm, S.A. (ed.), *New Guinea and neighbouring areas: a sociolinguistic laboratory*, (= Contributions to the Sociology of Language, No.24), The Hague: Mouton 1979, viii + 289 pp.
- 12 Voorhoeve, C.L., *Language of Irian Jaya: checklist. Preliminary classification, language maps, wordlists*, Pacific Linguistics, B-31. 1975. iv + 129 pp.

## THE "SECOND INDUSTRIAL REVOLUTION" IN SINGAPORE. Industrial policy in a newly industrializing country

Jochen Röpke

Comparing industrial policies in the western industrialized welfare states with those in the newly industrializing countries (NIC's) leaves little doubt why countries in the first group have become more and more unable to sustain even modest rates of economic growth while the second group is catching up with historically unprecedented increase in growth and technological competence, even during the recent period of massive increases in energy prices and slow growth of world trade.

In the West sunset industries get generous handouts. Educational systems are designed to promote post-industrial values and technological illiteracy. Even business education at the university level seems to be no exception. The new "master of business administration", we are told, "knows almost nothing about product strategy, design management and the role of technological innovation".<sup>1</sup>

Delinking from the worldmarket, once hailed by neomarxists and development populists as salvation from the economic ills of the Third World, is becoming reality for more and more industrialized countries of the West. The western industrialized world has made innovative activity and investment in human capital less and less rewarding while at the same time providing generous subsidies and creating rights for vetoing innovations for those owners of productive resources engaged in low-technology and high-cost production.<sup>2</sup> In fact, western governments intervene most frequently to protect declining firms and industries. Despite their adulation for high-tech, they display bail-out mentalities and ad-hoc policies.

Against this pattern of politically engineered or sanctioned de-industrialization, we want to describe industrial policy in the Republic of Singapore, one of the "four dragons" or industrial "baby tigers" (besides Hong Kong, Korea and Taiwan) of eastern Asia.

Any economist studying Singapore's recent development experience with a background of western industrial strife enters into a completely different world. He sees a government pushing up wages for nearly 100% in four years (1979-1982), to shake out indigenous low-productivity manufacturers and squeeze multinational companies. He sees a government providing massive incentives for an innovative deepen-

ing and widening of the economy, investing rapidly increasing amounts in building a scientific and technological infrastructure, and aiming at the highest level of engineers per 1,000 inhabitants anywhere in the world.<sup>3</sup> He sees politicians strongly committed to strengthen the "confucian" values of hard work and achievement<sup>4</sup> and even trying to bio-engineer the gene-pool of the population by giving tax and other incentives to academically trained parents (with presumably above-average intelligence), acting on the hypothesis that human intelligence is strongly influenced by genetic factors.<sup>5</sup>

While western politicians are preaching the virtues of innovation - "innovation" becoming their new slogan - they actually attempt to shore up decaying industries through a "re-industrialization policy" and blocking entrepreneurial initiatives, the Singapore administration, mass media and even trade unions tell the local and multinational entrepreneurs, "innovate or waste away", but also provide an environment which makes innovation an economically rewarding activity and tinkering instead of innovation economic suicide.

What is the economic logic behind this "second industrial revolution", as the Singapore government has termed her new industrial policy?

### Colonial Heritage

A look at Singapore's history of economic development can provide us with some cues. In 1819, Sir Stamford Raffles founded modern Singapore because of its strategic location and natural harbour. During the laissez-faire rule of the British colonial administration, the Singapore economy was built around entrepôt trade, the grading processing, re-packing and re-exporting of primary products from the Southeast Asian region, and the re-export of manufactured goods from the industrialized countries of the West to the neighbouring Asian countries. Under the colonial free trade regime, neither foreign nor local entrepreneurs had any incentive to set up manufacturing establishments in Singapore.

Singapore statistics inform us that in 1957 (at the end of the colonial period), 66,800 persons were employed in manufacturing establishments.<sup>6</sup> But if we subtract the persons employed by the British military establishment, industries "naturally" protected by high transport costs and special factors (like breweries or newspapers) and the facilities linked with the grading, packaging etc. of raw materials,

the manufacturing sector shrinks to nearly zero.

So at the eve of independence, Singapore could boast the second largest port in the British Empire, practically no manufacturing industry, an unemployment rate of 13.5%, a wide-spread poverty, a low level of literacy etc. Even in 1966, nearly half of the labour force had no educational qualification at all.<sup>7</sup> The indigenous per capita income was around one thousand Singapore dollars in 1960. We estimate that during the colonial period indigenous GDP grew with an annual average rate of between 0.75 and 1.0%.<sup>8</sup> This growth rate was too low to substantially increase the standard of living of the mass of the indigenous population, given the wide-spread disparities and inequalities in the distribution of income and wealth.

What was the reason for this growth performance? The most general answer: The economic strategy as implemented by Raffles and the British colonial administration foreclosed any higher growth options. The existing property rights upheld by the colonial distribution of political power provided no incentives for innovative activity beyond trading, dealing and whealing where the British as well as the Chinese excelled.

In a free trade environment which provided comparative advantages to re-export trade the setting up of manufacturing facilities with higher productivity or value added would have been economic suicide. That no manufacturing activity and a service complex linked to it was set up before independence is only the natural consequence of rational economic action. Only by changing the property rights, i.e. by providing economic incentives for innovation in non-trading sectors, could a high-growth option be realized.

#### Present Situation

It was exactly this strategy - incentives to industrialization - which was implemented after the People's Action Party (PAP) under Lee Kuan Yew came to power, in 1959. Within this same year 1959, three pieces of economic legislation (the Pioneer Industries Ordinance, the Industrial Expansion Ordinance, and the Control of the Manufacture Ordinance) provided massive inducement to manufacturing activity.

After a short import-substitution phase before (1959-1963), during (1964-1965), and after (1965-1967) Singapore's political fusion with the Federation of Malaya, a phase characterized by a generally low level of nominal and

effective protection,<sup>9</sup> Singapore's development became totally export-oriented, until the present day.

The astonishing and - considering the timeperiod of just two decades - even dramatic change in the structure of the Singapore economy is described in the following table.

Table

Percentage distribution and average annual growth rates of Singapore Gross Domestic Product by industrial origin, 1960-1981.

	Percentage distribution (current prices)		Annual growth rates at 1968 factor cost in percent
	1960	1981	1960-1981
Agricultural Sector	3.7	1.3	2.7
Industrial Sector	18.2	41.1	
Manufacturing	11.8	30.5	12.3
Construction	3.6	7.9	11.0
Quarrying	0.3	0.5	10.0
Utilities	2.5	2.2	9.8
Services Sector	79.4	63.9	
Trade	35.8	23.8	7.6
Entrepôt Trade*	21.0	6.8	3.8
Domestic Trade	14.8	17.0	10.4
Transport, Communications	14.2	12.3	10.8
Financial and Business Services	11.3	17.6	11.4
Administration, Defence, Social Service, etc.	18.1	10.2	6.3
Less: Imputed Bank Service Charge	1.6	6.6	-
Gross Domestic Product at Factor Cost	100.0	100.0	9.1

Source: \* Own estimate, based on various sources, no official data released.

Source: Own calculations based on Republic of Singapore, Ministry of Trade and Industry, Economic Survey of Singapore 1981, Statistical Appendix.

The structure of the economy about 1960 shows an economic system built around entrepôt trading. This sector accounts for 21% of the GDP, more than the total goods sector and double the - statistically blown up - manufacturing sector. During twenty years of "neo-colonial" and "dependent" growth as a "peripheral" economy,<sup>10</sup> manufacturers have outperformed middlemen as the main contributors to economic growth. The share of re-export trade in GDP has declined to less than 7.0%. And with an annual growth-rate of

3.8%, the backbone of the colonial economy, "agriculture", was - the slowest growing sector. The figures in the table support our hypothesis that the free trade-strategy built around re-export trade, as engineered by the colonial administration, did indeed produce some growth (without development), but at the same time foreclosed high-growth options which could be realized only by a strategic shift in the structure of economic incentives after economic management was taken over by Singapore nationals.

The strategic management of Singapore's economy since independence was based on two pillars:

- imported capital, technology and entrepreneurship, (in short: multinational innovation)
- social, political and infrastructural engineering, which provided an attractive low-cost environment for manufacturing and related activities, making Singapore a "multinational paradise".<sup>11</sup>

Incidentally, but not very surprising, this policy package has brought up a lot of praise from mainstream economists, one of them describing Singapore "as the best governed country in the Third World".<sup>12</sup>

We have tried to figure out statistically the foreign contribution to Singapore's economic growth. According to our calculations, 98% of the variation of Singapore's GDP is accounted for by the variation of foreign gross fixed assets. Similarly, the change in productivity (GDP per worker) is extremely dependent (92%) on foreign investment.<sup>13</sup>

The political leadership of Singapore seems well aware of the foreign contribution to local growth. "If we remove them [the foreigners, J.R.] the economy will subside like four punctured tires", Prime Minister Lee Kuan Yew once remarked. And in his National Day speech in 1981, Lee said, "If we were to depend on Singapore entrepreneurs we would not have today's Singapore".<sup>14</sup>

But the policy of "incentives for industrialization" based on foreign competence had some serious drawbacks. These surfaced at the end of the 1970's and resulted in a new policy shift culminating in the "Second Industrial Revolution".

1. To maintain a high growth rate on income and welfare, Singapore had to rely more and more on foreign investment and entrepreneurs. Not astonishingly, the share of foreigners in GDP increased continually from 18.4% (1970) to 28.2% (1980).<sup>15</sup> Similarly, the contribution of local Singaporean enterprises to new investment commitments has declined from over 40% (1974) to just 7.5% (1978).<sup>16</sup>

2. To increase value added and worker productivity, technology and products of continually higher innovation-

intensity have to be introduced. But the incentives to an innovative upgrading of existing establishments and the introduction of innovations had become weaker and weaker at the end of the 1970's:

a) Multinational companies could make satisfactory profits by sticking to established production technology and product lines because government policy (via the National Wages Council) was still adhering to a "cheap labour" policy. This resulted in weak incentives for productivity increasing mechanization and capital intensification.

b) On the other hand, for local entrepreneurs the competitive pressure was too strong. Endowed with lower technological, organizational and marketing ability and suffering from an "overvalued" exchange rate, sustained by the higher-efficiency multinational complex and a "natural" comparative advantage of other sectors of the economy (re-export, tourism), their profits (returns to capital) were squeezed.<sup>17</sup>

Consequently there was a shift of local resources and entrepreneurial talent from export-oriented and import-competing production into the non-traded sector (domestic trade, property, banking etc.). Local manufacturing entrepreneurs were crowded out by multinational business.<sup>18</sup>

### The "Second Industrial Revolution"

To tackle these problems the Singapore government engineered a shock therapy, in 1979. It mandated wage increases of an average 20% in 1979, 1980, and 1981. Even 1982, the average wage increase has been around 15%.

By making labour relatively more expensive, the government intended a shake out in the traditional labour-intensive industries and a shift towards capital intensive production methods and high technology, including automation. This process was labeled by the government as the "second industrial revolution" to make clear it was the deepening and widening of innovation which was really behind this unique act of economic and social engineering.

Besides the high wage policy, the 1979 package consisted of new fiscal incentives for investment in human and machine capital, flanked by increased efforts of the Singapore administration in the fields of infrastructure, research and development, manpower and skills development, and campaigns to stem the influence of western welfare society values by stressing the virtues of the confucian ethic and "learning from Japan". In other words, the government intended to make the property rights more favourable for

innovators, to increase the competence level of workers, managers and innovators, and - via wage and exchange rate policy - to increase the competitive pressure on multinational and indigenous entrepreneurs.

It is still too early to evaluate in detail the consequences of these measures. But recently released data show that the productivity increase following the measures has been substantial and well above the productivity trend during the preceding decade. Labor productivity increased 5% during 1980 and 5.4% during 1981. In the manufacturing sector, productivity increased by 9.2% in 1981, compared with annual average productivity increases of 2.1% during 1970-1980.<sup>19</sup> Similarly, fixed assets and value added per worker of new investment commitments jumped from \$ 28,600 (1980) to \$ 65,000 (1981) and \$ 36,200 (1980) to \$ 66,800 (1981), respectively (at constant prices).<sup>20</sup>

On the other hand, the abruptly engineered shift of the incentive system for innovative activity in Singapore increased dramatically and intendedly the squeeze on the indigenous Chinese entrepreneurs: manufacturers who were unable to survive in the new environment were advised to relocate their business in the neighbouring ASEAN countries and Sri Lanka.

Another important new element in Singapore's industrial policy must be mentioned. Contrary to the period 1960-1979, when multinational companies were given de facto (not de jure) special incentives compared to indigenous entrepreneurs, the government now is providing local innovators with a new set of specially designed incentives. Presently indigenous innovators are able to draw for all phases of the innovation process on governmental assistance, subsidies, tax rebates etc. beginning with increasing the competence level of workers and managers (Skills Development Fund), getting advice on innovations (Development Consulting Scheme), introducing new production technology (Interest Grant for Mechanization Scheme; Small Industries Finance Scheme), introduction of new products (Product Development Assistance Scheme), all in addition to generous tax and financial incentives.<sup>21</sup>

### Conclusions

For conclusion let us evaluate the Singapore experience. A first crucial factor special to Singapore is the absence of a traditional agricultural sector. All problems connected with agricultural-industrial interaction do not exist.

A second point worth making is that Singapore's devel-

opment path falsifies the liberal free trade development model as well as neo-marxist development thinking. The free trade regime under British (colonial) property rights did not result in substantial increases in economic welfare for the mass of the population. More seriously, the traditional incentive system contained no factors which could trigger off a spontaneous change into a higher growth regime. Government action has been critical in engineering this change, action adhering technically to the rule of law, but, nevertheless, being highly interventionistic.

It may surprise many that the government share in GDP as an indicator of state influence on the economy has risen continuously since independence and reached 53.3% in 1982.<sup>22</sup>

But the Singapore experience does provide an even stronger rejection of dependency thinking. The multinationals - the traditional whipping boy in dependency theory - have been the major cause of the increases in real income during the past twenty years. Also if the industrial linkages vis-à-vis local manufacturing firms have been weak, multinationals have set up numerous backward and forward relationships among themselves and were helpful in creating a modern service sector in which local competence can play a bigger role.

In addition, the Singapore experience demonstrates that "low wages" ("exploitation") are in no way the backbone of export-oriented development, as has been repeatedly opined by marxist and related thinking. Even Singapore with her guided labour market does not support the thesis that free labour markets<sup>23</sup> are exploitative or have to be "reformed" by purchasing power, increasing activities of trade unions, by government regulations, etc.<sup>24</sup>

We have seen that government intervention in the Singapore labour market via the National Wages Council has probably been counterproductive: It slowed down considerably - compared to a free market situation - the innovational deepening and widening of the economy. Another important point which has to be considered: As we saw, the foreigners share in GDP has increased continuously, reflecting the growing multinational contribution to economic growth. But behind this statistical fact lies a qualitative problem. With higher innovational intensity of Singaporean production, the share of innovational profit and rent in the value added will increase. If innovation is mainly a foreign (multinational) affair, the share of locals in innovation profit and rent will progressively shrink with the intensification of the innovation process itself. There is no other way to stem this erosion than to increase the innovational competence level of local factors of production.

Very often in the literature Singapore's economic performance has been interpreted as too much dependent on "special" factors not given in other developing countries. So "learning from Singapore" (and even other NIC's from the Far East) has been ruled out as part of a rational development strategy.

The most important special factors seems to me the smallness of the city state (just 2.5 million persons), i.e. a small country with no agricultural hinterland. The small internal market forces the country not only to adopt an outward-looking strategy of development, but more crucial, it allows to set up a strategy build around foreign entrepreneurship (multinationals), even if these provide only weak linkages with local producers and - via the factor and foreign exchange markets - make the survival of local entrepreneurs even more precarious. For a small country such a situation must not be a serious problem, so long it is willing to share an increasing part of her national income with the foreign owners of production.

A country with a potentially bigger national productive capacity could not rely on such a strategy, if only for the simple reason that it would need an inflow of foreign capital, technology and entrepreneurs of gigantic dimensions. If such a country also adopts an outward-looking strategy and tries to attract entrepreneurial resources it would have to install some kind of dual incentive system (property rights structure):

- foreign resources would have to be allocated as under free trade;
- local resources would have to be given the chance to increase their productive capacities without discriminating export activity.

Because of the above mentioned conditions, development without active local innovational activities is doomed to failure. That means, the policy nurturing local innovators - adopted only recently in Singapore - must be a part of development policy right from the start. Development policy will, therefore, be much more complex and difficult to implement than in Singapore.

### Summary

Industrial policy in the newly industrializing countries, especially of the Eastasian type, is geared to foster rapid structural change and increases in technological capability. An interesting case of such an innovation-oriented industrial strategy is the Republic of Singapore. Since independ-

ence, economic policy - best described as economic engineering - has been characterized by wide-ranging manipulation of the incentive system for local and multinational enterprises. This has resulted in a fast rate of industrialization based on multinational companies. But some of the consequences of this strategy (modest productivity gains, stifling of local research, development and innovation, influx of foreign workers) triggered a major shift of economic policy around 1979, culminating in the "Second Industrial Revolution": The island state is seen as a future "brain centre" for the South-east Asian region which will concentrate on high-technology manufacturing and research and offer sophisticated financial and information-based services. Contrary to the post-independence strategy, in which multinational companies were the prime moving force, local entrepreneurs now are direct beneficiaries of the new incentive package. Interestingly, the new policy includes also the bio-engineering of Singapore's gene-pool: To correct the "lopsided pattern of procreation" - the rich (and educated) are having fewer children than the poor (and ill-educated) - incentives are offered to the rich to have more children and to the poor not to procreate.

### Notes

- <sup>1</sup> Roger Bennet and Robert Cooper, *The Misuse of Marketing*, McKinsey Quarterly, Autumn 1982, cited in C. Lorenz, *The perils of tinkering instead of innovating*, Financial Times, 22.11.1982.
- <sup>2</sup> A classic example is the economic decline of the Ruhr region, once the industrial growth pole of Germany; see Erich Staudt, *Mißverständnisse über das Innovieren*. Die Betriebswirtschaft, vol.43 (1983), pp.350-355, and for a general analysis Jochen Röpke, *Staatsversagen als Ursache der Innovationsschwäche in westlichen Industrieländern*, in: A. Schüller u.a. (eds.), *Innovationsprobleme in Ost und West*, Stuttgart/New York, 1983, pp. 91-114.
- <sup>3</sup> For an overview see various recent Annual Reports of the Singapore Economic Development Board (EDB).
- <sup>4</sup> Compare M. Richardson, *Back to Confucius*, Far Eastern Economic Review, 26.6.1982; P. Smith, *An Ancient Code for a better tomorrow*, Far Eastern Economic Review 7.5. 1982, p.22-23; V.G. Kulkarni, *The non-Chinese syndrome*, Far Eastern Economic Review, 22.3.1984, p.22-28; *The Economist* (London) *The Post-Confucian Challenge*, 9.2.1982, pp.67-72.

- <sup>5</sup> See Far Eastern Economic Review 8.9.1983, pp.23-24; Liak Teng Kiat, Genetics does matter in intelligence, Straits Times (Singapore), 6.10.1983; Neue Zürcher Zeitung, Geld und Geist in Singapur, 22./23.4.1984, p.6; V.G. Kulkarni, Some are more equal, Far Eastern Economic Review, 21. June 1984, pp.31-32.
- <sup>6</sup> Department of Statistics, Economic and Social Statistics: Singapore 1960-1982, Singapore 1983, p.37, see also J.J. Puthucheary, Ownership and Control in the Malayan Economy, Singapore 1960, Reprint Kuala Lumpur 1979, pp.96-105, who lists the various activities included in "manufacturing".
- <sup>7</sup> V.V. Bhanoji Rao and M. Ramakrishnan, Income Inequality in Singapore, Singapore 1981, p.105.
- <sup>8</sup> For the derivation of these estimates see Jochen Röpke, Die "Zweite Industrielle Revolution" in Singapur, Geschichte, Ursachen, Wirkungen, mimeo.
- <sup>9</sup> Augustine H.H. Tan and Ow Chin Hock, Singapore, in: Bela Balassa (ed.), Development Strategies in Semi-industrial Economies, Baltimore and London 1982, pp. 280-309.
- <sup>10</sup> For interpretations of Singapore's economic growth from the view of dependency and neo-marxist theory see Hans-Ulrich Luther, Ökonomie, Klassen und Staat in Singapur, Frankfurt (a.M.) 1980 and Frederic C. Deyo, Dependent Development and Industrial Order. An Asian Case Study, New York 1981.
- <sup>11</sup> The Economist (London), Singapore Survey, 29.12.1979, p.27.
- <sup>12</sup> H.W. Arndt, Discussion, in: Ross, Garnaut (ed.), ASEAN in a Changing Pacific and World Economy, Canberra, London and Miami, 1980, p.276. This widely shared opinion is reflected in Singapore's creditability in the international capital markets. She has the highest bonity of all developing countries, ranking even before many industrialized countries as Sweden, Belgium etc. (see Handelsblatt, 18.4.1984, p.8).
- <sup>13</sup> J. Röpke, Die "Zweite Industrielle Revolution" in Singapur, op.cit.
- <sup>14</sup> Financial Times (London), 30.5.1980, p.4; The Straits Times (Singapore), 22.8.1981, p.13.
- <sup>15</sup> Own calculations based on Department of Statistics, Economic and Social Statistics, op.cit., p.55.
- <sup>16</sup> Economic Survey of Singapore, Statistical Appendix.
- <sup>17</sup> This can be considered the Singapore equivalent of the "Dutch Disease".
- <sup>18</sup> This fact makes the Singapore case very different from those of the other three of the "four little dragons" -

Hong Kong, Taiwan, Southkorea - in which the multi-national element is far less prominent.

<sup>19</sup> Economic Survey of Singapore, 1981, op.cit., p.53.

<sup>20</sup> Singapore Economic Development Board, Annual Report 1981/2, p.13.

<sup>21</sup> For an overview of the various assistance and incentive schemes see the recent Annual Reports of the Singapore Economic Development Board.

<sup>22</sup> In our estimate, the governmental contribution to GDP includes also the activities of the various statutory boards (like the Housing and Developing Board, Port of Singapore Authority, etc.).

<sup>23</sup> As are to be found in other East Asian newly industrializing countries.

<sup>24</sup> For this opinion see for example Hartmut Elsenhans, Grundlagen der kapitalistischen Weltwirtschaft, in: Dieter Senghaas (ed.), Kapitalistische Weltökonomie, Frankfurt a.M., 1979, pp.104, 110-112, etc.

## DOKUMENTATIONEN

## PROPAGANDA, LEGITIMACY, AND INFORMATION

Taiwan in Public and International Media of the Peoples Republic of China (1981/82)\*

Jörg-Meinhard Rudolph

## Basic Pattern of the PRC Publication System

Printed media in the People's Republic of China can be classified either as "public" (gongkai faxing), as "domestic" (guonei faxing), or as internal (neibu faxing). The lowest of these categories is "public" as nobody is excluded from buying, reading, or subscribing to related materials. "Domestic" periodicals are not for export, thus foreigners as well as foreign research institutions etc. are generally excluded from access. Inside the PRC, however, both categories range as "public" and are available for interested PRC citizens without special authorization. "Internal" (neibu) means that related material is only accessible for entitled individuals. Foreigners as well as PRC citizens are generally excluded from buying and even reading thus classified books and periodicals.

The following analysis deals only with these categories and does not include, for example, Communist party and government circulars ("Zhongfa") and other similar documents which are classified "secret" (jimi).

Classified press media always bear an imprint which generally reads "Internal reading material, deposit carefully," and in order to avail themselves of these publications Chinese citizens have to present a "Letter of Recommendation", usually issued from their work unit Communist Party branch. Due to this restrictive procedure, comprehensive research on the internal communication system of the PRC has been scarce. Little is known on the contents of internal publications, and even less on the structure of the "neibu" system<sup>1</sup>.

\* Paper presented at the Panel on "Political Communication in the People's Republic of China: The Maoist Reassessed," Annual Meeting of the Association for Asian Studies, Washington, D.C., March 23-25, 1984.

For some basic but authoritative we can rely on the "China Publishers' Yearbook 1980" (Zhongguo Chuban Nianjian 1980). In this public PRC source we find, for example, the "Provisional Regulations for the Work of Publishing Houses". In paragraph 22, Article 6, we read:

"Publishing Houses have to adopt different distribution methods according to the character of the manuscripts, as well as to consider social effects and the intended readership. Most books have to be distributed publicly. This is inadvisable for some books which should be distributed internally to researchers and personnel in specific fields ..."<sup>2</sup>

Thus we can conclude that at least part of the responsibility for determining the grade of classification of publications lies with the respective publishing houses. But the criteria for the classifications are still in the dark. How are we to understand the rule that the manuscript contents have to be considered, as well as their "social effects" and the "intended readership"?

As long as we lack the over-all authoritative classification rules and regulations, we have to take the roundabout way of contents analysis to reach an understanding of the considerations that finally result in classifying a publication as "neibu", and to determine function and role of internal publications. In order to arrive at well-founded conclusions this paper will proceed by analyzing the contents of public and available internal material along a topic of high political sensitivity for Communist China. Taiwan has been chosen because it is one of the serious issues of challenge for Communist China today for the following reasons:

- Taiwan's socio-economic system and the prevailing Kuomintang ideology are officially in constant opposition to the PRC as well as the CPC in every respect;
- Taiwan is economically much more developed than the PRC;
- the average standard of living of Taiwan's workers and peasants is much higher than in the PRC;
- Taiwan is considered to be genuinely Chinese;
- as the "Republic of China", Taiwan is an explicit and intended denial of PRC legitimization.

Therefore, the Taiwan coverage of the respective press media will provide a clue to our problem.

## The Public Sector

In 1979/80, according to a "Simplified List of Magazines and Newspapers"<sup>3</sup> a total of 1,085 newspapers and magazines were published in the PRC. 474 periodicals of these were

classified "domestic" ("guonei") and thus not available outside the PRC. Some of these, like e.g., the "Liberation Army Pictorial" have since become "public"<sup>4</sup>, while the "Newspaper and Magazine Index for the PRC" (Quan Guo Baokan Suoyin) is still classified "domestic." As it lists all articles printed in "public" and "domestic" PRC periodicals according to their topics, this monthly "Index" would - if available - facilitate foreign research on the PRC communication system. Keeping it within PRC borders seems to work against this objective. From the "Simplified List" it can be seen that "domestic" magazines generally focus on practical problems of science, industry, etc., and reports on related achievements (cf. Appendix 1). Within the PRC, however, the "domestic" periodicals are all part of the public press media network.

With a circulation of 5.3 million copies per day,<sup>5</sup> the "People's Daily" (Renmin Ribao) is the largest national daily newspaper in the PRC. As it is the Communist Party central press medium, it goes without saying that it is politically the most important newspaper in Communist China. It is authoritative. That does not mean, however, that it is also informative. If we take a look at its coverage of the hijacking of a CAAC airliner in spring 1983 which finally had to land in South Korea we find that the "People's Daily" did not disclose where the hijackers had wanted to fly: to Taiwan.

A newspaper which ignores important facts is bound to be boring, and thus hardly anybody in the PRC generally reads the "People's Daily", - the large circulation is due to office and other forms of arranged subscriptions. But as the official party newspaper, it demonstrates the omnipresence of the CPC, and is furthermore indispensable for the Communist Party as the "collective organizer, propagandist, and agitator" (Lenin). Thus, the "People's Daily" sets the mark for the PRC public media news coverage. None of the other public PRC periodicals is entitled to say anything against or depart from the official line established in the party paper.

What does this mean for the Taiwan coverage of Communist China's public press?

During the first 20 odd years after the establishment of the Communist regime on mainland China, Taiwan, the Kuomintang, or Chiang Kai-shek were the synonyms for all the evil in the world. Consequently the CPC called for the liberation of Taiwan and the public media focused on reports of ruthless suppression and cruel exploitation by the then so-called "Chiang bandits". In the course of the 70s, when Sino-American tensions gradually eased, this Taiwan

image changed. On May 3, 1973, the "People's Daily" published the first report on the rescue of two Taiwanese fishermen by a mainland team and their medical treatment in Fujian Province. On May 16, the paper reported the safe return of the fishermen to Taiwan. Since then, the rescue of Taiwanese at sea has become a regular feature in the public PRC press. Along the coast of Fujian, several new rescue stations were built, allegedly to take better care of Taiwanese fishermen.<sup>6</sup> While, during the 70s, the "gang of Chiang bandits" was still attacked from time to time, the public media began to stress contacts between Chinese from "both sides of the Taiwan Straits". On December 17, 1978, shortly after the establishment of diplomatic relations between the PRC and the United States had been announced, and two weeks before the National People's Congress issued the "Proclamation to the compatriots of Taiwan", the "People's Daily" for the last time called the Kuomintang a "ruling clique". Ever since, the PRC public media have used the polite form when reporting on the Nationalist Party and its officials. Meanwhile the arch enemy is sometimes referred to as "Jiang lao xiānshēng", i.e., Mr. Chiang Kai-shek. It should be noted, however, that this does not mean that for instance PRC history books were rewritten or that the internal media used the same expressions. In the August 20, 1981, issue of "Cankao Ziliao" (Reference Material) we find the headline "Foreign military observers believe that the unnoticed entry of a plane of the Chiang gang into mainland airspace is unusual" (the plane referred to was that of Huang Zhicheng who had defected from Taiwan to the PRC).

Public coverage of Taiwan, it follows, is aimed at creating a certain atmosphere appropriate to the respective prevailing policy of the PRC government. At present, Peking stresses the need for the reunification of Taiwan with the PRC, and the longing of the Taiwanese compatriots to see this national task accomplished soon. All related reports can hardly be called informative, and sometimes even give false information. On April 17, 1983, under the headline, "The people's hearts think of the ancient soil, hotel named 'Dreaming of the native land'", the "People's Daily" carried a report based on an advertisement in the Taiwanese "Zili Wanbao" of March 20, 1983 which the "People's Daily" editors had definitely misunderstood. The hotel in question was actually called "Dreamland", and this établissement certainly offered its "motor-driven beds" (diandong chuang) and "luxury mirror palaces" (haohua jing gong) for other pleasures than dreams of the re-unification with the motherland.<sup>7</sup>

Public press coverage on Taiwan's domestic situation is mainly accomplished by the "People's Daily". Related items are generally short, and as far as Taiwan's political and economic situation and social conditions are concerned, a fairly negative image is conveyed, though presently, reports on violent suppression and harsh exploitation do not prevail. Instead, the public media stress Taiwan's dependence on the outside world, especially with regard to raw materials. Most of the related news items conclude that these problems of Taiwan could easily be solved if the "Kuomintang authorities" would only agree to cooperate with Peking.<sup>8</sup>

Thus, it can be concluded that with regard to the Taiwan coverage, PRC public media are a means for the CPC to propagate prevailing policies. Presently, neither details on the living standards nor figures on incomes in Taiwan can be found in the public press. Photographs showing scenes of everyday life in Taiwan, e.g., a street in Taipei with all the motor-bikes, are not published in public media. When in January 1982, the internal magazine "Bianyi Cankao" (Editing and Translating Reference) carried such photographs they were accompanied by a note saying "internal material, not to be used for publication!" Taiwan's economic successes are definitely taboo in the PRC public media.

#### "Neibu" - Internal

If, therefore, the PRC public media pursue the strategy of "no news" with regard to Taiwan's development, there has to be a source of information for those who are responsible for deciding what is to be published and what is to be deleted. For this task they have to be acquainted with the actual situation on the island, as well as with international events. Thus, a network for the supply of authentic information on all relevant fields is necessary. With regard to the Taiwan issue this pre-requisite is further underlined by the fact that for years, the Peking government has pursued a rather practical policy of contact with the Kuomintang. Here, at least, the need for substantial information is obvious.

An information system of this kind does, indeed, exist. It is classified "neibu" - internal - and thus kept secret to foreigners. It is only recently, that copies of one of the most important PRC periodicals that reflect the flow of international news and public opinion outside the PRC on fairly everything of political, economic, military, cultural,

etc. importance have become available. This periodical is called "Reference Material" (Cankao Ziliao). It is an information bulletin, published twice a day (morning and afternoon) with an average of 80-90 pages per issue. The bulletin which appears in the same format as the CPC semi-monthly "Red Flag" (Hongqi) is printed in unusually big letters, and is distributed to the entitled work units or individuals via organizational or official channels. It can be neither bought nor subscribed to. Apart from certain work units which deal with foreign countries, it seems that section heads generally receive a copy.<sup>9</sup>

The contents of the "Reference Material" consist almost exclusively of foreign news agency dispatches and reports from foreign newspapers and magazines, translated into Chinese. From time to time, so-called "Reports by our own correspondent" cover non-routine topics or summarize important world developments and are always signed by the respective author. But the "Reference Material" certainly does not entertain a large network of correspondents all over the world who are busy writing "Reports" or translating from the world press. Though the bulletin does not carry a note on the publishing agency it is certain that it is compiled, edited, and published by the state-owned Xinhua News Agency in Peking, because no other institution in Communist China has the necessary large-scale direct and current access to foreign news items. Moreover, a large staff of trained and experienced translators is necessary, and finally, "Reference Material" often publishes full translations of lengthy newspaper reports only two days after they appeared in other parts of the world. Hence, either the originals or a ready-made translation are telexed to Peking - undoubtedly by a Xinhua correspondent abroad.

If retranslated, the current news and background material of the two daily "Reference Material" issues would make up an average total of 300-400 typed pages. Thus, it can be assumed that it is the main task of the 150 Xinhua correspondents in 85 countries abroad to collect and/or translate the material for this information bulletin. It seems to be their real task, not the meagre coverage of international events that the "People's Daily" usually carries.

The first two pages of each "Reference Material" issue list a categorized table of contents. One of the frequent topics is headed "Taiwan/Hong Kong/Macao." In this column, and sometimes also in the current affairs section (in heavy print), reprints and reports on Taiwan are to be found.

In an analysis of the entire August 1981 Taiwan coverage of the "Reference Material" it could be established that,

unlike the "People's Daily", this bulletin published news on Taiwan that was quite unfavorable to the PRC.<sup>10</sup> For example, the economic development of Taiwan and the PRC were compared. On August 17, 1981, "Reference Material" readers were able to find figures on the standard of living in Taiwan: 39% of the farmers owned a washing machine, 89% a refrigerator, 24% a telephone; 11, 20, and 16 times as many as in 1959. In August 1981, the month under survey, anti-Communist propaganda moves of the Kuomintang were meticulously covered by the bulletin, including those which actually revealed the inner most mechanisms of certain domestic PRC policies such as the campaign against the PRC writer Bai Hua which, at that time, was about to be resumed by the CPC. No doubt, therefore, the "Reference Material" is exclusively a source of information on current international events and developments of which the Taiwan coverage is an important and fairly exhaustive part.

However, the tremendous undertaking of publishing two "Reference Material" issues a day cannot be explained simply by the necessity of keeping some ageing upper-middle grade Communist Party cadres informed, on topics, moreover, which most of them will hardly ever have to decide upon. Apart from satisfying the narcissistic desires of CPC cadres who love to read what the outside world thinks of them, their policies and their country (the related column is headlined "Reflections on China / Dealing with Foreign Nationals"), the real purpose of the "Reference Material" is a very practical one.

As has been indicated above, access to the bulletin is not always limited to section heads only. Under special circumstances, even grade 20 cadres (e.g., editors and translators) can read it or are even supposed to do so, the prerequisite being that they deal with foreign affairs. For them, the translated material serves as raw-material for comments on many different topics. When, for example, in December 1982, martial law was declared in Poland, "Reference Material" immediately inserted a new column headed "Situation in Poland" which supplied background material sufficient to satisfy the needs of e.g., "People's Daily" commentators who wrote on the Polish crisis. And when, on October 15, 1982, in the "Voice of the readers" column of the "People's Daily" a report was repudiated that had appeared in the April 1982 issue of "Harper's" under the title "China Stinks", it is certain that the "People's Daily" commentator had not referred to "Harper's" but to the Chinese version "Zhongguo zai fa chou" ("China Stinks") in the "Reference Material."

For Peking's propaganda to be effective, a thorough background on facts is indispensable, and a vivid example for this function of the "Reference Material" can be found in its Taiwan coverage.

The "Reference Material" afternoon edition of October 9, and its morning edition of October 11, 1981, carried a "Report by our own correspondent" and two Xinhua dispatches from Hong Kong respectively all dealing with reactions and comments of Taiwanese and prominent overseas Chinese to Peking's Nine-Point-Proposal for the "peaceful re-unification of the motherland." These three items covered altogether more than five pages of the bulletin. The headlines were "Our Nine-Point-Proposal Leads To Heavy Attacks on the Taiwan Authorities",<sup>11</sup> "Taiwan Authorities and Public Opinion on Our Nine-Point-Proposal - Specific Contents and Reactions", and "Doubts of Some Scholars at Present in America and Public Figures in Taiwan in Our Nine-Point-Proposal for Taiwan."

One year later, in October 1982, the "China Yearbook 1982" (Zhongguo Baike Nianjian 1982) came off the press. One part of its Taiwan chapter ("Ye Jianying's Nine-Point-Proposal Shook Taiwan")<sup>12</sup> is based on the above "Reference Material" reports. But as the publicly available "Yearbook" serves propaganda purposes, the related chapter aims at creating the impression that Taiwan's leading figures, especially the academics, had been thrown into confusion simply because of Peking's proposal. According to the "Yearbook", in view of Peking's generosity and flexibility, the head of the Taiwanese Information office of the Executive Yuan, Song Chuyu, did not only reject the proposal but did it "hastily" (jiji mangmang). "Reference Material" readers, however, learned that Song Chuyu only "gave an interview" (fabiao tanhua) and seems to have remained fairly calm. Statements which do not fit into the propagandistic frame of Taiwanese in confusion are not quoted in the "Yearbook". Kang Ningxiang, for instance, was introduced by the "Reference Material" issue of October 11 as a member of the "Taiwanese oppositional faction" and quoted as saying that after the re-unification the people must enjoy the political right to "organize an opposition party." But the "Yearbook" only quoted him as advocating the re-unification on a "democratic basis" which according to Peking was clearly stipulated in the Nine Points. As it is the intention of the "Yearbook" to glorify the Communist policy on Taiwan while it depicts the island as thrown into a helpless state of confusion it does not mention Taiwan's reaction to point 6 of the proposal. There, Peking offered financial aid to Taipei - a statement that was taken as a joke on the island.

The "Reference Material" issue of October 11 published related ironic and sharp Taiwanese statements, but the "China Yearbook 1982" remains completely silent on this point.

### "Cankao Xiaoxi" - Reference News

Between the two extremes of the PRC communication system - the public and the internal sector - we find a special kind of periodical, the "Reference News". Like the "Reference Material", it uses exclusively non-PRC sources, press agency, newspaper, and magazine reports, for its news coverage. In a review of the sources from which the editors of the paper drew their reprints on the PRC between August 1981 and March 1982, it could be established that only 3 out of 16 foreign news agencies were of Communist origin (Tass, USSR; ADN, East Germany; Tanjug, Yugoslavia). Their percentage of the total PRC news was only 5%. Most reprints were taken from Western news agencies like Reuters (22%), AP (22%), AFP (20%), UPI (17%), etc. At the same time, in the period under survey, articles from 130 different non-PRC periodicals were reprinted. The respective list is headed by the Japanese "Mainichi Shimbun" (27 reprints). The most frequently used Western press media were "Asian Wall Street Journal" (13 reprints), "New York Times" (13), and the British "Daily Telegraph" (10).

This wide-range news coverage, alone, makes the small four-page newspaper a unique phenomenon among the PRC press media because it resembles a Western daily newspaper: important international events, for example the declaration of martial law in Poland were made frontpage leaders whereas, at the same time, the "People's Daily" frontpage chose to focus on the tree-planting campaign.

With a circulation of 8.47 million copies a day,<sup>13</sup> the "Reference News" is the largest daily in the PRC - surpassing the "People's Daily" by about 3 million copies. It is printed daily in 25 PRC cities<sup>14</sup> and outnumbers the party paper again by 5 printing offices. However, the most important difference between these two largest PRC newspapers lies in the fact that the "Reference News" is read fairly intensively by the people for whom it is published: intellectuals and lower officials.<sup>15</sup> Its tremendous circulation is not the result of office or other forms of arranged subscriptions but the decision of the individual subscriber (in view of the 6 Yuan subscription fee per year, i.e., about

one tenth of a monthly salary, certainly a carefully considered decision!).

In striking contradiction to its tremendous circulation, the "Reference News" is classified as "internal reading material" that has to be deposited carefully. The related phrase "Neibu kanwu, zhuyi baocun" is imprinted on the frontpage of each copy - which may enhance its attractiveness for the PRC readership, but does certainly not ensure that it remains secret.

Since foreign scholars and journalists have known about this newspaper, it has given cause for many rumors and speculations. Reports on the "Reference News" are numerous. One asked: "How well informed are Chinese officials about the outside World?"<sup>16</sup>, another answered that: "Chinese can read foreign reports"<sup>17</sup>. In view of the fact that the PRC is a state with total party control over the entire public media the "Reference News" has caused wide-spread amazement. Two years ago, the latest of these reports was carried by the Hong Kong monthly "Ming Pao". When dealing with "The freedom of the News", the first of several related articles focused on the situation in the near-by People's Republic. After stating that Peking's official press media were so boring because they only carried no-news, the author went on:

"Maybe just because of that Peking has published the 'Cankao Xiaoxi' which carries news from the foreign press, articles and commentaries. The contents are not at all garbled or abridged. This is genuine and most up-to-date news."<sup>18</sup>

This appraisal of the "Reference News" as a valuable source of free information amidst a sea of boring and misinforming CPC-controlled media cannot be maintained after a closer analysis of the paper.

An analysis of the Taiwan-coverage between August 1981 and March 1982 revealed that the "Reference News" editors preferred to reprint news reports on adverse social conditions on the island. Oppositional activity in Taiwan against the ruling Kuomintang was used to prove that political oppression prevails. The editors paid close attention to the fact that no information on everyday-life on Taiwan and the living standard of the people was conveyed to the readership. Items containing facts and figures from which mainland readers would indeed have been able to get a "taste of life" in Taiwan (as promised in one reprint) were deleted. For example, the average income figure and the statement that "unemployment is low" were censored.<sup>19</sup> The following passage from a "Daily Telegraph" report was deleted when the report appeared in the "Reference News":

"the 17 million Chinese on Taiwan have almost everything the one billion Chinese on the mainland want - reasonable housing, high wages, televisions, nice clothes, no rationing, no political campaigns, and the freedom to choose their own jobs and where they wish to live."

On the other hand, details on pollution in Taipei and statements on unjust treatment of women - from the same report - were reprinted (see Appendix 2).

Apart from this kind of manipulation, incorrect translations could be found so regularly that it is hard to believe in accidental mistakes. The "Reference News" version of the same "Daily Telegraph" article rendered, for example, the English term "progress" as "biduan" ("malpractice") in Chinese as the latter fitted much better into the image of Taiwan that is to be conveyed to the mainland readership. When the same report referred to bicycles on the mainland as a "more primitive form of transport" as compared to Taiwan's motorcycles, the Chinese version changed the word "primitive" into "jianandan" ("uncomplicated"). And the "Daily Telegraph" statement that the Taiwanese were better off than the mainlanders "in almost everything" was rendered by the paper's editors as "in some respects" (for all examples cf. Appendix 2).

The aim of the paper's Taiwan coverage was therefore not to inform its readership. The "Reference News" supported, developed, or prepared the ground for the official propaganda for which the "People's Daily" set the mark. In August 1981, "Cankao Xiaoxi" readers learned that Taiwan faced foreign trade difficulties, that conflicts between labor and capital increased, that no boom for Taiwan's industry was to be expected in the months ahead, that the entire economy was "in depression" and, finally, that the Taiwan Dollar had been devalued (here even a figure was published!). In the month of September 1981, the paper reported that trade between Taiwan and the PRC had suffered a "great decline", that Taiwan's construction industry was in difficulties, that export figures were "on the decline", and that due to a flood, vegetable prices had gone up by 30% (again a figure!), and that all vegetables were in "short supply". Did this coverage of the island's economic situation not establish that Taiwan was in urgent need of economic aid? All items were taken from Taiwanese news media. All references were clearly indicated. For "Reference News" readers it was thus only logical that as Peking issued its Nine-Point-Proposal to Taiwan on September 30 of the same year, it also offered financial aid to the island. Thus, the Point 6 of the Communist re-unification proposal appeared

as a mere consequence of the situation in Taiwan as covered by the "Reference News", - though it may also have been that the CPC Central Committee fell victim to its own propaganda.

### Conclusions

As shown in the foregoing analysis Taiwan coverage in the public media of the People's Republic of China concealed all positive facts and figures, especially those related to the standard of living of the Taiwanese. Why is this such an imperative necessity for the public media? Because Taiwan not only successfully follows the ways of Western capitalism but is also regarded as a genuine Chinese country by the mainland population. Moreover, the "Republic of China on Taiwan" is an explicit and intended state-alternative to the PRC. Actually, the two antagonistic systems are engaged in a competition for legitimization. Economically, Taiwan has won the race for the time being, a fact which is tacitly acknowledged by Peking's present public coverage on Taiwan. The public media no longer paint the horrifying picture of life on the island as they did in the past when the armed liberation of the Taiwanese compatriots was proclaimed, and was legitimated by their sufferings. In view of present-day peaceful intentions the PRC claims, however, propaganda of this kind is no longer feasible. Today, public coverage of Taiwan has to legitimate the island's incorporation into the political and economical system of mainland China (and not vice versa, as may be indicated by the respective results of development!).

"Cankao Xiaoxi" plays a unique and crucial role in this context. First of all because it is the most widely read daily newspaper in the PRC (assuming 3-4 readers a copy which is realistic we get a total readership of about 30 million PRC citizens!). Secondly, "Cankao Xiaoxi" is classified as "internal" which is likely to enhance its credibility as compared to the public media. More important than this, however, is the source material of "Cankao Xiaoxi". While it basically presents the same negative picture of Taiwan as the "People's Daily", it does so exclusively by reprinting foreign, even mainly Taiwanese sources. What do the editors achieve by that? They prove that the "People's Daily" coverage is correct. All those who do not believe a single word in the party paper are induced to believe the reports published in "Cankao Xiaoxi" which are ostensibly impartial and sometimes even from the "class-enemy". The readers no longer have arguments against the image of Taiwan created

by the public media as they will never be able to prove that "Cankao Xiaoxi" publishes only garbled and thus manipulative versions of foreign news items on Taiwan (and other politically sensitive subjects). Several million PRC citizens, intellectuals in the majority, are thus overwhelmed ideologically and have to accept the logic and legitimization of Peking's Taiwan policy.

The "Provisional Regulations for the Work of Publishing Houses", quoted at the beginning of this paper, stipulated that in the PRC printed material has to be classified as internal (neibu) and reserved for a previously "intended readership" because of its "social effects". These are not specified, but it may be taken for granted that they are bound to be negative if other than the "intended readership" has access. The foregoing case study establishes that simple figures and statistics on the number of motor bikes, washing machines, or per capita income in Taiwan fall into this category. This information is reserved for the readership of "Reference Material" or similar "neibu" periodicals. If this information were spread in the People's Republic of China, the mere number of washing machines in Taiwan would cause negative "social effects". Thus no such figures appear in the public media, including "Cankao Xiaoxi".

The classification system of the PRC media, i.e. the gradual exclusion of the majority of people from information (not state secrets!), results from the crisis of legitimization of the present regime. The acuteness of this "crisis of confidence" (Xinxin weiji) defines the grade of accessibility to information and is paraphrased as "social effects" in CPC documents. The role of the different sectors of the PRC publication system can then be described as follows:

- The "People's Daily" propagates CPC policies;
- "Cankao Xiaoxi" legitimates CPC policies;
- Internal sources inform the ruling elite and enable them to direct their propaganda efficiently.

### Summary

Printed media in the People's Republic of China can be classified either as "public" (gongkai faxing), as "domestic" (guonei faxing), or as internal (neibu faxing). The lowest of these categories is "public" as nobody is excluded from buying, reading, or subscribing to related materials. "Domestic" periodicals are not for export, thus foreigners as well as foreign research institutions etc. are generally excluded from access. Inside the PRC, however, both categories range as "public" and are available for interest PRC

citizens without special authorization. "Internal" (neibu) means that related material is only accessible for entitled individuals. Foreigners as well as PRC citizens are generally excluded from buying and even reading thus classified books and periodicals. While we can conclude that the responsibility for determining the grade of classification of publications lies with the respective publishing houses, the criteria for the classifications are still in the dark.

As long as we lack the over-all authoritative classification rules and regulations, we have to take the roundabout way of contents analysis to reach an understanding of the consideration that finally result in classifying a publication as "neibu", and to determine function and role of internal publications. In order to arrive at well-founded conclusions this paper proceeds by analyzing the contents of public and available internal material along a topic of high political sensitivity for Communist China. Taiwan has been chosen because it is one of the serious issues of challenge for Communist China.

### Notes

- <sup>1</sup> For a documented review of internal PRC periodicals cf. Jörg-Meinhard Rudolph, "Cankao Xiaoxi" - Foreign News in the Propaganda System of the People's Republic of China, chapter 4 ("Communist China's Reference System - A Look Behind the 'neibu' Curtain"), to be published.
- <sup>2</sup> Zhongguo Chuban Nianjian 1980 (China Publishers' Yearbook 1980), Peking: Shangwu (Commercial) Press, 1980, p.626.
- <sup>3</sup> Ibid., pp.573-607.
- <sup>4</sup> Cf. Cheng Ming, Hong Kong, No.48 (October 1981), p.2.
- <sup>5</sup> Beijing Rundschau, Vol.18, No.20 (May 19, 1981), p.23.
- <sup>6</sup> According to ibid., Vol.17, No.20 (May 20, 1980), p.27, there were 4 such stations in Fujian Province which in 1979 "rescued or received" 1,147 Taiwanese fishermen.
- <sup>7</sup> Cf. Qishiniandai (The Seventies), Hong Kong, No.160 (May 1983), p.8.
- <sup>8</sup> Cf. Li Zan, Jinri Taiwan (Taiwan Today), Peking 1979, p.68.
- <sup>9</sup> Qishiniandai (The Senties), Hong Kong, No.164 (September 1983), p.83.
- <sup>10</sup> For the following data cf. Jörg-M. Rudolph, "Media Coverage on Taiwan in the People's Republic of China" Occasional Papers/Reprints Series in Contemporary Asian

<sup>13</sup> Studies, No.3, 198 (56), pp.38-56.

<sup>11</sup> For an English translation cf. ibid., pp.65-68.

<sup>12</sup> Zhongguo Baike Nianjian 1982 (China Encyclopaedic Yearbook 1982), Peking: China Encyclopaedia Publishing House, 1982, p.106.

<sup>13</sup> Supra, note 5.

<sup>14</sup> This number of printing offices is given in a "Cankao Xiaoxi" subscription advertisement carried by "Cankao Xiaoxi" on Dec. 7, 1981.

<sup>15</sup> Ibid.

<sup>16</sup> Henry G. Schwarz, "The Ts'an-k'ao Hsiao-hsi: How well informed are Chinese officials about the outside world?", The China Quarterly, No.27 (March 1966).

<sup>17</sup> Thus the headline of an article by David Bonavia in: The Times, London, July 8, 1975.

<sup>18</sup> Ming Pao (Monthly), Hong Kong, No.195 (March 1982), p.4.

<sup>19</sup> Supra, note 10, p.26.

### Appendix 1

PRC Public Media Sector:  
Proportion of "domestic" (guonei) Periodicals  
(Along categories, for magazines only)

Category	1 9 7 9			New Public. in 1980		
	total	domest.	%	total	domest.	%
Metallurg. Technology	13	13	100	-	-	-
Metallurg. Industry	7	7	100	-	-	-
Electrotechnics	19	17	89	-	-	-
Industry and Technology	8	7	87	22	2	9
Engineering Industry	30	26	86	-	-	-
Comprehensive Magazines	65	56	86	-	-	-
Oil and Gas Industry	14	12	85	-	-	-
Chemical Industry	17	14	82	-	-	-
Nuclear Technology	5	4	80	-	-	-
Environmental Sciences	5	4	80	-	-	-
Light Industry	9	7	77	-	-	-
Culture, Education	35	25	71	5	-	-
Computer Technology	6	4	66	-	-	-
Traffic and Transport	21	14	66	3	-	-
Youth Periodicals	46	30	65	-	-	-
Telecommun. Technology	22	14	63	-	-	-
Mining Industry	10	6	60	-	-	-
Agriculture, Forestry	62	37	59	4	-	-
Natural Sciences	21	11	52	4	-	-
Power Engineering	4	2	50	-	-	-
Water Engineering	6	3	50	-	-	-
Pictorials	26	12	46	-	-	-
Medicine, Hygiene	87	38	43	6	-	-
Astronomy, Geoscience	34	14	41	-	-	-
Acad. Period. (nat.scie.)	35	14	40	-	-	-
Construction Science	15	6	40	-	-	-
Philosophy, Social Science	57	21	37	24	1	4
Languages	14	4	28	3	-	-
Acad. Period. (phil.,soc.)	42	11	26	-	-	-
History, Geography	15	4	26	7	-	-
Mathematics, Chemistry	22	5	22	-	-	-
Literature, Art	129	24	18	18	2	11
Biology	22	3	13	-	-	-

Source: Own survey, arranged according to categories and figures as given in:  
"Simplified List of Magazines and Newspapers" for 1979 and 1980, Zhongguo Chuban Nianjian 1980 (China Publishers' Yearbook 1980), Peking: Shangwu (Commercial) Press, pp.573-607.

## Appendix 2

Concordance of "Daily Telegraph", November 11, 1981  
and "Cankao Xiaoxi" version of November 29, 1981

格·尼恩肖《驻北京记者对台湾生活的一次体验》

文章将大陆和台湾作了对比，指出大陆在三个方面比台湾做得好：说大陆的情况不如台湾所说的那样坏，台湾的情况也不像大陆一些人想象的那么坏。

# The two characters of China

【英国《每日电讯报》十一月十一日文章】  
题：驻北京记者对台湾生活的一次体验（记者：格雷厄姆·尼恩肖）

**O**NE of the few things that the Communist Chinese in Peking and the Nationalist Chinese in Taiwan can agree about is that there is only one China. But anyone visiting the two places could be forgiven for disagreeing.

For 32 years, China has been a divided country, with the mainland and Taiwan developing their drastically different systems in almost laboratory-like isolation. Modern Chinese history has been in some ways like an elaborate experiment to test which system is more efficient: socialism or capitalism.

On the face of it, the generally laissez-faire economic policies of Taiwan have won hands down. The Nationalist party may have lost the mainland in 1949, but it has since presided over one of the true economic miracles of the post-war era.

The 17 million Chinese on Taiwan have almost everything the one billion Chinese on the mainland want — reasonable housing, high wages, televisions, nice clothes, no rationing, no political campaigns, and the freedom to choose their own jobs and where they wish to live. The Communist mainland, meanwhile, is still struggling to provide many of the basic necessities of life.

But the problem is not quite that simple. Taiwan is not mainland China, and the factors that have made the island so prosperous would never have worked to the same degree in the country as a whole.

\*

国民党发誓总有一天要光复大陆，然而台湾有多少人相信这种誓言。

IT IS a tantalising question. What would China be like today if Generalissimo Chiang Kai-shek had won in 1949 instead of fleeing defeated to Taiwan in the face of Mao Tse-tung's Communist armies? There is, of course, no way of knowing. But the Nationalist party of today is different from the one which lost the civil war in the 1940s. The old party was divided, ineffectual, riddled with corruption and had quite obviously lost the "mandate of heaven." Had that party maintained control of all China, there is no guarantee that they would have done any better than the Communists have done.

The Nationalists were given a second chance in Taiwan after 1949, thanks largely to massive American aid, and they appeared to learn from some of their previous mistakes. But politically, there is little to choose between the two parties, enemies and rivals for more than 50 years.

Both are run by old men expounding causes which have become increasingly irrelevant. The Nationalist party swears that it will one day lead the faithful back to the mainland in victory, but few people on Taiwan still believe it. The Communist party still claims it is leading China towards a socialist utopia. But once again few among the disillusioned masses still believe it is possible.

Both parties seem incapable of allowing any real political opposition to exist and exercise heavy

共产党的经济政策正在变化，允许更大的发挥个体的积极作用。农民可以在自由市场出售产品了；城市里一些小型的私营商

censorship over news coverage, books and films. Both keep a close watch on their citizens for signs of political deviation.

China's so-called "democracy movement," which surprised the world in 1979 with its free-thinking, reformist ideas expressed mainly in posters stuck on the vanished "Democracy Wall," has been ruthlessly suppressed, and many of its leading members are in jail. Taiwan's independent "Formosa Magazine," which also in 1979 called for reform of the Nationalist party, more democracy and something approaching Taiwan independence, was similarly suppressed by the Taiwan authorities, and many of its leading members are likewise quelling in prison.

But there is one important difference: the Communist party considers it has the right to regulate virtually every part of a person's life, while the National

GRAHAM EARNSHAW,

Peking correspondent,  
has a taste of life  
in Nationalist Taiwan

ist party generally stays off the backs of its people. The difference is immediately noticeable and very welcome. On my third night in Taipei, for instance, I had dinner in the home of a Chinese friend I had met two days previously. The idea of such a thing happening on the Chinese mainland is almost inconceivable.

On some days, the air pollution in central Taipei is so bad it is like being in the middle of a sand-storm. The thousands of motorbikes, buses and cars which fill the city's roads and pump fith into the atmosphere are both a symbol of Taiwan's economic achievements and a warning that progress has its drawbacks.

Just as Taiwan runs on the motorbike, China travels at a more sedate pace by bicycle. It is a more grimling form of transport and, in the winter, suicide, but if every one of Peking's three-million odd cyclists acquired a motorbike, the city would have to be evacuated.

In sharp contrast to the grimy, grey gloom of the mainland cities the streets of Taipei are alive with flashing neon lights, endless streams of traffic, thousands of shops, restaurants, coffee bars and beauty salons, symbols of the success of decadent bourgeois values.

But perhaps—just perhaps—the Taipei of today could become the model for the mainland cities of tomorrow. The economic policies of the Communists are changing, allowing for more and more individual initiative.

First, the peasants were allowed to sell produce at free markets for their own personal profit, then street hawkers were allowed to resume their trade after a break of 15 years. Now, small privately

owned businesses are springing up in China's cities.

If this newly resurrected private sector on the mainland is allowed to develop on a large scale, then many of China's pressing economic problems, including unemployment and shortages of consumer goods, could perhaps be solved over the next couple of decades.

我经过长时间的考虑，觉得大陆比台湾做得好的有以下三个方面：

一、大陆的生活没有资本主义社会那种普遍的紧张和过度劳累。大陆人民没必要担心吊胆，也无需过分地辛劳。他们需要自己负责找工作，不需要自己申请，而且一旦有了职业，实际上永远不会被解雇。

二、贫富之间的差别不像台湾那么大。

最后一点，大陆比台湾较为平等对待妇女。

After long consideration of the differences between "the two Chinas" (a forbidden phrase), I came up with only three aspects where the people on the mainland are doing better than the Taiwanese.

First, life in Communist China has less of the tension and strain so common in capitalist society. There's no great need to worry, or even to try very hard. It is the Government's responsibility, not yours, to find you a job and once you're on the payroll you can virtually never be sacked.

Second, the gap between rich and poor is not as great as in Taiwan, although supporters of capitalism would of course argue that the gap is necessary to provide an incentive to increase production and efficiency.

And last, women are treated much more equally on the mainland than in Taiwan. On both sides, women are still very much the victims of age-old prejudices, but at least in Communist China there is a theoretical recognition of the problem.

One woman I met in Taipei publishes a successful economic magazine. The staff is composed entirely of women because none of the men she approached were willing to work under her. She tries to keep the all-female staff a secret so as not to affect the magazine's credibility.

Prostitution is also a massive industry in Taiwan — not a healthy sign for any society and a far cry from the mainland where the Communists sternly deal with any cases that come to light.

THE immigration girl at Taipei airport looked in astonishment at my passport with all its visa stamps for the People's Republic of China. "Do you live in Red China?" she asked. "What is it like?" Everywhere I went, the questions were the same: what is it like on the mainland? Which is better, here or there?

The pat answer is that it is not as bad on the mainland as the Nationalists say it is, nor are things on Taiwan as good as many people on the mainland imagine.

In almost everything of course the average person on Taiwan is better off than his cousin on the mainland, but it is not altogether fair to make a direct comparison. Mainland China is so huge, and its problems so vast and complex, while Taiwan is so small and manageable.

The Communist party, and particularly Chairman Mao, have made some appalling mistakes during their 32 years in power, and it is easy to criticize the Communists for the way they dominate the lives of their subjects, but would it be possible to run a country of one billion people any other way?

It is nice to think that it would.

## FERNSEHEN IN MALAYSIA

### - Expansion vor Wirkungskontrolle -

Manfred Lohmann

Das Fernsehen profitiert zwanzig Jahre nach seiner Einführung immer noch vom Image des Modischen und Neuen und ist außerdem ein wichtiges Statussymbol.

#### Erstaunliche Fernsehdichte

Die exakte Anzahl der Fernsehgeräte ist wie in den meisten Entwicklungsländern aufgrund unzureichender Statistiken nicht festzustellen. Nach Angaben des Informationsministers Adib Adam vom Januar 1983 sollen insgesamt 2,5 Millionen Fernsehgeräte im Lande registriert sein, wozu er noch fünf Zuschauer auf ein Gerät rechnet. Das offiziöse Malaysia Yearbook 1982-1983 gibt demgegenüber für Ende 1981 nur 1,2 Millionen Fernsehlizenzen an. Will man den Angaben des Ministers glauben, so würde das bei einer Einwohnerzahl von 13,5 Millionen bedeuten, daß die große Mehrheit der Bevölkerung von den staatlichen Fernsehprogrammen erfaßt wird. Zum Vergleich: In der Bundesrepublik Deutschland lagen Ende 1982 knapp 22 Millionen Fernsehgenehmigungen vor. Malaysia hat demnach also eine Fernsehdichte erreicht, die nicht mehr weit von derjenigen der Industrieländer entfernt ist. Der IV. Malaysia-Plan gab an, daß zwischen 1970 und 1980 die von Fernsehsendern erfaßten ländlichen Gebiete von 80% auf 85% in Westmalaysia, von 0 auf 95% in Sabah und von 0 auf 65% in Sarawak erweitert wurden. Gegen Ende des IV. Malaysia-Plans (1985) sollen 95% der Bevölkerung vom Rundfunk und Fernsehen erfaßt sein.

#### Information und Bildung angeblich vorrangig

Premier Dr. Mahathir Mohamad sprach bei der offiziellen Ausdehnung des zweiten Fernsehkanals nach Ostmalaysia am 1.9.1983 von einer 'unschätzbar' Investition für das Konzept der nationalen Einheit'. Die Ausstrahlung von informativen Fernsehsendungen sei "ein wichtiger Schritt zur Befreiung von engstirnigen und oberflächlichem Denken" (liberating the people from narrow-minded and shallow thinking). Abgelegene Regionen des Landes würden sich nun nicht mehr vom Geschehen in anderen Landesteilen isoliert fühlen.

Die Regierung sieht die schon fast 100%ige Fernsehausstrahlung als nationales Bindeglied und als Chance an, die

offizielle Politik in Form von Nachrichtensendungen, Kommentaren sowie Ministerinterviews bis in die kleinste und entfernteste Hütte zu tragen. Immerhin gibt es eine täglich zehnminütige Sendung über 'Unsere Geschichte', die mit Fotofolgen und gelegentlichen Filmausschnitten Etappen aus der Entstehung Malaysias sowie der Kolonialzeit (im Sinne des Programmauftrages 'Nation Building') darstellt. Dazu kommen gelegentliche - meist ausländische - Beiträge zum Schulfernsehen; einige wenige, häufig veraltete und wiederum ausländische Dokumentarfilme, die mit der Situation Malaysias meist wenig zu tun haben (auch 'Transtel'-Programme finden sich darunter). Schließlich gibt es sogar einen gelegentlichen Programmaustausch zwischen dem indonesischen, Singapurer und japanischen Fernsehen (NHK), welcher sich per Luftfracht abwickelt und vor allem Sportereignisse, Filmfestivals u.ä. zum Inhalt hat.

Nun macht sich wohl kaum ein Fernsehverantwortlicher Illusionen darüber, daß die überwältigende Mehrheit der Programmteilnehmer ein Fernsehgerät aus Bildungsbedürfnissen kauft. Auch in Malaysia sieht die Programmwirklichkeit selbstverständlich anders aus als der hehre Programmauftrag, nach welchem Information und Bildung Vorrang vor der Unterhaltung haben sollen.

Es ist der Regierung auch nicht verborgen geblieben, daß die Langatmigkeit, Gestelztheit und alle Programme durchziehende Regierungsfrömmigkeit den Zuschauer eher ermüden. In schöner Regelmäßigkeit werden daher Umbelebungen von Redakteuren und Verlegungen von Sendezeiten vorgenommen. Nur: Eine ernsthafte Programmüberprüfung durch Zuschaueranalysen oder -umfragen wird hier nicht praktiziert und wird auch als kostspielig erachtet.

#### Anderes Medienverständnis als im Westen

Es fehlt aber - nach immerhin zwanzig Jahren Fernsehen - weniger am Geld als an Phantasie, wie mit diesem Medium umzugehen ist, sowie an einer Medienpolitik, die dem Fernsehen seine ihm in einer Demokratie zukommende Rolle zuwiese, zum Aufbau einer gerechten, liberalen und pluralistischen Gesellschaft beizutragen.

Die malaysische Regierung konstruiert hierzu gern den Gegensatz zwischen notwendiger Kontrolle und gewünschter Demokratisierung. Regierungskontrolle sei notwendig einmal aus Gründen der nach wie vor bestehenden Gefährdung der öffentlichen Sicherheit (wozu immer noch die längst erschlafften kommunistischen Terroristen an der Grenze zu Thailand, aber auch Umtriebe der islamischen Fundamentalisten angeführt werden). Zum anderen aber, so Informationsminister Adib Adam: "we must think of the basic idea

that 'East is East and West is West', although developments in communications technology have taken the path towards the 'global village'."

Hiermit ist offen das grundsätzlich verschiedene Medienverständnis im Westen und in den Entwicklungsländern angesprochen. Es ist ja in fast allen diesen Ländern z.B. unmöglich, ein offenes, 'aggressives' Interview mit einem Minister oder anderen Honoratioren zu führen. Was in westlichen Ländern als selbstverständliche Informationspflicht der Fernsehanstalt gilt und vom dortigen Reporter als sein Auftrag gegenüber der Öffentlichkeit angesehen wird, würde in Asien an Majestätsbeleidigung grenzen. Da aber viele Journalisten - auch von den Fernsehanstalten - nach wie vor in westliche Länder zur Weiterbildung geschickt werden, geraten viele von ihnen in eine zwiespältige Situation: Sie können häufig gar nicht anwenden, was sie gelernt haben. Es wundert nicht, daß sie bald resignieren. In kaum einer anderen Berufsgruppe finden sich so viele Zyniker.

#### 'Medienimperialismus' des Westens

Die Regierung begegnet ihren Kritikern ferner mit dem Hinweis auf den vom Westen ausgehenden 'Medienimperialismus'. Sie müsse vor allem dem gefährlichen Eindringen westlicher Wertvorstellungen (Autoritätsverfall, sinkendes Arbeitsethos, moralische Dekadenz, Liberalismus und Individualismus) mittels Propagierung einer einheimischen malaysischen Nationalkultur basierend auf ethnischer Integration, 'Hinwendung zum Osten' sowie Betonung bodenständiger Werte gegenhalten.

Die Abhängigkeit der Dritten Welt von den westlichen Medien ist in der Tat alarmierend. Was die Nachrichtensendungen anbelangt, so produzieren fünf Agenturen (UPI, AP, Reuters, AFP und mit Abstand TASS) 80% aller internationalen Nachrichten. Nur 25% hiervon kommen aus Entwicklungsländern. Es besteht auch kein Zweifel, daß hierbei ein bestimmter europä- bzw. US-zentrischer Trend vorherrscht. Auch kommen Nachrichten aus der Dritten Welt nur auf Umwegen über die Nachrichtenmetropolen London, New York oder Tokio nach Malaysia. Außerdem sind diese Nachrichtenprogramme meist nur punktuell auf Krisen und Katastrophen ausgerichtet. Hintergrundinformationen, vor allem über 'rückständige' ländliche Gebiete, haben keinen Nachrichtenwert.

Schätzungsweise mindestens 60% aller Zeitungs- und Fernsehnachrichten Malaysias entstammen diesen weltbeherrschenden westlichen Mediengiganten...

#### Billigste Unterhaltungsserien aus USA

Schlimmer noch sieht es auf dem Unterhaltungssektor aus.

Das malaysische Fernsehen, hierin in nichts unterschieden von anderen Ländern der Dritten Welt, wird geradezu überschwemmt von billigstem Unterhaltungsschund, vor allem aus den USA. Sämtliche Zeitungen im Lande füllen täglich mindestens eine Seite mit Vorauskündigungen dieser amerikanischen Serien. Die neueste Umfrage unter den Lesern der meistgelesenen englischsprachigen Zeitung 'New Straits Times' über den Beliebtheitsgrad der Fernsehserien ergab folgende Rangfolge:

1. Eight is Enough
2. Dallas
3. Little House on the Prairie
4. The Greatest American Hero
5. Battlestar Galactica
6. Code Red
7. Hart to Hart
8. Charlie's Angels
9. Quincy, M.E.
10. Diff'rent Strokes

Die 'New Straits Times' kommentierte diese Rangfolge mit der überraschenden Feststellung, daß der malaysische Zuschauer nun offenbar familien-orientierten Sendungen den Vorrang gebe vor solchen mit hemmungsloser Zurschaustellung von Gewalt und Brutalität. Als 1981 'Dallas' eingeführt wurde, waren Donnerstag abends die Straßen wie leergefegt.

Von Regierungsseite wird der außerordentlich hohe Anteil solcher Serien am Unterhaltungsprogramm ständig mit rein finanziellen Erwägungen verteidigt. "Die Produktion einer einzigen Episode für ein hiesiges Drama kostet etwa M\$ 120.000, während uns eine technisch perfekte Folge aus 'Dallas' ganze M\$ 1.300 kostet", erläuterte der Informationsminister kürzlich. Auf die Idee, die bevorstehende Programmausdehnung und Eröffnung eines dritten Kanals einstweilen zu stoppen, um dieses Mißverhältnis zu analysieren, kommt offenbar niemand, weder von publizistischer noch offizieller Seite.

Immerhin wurde für diesen Sommer der Start einer malaysischen TV-Serie angekündigt, die auf sieben Jahre Laufzeit angelegt ist. Sie soll anhand einer fiktiven Erfolgsstory eines FELDA-Umsiedlers den Weg eines armen Kampungboys zum Geschäftsmann in der Hauptstadt darstellen. Als Muster dieser malaysischen 'Seifenoper' soll ausgerechnet 'Dallas' dienen. Sie soll später selber als Muster für viele Folgeserien gelten und kommt gerade rechtzeitig zur Darstellung der regierungsamtlichen Wunschvor-

stellungen bezüglich der umstrittenen 'Neuen Wirtschaftspolitik', nach welcher 1990 30% des Wirtschaftskuchens in malaiische (Bumiputra-)Hände überführt sein sollen.

Da beim Fernsehen also offensichtlich die Devise vorherrscht "the show must go on", hat die Regierung sich ein anderes Feld ausgesucht, auf dem sie die so oft beschworenen negativen ausländischen (sprich: westlichen) Kultureinflüsse bekämpfen will.

#### Ausländische Schlager unterliegen strenger Zensur

Seit 1959 gibt es bei der Funk- und Fernsehbehörde RTM ein Komitee, dem die Begutachtung von Schlagnern im Sinne der Übereinstimmung mit der malaysischen Kultur<sup>1</sup> übertragen ist. Als sich im Frühjahr Meldungen über verschärftete Auswahlkategorien dieses Komitees häuften, versuchte die 'New Straits Times' Licht in die Affäre zu bringen. Nach einem mehrere Wochen dauernden Versteckspiel der RTM-Zuständigen gelang es der 'New Straits Times', folgende Kriterien zu ermitteln:

- Verboten werden Songs bzw. Schlager, die subversiver Natur sind oder aus kommunistischen Ländern stammen,
- provozierende Texte jeglicher Art,
- 'wilde Subkulturen' wie Hippies, Promiskuität sowie Rauschgifte verherrlichen,
- 'wilde' Beatmusik wie harter Rock, Punk-Musik,
- blasphemischer Art sind,
- andere Religionen als den Islam verherrlichen, z.B. 'Hare Rama Hare Krishna' etc.,
- das Ausland preisen, z.B. 'I love Paris', 'London Town', 'Springtime in New York', 'Waltzing Matilda', 'Mother India', 'Yangtze in Spring', 'Yellow River' etc.

Zu den letzteren gehören auch die beliebten indonesischen Schlager, da sie angeblich die einheimischen Produzenten an ihrer Entfaltung hindern. Ferner dürfen keine Schlager ausgestrahlt werden, die aus Fremdsprachen übersetzt sind oder ausländische Melodien verwenden. Ausnahme: chinesische und indische (Tamil) Schlager. Eine allzu rigorose Zensur der Schlager in diesen Sprachen der beiden großen Minderheitengruppen im Lande (35% bzw. 10% der Bevölkerung) hätte mit Sicherheit landesweite Proteste oder Schlimmeres zur Folge. Nach Angaben der 'New Straits Times' sind bereits Tausende von Schlagnern seit 1959 von dieser Art Zensur betroffen.

Nun weiß in Malaysia jeder, daß offenbar beim Film andere Kategorien gelten: Kußszenen z.B. sind zwar im Fernsehen tabu, werden aber bei den die Kinos völlig beherr-

schenden ausländischen Filmen geduldet. Hierzu wurde im April von RTM folgende erstaunliche Erklärung abgegeben: Während nämlich das Kinopublikum vor allem aus der westlich orientierten privilegierten Oberschicht bestehe, würden die Fernsehprogramme von jung und alt gleichermaßen gesehen. Großmutter und Enkelkind könne man aber vor dem heimischen TV-Gerät nicht mit Kußszenen schockieren, zumal Kinder in Malaysia - anders als im Westen - noch spät abends vor dem Fernseher säßen. Somit helfe auch der Vorschlag nicht, umstrittene Programme am späten Abend zu senden.

#### Grenzüberschreitendes Fernsehen

Seit einiger Zeit sind nun zwei neue Trends im Zuschauerverhalten zu beobachten, die dazu geeignet sind, RTM aus seinem langjährigen Dornröschenschlaf zu wecken. Da ist einmal das grenzüberschreitende Fernsehen aus den Nachbarländern Singapur, Thailand, Indonesien und Brunei. Es hat den Anschein, daß in den jeweiligen Grenzregionen ein erheblicher Teil der Zuschauer die Fernsehprogramme der Nachbarn den eigenen vorzieht. Immer wieder wird bei Befragungen auf die phantasielose, langweilige und naive Programmstruktur bei RTM hingewiesen. Eine neuere Umfrage im südlichen Bundesland Johore erbrachte die erstaunliche Mitteilung, daß 73% der Zuschauer dort täglich das Singapurer Fernsehen einschalten. Die Gründe waren u.a.: Programmorientierung an den Interessen einer Stadtbevölkerung, frühere Sendezzeit, interessantere Programmstruktur und zahlreiche chinesische Serien (für die Chinesen in Johore wohl der entscheidende Grund).

#### Konkurrenz durch Video

Noch gefährlicher für RTM ist die neuerlich bedrohlich angewachsene Konkurrenz durch Video. Die Anzahl der Videogeräte wurde vor einem Jahr auf 350.000 geschätzt - bei einer Anzahl von ca. 1,2 Millionen Fernsehlizenzen.<sup>2</sup> Es ist vor allem die durch die öden RTM-Programme abgestoßene englisch-gebildete Mittel- und Oberschicht, die auf diese Weise aus dem staatlichen Fernsehen 'aussteigt'. Die 'Malay Mail' gab folgende sarkastische Äußerung als typisch für diese Gruppe an: "The idiot box confirms not the idiocy of viewers but its originators ... After 20 years of existence, RTM has not only standardised mediocrity but also institutionalised it".

Hier rächt sich die kurzsichtige und verantwortungslose Programmpolitik von RTM, sich in eine derartige Abhängigkeit von 'action'-orientierten, technisch perfekten aber in-

haltsleeren Hollywood-Produktionen zu begeben, daß der Vergleich mit den zähflüssigen Eigenproduktionen um so vernichtender ausfallen muß. Der typische Videobesitzer der Ober- und Mittelschicht, vor allem aus der kapitalkräftigen chinesischen Bevölkerungsgruppe, zeichnet nämlich höchstens einmal eines dieser Hollywood-Erzeugnisse auf, im übrigen besorgt er sich seine Filme aus den Tausenden - wie Pilze aus dem Boden geschossenen - Videozentren im ganzen Lande.

Zu einschneidenden Maßnahmen sah sich die Regierung gezwungen, als immer mehr skandalöse Berichte über die Inhalte dieser Videofilme in den Zeitungen auftauchten. Der Anteil von Filmen hemmungsloser, oft perverser Brutalität und harter Pornographie ist nämlich - entgegen anderen Voraussagen - ständig im Wachsen begriffen. Im Frühjahr 1983 wurden daher kurzerhand alle Videozentren in Nacht- und Nebelaktionen nach nichtlizenzierten Filmen durchsucht. Fand man unzensierte Videokassetten, wurde das Geschäft geschlossen. Der Video-Konkurrenz ist jedoch mit solchen Maßnahmen nicht beizukommen, natürlich blüht der Handel mit solchen Kassetten unter der Theke weiter.

#### Unterschiedliche Zuschauerinteressen

Das grundsätzliche Dilemma ist die Versorgung von zwei völlig unterschiedlichen Zuschauergruppen: der erst allmählich in die nationale Entwicklungspolitik einbezogenen, vorwiegend malaiischen Landbevölkerung und einer schnelllebigen, z.T. verwestlichten und mehrheitlich immer noch chinesischen Stadtbevölkerung. Dies bedarf einer klugen, ausbalancierten Programmpolitik, die die Erfordernisse der 'Neuen Wirtschaftspolitik' und 'Nationalen Kulturpolitik' behutsam in anregende Informations-, Bildungs- und Unterhaltungsprogramme umsetzt, die ferner die ethnische Realität im Lande nicht nur respektiert, sondern sie als Chance im Sinne einer nationalen Integration ansieht.

Es gäbe ja unendlich viele Gelegenheiten, die 'kulturelle Einheit in der Vielfalt' zum allseitigen Nutzen in Fernsehprogramme umzusetzen. Die drei im Lande präsenten Kulturen müssen erst einmal vorgestellt, ihre Geschichte, Sitten und Gebräuche erläutert werden. Es müßte eine Herausforderung für die Programmacher sein, daß ein Chinese nach 26 Jahren Unabhängigkeit noch immer nicht weiß, was es z.B. mit dem Nationalfeiertag 'Muharram' auf sich hat, während der Malaie in der Regel keine Ahnung hat, warum die Chinesen ihr Neujahrsfest im Januar oder Februar feiern. Solche Überlegungen wird man bei RTM vergeblich suchen. Statt dessen Expansion auf allen Kanälen. Soeben wurde als

Antwort auf die Video-Bedrohung die Eröffnung eines dritten Fernsehkanals für 1985 angekündigt. Hier sollen Unterhaltungsprogramme im Vordergrund stehen, die von einer Firma des privaten Sektors produziert und im wesentlichen durch Werbung getragen werden sollen. Informations- und Bildungsprogramme spielen in Umkehrung des eigentlich für RTM geltenden Programmauftrags nur eine sekundäre Rolle. Ein Sprecher der Produktionsfirma: "Wir wollen dem Publikum geben, was es wünscht - in den Grenzen der Schicklichkeit, versteht sich". Also noch mehr 'Dallas' & 'Denver' bzw. an deren Stil orientierter malaysischer 'Seifenopern'?

#### Fernseh-Wirkungsforschung unbekannt

Zum naiven, unreflektierten Umgang mit dem Medium Fernsehen gehört auch, daß TV-Wirkungsforschung hierzulande ein unbekanntes Thema ist. Zum Beispiel gibt es längst keinen ernstzunehmenden Zweifel mehr an der äußerst negativen Wirkung endloser Gewaltszenen, ohne die die fast überall in der Welt vorherrschenden US-Serien und Comic-Strips nicht denkbar sind.

Ein Bericht des National Institute of Mental Health (NIMH) (USA) über 2.500 Studien zur Fernseh-Verhaltensforschung im Zeitraum 1972-82 kam zu dem zusammenfassenden Ergebnis, daß darin "ein Konsensus erkennbar wird über den direkten Zusammenhang von Gewaltdarstellung im Fernsehen und aggressivem Verhalten". Der durchschnittliche Jugendliche in den USA verbringt doppelt soviel Zeit vor der 'Glotze' wie im Klassenzimmer. Er erlebt dabei 150.000 Gewaltepisode, darunter 25.000 Morde und andere Todesfälle. Sogar die dortigen Samstagmorgen-Programme für die Altersgruppe 3-13 enthalten 25 Gewaltakte pro Stunde; im Durchschnitt ergibt das dreimal soviel wie in den anderen Programmen. Bezieht man die Wirkungen häufigen Fernsehkonsums (49,5 Stunden ist der Wochenkonsum in USA) auf die Familienbeziehungen, resultierende Nervosität und Rastlosigkeit, Ablenkung von natürlichen Lern- und Kommunikationsprozessen sowie Abstumpfung der jugendlichen Phantasie mit ein, so wirkt das pauschale Urteil des NIMH keineswegs übertrieben: "When you turn on the TV, you turn off the process of making human beings human".

Auch im Fernsehkonsum hat Malaysia eine erstaunliche 'Entwicklung' erreicht: Das malaysische Kind sitzt durchschnittlich 30-40 Stunden pro Woche vor dem Fernseher, ist diesbezüglich also nicht weit von seinen amerikanischen Altersgenossen entfernt. Eine Studie des Department of Mass Communications der Universiti Sains in Penang beschreibt, was es dort erlebt: "Malaysian children are exposed to four

killings, see 24 guns, hear 14 gunshots and see 38 physical blows daily. In a year a child would have witnessed close to 3,000 killings, come across a minimum of 2,000 guns and weapons and heard thousands of shots fired over Malaysian television." Und wie in den USA müssen sich hier bereits Jugendrichter mit Gewaltakten befassen, die die Kinder und Jugendlichen dem Fernsehen abgeschaut haben.

Nun soll nicht der Eindruck entstehen, daß Schule und Elternhaus - ob in Malaysia, USA oder Bundesrepublik Deutschland - hier nicht ihr gerüttelt Maß an Verantwortung zu tragen hätten. Aber schon allein nach dem Verursacherprinzip sollte den Fernsehverantwortlichen nicht erlaubt sein, sich mit von den Anstalten selbst oder von interessierten Werbeagenturen publizierten Gegenstudien herauszureden, welche stereotyp Forschungsergebnisse wie die oben angeführten als einseitig und empirisch unhaltbar verharmlosen.

#### Anregungen aus zwei sozialreformerischen Gruppen

Zwei regierungs-unabhängige Institutionen haben sich in letzter Zeit in Malaysia diesem Thema zugewandt. Die 'Consumers Association of Penang' (CAP) empfiehlt dringend folgende Maßnahmen: a) eine Auswahlkommission von TV-Redakteuren, Psychologen und Zuschauervertretern für TV-shows; b) Fallstudien von Regierungsseite über Fernsehwirkung sowie c) intensive Aufklärungs- und Ablenkungsarbeit von Lehrern und Eltern. Die sozialreformerische Bewegung "Aliran" setzte noch umfassender an und rief 1982 zur Erforschung der Einwirkung des Fernsehens auf ökonomische, politische, kulturelle und gesellschaftliche Normen auf. Erforscht werden müsse im ökonomischen Bereich, ob das Fernsehen zur Ausbreitung einer verbraucherorientierten Kultur oder eher zu einer 'Wegwerfgesellschaft' beigetragen habe. Ferner, ob es den allgemein vorherrschenden materialistischen Trend verstärkt habe. Im politischen Bereich, ob es zur Stärkung des Freiheits- und Gerechtigkeitssinnes beigetragen habe, zu größerer Harmonie in Malaysias multi-ethnischer Gesellschaft oder eher zu mehr Mißtrauen gegeneinander. "Has Television made us critical and evaluative or has it made us more docile and subservient?" Im kulturellen Bereich, ob es nur die oberflächlich-dekadenten Dimensionen der westlichen Gesellschaften popularisiert oder gesunde Perspektiven einer 'Weltkultur' propagiert habe. "Has it made our people more universal or more parochial in their mentality?"

Im sozialen Bereich wäre vor allem die Auswirkung auf das Familienleben zu erforschen; ob, verursacht durch

Fernsehen, Kommunikation in der Familie abnehme, ob die Entwicklung lesefreudigen Verhaltens noch zusätzlich erschwert und das Fernsehen damit das Wachstum einer intellektuellen Tradition unterdrücke. Die dringende Notwendigkeit solcher Forschung - und vor weiterer Expansion braucht nach dem Gesagten nicht näher unterstrichen zu werden. Um so deprimierender, daß von offizieller Seite keiner der Ansatzpunkte aufgegriffen wurde. Es kam nicht einmal zu einer Stellungnahme.

Es spricht für die demokratische und intellektuelle Qualität dieser Reformgruppen, daß sie die Fernsehwirkungsforschung so nachdrücklich betont haben. Auch bei uns in der Bundesrepublik Deutschland steckt sie ja noch in den Kinderschuhen, obwohl wir längere - und mindestens ebenso leidvolle - Erfahrungen mit diesem Medium haben.

Werden CAP und Aliran mit ihren Forderungen also Rüffer in der Wüste bleiben? Wie um die letzte der von Aliran aufgestellten Forderungen nachhaltig zu unterstreichen, sprang am 24. September 1983 eine Schreckensmeldung aus den Schlagzeilen: "Der Malaysier liest durchschnittlich eine einzige Buchseite pro Jahr." Dies war eines von vielen in ähnliche Richtung deutenden Untersuchungsergebnissen einer Forschergruppe am Institut für malaiische Sprache und Literatur. Ort der Meldung: die malaysische Buchmesse in der University of Malaya. Vizepremier Musa Hitam war über die hierbei vorgelegte Untersuchung "schockiert und rief nach umgehenden Maßnahmen" (New Straits Times). Hoffentlich denkt er dabei auch ans Fernsehen.

#### Summary

It can be said that television reception is continuing to saturate the entire length and width of Malaysia at an unprecedented rate. According to the Minister of Information, 2.5 million sets are registered. By 1985, 95% of the territory as well as the population shall be covered by the state-run TV-transmissions.

The official programme policy claims to give information and education priority over entertainment. But the endless government news programmes, commentaries, interviews with dignitaries etc. have the tendency to increasingly bore the audience and frustrate the often Western-trained editors and producers. The Government sees the audience as a primary target for the proclamation of official policy campaigns, also in view of the alleged threats to internal security as in the case of communist terrorists or propaganda by Muslim fundamentalists. Criticism is countered by pointing to the dangers of Western "media imperialism".

While there is no doubt that - as in most Third World countries - news and entertainment are to a large extent controlled by Western (particularly US) sources, much of the misunderstanding arises in fact from a basic difference in the style of journalism.

It is surprising then that the Malaysian Government allows this influx of "Western decadence" in the form of Hollywood soap operas à la "Dallas" and "Dynasty". These serials are far more popular than the home-produced family dramas, for instance. A third channel is about to be started which will even more focus on pure entertainment. This additional channel, it is hoped, will draw away the audience from TV-programmes of neighbouring countries (Singapore particularly) and also the growing "video boom".

Whilst programme expansion seems to be the order of the day, TV-critics are hardly found except in social reform movements like the Consumers Association of Penang and "Aliran". They point to the menacing effects of TV brutality on children and call for imminent research on how TV influences political, cultural and socio-economic norms and values in the country.

Far from contributing towards national integration, present TV programmes tend to reinforce threatening trends in favour of escapism and ethnic compartmentalisation.

To develop the medium's potential for nation-building, the Malaysian Government would have to do some hard thinking on how to approach and integrate two very different audience groups: the rather rural-oriented Malays and the more urbanised Non-Malays.

#### Anmerkungen

<sup>1</sup> Über die Schwierigkeiten, 'malaysische Kultur' zu definieren, vgl. meinen Artikel "MALAYSIA - Eine junge Nation sucht ihre kulturelle Identität" im IIS-Info 08/83 und in: ASIEN 11 (1984), S.60-72.

<sup>2</sup> Verlässliche Angaben sind nicht verfügbar.

#### F O R S C H U N G S B E R I C H T

#### NOCH EINMAL\*: DAS NEUE CHINESISCHE EHE- UND FAMILIENGESETZ

Joachim Sundmacher

Das (alte) Ehegesetz von 1950<sup>1</sup> war Ausdruck und Grundlage der Umformung des chinesischen Familiensystems.<sup>2</sup> Hinsichtlich seiner Bedeutung wurde dieses Gesetz mit der Bodenreform verglichen,<sup>3</sup> von Mao sogar als das wichtigste Gesetz neben der Verfassung bezeichnet.<sup>4</sup> Die Verwirklichung des Gesetzes, dessen erklärtes Ziel die Aufhebung des feudalistischen Familiensystems war (Art.1 S.1 alt), wird unterschiedlich bewertet: Mit dem Hinweis auf das nahezu vollständige Verschwinden von Konkubinat, Bigamie und des Aufziehens einer Kinderbraut (*tong-yang-xi*) wird als Erfolg bezeichnet,<sup>5</sup> was im Hinblick auf die Beeinträchtigung der Ehefreiheit - insbesondere der Freiheit der Partnerwahl - als "ernüchternd" eingeschätzt wird.<sup>6</sup>

Da auch das neue Ehe- und Familiengesetz von 1980<sup>7</sup> seine Bedeutung zusätzlich dadurch gewinnt, daß es als eines der ersten Werke der "Gesetzgebungsrenaissance" verabschiedet worden ist,<sup>8</sup> liegt die Frage nahe: "Warum nun überhaupt wurde ein neues Gesetz verabschiedet ...?"<sup>9</sup>

Auf der Suche nach Antworten stößt man unter der Prämisse, das neue Gesetz sei eine unnötige (weil nur leicht geänderte) Neufassung, allzu schnell auf die Kampagne zu seiner Durchsetzung, die von der KPCh geschickt als Vehikel im Kampf gegen feudalistisches Gedankengut genutzt wird. Dabei soll hier nicht in Frage gestellt werden, daß die politische Zukunft der VR China entscheidend auch davon abhängt, ob es Partei und Regierung gelingt, sich durch Schaffung einer neuen "sozialistischen Moral" zu legitimieren, wobei die Kampagne durchaus ein geeignetes Mittel sein kann.

Die zahlreichen und teilweise bedeutenden Änderungen durch das neue Gesetz rücken dabei jedoch leicht aus dem Blickfeld. Im folgenden wird daher versucht, aus dem Ver-

\* Die folgenden Bemerkungen knüpfen an den Forschungsbericht von A. Pohlmann, "Das neue chinesische Ehe- und Familiengesetz und die Kampagne zu seiner Durchsetzung", ASIEN 10 (1984), S.114-120, an.

gleich des Ehegesetzes von 1980 mit seinem Vorläufer von 1950 ergänzende Aufschlüsse zu gewinnen. Die Gegenüberstellung ist dabei durch die mehrfache Übersetzung<sup>10</sup> sowie durch kommentierende Studien erleichtert.<sup>11</sup>

### Streichungen: Ausdruck für Obsoleszenz?

Nicht mehr erwähnt ist das Verbot der Institution der "tong-yang-xi" (Art.2 S.1 alt), d.h. "die Aufnahme von jungen Mädchen als Pflegekinder in einen Haushalt, wo sie später mit einem der Söhne verheiratet wurden".<sup>12</sup>

Auch die Freiheit der Wiederverheiratung für Witwen (Art.2 S.2 alt) scheint so selbstverständlich zu sein, daß eine gesetzliche Garantie entbehrlich geworden ist. Mit Skepsis ist allerdings der Auffassung zu begegnen, daß auch Art.5 Nr.2 (alt) weggefallen sei, wonach die Eheschließung für Ehewillige verboten war, "die aus biologischen Gründen keinen Nachwuchs zeugen konnten".<sup>13</sup> Die Streichung dieses Passus ließe sich aber nur dann als "logische Folge der neuen Bevölkerungspolitik" (Keßler) erklären, wenn das alte Gesetz tatsächlich die Impotentia generandi als Ehehindernis normiert hätte. Die alte Regelung sah hingegen nicht diese, sondern die mangelnde Fähigkeit zur Vollziehung des Zeugungsaktes (Impotentia coeundi) als Ehehindernis an. Raum für Interpretationen läßt im übrigen die Frage, ob dieses Ehehindernis nicht auch von der Neuformulierung erfaßt wird, nach der die Eheschließung untersagt ist, "(bei) Leiden (eines Teils) ... an anderen Krankheiten, bei denen nach medizinischer Auffassung nicht geheiratet werden soll" (Art.6 Nr.2 neu). Diese Ansicht wird durch die Tatsache gestützt, daß auch "ungeheilte Geschlechtskrankheit" sowie "ungeheilte geistige Abnormität" (Art.5 Nr.3 alt) nicht mehr als konkrete Verbotsgründe genannt werden.

Ersatzlos gestrichen wurde dagegen die gesetzliche Verpflichtung der Ehegatten, sich gegenseitig zu lieben und zu achten sowie für das Glück und Wohl der Familie zu kämpfen (Art.8 alt). Die früher vorgesehene Möglichkeit, daß der uneheliche Vater mit Zustimmung der unehelichen Mutter das Sorgerecht für das gemeinsame Kind erhalten konnte (Art.15 II alt), ist ebenso weggefallen wie die Regelung, nach welcher der Vater des Kindes aus geschiedener Ehe von seiner Unterhaltsverpflichtung gegenüber den Kindern ganz oder teilweise befreit werden konnte, wenn der neue Ehemann der wiederverheirateten Frau die Unterhaltskosten übernahm (Art.22 alt).

### Änderungen

Das Heiratsfähigkeitsalter ist für Frauen von 18 auf 20 Jahre und für Männer von 20 auf 22 Jahre angehoben worden. Ob dieser Änderung de iure auch eine Veränderung de facto folgen wird,<sup>14</sup> ist weder dem Gesetz noch der uns zugänglichen rechtswissenschaftlichen Literatur zu entnehmen. In diesem Zusammenhang ist auf die mangelnde Rechtsicherheit hinzuweisen, die aus der Kluft zwischen Rechtsnormen und "sozialen Umständen, in denen traditionelle Untertänigkeit der Rechtsgenossen fortlebt", resultiert. Nicht mehr erlaubt ist die Ehe zwischen Verwandten in der Seitenlinie innerhalb dreier Generationen (Art.6 Nr.1 neu). Die früher durch den Verweis auf örtliches Gewohnheitsrecht zulässige Ehe zwischen Basen und Vatern (Art.5 Nr.1 alt) ist aus eugenischen Gründen<sup>15</sup> jetzt verboten.

Im Wortlaut geändert (jedoch so unklar wie zuvor) ist die Vorschrift über die Registrierung der Ehe (Art.6 alt/ Art.7 neu). Zwar ist das Eheverhältnis mit der Aushändigung der Heiratsurkunde hergestellt, als conditio sine qua non ist die Registrierung auch jetzt noch nicht anzusehen, so daß neben registrierten auch "faktische Ehen" existieren, die den gleichen rechtlichen Schutz beanspruchen können.<sup>16</sup> Von einer obligatorischen Zivilehe kann man daher noch nicht sprechen.<sup>17</sup> Sehr viel präziser als der Art.10 (alt) bestimmt Art.13 I (neu) den Güterstand der Ehegatten: Soweit sie (die Eheparteien) keine anderweitigen Vereinbarungen getroffen haben, gilt der gesetzliche Güterstand der Zugewinngemeinschaft. Die aktuelle Tendenz, rechtliche Beziehungen in vertraglicher Form zu regeln, ist zwar vereinzelt in die familiäre Sphäre vorgedrungen, die Institution des Ehevertrages ist jedoch noch nicht vorgesehen.<sup>18</sup> Geändert wurden auch einige Vorschriften zum Scheidungsverfahren und den Folgen der Scheidung. Bei einseitig begehrter Scheidung wird jetzt neben dem Scheitern des Vermittlungsversuches gefordert, daß das Gericht die Zerrüttung der Ehe feststellt (Art.25 II neu). Damit ist die lege lata normiert worden, was auch nach dem alten Gesetz - das keinen Scheidungsgrund kannte - Rechtspraxis war.<sup>20</sup>

War es vorher für den Mann nicht möglich, für die Dauer der Schwangerschaft und ein Jahr nach der Geburt die Scheidung zu beantragen, läßt Art.27 (neu) nun den Antrag in besonderen - nicht näher umrissenen - Fällen zu. Erschwert wurde dagegen der einseitige Scheidungsantrag gegen im aktiven Dienst stehende Armeeangehörige. Ohne die Zustimmung des "dienenden" Ehegatten ist die Scheidung nicht möglich. Die frühere Möglichkeit (Art.19 II alt), daß gegen den Willen des bzw. der Armeeangehörigen die

Scheidung gewährt werden konnte, wenn diese(r) der Familie zwei Jahre lang keine Nachricht mehr gegeben hatte, ist nicht mehr vorgesehen.

Die frühere Verpflichtung des Mannes, nach der Scheidung die aus der gemeinsamen Lebenshaltung entstandenen Schulden allein zu begleichen, wenn das gemeinsame Vermögen zur Erfüllung der Verbindlichkeiten nicht ausreichte - eine der Regelungen, die dem Gesetz von 1950 die Bezeichnung "Frauengesetz" oder "Scheidungsgesetz" eintrugen - wurde dahingehend geändert, daß sich die Parteien über die Abzahlung einigen sollen. Falls keine Einigung erzielt wird, tritt an ihre Stelle die gerichtliche Entscheidung (Art.32 neu). Beseitigt wurde der gesetzliche Zwang zu nachehelichem Wohlverhalten der geschiedenen Frau: So sollen sich die geschiedenen Eheparteien über angemessene finanzielle Unterstützung einigen, wenn eine Partei in Unterhaltsschwierigkeiten gerät (Art.33 neu). Nach der Vorschrift von 1950 (Art.25) stand die Unterstützung aber nur der Ehegattin zu, die sich nicht wiederverheiratet hatte.

#### Neu in das Gesetz aufgenommene Vorschriften

Die später in Artikel 49 der Verfassung von 1982<sup>21</sup> aufgenommene Pflicht beider Ehepartner zur Familienplanung hatte schon Eingang in das Ehegesetz 1980 gefunden. Ergänzt wird diese Vorschrift durch Art.12 (neu), in dem es lapidar heißt: "Geburtenplanung wird durchgeführt". Diese Bestimmungen sowie die untergesetzlichen Durchführungsvorschriften der Betriebseinheiten und der Partei- und Regierungsorgane auf lokaler Ebene<sup>22</sup> bilden den verwirrenden normativen Hintergrund zur gesetzlichen Anhebung des Heiratsalters (s.o.).

Als Ausdruck der verfassungsrechtlich garantierten Gleichberechtigung von Männern und Frauen<sup>23</sup> eröffnet Art.8 (neu) den Eheleuten die Wahl, ob die Frau Mitglied der Familie des Mannes oder der Mann Mitglied der Familie der Frau werden will. Da aus der Entscheidung andere Fürsorge- und Unterhaltpflichten zwischen der aufnehmenden Familie und der aufgenommenen Ehepartei resultieren,<sup>24</sup> kommt dieser Entscheidung der Eheleute eine weitreichende Bedeutung zu. Die Möglichkeit, daß der Mann Mitglied der Familie der Frau werden kann, kannte sowohl das traditionelle chinesische Recht als auch das Recht der Guomin-dang bis 1949. Hauptgründe für diese seltene und gesellschaftlich verpönte Form waren Finanznot des Mannes und genealogische Fortsetzung der Familie der Frau. Als Vorteile des (wieder) zulässigen Eintritts des Mannes in die Familie

der Frau werden heute genannt: "a) Der Mann kann das Heiratsgeschenk sparen, b) Streitigkeiten zwischen Schwiegermutter und Schwiegertochter werden vermieden, c) die Durchführung der Geburtenkontrolle wird gefördert, da man nun nicht mehr unbedingt einen Sohn haben muß."<sup>25</sup> In folgerichtiger Ergänzung dieser Wahlmöglichkeit der Eltern können die Kinder sowohl den Familiennamen des Vaters als auch den der Mutter annehmen (Art.16 neu).

Da sich das seit langem angekündigte Zivilgesetzbuch immer noch im Beratungsstadium befindet,<sup>26</sup> kommt den neuen schadensrechtlichen Normen und Erstattungsansprüchen zwischen Kindern und Eltern grundlegende Bedeutung zu. Danach sind die Eltern zum Ersatz des materiellen Schadens verpflichtet, den minderjährige Kinder dem Staat, Kollektiven oder dritten Personen zugefügt haben (Art.17 S.2). Zwischen Kindern und Eltern bestehen Unterhaltpflichten, aus deren Verletzung minderjährigen oder zum selbständigen Lebensunterhalt unfähigen Kindern Erstattungsansprüche erwachsen. Ebenso haben nun arbeitsunfähige oder sich in Notlage befindende Eltern einen Erstattungsanspruch gegen ihre Kinder, wenn diese die Unterhaltpflicht verletzt haben (Art.15 neu).

Neu ist auch die gesetzliche Verankerung der gegenseitigen Unterhaltpflicht zwischen Großeltern und Enkeln für den Fall, daß die Eltern der Enkel verstorben sind (Art.22). Als "überraschend ungleich" wird die Unterhaltpflicht unter Geschwistern bezeichnet.<sup>27</sup> Für den Fall, daß die Eltern gestorben oder finanziell nicht dazu in der Lage sind, sind nur die Älteren den Jüngeren gegenüber zum Unterhalt verpflichtet.

Hinzugefügt wurde die Vorschrift des Art.35 S.2, nach der die "zuständigen Einheiten" verpflichtet sind, bei der Vollstreckung von Unterhaltstiteln mitzuwirken.

#### Summary

The marriage law of 1980 surpasses a merely trivial modification. Yet from this there cannot be deduced a uniform intention of fundamental reform. In regard to the regulations of 1950 the new law comprises disadvantageous and advantageous regulations for women.

The canon of the newly incorporated articles into the law is comprehensive, articles which can be understood as flanking measures of the population policy of the PRCh, i.e.: rules of agreements in regard to the subsistence allowance between parents and children, grandparents and grandchildren; the raising of the marriage age, the obligation of the married couple to family planning.

But still there is missing the establishment of an obligatory civil marriage as well as the possibility to conclude marriage settlements.

### Anmerkungen

- <sup>1</sup> Deutsche Übersetzung von Karl Bünger, in: *RabelsZ* 16 (1951), S.121ff.
- <sup>2</sup> Vgl. die ausführliche Würdigung dieses Aspekts bei Edoarda Masi: *Die Familie im alten und neuen China*, in: *Kursbuch* 17 (1969), S.98-128.
- <sup>3</sup> Vgl. Masi, a.a.O., S.113.
- <sup>4</sup> Vgl. Liu Meng, Ma Yuan und Tang Dehua: *Die Entscheidungsrichtlinien unseres Ehrechts*, in: *Faxue Yanjiu* 6 (1980), S.6.
- <sup>5</sup> Vgl. Hsieh, Chih-sheng: *Das neue Ehrecht der VR China*, in: Kaminski, Gerd (Hrsg.): *Chinas neuer Weg zum Recht*, Wien 1982, S.369-379 (370); Luo Qiong, in: Verantwortliche des Frauenverbandes über das neue Ehegesetz (Interview), *Beijing Rundschau* 11 (1981), S.21.
- <sup>6</sup> Vgl. Pohlmann, a.a.O., S.115.
- <sup>7</sup> Chinesischer Text in: *Renmin Ribao* (Volkszeitung) vom 16.9.1980; der vollständige Text wurde außerdem in mehreren überregionalen Tageszeitungen sowie in einem vom Allchinesischen Frauenverband herausgegebenen "Handbuch zur Propagierung des Ehe- und Familiengesetzes"" (hunyin-fa xuan-chuan shou-ce, o.O., 1980) veröffentlicht; deutsche Übersetzungen (in alphabetischer Reihenfolge der Übersetzer): a) Chang, Hsün-yang u. Bernhard Corinth, in: Bergmann/Ferid (Hrsg.): *Internationales Ehe- und Kindschaftsrecht*, Frankfurt/M. 1982, 71.Lieferung, Stand: 31.5.1981 (Chinateil); b) Corinth, Bernhard, in: *ZfRV* 1 (1981), S.3ff.; c) Hug, Sabine, in: *StAZ* 3 (1981), S.89f.; d) Keßler, Wolfgang, in: *Verfassung und Recht in Übersee* 13 (1980), S.451ff.; e) eine als "inoffiziell" bezeichnete Übersetzung (o.A.d. Übersetzers) in: *Beijing Rundschau* 11 (1981), S.24ff.
- <sup>8</sup> Vgl. Weggel, Oskar: *Am Vorabend einer Gesetzgebungs-Renaissance: Traditionelle Elemente im modernen Recht*, in: *China aktuell* 9 (1978), S.574ff.
- <sup>9</sup> Vgl. Pohlmann, a.a.O., S.114.
- <sup>10</sup> Über die Gründe für das Entstehen voneinander unabhängiger Übersetzungen (s. Anm.7) sowie zu Problem- und Zweifelsfragen der zit. Übersetzungen s. Keßler, Wolfgang: *Neue Registrierungsvorschriften zum Ehegesetz der Volksrepublik China vom 10. September 1980*, in: *StAZ* 6/7 (1982), S.195-197 (197).

- <sup>11</sup> Vgl. Hsieh, a.a.O.; Keßler, Wolfgang: *Mehr Recht für Chinas Ehen?*, in: *Verfassung und Recht in Übersee* 13 (1980), S.447-451.
- <sup>12</sup> Vgl. Keßler, a.a.O., S.447.
- <sup>13</sup> So jedenfalls Keßler, a.a.O., S.448.
- <sup>14</sup> Vgl. Pohlmann, a.a.O., S.117.
- <sup>15</sup> Vgl. Keßler, a.a.O., S.448.
- <sup>16</sup> Vgl. Hsieh, S.376; Keßler, a.a.O., S.449 m.w.N.
- <sup>17</sup> Vgl. Keßler, S.448 m.w.N.
- <sup>18</sup> A. Pohlmann, a.a.O., S.114.
- <sup>19</sup> Vgl. Senger, Harro v.: *Aufwertung des Vertragsrechts in der VR China*, in: Kaminsky, Gerd (Hrsg.): *Chinas neuer Weg zum Recht*, Wien 1982, S.320-332.
- <sup>20</sup> Vgl. Keßler, a.a.O., S.450.
- <sup>21</sup> Deutscher Text: *Verfassung der Volksrepublik China vom 4.12.1982*, hrsg. v. Verlag für fremdsprachige Literatur, 1. Aufl., Peking 1983.
- <sup>22</sup> Z.B. "Einige Bestimmungen des Revolutionskomitees der Stadt Shanghai betreffend die Durchführung der Geburtenplanung", in: Keßler, Wolfgang: *Straffe Zügel in der Geburtenplanung*, in: *Verfassung und Recht in Übersee* 13 (1980), S.187-192 (188ff.).
- <sup>23</sup> Art.48 der Verfassung 1982.
- <sup>24</sup> Vgl. Keßler, *StAZ* 6/7 (1982), S.197 m.w.N.
- <sup>25</sup> Hsieh, a.a.O., S.376f.
- <sup>26</sup> Vgl. Franke, Einhard, in: Wegmann/Franke/Klein (Hrsg.): *Studien zum chinesischen Recht*, Bd.2, Bochum 1980, S.3.
- <sup>27</sup> Keßler, a.a.O., S.450.

## AKTUELLE CHRONIK

(Sept. - Nov. 1982)

von

Hannelore Wiertz-Louven

## S Ü D A S I E N

Am 10./11. Juli findet in Mahé (Malediven) eine Tagung der SARC (South Asian Regional Cooperation) unter Teilnahme von Vertretern der Mitgliedstaaten aus Bhutan, Bangladesh, Indien, Malediven, Nepal, Pakistan, Sri Lanka statt; Themen der Tagung sind u.a. Verschlechterung der Wirtschaftslage in Entwicklungsländern, mangelnder Fortschritt bei internationaler Hilfe, Zusammenarbeit der SARC.

BANGLADESH. Ein Konsortium von dreizehn Geberländern stimmt einer Wirtschaftshilfe in Höhe von 1,7 Mrd.US\$ für das Rechnungsjahr 1984/85 für Bangladesh zu; davon werden 246 Mio.US\$ für Getreideeinfuhren (ca. 1,5 Mio.t), 538 Mio.US\$ für Waffenhilfe, 936 Mio.US\$ für technische Hilfe veranschlagt. Gemäß den Zahlen der Zentralbank sind die Devisenreserven von 600 Mio.US\$ gerade ausreichend für die Deckung der Importe eines Monats.

Im Juni unterzeichnen Bangladesh und Indien ein Abkommen zur Reduzierung der beiderseitigen Grenzsicherungstruppen.

Im Juli verkündigt der Chief Election Commissioner den 8. Dez. 1984 als Datum für die Parlamentswahlen.

Anfang August erscheinen die Tageszeitungen wieder, nachdem Journalisten und Drucker einen 26tägigen Streik beendet haben.

INDIEN. Indiens 'Oil and Natural Gas Commission' stößt bei Bohrungen im Rann of Kutch ca. 50 km vor der pakistanschen Küste auf eine Ölquelle. Indien und Pakistan sind noch nicht zu einem Abkommen über die wirtschaftliche Nutzung der Seegebiete gekommen; beide Staaten beanspruchen eine Wirtschaftszone von 200 km.

Am 5. Juni stürmen Polizei- und Regierungstruppen den Goldenen Tempel von Amritsar, in dem sich Sikh-Extremisten verschanzt haben; in einem mehrstündigen Kampf werden 36 Sikh-Extremisten getötet; unter den Toten befindet

sich auch der Sikh-Führer Sant Jarnail Singh Bhindranwale. Auch in anderen Landesteilen werden bei Unruhen, die als Protest auf die Erstürmung des Goldenen Tempels von Amritsar ausbrechen, viele Menschen getötet. Mehrere Hundert Sikh-Soldaten sind in sporadische Rebellionen verwickelt, die sich über Garnisonen in ganz Indien ziehen. Mitte Juni zieht sich die indische Armee aus dem Goldenen Tempel zurück und übergibt den Tempel wieder den Sikh-Priestern. Ende Juni besucht Indira Gandhi den Goldenen Tempel.

Ende Juni werden bei Unruhen zwischen Hindus und Moslems in sechs Vororten Bombays, bei denen Regierungstruppen eingreifen müssen, mehr als 300 Personen vorübergehend festgenommen, unter ihnen der Führer der Hindu-Nationalisten Sheik Sena, von dem angenommen wird, daß er während der schweren Unruhen im Mai, bei denen mehr als 250 Tote zu beklagen waren, eine führende Rolle gespielt hat.

Ende Juni werden bei Überschwemmungen in West-Bengalen zwanzig Menschen getötet und mehr als eine Million obdachlos. Bei Unruhen in Tripura werden acht Soldaten von Guerrillas getötet.

Am 1. Juli finden Gespräche zwischen Premierministerin Indira Gandhi und Junius Jayewardene (Sri Lanka) statt. Am 2. Juli entläßt der Gouverneur von Jammu und Kashmir Farooq Abdullah; als neuer Chief Minister wird Abdullahs Gegner Ghulam Mohammad Shah zusammen mit einem vierzehnköpfigen Kabinett vereidigt.

Anfang Juli besucht eine Gruppe indischer Offizieller die VR China, um über eine gemeinsame Vorgehen im International Tea Agreement sowie über zukünftige Marktstrategien in diesem Bereich zu beraten; ähnliche Gespräche führt Indien mit Sri Lanka.

Am 11. August werden bei einem Bombenanschlag auf dem Flughafen von Madras 32 Menschen getötet; fünf Personen, darunter zwei Angestellte der Air Lanka, werden arrestiert.

Am 13. August attackieren Studenten das Generalkonsulat der USA in Madras aus Protest gegen den Einsatz der Truppen Sri Lankas gegen tamilische Separatisten.

PAKISTAN. Am 5. Juli darf eine entführte Maschine der Indian Airlines in Lahore mit 264 Menschen an Bord landen; die neun Sikh-Entführer ergeben sich pakistischen Behörden.

SRI LANKA. Am 16. Juni findet ein Gespräch zwischen Junius Jayawardene und Ronald Reagan in Washington statt.

Auch in den Monaten Juni, Juli und August halten die Unruhen an; bei schweren Zusammenstößen zwischen tamlischen Separatisten und Regierungstruppen werden viele Personen getötet.

### S Ü D O S T A S I E N

Am 2. Juli findet in Vientiane eine Konferenz der Außenminister von Laos, Kampuchea und Vietnam statt. In einem Kommuniqué wird u.a. das Recht auf Selbstverteidigung Vietnams gegen chinesische Angriffe bekräftigt; ferner ergeht eine Aufforderung an die ASEAN-Staaten, mit den Ländern Indochina den Dialog aufzunehmen. Am 9./10. Juli findet in Jakarta die 17. Tagung der Außenminister der ASEAN-Staaten statt; Beratungsthemen sind u.a. wirtschaftliche Zusammenarbeit, gemeinsamer asiatischer Markt, atomwaffenfreie Zone in Südostasien. In einem Kommuniqué heißt es, eine politische Lösung in Kampuchea könne nur durch den Rückzug fremder Truppen, die Ausübung der Selbstbestimmung und durch nationale Versöhnung herbeigeführt werden.

Am 11./12. Juli findet im Anschluß an die Tagung ein Treffen der Außenminister der ASEAN-Staaten und der USA, Kanada, Japan, Australien, Neuseeland und dem amtierenden Ratspräsidenten der EG zur Erörterung politischer und wirtschaftlicher Fragen statt. US-Außenminister Shultz erklärt, die ASEAN sei ein "Eckstein" der amerikanischen Südostasien-Politik.

BIRMA. Die Asiatische Entwicklungsbank (ADB) vergibt einen Auftrag über die Lieferung von Reismühlen im Wert von 15 Mio.US\$ nach Birma an die japanische Firma Satake; sie bewilligt 27 Mio.US\$ für das 'Rangoon-Prome Road Improvement'-Projekt.

Am 4. Juni kommt der Ernährungsminister von Bangladesch, A.G. Mahmud, zu Verhandlungen über Reislieferungen.

Am 5. Juni nimmt die im Mai eingerichtete Botschaft Singapurs ihren konsularischen Dienst auf. Vom 16.-18. Juni hält sich der stellvertretende Premierminister und Minister für Planung und Finanzen, U Tun Tin, zu einem offiziellen Besuch in der VR China auf. Im Mittelpunkt des Treffens stehen Wirtschaftsfragen, u.a. wird ein Abkommen über die wirtschaftliche und technische Zusammenarbeit der beiden Länder unterzeichnet.

BRUNEI. Am 1. Juni eröffnet Japan eine Botschaft in Ban-

dar Seri Begawan; seit dem 13. Juni ist Kawamura Tomoya Botschafter.

INDONESIEN. Anfang Juni tagt die "Intergovernmental Group on Indonesia" (IGGI) in Den Haag, um über neue Hilfeleistungen zu entscheiden; das Kreditangebot von 2,46 Mrd.US\$ soll zur Realisierung von 47 Entwicklungsvorhaben in verschiedenen Sektoren dienen.

Im Juni kommt es erneut zu Spannungen in den indonesisch-australischen Beziehungen; Anlaß ist das Ost-Timor-Problem. Die australische Labour Party verabschiedet eine Resolution, in der die Einstellung jeglicher Militärhilfe an Indonesien solange gefordert wird, bis Jakarta sich aus Ost-Timor zurückzieht und Abstimmungen zur Unabhängigkeit zuläßt.

Anfang Juli macht im Vorfeld der ASEAN-Konferenz von Jakarta Außenminister Mochtar abermals die ablehnende Haltung Indonesiens zur Pacific Basin Community (PBC) deutlich.

LAOS. Laos und die DDR unterzeichnen ein Memorandum über die Errichtung und Ausrüstung von 'handicraft'-Fabriken in der Provinz Champassak; die Bauarbeiten sollen Ende 1984 beginnen.

MALAYSIA. Vom 29. Mai bis 5. Juni reist Außenminister Tan Sri Ghazali mit einer 33köpfigen Delegation zu einem offiziellen Besuch in die VR China; Gesprächsthemen sind das Kampuchea-Problem und Möglichkeiten wirtschaftlicher Zusammenarbeit.

Seit Anfang Juni ist neben den beiden von der Regierung ausgestrahlten Programmen in der Umgebung von Kuala Lumpur ein drittes Fernsehprogramm einer privaten Fernsehgesellschaft zu empfangen.

Im Juli wird der Einfuhrzoll auf importierten Zement (größtenteils aus Japan und Südkorea) um 50% angehoben. Anfang Juli findet ein Treffen zwischen US-Außenminister Shultz und Premierminister Datuk Seri Mahatir Mohamad in Kuala Lumpur statt.

Bei einer Kabinettsbesetzung im Juli wird Tan Sri Ghazali Außenminister, Dain Zainuddin Finanzminister und Tunku Razaleigh Hamzah Handels- und Industrieminister.

Sultan Iskandar Mahmood von Johore, seit dem 26. April 1984 im Amt, stellt sein monatliches Gehalt für die Dauer seiner Amtszeit in Höhe von 22.600 US\$ einer Stiftung für malaysische Studenten zur Verfügung.

PHILIPPINEN. Anfang Juni demonstrieren in Cebu City

Tausende gegen die Ergebnisse der Parlamentswahlen, in denen die Opposition unterlegen war.

Am 27. Juni wird das vorläufige Wahlergebnis der Parlamentswahlen vom 14. Mai bekanntgegeben. Nach Angaben des Vorsitzenden der 'Commission on Elections' ließen sich 24.972.148 Personen registrieren; 21.479.651 gaben ihre Stimme ab, was einer Wahlbeteiligung von 86% (der Registrierten) entspricht. Die regierende "Kilusang Bagong Lipunan" (KBL) erringt 109, die oppositionelle "United Nationalist Organization" (UNDO) 49, die "Nationalista Party" (NP) 4, andere Parteien 10 und Unabhängige 8 Mandate; am 30. Juni vereidigt Präsident Marcos das neue Kabinett.

Mitte Juni nimmt auf Anordnung von Präsident Marcos die Sondereinheit "Secret Marshalls" in Groß-Manila wieder ihren Dienst auf. Aufgabe der ca. 1000 "Secret Marshalls", die sich aus der "Integrierten Nationalen Polizei" (INP), der "Philippine Constabulary" (PC) und der "Metropolitan Police Force" rekrutieren, ist die Bekämpfung der Kriminalität in Groß-Manila, insbesondere im Bereich des öffentlichen Nahverkehrs. Mit Wirkung vom 6. Juni wird der Dollar-Wechselkurs freigegeben. Mit Wirkung vom 16. Juni an werden die Mindestlöhne um 8 P./Tag angehoben; die Maßnahme gilt nur für Personengruppen, deren monatliches Einkommen nicht höher als 1.800 P. ist.

Am 26. Juni und 2. Juli befaßt sich der "Agrava-Ausschuß" mit der Untersuchung des Mordes an Benigni Aquini jr.; es werden Premierminister Cesar Virata, der seine frühere Äußerung, daß "Regierungselemente" in den Mord verwickelt sein könnten, wiederholt, und die Präsidentengattin Imelda Marcos vernommen. Frau Marcos bestätigte ihr Treffen mit Aquino am 21. Mai 1983. Am 6. Juli beendet der Ausschuß die Zeugenvernehmung.

Am 3. Juli tritt die neue Regierung zu ihrer ersten Sitzung zusammen, bei der sie den Haushaltsvoranschlag für 1985 verabschiedet.

Am 9. Juli wird Arturo Tolentino zum neuen Außenminister ernannt.

**SINGAPUR.** Ende Juni bilden sich aus der "Singapore Air Transport Workers' Union" (Satu) drei unabhängige Einzelgewerkschaften: die "Changi International Airport Services" (CIAS), die "Organisation of Singapore Airport Services and Singapore Airport Dutyfree Emporium" sowie die "Singapore Airlines Staff Union" (SASU); damit kann der "National Trade Union Council" (NTUC) einen bedeutenden Erfolg in seiner Kampagne zur Gründung von Einzelgewerkschaften nach japanischem Muster verzeichnen.

**THAILAND.** Im Rahmen eines thailändisch-japanischen Wirtschaftshilfevertrages erhält Thailand aus dem "Overseas Economic Co-operation Fund" (OECF) erneut ein Darlehen in Höhe von 77 Mrd. Yen, bei einer Laufzeit von 30 Jahren und einer jährlichen Zinsrate von 3%. Die WFP United Nations Border Relief Operation (WFP-UNBRO) erhöht ihre Hilfe auf 8,7 Mio. US\$, um der gestiegenen Zahl von Khmer-Flüchtlingen gerecht zu werden.

Am 5. Juni reisen der thailändische Oberkommandierende der Marine sowie am 19. Juni der Oberkommandierende der Luftwaffe zu Konsultationen in die VR China.

Anfang Juni kommt es in der Provinz Uttaradit im Norden Thailands zu Grenzauseinandersetzungen mit Laos. An einer sich seit zwei Jahren im Bau befindlichen Straßenverbindung, die streckenweise unmittelbar entlang der laotischen Grenze verläuft, wurden Ende Mai drei thailändische Dörfer unter laotische Kontrolle gebracht. Thailand hat zunächst diplomatisch reagiert, dann aber, bei einem militärischen Einsatz am 6./7. Juni, das Gebiet der drei Dörfer wieder unter seine Kontrolle gebracht. Die Lage in diesem Grenzgebiet bleibt auch im Juli und August gespannt.

Ende Juni wird im Distrikt Chiang Kong (Chiang Rai Province) ein dritter Grenzübergang nach Laos eröffnet. Provinzbeamte der beiden Grenzprovinzen nehmen bilaterale Handelsgespräche auf.

Mitte Juni wird die Kontrolle der Devisenausfuhr verschärft. Nach dem neuen Gesetz ist Thailändern eine Ausfuhr von 250 US\$ erlaubt; Beträge bis zur Höhe von 2.000 US\$ dürfen nur in Form von Reiseschecks und Kreditbriefen ausgeführt werden.

Im Juli beginnen Kraftstofflieferungen an Laos, der die Regierung Ende Juni zugestimmt hatte. Das Abkommen sieht eine Lieferung von 20,9 Mio. l Normalbenzin und Dieseltreibstoff sowie 40.000 l Petroleum und 50.000 kg Fette an Laos vor. Damit hat die Regierung ihre frühere Entscheidung, Waren von potentiell strategischer Bedeutung nicht auszuführen, durchbrochen.

Ende Juli dringen zwei sowjetische Flugzeugaufklärer tief in den Golf von Thailand ein; in diesem Gebiet finden zur gleichen Zeit thailändisch-amerikanische Seemanöver statt.

**VIETNAM.** Ende Juni gibt Hanoi bekannt, daß es Truppen aus dem kambodschanischen Gebiet um Siem Riep - Oddar Manchey abziehen will.

Nach philippinischen Berichten sind die Truppen auf den besetzten Spratley Inseln im Südchinesischen Meer verstärkt sowie eine 600m lange Landebahn ausgebaut worden. Die gesamte Inselgruppe, die teilweise unter philippinischer,

vietnamesischer sowie taiwanesischer Verwaltung steht, wird von der VR China beansprucht.

**CHINA.** Im Juni startet Zhao Ziyang zu einer 18tägigen Europareise; er besucht Frankreich (30.5.-3.6.), Belgien und die EG (3.-6.6.), Schweden (6.-8.6.), Dänemark (8.-10.6.), Norwegen (10.-13.6.) und Italien (13.-16.6.). Ziel dieser Europareise ist u.a. die chinesische Öffnungs- politik zu erläutern sowie neue Wege einer Ausweitung des Handels zu finden.

Am 16. Juni begehen hohe Vertreter von Partei und Regierung in der Halle des Volkes einen Festakt anlässlich des 60. Gründungstages der Whampoa Militärakademie.

Anfang Juli stimmt das Ständige Komitee des Volkskongresses einer ministeriellen Umbildung zu.

**HONGKONG.** Im Juni enden die 16. und 17. Runde der sino-britischen Gespräche mit der Einsetzung einer Arbeitsgruppe; die Gruppe hat die Aufgabe, die von beiden Seiten vorgelegten Dokumente zu erörtern, um eine schnellere Vereinbarung in der Hongkong-Frage zu erreichen; die Leitung haben auf chinesischer Seite Ke Zaishuo (Botschafter im Außenministerium), auf britischer Seite der Stellvertretende Staatssekretär im Außenministerium Davis Wilson. Ende Juni trifft sich die Arbeitsgruppe erstmalig in Peking. Ende Juni reisen auch drei inoffizielle Mitglieder des Exekutiv- und Legislativrates (Umelco) als Beobachter nach Peking.

Mitte Juli trifft Richard Luce, britischer Minister für Hongkong, ein.

**JAPAN.** Mitte Juni kommt der portugiesische Premierminister Mario Soares zu einem offiziellen Staatsbesuch.

Ende Juni demonstrieren Tausende gegen die US-amerikanischen Pläne, die Rakettenträger der Pazifikflotte mit atomaren Sprengköpfen zu versehen.

Anfang Juli kommt der chinesische Verteidigungsminister Zhang Aiping nach Tokyo.

**TAIWAN:** Der vorläufige Haushaltsplan für das Rechnungsjahr 1984/85, das im Juli beginnt, beläuft sich auf 358,81 Mrd. NT\$, davon sollen u.a. für die Verteidigung 39,4%, für wirtschaftliche Entwicklung und Verkehr 18,2%, Soziales 16,1%, Erziehung und Wissenschaft 11,5%, Verwaltung 5,3% und Schuldentilgung 4,8% verwendet werden. Auf der Einnahmenseite stehen 238,68 Mrd. NT\$; das Defizit von 29,86 Mrd. NT\$ soll durch Staatsanleihen und Überschüsse aus vergangenen Rechnungsjahren gedeckt werden.

Im Juni kommt es in der Taiwan-Straße wieder zu Schußwechseln zwischen taiwanesischen und volkschinesischen Truppen.

Mitte Juni wird der bisherige US-Botschafter in Singapur, E.T. Thayer, zum neuen Direktor des "American Institute in Taiwan" (AII) ernannt.

Ab 1. Juli wird auf Beschuß des Exekutivyuan der Mindestlohn in Taiwan um 8% auf 6.150 NT\$ angehoben. Im öffentlichen Dienst wird das Leistungsprinzip eingeführt.

Im Juli gibt der Exekutivyuan neue Richtlinien für die Einrichtung von Handelsfirmen in Taiwan heraus; danach wird ein Mindestkapital von 300 Mio. NT\$ gefordert, die Firmen müssen außerdem mindestens sechs weitere Zweigstellen in anderen Ländern als ihrem Heimatland nachweisen.

**NORDKOREA.** Anfang August besucht Kang Song San Peking; danach wird bekannt, daß zwischen den beiden Ländern ein Vertrag über ein "joint economic project" abgeschlossen worden ist.

**SÜDKOREA.** Südkorea plant bis 1991 die Entwicklung von sechs Provinzstädten zu industriellen Ballungszentren, sog. "technopolises". In den Städten, die bereits über eine gewisse industrielle Infrastruktur verfügen, sollen verschiedene Industriezweige angesiedelt werden; so in Kumi (Kyongsangbuk-do) Computer-, Halbleiter- und Textilindustrien, in Changwon (Kyongsangnam-do) Flugzeug- und Präzisionsmaschinenbau, in Ulsan (Kyongsagnam-do) Schiffsbau und Petrochemie, in Pohang (Kyangsangbuk-do) Stahlbau, in Iri (Chollabuk-do) Metallverarbeitung und in Yochon (Chollaban-do) Petrochemie.

Anfang Juli befindet sich der japanische Außenminister zu einem offiziellen Besuch in Seoul; der Besuch dient u.a. der Vorbereitung des Staatsbesuches des koreanischen Premierministers im September in Japan.

Am 4. Juli empfängt Außenminister Genscher seinen südkoreanischen Amtskollegen Lee Won Kyung; es werden bilaterale Beziehungen, die Wiedervereinigung sowie Wirtschaftsfragen erörtert.

Vom 15.-17. Juli besucht der portugiesische Premierminister Mario Soares Südkorea; es ist dies der erste Besuch eines portugiesischen Premiers seit Errichtung der diplomatischen Kontakte 1961.

Am 15. August feiert Südkorea den 39. Jahrestag der Unabhängigkeit von Japan; aus diesem Anlaß werden 1.730 Personen amnestiert, davon erhalten 714 ihre Bürgerrechte zurück, unter ihnen u.a. der Dichter Kim Chi Ha, die Universitätsprofessoren Han Wan Sang und Lee Mun Yong sowie zwei protestantische Geistliche.

## S Ü D P A Z I F I K

NEUSEELAND. Am 14. Juli geht bei den Parlamentswahlen die Labour Party mit 55 von 99 Sitzen als Sieger hervor. David Lange, der Parteivorsitzende, wird zum Ministerpräsidenten nominiert.

PAPUA NEUGUINEA. Grenzwsischenfälle sowie das Flüchtlingsproblem in Irian Jaya belasten im Berichtszeitraum das Verhältnis zu Indonesien.

Anfang August tagt in Port Moresby die Asian Pacific Commonwealth Conference.

VANUATU. Mitte August eröffnet die Asian Development Bank (ADB) in Port Vila ein neues Regionalbüro.

## K O N F E R E N Z E N

Bericht über das  
 "Fifth Bielefeld Colloquium on Southeast Asia:  
 Trade and State in Southeast Asia"

Das Kolloquium, das am Zentrum für interdisziplinäre Forschung der Universität Bielefeld am 29./30. Juni 1984 stattfand, hatte sich aus der Arbeit des von der Stiftung Volkswagenwerk unterstützten "Forschungs- und Ausbildungsprogramms Südostasien" des Forschungsschwerpunkts Entwicklungsssoziologie der Universität Bielefeld entwickelt (zu den Themen vgl. ASIEN 11, S.111).

Es begann daher mit dem Versuch der generellen Verortung des Themas aus der Sicht des Forschungsschwerpunktes Entwicklungsssoziologie: Handel und Subsistenzproduktion wurden nicht als unvereinbar, vielmehr als zusammengehörig dargestellt, mit dem Staat als gemeinsamem und strukturierendem "Dach", das, gleichwohl eingreifend, selbst eine oft widersprüchliche Eigengesetzlichkeit zeigt.

Alsdann wurde versucht, einen generellen Überblick über die historische Entwicklung dieses Komplexes in Südostasien, angefangen von dem Auftreten indogener Staaten bis zur (post-)kolonialen Transformation, zu vermitteln.

Der zweite Tag brachte einen umfangreichen Überblick über empirische Studien zu diesem Themenbereich in Zentral- und Ostjava, Bangkok, Nord- und Zentralsulawesi und auf den Molukken, der eine große Zahl von Detailproblemen und besonderen Aspekten ansprach.

Trotz eines zunehmenden Zeitdrucks (wie auf Tagungen üblich) war die Diskussion insgesamt sehr ergiebig und gab sowohl den Bielefelder als auch den auswärtigen Teilnehmern viele Anregungen für zukünftige Arbeit, auch wenn die Probleme eher präziser gestellt als gelöst wurden.

Tilman Schiel, Bielefeld

## 2. Interdisziplinäre Tagung Ethnologie/Sinologie in St. Augustin

Vom 29.6. - 1.7.1984 fand in St. Augustin die 2. Interdisziplinäre Tagung Ethnologie/Sinologie statt. Mehr als sechzig Wissenschaftler und Studenten aus der Bundesrepublik, Österreich, der Schweiz und Schweden nahmen daran teil. Die Tagung hatte folgenden Ablauf:

Der Abend des 29. diente dem gegenseitigen Kennenlernen und Erfahrungsaustausch. Am Vormittag des 30.6. fand ein Plenum zu folgenden Themen statt:

- (1) Einführung in die Tagung, Vorstellung der Teilnehmer
- (2) Problematik der "Nationalen Gebietsautonomie" in China einschließlich der Vorstellung des neuen Autonomiegesetzes (T. Heberer, Bremen)
- (3) Verständnis und Selbstverständnis der chinesischen Ethnologie (Beiträge von G. Bittner, Hamburg, und T. Heberer, Bremen).
- (4) Darstellung der Minderheiten in chinesischen Museen (G. Bittner, Hamburg).

Nachmittags tagten Arbeitsgruppen zu folgenden Themen:

### (1) Regionalforschung Südwestchina (Minderheiten)

In einem Eingangsbeitrag stellte P. Mohr (München) Sammlung und Materiallage bezogen auf die Minderheiten des Palastmuseums Taipeh vor und gab Anregungen für die weitere Minderheitenforschung über den Raum Südwestchina; er sprach ferner über die Minderheitenpolitik im Südwesten während der Qing-Zeit. K. Korn (Bonn) stellte ihre Arbeit über das Nanzhao-Reich vor, T. Höllmann (München) sprach über den kulturellen Wandel der Zou auf Taiwan. G. Bittner informierte über seine Arbeit über die Miao.

### (2) Regionalforschung Xinjiang

T. Hoppe (Berlin) berichtete über seine Forschung über das anthropologische Gefüge der Uiguren und der Han in Xinjiang und die daraus resultierenden Probleme. Erörtert wurde u.a. die These, daß die Han in Xinjiang mit ihrer Umwelt in Widerstreit leben und sich den örtlichen Verhältnissen nicht anzupassen vermögen.

### (3) Religion unter besonderer Berücksichtigung der Religionen ethnischer Minderheiten

H. Seiwert (Hannover) befaßte sich eingangs in einem längeren Beitrag mit der wechselseitigen Beeinflussung der Religionen der Han wie der Minderheiten. Erörtert wurde von den Teilnehmern dieser Arbeitsgruppe u.a., inwieweit

die Religion für die kulturelle Identität einer Ethnie von Bedeutung ist. T. Heberer ging in einem weiteren Beitrag auf die Religion der Yi, ihren Wandel in den letzten drei Jahrzehnten, die kommunistische Politik gegenüber der Yi-Religion und das Selbstverständnis der Yi-Priester und -Schamanen heute ein. Ein Korrespondenzbeitrag von Wu Bingan (Universität Shenyang/China) befaßte sich mit den religiösen Vorstellungen der Dahuren und entsprechenden Feldforschungsergebnissen der jüngsten Zeit.

### (4) Literatur der Minderheiten

C. Lindell (Universität Lund/Schweden) gab zunächst eine Einführung in die Problematik von Literatur und beschrieb Methoden zur Aufzeichnung von Literatur. Prof. Swaahn (Universität Lund) sprach über Märchen-Charakterisierung und -Vergleich und nannte verschiedene Methoden. Beide gaben überdies einen Bericht über die Forschungsarbeit und die Arbeitsmethoden der Universität Lund auf dem Gebiete Literatur der Minderheiten in Südchina und Südostasien.

Im Plenum berichteten sodann Vertreter des "Vereins der Tibeter in Deutschland", die 1982 Tibet besucht hatten, über ihre Einschätzung der Lage in Tibet (u.a. anhand von Dias). Die Tagungsteilnehmer diskutierten anschließend über die Tibetfrage.

Am Abend erläuterte T. Heberer anhand von Dias die Lage der Minderheiten in China und die chinesische Minderheitenpolitik.

Am 1.7. wurden die Ergebnisse der Arbeitsgruppen im Plenum ausgewertet. Wissenschaftler und Studenten berichteten ferner über ihre Forschung bzw. Studien in China bzw. über China (u.a. F.G. Heyne, Bielefeld, über seine Forschung über die Rentierewenken; U. Stickler, Hamburg, über die Lage uigurischer Studenten in Shanghai). Überdies wurden konkrete Hinweise auf Forschungs- und Studienmöglichkeiten und -probleme gegeben und Informationen über die Minderheitenforschung ausgetauscht. Der Stand der Forschung über die Minderheiten Chinas soll datenmäßig erfaßt werden.

Die Tagung wurde abschließend von den Teilnehmern als sehr erfolgreich und informativ gewertet. Sie war für Wissenschaftler und Studenten gleich fruchtbar. Ein Ausschuß soll für 1986 die 3. Tagung vorbereiten, die u.a. stärker interdisziplinär ausgerichtet sein soll. Prof. Laubscher (Tübingen) schlug eine stärkere Zusammenarbeit mit dem Südostasien-Kreis in der Deutschen Gesellschaft für Völkerkunde vor, H. Vittinghoff (Erlangen) eine Ausdehnung des

Themenspektrums auch auf ethnologische Bereiche im Nichtminderheitensektor.

Die Tagungsteilnehmer sprachen sich zugleich für eine Veröffentlichung der Tagungsbeiträge aus.

Weitere Nachfragen und Informationen bei: G. Bittner, Klosterwisch 8A, 2 Hamburg 67 oder Dr. T. Heberer, Weizenfurt 20, 282 Bremen 70.

Thomas Heberer, Bremen

### Summer University in Österreich

Vom 24. Juni bis 21. Juli 1984 veranstaltete das Ludwig Boltzmann-Institut für China- und Südostasienforschung in Zusammenarbeit mit der State University of New York (Oneonta) ein China-Seminar, das hauptsächlich von Studenten aus dem Staat New York, aber auch von österreichischen Teilnehmern besucht wurde, und das zeitlich in zwei Abschnitte zerfiel. Der erste Teil fand auf der Frauenalp in Murau/Steiermark statt (24.6.-8.7.) und der zweite Teil in Wien (8.7. - 21.7.1984).

Das Programm und die Namen der Lektoren lassen sich aus der nachfolgenden Liste entnehmen:

Prof. Chan Wing-ming:

- Ancient Chinese Philosophy
- Modern Chinese Literature with special emphasis on Lu Xun

Prof. Chin Wen-Han:

- Pre-Revolutionary Chinese History

Prof. Jerome Ch'en and Prof. Günther Hamann:

- China and the West

Dr. habil. Gerd Kaminski:

- China and International Law

Dr. Erhard Louven:

- China's Foreign Trade and Investment Problems

Prof. Lawrence Schneider:

- Approaches to Chinese History: Chinese and Western Methodologies
- The 20th Century Chinese Revolution

Prof. Harry Sichrovsky and Dr. Oskar Weggel:

- Management of Chinese Society and Selected Problems of Chinese Security

### Guest Lectures

Prof. Walter Dostal:

- China and the Old Civilizations: Anthropological Remarks

Prof. Peter Joachim Opitz:

- Concepts of History in Ancient China: The Birth of History

Dr. habil Wolfgang Ruppert:

- History of Chinese Science and Technology

Prof. Qu Ge:

- Chinese and European Aesthetics: a Comparison

Prof. Byron Wen:

- Post-Mao Chinese Foreign Policy

Die Vorlesungen erfolgten auf Englisch. Jede Vorlesungsreihe wurde mit einer Prüfung abgeschlossen. Nach einer Abmachung zwischen der State University of New York und dem Wiener Boltzmann-Institut wird der erfolgreiche Abschluß des Kurses den Teilnehmern auf das Universitätsstudium angerechnet.

Die Organisation der Veranstaltung lag in den Händen von Dr. Gerd Kaminski, dem Leiter des Boltzmann-Instituts, und seiner Mitarbeiterin, Frau Else Unterrieder. Das Vortragsprogramm war von zahlreichen Empfängen und Veranstaltungen mit lokaler Atmosphäre umrahmt. Besonders eindrucksvoll war die Tagungsstätte in der nahe Schloß Schönbrunn gelegenen Gloriettegasse - ein Gebäude, dessen Interieur und Gartengestaltung ganz im Jugendstil gehalten war.

Die österreichische Summer University fand zum erstenmal im Sommer 1983 statt und soll, wenn es nach den Plänen des Boltzmann-Instituts geht, zu einer festen Institution werden.

Dr. Kaminski stellte mit Bedauern fest, daß an den Veranstaltungen kein einziger deutscher Student teilnahm. Dies mag einmal daran gelegen haben, daß die Vorlesungen in Englisch stattfanden, hat aber vermutlich vor allem seinen Grund darin, daß deutsche Universitäten - anders als die New York State University - die österreichische Veranstaltung nicht als integrierenden Bestandteil ihres Vortragsbetriebs anerkennen.

Oskar Weggel, Hamburg

**Dialogkongreß Westeuropa - USA - Japan**  
**Alpbach/Tirol (Österreich)**  
**7.-13.7.1984**

Schon seit Sommer 1945 veranstaltet das österreichische College, Wien, im Tiroler Dorf Alpbach alljährlich das "Europäische Forum Alpbach", im August 1984 also bereits zum vierzigsten Male. Daneben gibt es nun vom gleichen Veranstalter im Juni/Juli jeden Jahres seit 1978 eine zweite Veranstaltungsreihe, die Dialogkongresse. Dabei werden in fünftägiger Arbeit die Beziehungen zwischen Westeuropa und einer anderen geographischen Großregion auf den Gebieten Politik, Wirtschaft, Kultur, Gesellschaft und Geschichte analysiert und diskutiert. Bisherige Dialogpartner waren Schwarzafrika (1978), Lateinamerika (1979), Japan (1980), die USA (1981), die ASEAN-Staaten (1982) und Indien (1983).

Als Novität wurde im Juli 1984 versucht, erstmals ein Dreiergespräch zwischen Westeuropa, den USA und Japan zu veranstalten. Zu den vom College eingeladenen Referenten aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft gesellten sich eine Reihe von zahlenden Teilnehmern, so daß sich insgesamt etwa dreihundert Personen in Alpbach versammelten, unter ihnen etwa vierzig Japaner und rund fünfundzwanzig Japanexperten. Damit war der Dialogpartner Japan im Vergleich mit den beiden anderen Regionen sicherlich unterrepräsentiert. Die Struktur der Dialogkongresse ist immer dieselbe: Vormittags wird in nach Plattformen gegliederten kleineren Round Tables mit rund dreißig Teilnehmern diskutiert, nachmittags finden Plenarveranstaltungen zu den Beziehungen in den genannten Gebieten mit Ausnahme der Geschichte, also Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft, statt. Unter den bekannten Sprechern bei diesen Plenarveranstaltungen zu den Themen "Die Position der USA, Japans und Westeuropas in der Weltpolitik und ihre Verantwortung", "Ungelöste wirtschaftliche Probleme: USA, Japan, Westeuropa", "Zusammenarbeit und Wettbewerb in Wissenschaft und Forschung", "Der Einfluß des Traditionsbewußtseins auf die gegenseitige Kommunikation" und "Gemeinsam ins Jahr 2000 - Konkrete trilaterale Zusammenarbeit in Politik, Wirtschaft und Kultur" befanden sich von japanischer Seite Vize-Außenminister Toshijiro Nakajima, Naohiro Amaya, Sonderberater des MITI, MITI-Vize-Minister Shinji Sato und Yoshino Bunroku, Präsident des Institute for International Economic Studies in Tokyo, von amerikanischer Seite William Schneider, stv. Minister für Sicherheitsfragen, Wissenschaft und Technologie, Tim McNamar, stv. Finanz-

minister, Lionel H. Olmer, stv. Handelsminister, und Prof. Helmut Sonnenfeldt, The Brookings Institution und schließlich von europäischer Seite Paul Channon, der Handelsminister von Großbritannien, Alois Mertes, Staatsminister im Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland, Karl-Heinz Narjes, EG-Kommissar, und Norbert Steger, Vizekanzler von Österreich.

Es würde zu weit führen, all die anderen bekannten Namen aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft aufzulisten, die sich durch Referate und Diskussionsbeiträge am Dialog beteiligten, und daher seien hier nur die Themen der Round Tables in den einzelnen Plattformen genannt:

**Politische Plattform**

"Die Gemeinsamkeiten der politischen Systeme der drei großen industriellen Mächte mit pluralistischen Demokratien"  
 "Parallelen in der Sicherheitspolitik des Westens vom Atlantik zum Pazifik"

"Strukturprobleme der politischen Institutionen - Zur Krise der traditionellen Parteiensysteme"

"Chancen und Schwierigkeiten der politischen Kooperation"

**Wirtschaftsplattform**

"Dollar, Yen und die europäischen Währungen"

"Industrie- und Strukturwandel in den USA, Japan und Europa"

"Handelskrieg oder Konvergenz im Welthandel"

**Kulturelle Plattform**

"Der europäische kulturelle Einfluß auf Nordamerika und Japan"

"Der Prozeß der kulturellen Selbstfindung in den USA und Japan"

"Die Beiträge der USA und Japans zur europäischen Kultur"

"Interdependenz der drei Kulturen?"

**Plattform für gesellschaftliche Fragen**

"Der Einfluß von Klischeevorstellungen auf die gegenseitigen Beziehungen"

"Die betriebliche Arbeitsorganisation in den USA, Japan und Westeuropa: das japanische Modell"

"Der gesellschaftliche Einfluß Amerikas in den anderen Kulturräumen: Individualismus, Mobilität, Egalität"

"Wechselseitige Einflüsse im sozialpolitischen Bereich"

Dieses Programm wurde abends noch durch kulturelle Darbietungen von Künstlern aus den drei Regionen bereichert.

Abschließend möchte ich noch einige persönliche Eindrücke festhalten: Meines Erachtens wurde zu wenig über die Beziehungen diskutiert, weil das Unwissen gegenüber Japan bei etwa drei Viertel der Teilnehmer einfach zu groß war. Der Dialog erschöpfte sich daher oft über weiter Strecken in einfachen Wissensfragen über Japan, das leider

für viele Kongreßteilnehmer doch eher ein exotischer Aufputz als ein echter, ernstzunehmender Dialogpartner zu sein schien. Auffallend war auch die hohe Präsenz von Repräsentanten christlicher Kirchen, während Buddhisten und Shintoisten offiziell überhaupt nicht zu Wort kamen. Die allzugroße kognitive Distanz zu Japan, die bei allen Diskussionen beherrschend im Raum stand und in Form der Frage, ob die Japaner selbst ihre Eigenheiten betonen sollen oder eher ihre Gemeinsamkeiten mit den anderen Völkern, zu einer scharfen Auseinandersetzung zwischen japanischen Kongreßteilnehmern führte, ließ auch keine fruchtbaren Diskussionen zwischen den USA-Vertretern und den Europäern aufkommen, so daß meines Erachtens das Experiment eines trilateralen Dialogkongresses als nicht ganz geglückt bezeichnet werden kann. So bleibt als mein persönliches Fazit dieser Veranstaltung, daß die in der wunderschönen Umgebung des Kongresses besonders leicht herstellbaren menschlichen Kontakte zwischen den Teilnehmern für viele wohl am positivsten in der Erinnerung bleiben werden.

Es ist geplant, die wichtigsten Referate der Veranstaltung in einem eigenen Kongreßbericht zu veröffentlichen. Diesbezügliche Anfragen sind zu richten an:

Österreichisches College  
Reichsratstraße 17  
A-1010 Wien

Sepp Linhart, Wien

#### Internationale Konferenz über Thai-Studien 22.-24. August 1984, Bangkok

Vom 22.-24. August 1984 fand in Bangkok die "International Conference on Thai Studies" statt, an der mehr als zweihundert Wissenschaftler teilnahmen. Die Zielvorstellungen der Konferenz waren von den Veranstaltern (zehn thailändische Universitäten, wobei die Chulalongkorn Universität in Bangkok die wesentlichen Initiativen entwickelte) in folgenden Punkten zusammengefaßt worden:

1. To encourage interaction and exchange of knowledge among non-Thai and Thai scholars, who share mutual interest in Thai studies.
2. To assess the current trends in Thai studies and to

suggest guide-lines for the advancement of every aspect of Thai studies.

3. To promote research on the various aspects of Thai studies.

Es ging den Veranstaltern bei dieser Konferenz somit weniger um die Diskussion einer thematisch eingegrenzten Problematik, als um einen Konvent der an Thailand interessierten Wissenschaftler. Um dies zu ermöglichen, war für die Konferenz ein Mammutprogramm an wissenschaftlichen Vorträgen und Exkursionen vorbereitet worden, das es den Teilnehmern oft nicht leicht machte, sich im Rahmen des vielfältigen Angebots für das eine oder andere zu entscheiden.

So gab es mehr als einhundertfünfzig Vorträge aus allen Bereichen der Thai-Wissenschaften (Sprache und Literatur, Geschichte und Politik, Religion und Glaubenssysteme, bürgerliche Gesellschaftsformen und industrielle Entwicklung, Minderheitenprobleme, Beziehungen mit der Außenwelt etc.). Die Papers wurden in Parallel-Veranstaltungen im Laufe der dreitägigen Konferenz vorgetragen und boten wegen der gedrängten Fülle und der Zeitknappheit weder für die Autoren noch für das Auditorium genügend Gelegenheit zur Diskussion. Allerdings hatten die Veranstalter das Kunststück fertiggebracht, die Papers schon vor Konferenzbeginn drucken zu lassen, so daß die Interessenten doch die Möglichkeit hatten, sich genauer mit den angesprochenen Themen zu beschäftigen und gegebenenfalls ein klärendes Gespräch mit dem Autor zu suchen.

Dazu bot ein beeindruckendes Rahmenprogramm mit Einladungen, Besuchen von historischen Stätten oder auch von Orten, die zur Zeit im Mittelpunkt des Interesses stehen (Thai-kambodschanische Grenze) genügend Gelegenheit. Auch dieses Mal überboten sich die Gastgeber mit Zeichen herzlicher Gastfreundschaft, die den oft von weither angereisten Gästen die Konferenz in angenehmer Erinnerung erhalten werden. Wie wir erfuhren, sind die Papers sowohl in Einzelbänden als auch im gesamten "set" noch lieferbar und zu beziehen über das Department of Thai Studies, Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand.

Bernhard Dahm, Passau

**Tagung »Moderner Chinesischunterricht«  
vom 18.-21.11.1984 in Willebadessen (bei Paderborn)**

Vom 18. bis 21. November 1984 (Volkstrauertag bis Buß- und Betttag) führt die Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Chinesischunterrichts (AFCh) in Zusammenarbeit mit der Rheinisch-Westfälischen Auslandsgesellschaft (RWAG) - nach ähnlichen Tagungen in Berlin (1979) und Germersheim (1983) - in Willebadessen die III. Tagung "Moderner Chinesischunterricht" durch. Schwerpunkt der Tagung ist der CHINESISCHUNTERRICHT IN DER PRAXIS, was bedeutet, daß vornehmlich Beispiele und Demonstrationen aus der Unterrichtspraxis im Mittelpunkt der Tagung stehen und die Diskussionsgrundlage bilden werden, auf der sich dann theoretische Konzepte ausarbeiten lassen. Eingeladen sind alle am Chinesischunterricht Mitwirkenden aus Hochschulen, Gymnasien, Volkshochschulen und anderen Einrichtungen sowie an der Thematik Interessierte. Anfragen und Anforderungen der Meldeunterlagen bitte baldmöglichst bei:

AFCh  
c/o Anton Lachner  
Markstraße 105 W 605  
4630 Bochum 1

**The Indian National Congress: A Centenary Perspective  
A Conference to be Held at the University of Sydney  
from 13-15 February 1985**

The centenary of the Indian National Congress in 1985 provides a fitting occasion to reassess what has been one of the most significant forces in the history of modern South Asia. Over the years Congress has inspired an immense amount of research, in Australia as well as elsewhere, from historians, political scientists and other social scientists. The conference, it is expected, will review the state of play and reconsider the approaches that have been developed in understanding the role of Congress before and after independence. It will also provide a forum for new research and contain a section on the impact of Congress in Africa, Asia and elsewhere in the Third World. Hopefully, what will emerge from the conference is a pointer to the new directions which research might take from now on.

If you would like to attend the conference or give a paper please write to the address below. There will be an hour allotted for the presentation and discussion of each paper. Thanks to the South Asian Studies Association, a selection of the papers presented will be subsequently published in an issue of South Asia, timed to appear in December 1985.

Further information is available from Jim Masselos, History Department, University of Sydney, NSW 2006. Australia.

## INFORMATIONEN

### my life is my message Eine Ausstellung über Leben und Wirken von M.K. Gandhi

"my life is my message" - Mein Leben ist meine Botschaft - ist das Motto der ersten Ausstellung über das Leben und Wirken von Mohandas Karamchand Gandhi im deutschsprachigen Raum. Sie wurde am 29. Januar '84 durch den indischen Generalkonsul, K.N. Chakravarty, in der UFA-Fabrik für Kultur, Sport und Handwerk in Berlin-Tempelhof eröffnet. Im Rahmen der Eröffnungsfeier, zu der über 400 Gäste erschienen, fanden musikalische Darbietungen und Filmvorführungen statt. Zudem hielt der bekannte Politikwissenschaftler Prof. Theodor Ebert (FU Berlin) einen Vortrag über "Das Leben und Wirken M.K. Gandhis".

Der Lebensweg des "Mahatma" wird auf einer Ausstellungsfläche von 80 m<sup>2</sup> durch zwanzig Schautafeln (140×250 cm) in chronologischer Folge beeindruckend dokumentiert durch Fotos, Karikaturen, Zeitungsartikel und detaillierte Chronologien. Da die Vielzahl der Informationen bei einem Besuch kaum aufzunehmen sind, gibt ein Katalog die Möglichkeit zur Nach- oder Vorbereitung des Ausstellungsbesuchs.

Das Beiprogramm, welches fünf Wochen lang an jedem Wochenende aus drei Vorträgen bestand, wurde von 'Gandhi-Experten' aus dem In- und Ausland gestaltet, die durchweg auf ihr Honorar verzichteten.

Richard Attenboroughs Film "Gandhi" wurde im "Ufer-Palast" auf dem UFA-Gelände während der gesamten Ausstellungszeit (zunächst 29. Januar - 4. März) dreimal in der Woche gezeigt. Zusätzlich fanden regelmäßig Sondervorstellungen dieses Films für Schulen statt, die von jeweils 150 Schülern besucht wurden.

Trotz einer relativ geringen Werbung und der in Berlin üblichen Konkurrenz auf dem kulturellen Gebiet stieß die Ausstellung, für die kein Eintritt erhoben wurde, auf großes Interesse. Da durchschnittlich eintausend Besucher pro Woche kamen, wurde der ursprüngliche Ausstellungszeitraum (fünf Wochen) um weitere vier Wochen (bis zum 1.4.) verlängert.

Das Material für die Ausstellung wurde von den Veranstaltern selbst zusammengetragen und zum großen Teil mußten die Texte erst ins Deutsche übersetzt werden, da sie

nur in englischer Sprache verfügbar waren. Die Indische Botschaft (Bonn), das Indische Konsulat (Berlin) und die Deutsch-Indische-Gesellschaft stellten kostenlos Informationsmaterial zur Verfügung. Ansonsten gab es für dieses Projekt keinerlei weitere materielle Unterstützung von irgendeiner Seite.

#### Die Veranstalter

Die Idee zu der Gandhi-Ausstellung hatte Peter Rühe, Programmierer an der Technischen Universität Berlin, der auch der finanzielle Träger der Veranstaltung war.

Anfang '83 unternahm er eine Reise nach Indien, auf der er Gandhi 'kennenlernte', seine Lebensgeschichte eingehend studierte und mit Mitgliedern verschiedener Gandhi-Organisationen zusammentraf. Er setzte sich mit der Relevanz von Gandhis Ideen im heutigen Indien sowie in unseren Breitengraden auseinander.

Durch den Erfolg des Gandhi-Films, die 'Behandlung' Gandhis in der Friedensbewegung und die zunehmende Perspektivlosigkeit, nicht nur der jungen Bevölkerung, entschloß er sich, diese Ausstellung zu organisieren. Gemeinsam mit Samantha J. Hume, stud. Psychologie, Mushtaq Bhat, stud. Ethnologie und Christian Bartolf, stud. Politikwissenschaft und Pädagogik, wurde sie in neunmonatiger Vorbereitungszeit auf die Beine gestellt, obwohl die Materialsuche sich als recht schwierig gestaltete, da bislang im deutschsprachigen Raum noch keine Gandhi-Ausstellung stattgefunden hatte.

#### Gandhi-Informations-Zentrum gegründet

In dem von ihnen gegründeten Gandhi-Informationszentrum sind die Veranstalter überdies bemüht, weiteres Material über Gandhis Leben, sein Werk und seine Ideen zu sammeln und zu bearbeiten, das sie dann 1. privaten Interessenten, Wissenschaftlern, Gruppen und Schulen zu Studien- und Forschungszwecken zur Verfügung stellen werden und 2. benötigen, um auf dem Gelände der UFA-Fabrik das erste Gandhi-Museum Europas einzurichten.

Zudem sollen Interessengemeinschaften gebildet werden, die bei regelmäßigen Zusammenkünften über Gandhis Leben und Ideen diskutieren und weitere Veranstaltungen vorbereiten.

#### Wer ist an Gandhi-Ausstellung interessiert?

Nach Berlin soll die Ausstellung künftig auch in anderen Städten der BRD zu sehen sein. Wer daran interessiert ist, die Ausstellung auszuleihen, wird gebeten, sich an das

Gandhi-Informations-Zentrum  
Offenbacher Straße 5  
1000 Berlin 33

Tel. (030) 33 14 37 77 - 8 21 84 00

zu wenden. Der Transport und Aufbau werden vom GIZ übernommen. Die Kosten müßten von den jeweiligen Veranstaltern getragen werden.

Folgende Materialien stehen, für eine Spende, zum Ausleihen zur Verfügung

- "my life is my message - Eine Ausstellung über das Leben und Wirken von M.K. Gandhi"
- kleine Ausstellung über das Leben und Wirken Gandhis; ca. 200 DIN A3 Papptafeln mit Fotos und detaillierter Biographie; per Post verschickbar
- Ton-Dia-Serie über das Leben und Wirken Gandhis, ca. 90 Min., 140 Dias, in deutscher Sprache
- Dokumentarfilm "MAHATMA" über das Leben und Wirken Gandhis in English auf VHS-Video, (5,5 Stunden)
- Spielfilm "GANDHI" in Deutsch und Englisch auf VHS-Video, (3 Std.)
- Musikkassette mit zwei englischsprachigen Reden Gandhis (ca. 25 Min.)
- div. deutsch- und englischspr. Literatur sowie Radio- und Fernsehsendungen über Gandhi
- nahezu komplette Auflistung der deutschspr. Zeitungs- und Zeitschriftenartikel über Gandhi
- div. Studien- und Diplomarbeiten sowie Dissertationen über Gadnhi aus dem deutschsprachigen Raum
- div. Gandhi-Zeitungs- und Zeitschriftenartikel sowie Cartoons
- ca. 150 Fotomotive von Gandhi.

Der Katalog zur Ausstellung enthält eine detaillierte Biographie, 78 Fotos, ausgewählte Gandhi-Zitate und -Reden sowie eine nahezu komplette Bibliographie deutschsprachiger Gandhi-Literatur. Er umfaßt ca. 140 Seiten und kostet 8 DM.

Peter Rühe, Berlin

### Chinesisch- und Japanisch-Intensivkurse in Hamburg

Die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde bietet im Jahre 1985 wieder Intensiv-Sprachkurse in Chinesisch und Japanisch in Hamburg an. Die Kurse werden in Zusammenarbeit mit den Seminaren für Sprache und Kultur Chinas bzw. Japans der Universität Hamburg durchgeführt und von den Lektoren der beiden Seminare geleitet. Der Unterricht findet in den Übungsräumen und Sprachlaboren der Universität statt. Unterbringungsmöglichkeiten für auswärtige Teilnehmer bestehen in Hamburger Studentenwohnheimen. Folgende Kurse werden 1985 angeboten:

#### CHINESISCH TEIL I:

4. - 30.3.1985

Leitung: Chao Jung-lang, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Chinas  
Anmeldeschluß: 21.1.1985

#### CHINESISCH TEIL II:

5.8. - 31.8.1985

Leitung: Chao Jung-lang, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Chinas  
Anmeldeschluß: 24.6.1985

#### CHINESISCH TEIL III:

11.3. - 30.3.1985

Leitung Dr. Kuan Yu-chien, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Chinas  
Anmeldeschluß: 28.1.1985

#### JAPANISCH TEIL I:

im August 1985

Leitung: Takeshi Yamamori, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Japans  
Anmeldeschluß: 6 Wochen vor Kursbeginn

#### JAPANISCH TEIL II:

4.3. - 30.3.1985

Leitung: Takeshi Yamamori, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Japans  
Anmeldeschluß: 21.1.1985

JAPANISCH TEIL III:

im August 1985

Leitung: Takeshi Yamamori, Lektor am Seminar für Sprache und Kultur Japans  
 Anmeldeschluß: 6 Wochen vor Kursbeginn

Weitere Informationen mit näheren Hinweisen zum Ablauf der Kurse sowie Kosten und Anmeldeformulare sind bei der Geschäftsstelle der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde e.V. (Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13) erhältlich.

**Chinesisch-Intensivkurse in Bochum**

Das Landesinstitut für Arabische, Chinesische und Japanische Sprache, NRW in Bochum bietet im Jahr 1985 die folgenden Sprachkurse in Chinesisch an:

<b>Grundkurs:</b>	<b>Aufbaukurs:</b>
29.04. - 17.05.1985	25.02. - 15.03.1985
03.06. - 21.06.1985	29.07. - 16.08.1985
02.09. - 20.09.1985	21.10. - 08.11.1985
18.11. - 06.12.1985	

<b>Mittelkurs (Sprechen):</b>	<b>Fortgeschrittenenkurs an der Universität Nanking:</b>
01.04. - 13.04.1985	04.01. - 15.02.1985

Das Institut für chinesische Sprache (Sinicum) stellt sich die Aufgabe, praktische Kenntnisse der modernen chinesischen Umgangssprache zu vermitteln. Erfahrene deutsche und chinesische Lehrkräfte, moderne Lehrmittel und ein differenziertes Kursprogramm bieten die Voraussetzungen für rasche Fortschritte beim Spracherwerb. Die Kurse sind im allgemeinen so angelegt, daß sie die aktive (Sprechen, Schreiben) und passive Sprachfertigkeit (Hörverstehen, Lesen) der Teilnehmer möglichst zu gleichen Teilen entwickeln. Sie führen in insgesamt vier Stufen zu einem Kenntnisgrad, der die Kursteilnehmer befähigen soll, Alltagssituationen sprachlich zu bewältigen, Sachgespräche zu führen und Texte im Schwierigkeitsgrad von Zeitungen zu lesen. Weiterhin sollen die im Sinicum erworbenen Kenntnisse die Teilnehmer befähigen, sich selbstständig in der Sprache fortzu-

bilden. Der Fortgeschrittenenkurs in China wird zum erstenmal voraussichtlich im Januar/Februar 1985 in Zusammenarbeit mit der Universität Nanking durchgeführt. Der Unterricht findet vornehmlich in kleinen Gruppen von vier bis sechs Personen statt. Er wird durch landeskundliche und kulturelle Veranstaltungen (Vorträge, Filme etc.) ergänzt. Das Programm der Intensivkurse sieht von Montag bis Freitag ganztägigen, samstags halbtägigen Unterricht vor. Abends sind mindestens drei Stunden zur Nachbereitung einzuplanen. Aufgrund der hohen Arbeitsbelastung können die Teilnehmer während eines Intensivkurses anderer Verpflichtungen nicht nachgehen.

Die Kurse stehen grundsätzlich allen Interessenten offen. Bei Bedarf können Spezialkurse für einzelne Gruppen angeboten werden. Die Teilnehmergebühr beträgt (Stand Januar 1984) ohne Verpflegung für einen zweiwöchigen Kurs 940,- DM, für einen dreiwöchigen Kurs 1440,- DM. Für Studenten gilt eine ermäßigte Kursgebühr von 349,- DM bzw. 500,- DM. Für entsandte Landesbedienstete des Landes Nordrhein-Westfalen, deren Teilnahme dienstlich notwendig ist, ermäßigen sich die Kursgebühren um 50%.

Teilnehmer, die die angebotene Unterkunft nicht in Anspruch nehmen, zahlen nur die Kursgebühr: bei einem Zweiwochenkurs 550,- DM und 840,- DM für einen Dreiwochenkurs. Studenten zahlen die ermäßigte Kursgebühr von 180,-DM bzw. 240,- DM.

**Weitere Auskünfte erteilt:**

Landesinstitut für Arabisch, Chinesische und Japanische Sprache Nordrhein-Westfalen (Institut für Chinesische Sprache), Stiepelerstr. 129, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700-7381.

**Mitgliederversammlung und Wissenschaftliche Tagung der Deutschen Gesellschaft für Asienkunde, E.V.**

Die Deutsche Gesellschaft für Asienkunde, E.V. beabsichtigt, am 23. März 1985 eine Mitgliederversammlung und am 24. März 1985 eine Wissenschaftliche Tagung im Haus der Begegnung, in Königstein/Taunus durchzuführen. Wir bitten die Mitglieder der Gesellschaft, Vorschläge zur Themen-gestaltung der wissenschaftlichen Tagung an die Geschäftsstelle in Hamburg zu leiten.

## REZENSIONEN

Liang Heng und Judith Shapiro  
 Ich. Liang Heng, Sohn der Revolution.  
 (Aus dem Amerikanischen von Hartmut Zahn).  
 München: Kindler 1984. 378 Seiten. DM 39,80.

Permanente Revolution oder Machtkampf? Bürgerkrieg oder Terror? Seit der sogenannten "Zerschlagung der Viererbande" gilt auch in der Volksrepublik China die "Große Proletarische Kulturrevolution" als ein dunkles Kapitel der jüngsten Vergangenheit. Was im Westen durch Einzelberichte bekannt geworden und noch in den 70er Jahren oft als Übertreibung abgetan worden war, wurde nun durch halboffizielle Verlautbarungen und in vielen persönlichen Gesprächen bestätigt. Ein Bild von Terror und blutigen Kämpfen gewann an Konturen, das rein politische Spekulationen über das Wesen der Kulturrevolution in den Bereich der grauen Theorie verwies. Ausführlichere, westlichen Lesern zugängliche Beschreibungen jener Zeit sind aber auch jetzt noch selten. "Ich, Liang Heng, Sohn der Revolution", ein persönlicher Bericht eines jungen Chinesen, der nach der Heirat mit einer Amerikanerin (Co-Autorin des Buchs) jetzt in den USA lebt, hilft daher jedem China-Interessenten, das Bild dieser Zeit zu vervollständigen.

Liang Heng, Jahrgang 1954, erzählt seine Geschichte und die seiner Familie vom Jahre 1958, in dem seine Mutter als "Rechts-Element" gebrandmarkt wurde, bis zum Jahr 1979, dem Jahr der Begegnung mit Judith Shapiro, anschaulich, mitreißend und manchmal fast zu detailfreudig. Weil die Mutter zum "Reaktionären Element" erklärt worden ist, lässt sich der karrierebewusste Vater scheiden, die Familie bricht auseinander. Doch die Scheidung rettet die revolutionäre Ehre der Familie nicht. Im Zug der Kritisierungskampagnen der beginnenden Kulturrevolution wird jeder Makel aus der Vergangenheit wieder ausgegraben und auch der Vater Liang Hengs, dem die Loyalität gegenüber der Partei und dem Vorsitzenden über alles ging, findet sich angeprangert als "Stinkender Intellektueller". Der Vater wird ins Umerziehungslager geschickt, in dem je zwei Gefangene zu "Roten Paaren" bestimmt werden, die gegenseitig ihre Gedanken zu kontrollieren haben. Liang Heng und seine Schwestern versuchen, den Makel, aus einer politisch nicht einwandfreien Familie zu stammen, durch doppelten revolutionären Elan auszugleichen. Liang Heng nimmt auf den Spuren des

Vorsitzenden Mao am Neuen Langen Marsch teil, der unter den Jugendlichen Hunderte von Todesopfern wegen Hunger und Epidemien fordert. Eindrucksvoll ist auch Liang Hengs Beschreibung des entbehrungsreichen Lebens auf dem Land, wohin er und sein Vater schließlich geschickt werden, um "von den Bauern zu lernen". Während sein Vater bemüht ist, den Bauern die Liebe zum Vorsitzenden beizubringen, muß Liang Heng erkennen, daß die Land-Kader "gewappnet mit Zitaten des Vorsitzenden Mao wie Despoten in kleinen Königreichen herrschten". Die Bauern aber "waren wie Maultiere unter der Peitsche, die wissen, daß sie am Ende doch gehorchen müssen".

Wegen seiner Körpergröße wird Liang Heng in einer Dorfschule als Basketballspieler entdeckt und so öffnet sich für ihn, den Sportler, als einem der wenigen die Tür zur Rückkehr in die Stadt, zunächst als Fabrikarbeiter, dann als Student. Als Student lernt er schließlich auch die amerikanische Lehrerin Judith Shapiro kennen und die beiden erhalten nach langem vergeblichen Bemühen endlich auf eine Bittschrift an Deng Xiaoping hin die Erlaubnis zur Heirat und damit für Liang Heng die Möglichkeit, das Land zu verlassen.

Liang Hengs Bericht ist wie Chen Jo-hsis Erzählungen und Ken Lings Geschichte einer sehr persönliche Auseinandersetzung mit der Geschichte der VR China. Aber vielleicht lässt sich überhaupt nur in dieser Form ein Eindruck von dem vermitteln, was große Worte großer Vorsitzender tatsächlich für das Volk bedeutet haben. Viele von Liang Hengs Altersgenossen werden ihn um seine Aus-Heirat beneiden. Man mag die Flucht der kritischen Geister aus China bedauern, verständlich ist sie, denkt man an das Resümee von Liang Heng, das von vielen Chinesen geteilt wird: "Offenbar konnte durch nichts sichergestellt werden, daß unser Land nicht noch einmal zum Schauplatz derselben Tragödie wurde."

Petra Kolonko, München

Bettina Gransow

Soziale Klassen und Schichten in der Volksrepublik China. Theoretische Transformationskonzepte und reale Entwicklungsformen von 1949-1979 unter besonderer Berücksichtigung der städtischen Arbeiterklasse. München: Minerva Publikation, 1983 (Berliner China-Studien 2). XV + 380 Seiten. DM 48,-.

In den 1920er Jahren begannen auch chinesische Intellektuelle damit, sich um einen für ihre Gesellschaft adäquaten wissenschaftlichen Klassenbegriff zu bemühen. Das Ziel bestand darin, die für Reform- und Revolutionsstrategien relevante(n) Klasse(n) zu identifizieren. Mao Zedong hatte die der Analyse kapitalistischer Gesellschaften entlehnte klassische marxistische Terminologie verwendet, um den Nachweis zu erbringen, daß den Bauern überragende Bedeutung als revolutionäre Klasse zukomme. Allerdings geriet er dadurch im Ergebnis in einen Gegensatz zu Marx, der die Bauern als eine "Klasse an sich" für unfähig hielt, zum Klassenbewußtsein ("Klasse für sich") zu gelangen, was einzig das Industrieproletariat erlangt habe, das damit zum adäquaten Gegner der Bourgeoisie würde. Nach Gründung der Volksrepublik China stand für Mao ein Klassen- und Klassenkampfkonzept im Vordergrund, das instrumental für die Erreichung einer von ihm anvisierten egalitären sozialistischen Gesellschaft war. Die Kontinuität der Diskussion zum Problem der Klasse ist dadurch gegeben, daß auch in der gegenwärtigen Reformphase die Klassenentwicklung im engen Nexus mit der wirtschaftlich-technischen Entwicklung gesehen wird (Zhao Ziyang sprach am 15.5.1984 von dem "zerstörerischen Einfluß der dekadenten Ideen der Bourgeoisie und anderer Ausbeuterklassen unter den neuen historischen Bedingungen").

Bettina Gransow hat in überzeugender Weise für die Zeit von 1949 bis 1979 Konzepte und Realität sozialer Klassen und Schichten in der Volksrepublik China analysiert. Sie hat dabei - die von ihr zitierte (S.13) - Warnung Marxens, daß für die Begriffe Klasse und Klassenkampf "trotz ihrer Gültigkeit - eben wegen ihrer Abstraktion - für alle Epochen" gilt, daß sie "doch in der Bestimmtheit dieser Abstraktion selbst ebensosehr das Produkt historischer Verhältnisse sind und ihre Vollgültigkeit nur für und innerhalb dieser Verhältnisse besitzen", beachtet. Dies - das Weiterwirken der Tradition - und "das eigene Erleben der chinesischen Gesellschaft" (S.8) während eines mehrmonatigen Forschungsaufenthaltes haben ihren Blick geschärft und die nicht ableiten lassen in jenes fruchtlose Wiederkäuen chi-

nesischer Ideologie-Literatur, das allzuoft in der Vergangenheit das Publikum gelangweilt hat.

In den ersten drei Kapiteln ihres Buches behandelt Bettina Gransow klassentheoretische Aspekte der neueren chinesischen Gesellschaftsentwicklung. Es gelingt ihr, die Gense des Klassenbegriffe und -konzepte bis in die neuere Zeit aufzuzeigen; das Weiterwirken traditioneller chinesischer Gesellschaftsbilder in den aktuellen Auffassungen der Chinesen wird erkannt. Im mittleren Teil des Buches (Kapitel 4-7) folgt die Analyse der realen Entwicklung der wichtigsten chinesischen Klassen und Schichten. In einem abschließenden achten Kapitel erfolgt - leider relativ kurz - die problemorientierte Auswertung des aufbereiteten empirischen Materials und die Einordnung ("Verortung") in die gegenwärtige Sozialstruktur.

Gransow ist zuzustimmen, wenn sie feststellt, daß heute in der Volksrepublik das Klassen- und Sozialgefüge gilt, das sich in den 1950er Jahren bildete: nämlich zwei produzierende, überwiegend körperlich arbeitende Klassen (die Arbeiter und die Bauern) und zwei nicht-produzierende, überwiegend geistig tätige soziale Schichten (die Intellektuellen und die Kader) (S.347). Was aber die Perspektiven angeht, so ist sie zu optimistisch, indem sie Idealvorstellungen von der Entwicklung einer sozialistischen zur kommunistischen Gesellschaft folgt. Demnach liege die sozial-kulturelle Perspektive der Bauern in der Industrialisierung der Landwirtschaft und tendenziell in der Verschmelzung mit der Arbeiterklasse, deren Perspektive wiederum die Auflösung der Klassengesellschaft sei (S.348). Die Zerstörung einer noch weitgehend agrarisch bestimmten Gesellschaft wird aber Konsequenzen für die Machtstruktur der Volksrepublik haben, die möglicherweise von der Führungselite nicht gewollt sind. Innerhalb einer die Klassen aufhebenden Gesamtarbeiterenschaft könnten sich wiederum Schichten bilden, deren Interessen stark konfigurieren, also beispielsweise die Arbeiter in den Hochtechnologie-Industrie der Küstenregion und die Arbeiter in Zulieferindustrien der Hinterlandprovinzen.

Mit steigendem Qualifikationsniveau werde - so Gransow - die Intelligenz ihren besonderen Charakter im Sozialismus verlieren (S.348). Die Entfaltung der Industriegesellschaft - "Modernisierung" und Technologisierung - kann jedoch gerade der Intelligenz einen Sondercharakter zuweisen. Es ist nämlich fraglich, ob die Volksrepublik in dem gewünschten Prozeß der schnellen Entwicklung mittels "informationsintensiver" Technologien egalitäre Verteilungsmuster durchsetzen kann. Die Computerisierung, die in der Volksrepublik mittels umfassender Importe durchgeführt werden muß,

tendiert, was die Arbeitsqualifikation angeht, zur Hierarchisierung. Anders als zu Marxens Zeiten muß heute die gewaltige Produktivkraft der Technologie in jedwede Gesellschaftsanalyse aufgenommen werden.

Diese kritischen Anmerkungen mindern in keiner Weise Bettina Gransows Leistung. Ihre Arbeit wird einen festen Platz in der Literatur über die Analyse der chinesischen Klassen und Schichten erlangen.

Erhard Louven, Hamburg

Christoph Müller-Hofstede  
Chinas Abschied von der Dissoziation.  
Eine Untersuchung zur Entwicklung der Wirtschaftssonderzone Shenzhen (1979-1982).  
Bochum: Studienverlag Dr. N. Brockmeyer 1983 (Sozialwissenschaftliche Studien 22). 174 Seiten + Anhang.

Schon 1972 begann die Volksrepublik China mit der Errichtung von Export Processing Zones in der Provinz Guangdong. Nach Maos Tod - spätestens aber seit 1978 - erfolgte dann ein radikaler Wandel in der regionalen Wirtschaftspolitik und der Außenwirtschaftspolitik. In den Küstenregionen soll, auch mittels verschiedener Wachstumszentren, die wirtschaftliche Entwicklung beschleunigt werden, während den Inlandsprovinzen Zulieferfunktionen übertragen wurden. Der Außenhandel weitete sich zur außenwirtschaftlichen Kooperation mit neuen Formen; zur Ausgleichsfunktion der Außenwirtschaft trat die sog. Hebelfunktion, d.h. die Außenwirtschaft wird als Vehikel zur Modernisierung benutzt.

Unter den neuen Formen der Wirtschaftskooperation nehmen die Wirtschaftssonderzonen (WSZ) in den Provinzen Guangdong und Fujian eine herausragende Stellung ein. Müller-Hofstedes Arbeit untersucht die größte und bedeutendste dieser Zonen - das an Hong Kong grenzende Shenzhen - für den Zeitraum 1979-1982. Trotz des Titels war eine umfassende Auseinandersetzung mit der Theorie dissoziativer Entwicklung, deren Erklärungsgehalt Müller-Hofstede eher gering veranschlagt, nicht beabsichtigt (S.131). Statt dessen werden die Stellung der WSZ in der chinesischen Außenwirtschaft (Kap.2), im internationalen Kontext (Kap.3) sowie schwerpunktmäßig Investitionsbedingungen

und sozialökonomische Effekte der Auslandsinvestitionen (Kap.5) untersucht.

Müller-Hofstede erkennt richtig, daß die Entwicklung von Shenzhen primär durch ihre Nähe zu Hong Kong bestimmt sei (S.126). Ob jedoch die wesentlich niedrigeren Land- und Lohnkosten die Attraktivität Shenzhens begründen (ebenda), muß bezweifelt werden. Der Autor selbst identifiziert zahlreiche Probleme auf der mikroökonomischen Ebene. Durch mangelnde Qualifikation und Motivation der Arbeitskräfte seien die Produktivitätserwartungen der Hong Konger Investoren allzu häufig enttäuscht worden (S.127).

Den Aussagen ausländischer Investoren zufolge betragen die Nominallohnkosten ca. 90% des Hong Konger Niveaus. Nimmt man die Stücklohnkosten als Kriterium, so dürfte sich der Abstand Shenzhens zu Hong Kong einebnen. Die sich hieraus ergebende Frage zielt auf die wirkliche Interessenslage der ausländischen Investoren (Durchdringung des chinesischen Marktes?), die bislang noch nicht systematisch untersucht worden ist.

Müller-Hofstedes Arbeit ist eine solide Darstellung und Analyse der ersten Phase der Entwicklung in Shenzhen; sie konnte der Natur des Themas entsprechend nur eine Zwischenbilanz ziehen, die jedoch realistisch und stimmig ausgefallen ist. Auf dieser Zwischenbilanz können künftige Autoren aufbauen.

Erhard Louven, Hamburg

Sonderheft Japan  
Geographische Rundschau, Jg.36, März 1984, Heft 3;  
Braunschweig: Westermann Verlag. DM 8,-.

Das Sonderheft der "Geographischen Rundschau" enthält sechs Beiträge, die nicht nur für Geographen von Interesse sein dürften; sie behandeln Themen, die sowohl in Japan als auch in der Bundesrepublik Deutschland gerade jetzt diskutiert werden - unter Stichworten zusammengefaßt: Verkehr, Stadtplanung und technologische Entwicklung, Umweltschutz sowie Fragen der Wirtschaft.

Die einzelnen Themen: Peter Schöller, "Technopolis", Winfried Flüchter, "Umweltpolitik und Umweltschutzpolitik in Japan", Karl E. Fick, "Wurzeln japanischen Wirtschaftsverhaltens", Alois Mayr, "Der binnennächtliche Luft-

verkehr Japans im Wettbewerb mit anderen Verkehrsträgern", Motosuke Ishii, "Veränderungen von Strukturen und Produktivität japanischer Agrarräume" und schließlich eine kommentierte Auswahl von Japan-Literatur, zusammengestellt ebenfalls von Karl E. Fick.

Bei der Lektüre des Vorwortes zu dem Heft erschrickt der informierte Leser ein wenig, denn eine Formulierung wie "Japan, das sind einerseits 3426 Inseln, in deren Tempeln 8 Mio. Götter wohnen, auf denen der einzelne nichts, die Gruppe alles ist ..." lässt eine weitere Wiederholung abgegriffener Klischees befürchten. Die Beiträge selbst aber zerstreuen diese Befürchtung sehr schnell.

Schöllers Beitrag über die "Technopolis"-Projekte des japanischen Wirtschaftsministerium (MITI) ist geprägt von dem Eindruck, den der scheinbare japanische Zukunftsoptimismus als geistige Grundlage dieser Stadtentwicklungsprojekte offenbar auf ihn gemacht hat. Nun zeigen zwar Umfragen, daß gerade die Japaner gegenüber der Zukunft weit pessimistischer sind als z.B. die meisten Westeuropäer, aber die staatlichen Planer lassen sich davon nicht beirren. Die Technopolis-Planungen sehen vor, neunzehn neue Städte ("Technopolis") zu gründen, die nach sechs Grundsätzen geplant werden: 1. Produktionsanlagen des Bereichs Spitzentechnologie bilden den industriellen Kern einer Technopolis, 2. in der Stadt werden Universitäten und private Forschungseinrichtungen konzentriert, 3. neben diesen Anlagen sollen Großwohngebiete entstehen, 4. die Neustädte werden bei schon bestehenden "Mutterstädten" mittlerer Größe angesiedelt, 5. ein Regionalflughafen soll Anbindung an das innerjapanische Flugnetz bringen (Zurückdrängung der Schnellbahnabbindung) und schließlich 6. sind die Technopolis-Standorte auch nach der Attraktivität der umgebenden Landschaft ausgewählt. Schöller polemisiert ein wenig gegen einen "Spiegel"-Artikel von 1983, der Visionen von "futuristischen Laborstädten" beschwore. Er zeigt sich vielmehr davon überzeugt, daß der Hauptzweck dieser Technopolis-Planungen, nämlich eine Dezentralisierung und Entballung, erreicht werden kann. Zwar weist Schöller auf Probleme bei der Verwirklichung der Technopolis-Projekte hin, aber seine Begeisterung für die Zukunftsbezogenheiten der Planungen läßt ihn solche Schwierigkeiten herabstufen. Angesichts des zentralistisch orientierten politischen Systems Japans und dem starken Sog allein der Hauptstadtregion, vermag der Rezensent die Überzeugung Schöllers nicht völlig zu teilen, daß diese Technopolis-Regionen wirklich so attraktiv sein werden, daß sie eine deutliche umgekehrte Wanderbewegung z.B. weg von Tokyo auslösen können.

Sie sind jedoch unbestritten interessante Zukunftsprojekte und verdienen Aufmerksamkeit und weitere Beobachtung. Als störend bei der informativen überaus optimistischen Schilderung der Technopolis-Planungen hat der Rezensent die Klischees von den angeblich skeptischen und müden Industrieländern des Westens empfunden, Pauschalialisierungen dieser Art steigern nicht den Wert einer solchen Darstellung.

Ist es bei dem Beitrag von Schöller die zukunftsorientierte Stadt- und Raumplanung, die das Interesse auch des Nicht-Geographen begründet, so ist der Artikel von Flüchter über die japanische Umweltschutzpolitik vor dem Hintergrund der Diskussion um die Luftverschmutzung hierzulande ebenfalls von größtem Interesse. Flüchter zeigt die spezifisch japanischen Bedingungen auf, die zu besonders schweren Umweltschäden führten; zugleich aber macht er deutlich, wie diese zu entschlossenen Gegenmaßnahmen führten, wobei z.B. die Rechtsprechung richtungweisend war. Probleme, Ergebnisse und Tendenzen der Umweltschutzpolitik untersucht Flüchter dann für die Hauptproblembereiche Luftverschmutzung, die Gewässerverunreinigungen sowie Lärm- und Verkehrsbelastungen, wobei er aufzeigt, daß diese Politik von der "nachträglichen Schadensbeseitigung" zu einer "Strategie der Schadensvorbeugung" umgeschwenkt ist. Flüchter gibt sich eher skeptisch, was Planungsmöglichkeiten in Japan betrifft, wenn er feststellt, daß "Umweltschutzpolitik ... die sich als komplexe Landesplanung begreift - eine Forderung (sei), die ... derzeit in Japan kaum realisierbar ist." (S.113).

Wo allerdings Landesplanung unmittelbar einer Verbesserung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit dient, können in relativ kurzer Zeit beeindruckende Erfolge erzielt werden, wie Mayr am Beispiel des Ausbaus des Flugverkehrs zeigt. In seiner Untersuchung des Passagieraufkommens, der Frachtbewegungen sowie vor allem der regionalen Verteilung der Flughäfen zeigt Mayr, daß in Japan inzwischen das Flugzeug zu einem echten Massenverkehrsmittel geworden ist.

Mehrere drastische aufeinanderfolgende Erhöhungen der Eisenbahn-Fahrpreise haben den Flugverkehr gegenüber anderen Verkehrsträgern auch in preislicher Hinsicht durchaus konkurrenzfähig gemacht, besonders scharf ist dabei der Wettbewerb auf den Strecken, auf denen die japanischen Eisenbahnen die superschnellen Shinkansen einsetzen, Mayr sieht zwar in der Gesamtheit aller innerjapanischen Transportleistungen für den Luftverkehr nur einen nachgeordneten Rang, auch hat es auf einigen Flugstrecken einen deutlichen Nachfragerückgang gegeben, aber wenn z.B. die Technopolis-Projekte sich bewähren, wird auch für

den Flugverkehr - besonders bei Frachtbeförderungen - ein weiterer, neuer Antrieb zu erwarten sein.

Wie in allen Industrieländern hat auch in Japan die Landwirtschaft in den vergangenen dreißig Jahren starke Strukturveränderungen erlebt, die Ishii mit einem Rückblick auf die 60er Jahre, also die Phase wirtschaftlichen Hochwachstums, darstellt. Der Beitrag zeichnet ein klares Bild der Probleme für Japans Landwirtschaft (z.B. monokulturelle Tendenzen bei Naßreis/Überproduktion, Rückgang der Voll-erwerbsbetriebe, zunehmende Forderungen nach Importliberalisierung, Anstieg des Energieverbrauchs usw.); Ishii zeigt aber auch die positiven Tendenzen, z.B. die wachsende Produktivität der kleinen landwirtschaftlichen Nebenerwerbsbetriebe durch technische Innovation, die Zunahme intensiver Anbaumethoden, z.B. Glas/Vinylhaus-Kulturen; zugleich war ein deutlicher Rückgang des Arbeitseinsatzes zu verzeichnen. Unter dem Stichwort "Planung", das ja auch den drei vorher vorgestellten Beiträgen zugeordnet ist, betont Ishii, daß die japanische Landwirtschaftsplanung unter dem Prinzip des Produktionszwecks fast ohne Rücksicht auf ökologische Gesichtspunkte betrieben wird, Erholungsfunktionen werden den landwirtschaftlichen Nutzflächen nicht zugewiesen (S.145).

Während die oben vorgestellten vier Beiträge sich auch an "Nicht-Geographen" wenden, sind die beiden Artikel von Fick wohl eher für "Praktiker in der Schule", also die Schulgeographen gedacht. Die "Wurzeln des japanischen Wirtschaftsverhaltens" ist als Beitrag nicht differenziert genug und enthält zu viele pauschale Aussagen als daß er z.B. die Diskussion um "das Geheimnis japanischer Wirtschaftserfolge" (Hervorhebung des Rezensenten) voranbringen könnte - m.E. wendet sich Fick hier wohl auch bewußt an einen Leserkreis, der seine Informationen gedrängt und in kürzester Zeit, d.h. im Unterricht weitergeben muß. So ist dann auch der Beitrag zur Japan-Literatur auf diesen Leserkreis zugeschnitten.

Abschließend sei noch auf den überaus wertvollen, weil informationsreichen "Japan-Atlas" hingewiesen, der in das Heft eingehetzt ist. Nicht nur in Verbindung mit den Beiträgen, sondern auch für sich benutzt vermag das kleine Kartenwerk eine Fülle von Informationen zu vermitteln.

Manfred Pohl, Hamburg

Akhtar Majeed (ed.)

Regionalism: Development Tensions in India.

New Delhi: Cosmo Publications 1984. 227 Seiten. Rs 65,-

The present problems in the Punjab give added importance to the subject of this volume whose publication seems to be very timely indeed. Unfortunately the two papers by Bhawani Singh and Pradeep Kumar which deal with the Punjab were produced several years ago and thus do not shed much light on the present situation. In fact, Bhawani Singh in writing about the Sikhs in Punjab refers to the politics of accommodation and Pradeep Kumar who analyses Akali Politics highlights in his paper the pragmatic approach to politics of the former Chief-Minister Prakash Singh Badal. Developmental tensions which are supposed to be a main theme of this book are only mentioned in passing in these papers on the Punjab. The problems of frustrated educated young men who do not get the jobs which they think they deserve and who support terrorist movements if they are convinced that they are fighting for a good cause are neglected in these papers. But these problems are surely at the back of the present upheaval in the Punjab. In the other contributions to this volume this element of developmental tension is discussed more in detail. Particularly the comprehensive final paper by the editor on "Sons-of-the-Soil Agitations" in which he deals with the Madras anti-Hindi agitation of 1965, with the Shiv Sena in Bombay, with the Telengana separatist movement in Andhra, and the anti-migrant agitation in Assam gives many insights into the sociology of frustrated middle-class protest which finds expression in an emphasis on in-group solidarity against domination by outsiders. The phenomenon of relative deprivation, i.e. a perspective of declining opportunities in the face of rising competition plays a key role in all these case studies. Frequently such perceptions of social decline are projected by politicians who wish to use the respective protest potential as bargaining counter for their own advancement. Many papers in this volume provide excellent examples of this phenomenon. The contribution by Aruna Mudholkar and Rajendra Vora on "Regionalism in Maharashtra" is particularly interesting in this context. While the various case studies presented in this volume are interesting and informative the more ambitious attempts at arriving at a general theory of regionalism are less successful. Javeed Alam tries to provide such a general framework in his contribution in "Class, Political and National Dimensions of the State Autonomy Movements in India". He emphasizes the link between capitalism and centralization in

India and argues that there is a conflict of interest between the big bourgeoisie which operates on an all-India level and the lesser bourgeoisie whose operations are limited to the regional level. Although this may explain one element of regionalism it does not sufficiently explain some of the most virulent forms of regional protest which is often directed against competitors of the very same middle-class which are believed to have gained a headstart or are resented as indecently hard-working migrants who are a threat to the sons of the soil. Iqbal Narain who contributes "A Conceptual Analysis in the Indian Context" is more cautious than Javeed Alam and lists a number of components of regionalism which include the geographic, linguistic and historical elements. But he also believes that the economic component is the crux of regionalism. Having stated this he does not go beyond a few remarks on regional backwardness, distributive justice etc. and does not deal with the social background and the peculiar forms of articulations of economic protest. In fact, the economic reasons for the respective protest are often hidden behind a veil of emotional loyalties. Such loyalties can also be much more easily manipulated and whereas the economic problems may be open to rational debate such loyalties once they are conjured up cannot be easily subjected to rational analysis. This is, of course, the crucial problem which all contributors to this volume had to face. It is to be hoped that their studies will lead to further endeavours in this field.

Dietmar Rothermund, Heidelberg

## NEUERE LITERATUR ÜBER ASIEN\*

Erstellt von Hannelore Wiertz-Louven

### A S I E N A L L G E M E I N

- Crone, D.K.: *The ASEAN states*. New York: Prager 1983. x + 230 S.
- Deutsches Überseeinstitut, Hamburg (Hrsg.): *Jahrbuch Dritte Welt. Daten - Übersichten - Analysen*. München: C.H. Beck. 1984. 222 S.
- Gothsch, M.: *Die deutsche Völkerkunde und ihr Verhältnis zum Kolonialismus. Ein Beitrag zur kolonialideologischen und kolonialpraktischen Bedeutung der deutschen Völkerkunde in der Zeit von 1870-1975*. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft. 1984. 288 S.
- Heinzig, D.: *Sowjetische Asienpolitik in den siebziger und achtziger Jahren. Eine Bilanz*. (= Berichte des Bundesinstituts für ostwissenschaftliche und internationale Studien). Köln: Bundesinstitut für ostwissenschaftliche und internationale Studien. 1984. 18S.
- Holthus, M./Menck, K.W./Kebischull, D.: *Multilateral Investment Insurance and Private Investment in the Third World*. Hamburg: Verlag Weltarchiv, 1984. 140 S.
- Ranis, G.: *The Dual Economy Framework: Its Relevance to Asian Development*. In: *Asian Development Review*. Vol.2 (1984), 1. S.39-51.
- Röpke, J.: *Von den Schwellenländern Ostasiens lernen!* In: *Leviathan (Zeitschrift für Sozialwissenschaft)* 12, 2 (1984). S.284-293.
- Schmidt, W.: *Widersprüche bei der Nutzung und Entfaltung des Arbeitsvermögens in Entwicklungsländern*. In: *asien, afrika, lateinamerika*, 12, 2 (1984). S.244-258.

### S Ü D A S I E N

- Amin S.: *Sugarcane and Sugar in Gorakhpur: An inquiry into Peasant Production for Capitalist Enterprise in*

---

\* Da uns eine vollständige Erfassung aller neuen Titel nicht möglich ist, bitten wir unsere Leser, die Titel vor allem deutschsprachiger Beiträge bei Erscheinen der Redaktion mitzuteilen. Herzlichen Dank.

- Colonial India. Delhi: Oxford University Press, 1984. xxii + 336 S.
- Baker, C.J.: An Indian Rural Economy 1880-1955: The Tamilnad Countryside. Delhi: Oxford University Press, 1984. xxi + 616 S.
- Bhaduri, A.: The Economic Structure of Backward Agriculture. Delhi: Macmillan India Ltd., 1984. ix + 151 S.
- Bonn, G.: Jawaharlal Nehru XII. In: Indo Asia 26 (1984), 2. S.50-56.
- Broeze, F.: Underdevelopment and Dependency: Maritime India during the Raj. In: Modern Asian Studies 18, 3 (1984). S.429-457.
- Chandra, B.: Communalism in Modern India. Delhi: Vikas Publishing House. 1984. xii + 363 S.
- Chowdhry, Prem: Punjab Politics: The role of Sir Chhotu Ran. Delhi: Vikas Publishing House. 1984. x + 364 S.
- Effenberg, Chr.: Die Politische Stellung der Sikhs innerhalb der Indischen Nationalbewegung 1935-1947. (= Beiträge zur Südasiensforschung, Bd.94) Wiesbaden: Steiner 1984. 232 S.
- Einzinger, K.: Kampf um den Goldenen Tempel. Zu den Hintergründen des Sikh-Aufstandes. In: Entwicklungs-politische Nachrichten 7/8 (1984). S.35ff.
- Fisher, M.H.: Indirect Rule in the British Empire: the Foundations of the Residency System in India (1764-1858). In: Modern Asian Studies, 18, 3 (1984). S.393-428.
- Fox, R.G.: Urban Class Communal Consciousness in Colonial Punjab: The Genesis of India's Intermediate Regime. In: Modern Asian Studies 18, 3 (1984). S.459-589.
- Frykenberg, R.E. (ed.): Land Tenure and Peasant in South India. New Delhi: Manohar Publications 1984. xii + 312 S. Karten.
- Galanter, M.: Competing Equalities: Law and the Backward Classes. Delhi: Oxford University Press. 1984. xxii + 625 S.
- Götting, D.: Wie stark ist Ershad? In: Indo Asia 26 (1984), 2. S.35-39.
- Grevemeyer, Jan-Heeren: Genocid oder Hoffnung? Die neue Elite im afghanischen Widerstand. In: Entwicklungspolitische Nachrichten 7/8 (1984). S.32-34, 46.
- Gupta, S.: Assam: A Valley Divided. Delhi: Vikas Publishing House, 1984. x + 218 S.
- Hill, P.: The Poor Quality of Socio-Economic Statistics Relating to the Rural Tropical World: With Special Reference to South India. In: Southern Asian Studies 18, 3 (1984). S.491-514.

- Hummel, R.: Das Tor zur Erkenntnis (Echte und falsche Gurus VIII). In: Indo Asia 26 (1984), 2. S.65-70.
- Khan, Zillner R.: Leadership in the Least Developed Nation: Bangladesh (= Foreign and Comparative Studies. South Asian Series 8). New York: Syracuse University 1983. xii + 209 S.
- Lienhard, S.: Songs of Nepal. An Anthology of Nevar Folk-songs and Hymns. (= Asian Studies at Hawai 30). Hawai: University of Hawai Press. 1984. 221 S.
- Machetzki, R.: ASEAN: Entwicklungsmodell mit Hindernissen. In: aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zu Das Parlament). B 33/84. S.3-16.
- Mansingh, Surjit: India's Search for Power. Delhi: Sage Publication. 1984. xv + 405 S.
- Müller, H.-P.: Der Hinduismus (I). Zum Hindu geboren. In: Indo Asia 26 (1984), 2. S.57-64.
- Oberst, R.: The Politics of Change: Ideology and Structure in Sri Lanka. In: Asian Thought & Society. Vol.IX, 25 (1984). S.57-64.
- Omvedt, G.: The Tamil National Question. In: Bulletin of Concerned Asian Scholars 16 (1984), 1. S.23-29.
- Oomen, T.K.: Social Transformation in Rural India: Mobilization and State Intervention. Delhi: Vikas Publishing House. 1984. xx + 326 S.
- Pfaffenberger, B.: Fourth World Colonialism. Indigenous Minorities and Tamil Separatism in Sri Lanka. In: Bulletin of Concerned Asian Scholars 16 (1984), 1. S.15-21.
- Puri, B.: Understanding Punjab. In: Economic and Political Weekly. xiv. (29 July 84). S.1126-1129.
- Rizvi, J.: Ladakh: Crossroads of High Asia. Delhi: Oxford University Press, 1984. 224 S.
- Shepard, M.: Since Gandhi. o.O.: Greenleaf Books 1984.
- Tharamangalam, J.: The Penetration of Capitalism and Agrarian Change in Southwest India, 1901-1941: A Preliminary Analysis. In: Bulletin for Concerned Asian Scholars 16 (1984), 1. S.53-62.
- Schaller, E.: Monopole, Unternehmerverbände und Politik in Indien. In: asien, afrika, lateinamerika 12, 2 (1984). S.269-284.
- Specker, K.: Weber im Wettbewerb (= Beiträge zur Kolonial- und Überseegeschichte. Bd.28). Wiesbaden, Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1984. xii + 302 S.
- Verghese, B.G.: Auf der Suche nach seiner Seele (Pakistan vor demokratischen Entscheidungen). In: Indo Asia 26 (1984), 2. S.25-29.

## S Ü D O S T A S I E N

- Arndt, H.W./Sundrum, R.M.: Devaluation and Inflation: The 1978 experience. In: *Bulletin of Indonesian Economic Studies* xx, 1 (1984). S.83-97.
- Beekmann, E.M.: The Passatist: Louis Couperus's Interpretation of Dutch Colonialism. In: *Indonesia* 37 (1984). S.59-76.
- Buszynski, L.: The United States and Southeast Asia: A Case of Strategic Surrender. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984) S.225-243.
- Carey, P.: Changing Javanese Perceptions of the Chinese Communities in Central Java, 1755-1825. In: *Indonesia* 37 (1984). S.1-48.
- Chambert-Loir, H.: Those Who Speak Prokem (transl. by James T. Collins). In: *Indonesia* 37 (1984). S.105-118.
- Djiwandolo, J.S.: The Long-Term Strategies of the Southeast Asian Countries: The Case of ASEAN. In: *The Indonesian Quarterly* xii, 2 (1984). S.193-199.
- Doan, Trong Tryen: Possibilities of Economic Cooperation between Vietnam and other Southeast Asian Nations. In: *The Indonesian Quarterly* xxi, 2 (1984). S.224-232.
- Douglas, M.: Regional Integration on the Capitalist Periphery: The Central Plains of Thailand (= Series of Research Reports. Vol.15). The Hague: Institute of Social Studies. 1984. xi + 231 S.
- Dunn, M.: Kampf um Malakka. Eine wirtschaftsgeschichtliche Studie über den portugiesischen und niederländischen Kolonialismus in Südostasien. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag. 1984.
- Eggers, G.: Philippinen. Wirtschaftsstruktur und Entwicklungsplanung (= Bremer Gesellschaft für Wirtschaftsforschung). Bremen: 1983. 164 S.
- Evans, J.: The growth of urban centers in Java since 1961. In: *Bulletin of Indonesian Economic Studies*. xx, 1 (1984). S.44-57.
- Federspiel, M.: A Comparison of Security Concerns of Non-communist Southeast Asian Nations in 1967 and 1983. In: *Asian Affairs*. Vol.10 (1984), 4. S.44-62.
- Feeney, W.R.: The United States and the Philippines: The Bases Dilemma. In: *Asian Affairs*. Vol.10 (1984), 4. S.63-85.
- Fraser, S.E.: Vietnam's Population: Current Notes. In: *Contemporary Southeast Asia* 6, 1 (1984). S.70-88.
- Frederick, W.H.: Hidden Change in Late Colonial Urban Society in Indonesia. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.354-371.

- Gale, B.: Politics at the Periphery: A Study of the 1981 and 1982 Election Campaigns in Sabah. In: *Contemporary Southeast Asia* 6, 1 (1984). S.26-49.
- Hassan, F.: Great Power's Interest in Southeast Asia. In: *The Indonesian Quarterly* xxi, 2 (1984). S.164-170.
- Hiebert, M.: Cambodia and Vietnam: Costs of the Alliance. In: *Indochina Issues* 46 (May 1984).
- Hiebert, M.: Contracts in Vietnam: More Rice, New Problems. *Indochina Issues* 48 (July 1984).
- Hoang, N.: Southeast Asia: Confrontation or Cooperation? In: *The Indonesian Quarterly* xii, 2 (1984). S.182-192.
- Hooley, R./Paauw, D.S./Dil, Shaheen F./Golay F.H.: Recent Economic Trends in Southeast Asia. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.244-265.
- Hunter, L.: Tropical Forest Plantations and Natural Stand Management: A National Lesson from East Kalimantan? In: *Bulletin of Indonesian Economic Studies* xx, 1 (1984). S.98-116.
- Indorf, H.H.: Critical Undercurrents in Future US-ASEAN Relations. In: *Asian Affairs*. Vol.10 (1984), 4. S.20-43.
- Johnson, J.A.: Comparative Economic and Financial Cost of Railway and Highway Transport in Peninsular Malaysia. In: *The Southeast Asian Economic Review* 5, 1 (1984). S.45-66.
- Karcher, W.: Der indonesische Hochschulbereich. Struktur und Funktionsweise im Licht staatlicher Vorschriften. (Hrsg. v. d. Dokumentationsleitstelle Asien). Hamburg 1983. 211 S.
- Keller, R.: Agrarpolitik im unabhängigen Malaya, 1957-1982. Erfolge und Probleme einer kapitalistischen Entwicklungsstrategie (= Beiträge zur Kolonial- und Überseegeschichte, Bd.30). Wiesbaden: Steiner Verlag 1984. 375 S.
- Kent, G.: Co-operation in Southeast Asian Fisheries. In: *Contemporary Southeast Asia* 6, 1 (1984). S.89-102.
- Keuning, S.J.: Farm Size, Land Use and Profitability of Food Crops in Indonesia. In: *Bulletin of Indonesian Economic Studies* xx, 1 (1984). S.58-82.
- King, D.Y.: Associational Activity and Political Participation of Villages in Java, Indonesia. In: *Southeast Asian Journal of Social Science* 11, 1 (1983). S.62-91.
- Kirchbach, F. von: Economic Policies Towards Transnational Corporations. The Experience of the ASEAN Countries. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft 1984. 632 S.
- Koon, Heng Pek: The Social and Ideological Origins of the Malayan Chinese Association. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.290-311.
- Kroef, Justus M. van der: Kampuchea's Civil War. In: *The Korean Journal of International Studies* 15, 3 (1984). S.247-261.

- Lansing, J.S.: The 'Indianization' of Bali. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.409-421.
- Lysa, H.: The Tax Farming System in the Early Bangkok Period. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.379-399.
- Machetzki, R.: ASEAN - Leistungsprofile, Märkte und Kooperationsaussichten. In: *Südostasien aktuell*, Juli 1984. S.333-335.
- Mai, U.: Small Town Markets and the Urban Economy in Kabupaten Minahasa. In: *Indonesia* 37 (1984). S.49-58.
- Mani, A./Gopinathan, S.: Changes in Tamil Language. Acquisition and Usage in Singapore: A Case of Substractive Bilingualism. In: *Southeast Asian Journal of Social Science* 11, 1 (1983). S.104-117.
- Morfit, M.: Strengthening the Capacities of Local Government in Indonesia: Issues, Strategies and Experiences. In: *Contemporary Southeast Asia* 6, 1 (1984). S.50-69.
- Mulder, N.: Individual and Society in Contemporary Thailand and Java: An Anthropologist's Comparison of Modern Serious Fiction. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.313-327.
- Nguyen, H.Ch.: Big Powers Vis-à-Vis Southeast Asia. In: *The Indonesian Quarterly* xxi, 2 (1984). S.171-181.
- O'Connor, S.J.: A Study in Art Critics, Connoisseurs and Collectors in the Southeast Asian Rain Forest: A Cross Cultural Art Theory. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.400-448.
- o.V.: Indonesia: Draft State Budget (1984/85). In: *Contemporary Southeast Asia* 6, 1 (1984). S.103-113.
- Panaritis, A.: Yellow Rain: A Vanishing Trail? *Indochina Issues* 47 (June 1984).
- Piness, E.L.: The British Administrator in Burma: A New View. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.372-378.
- Puthucheary, M./Milne, St.: Joint Enterprises in the Malaysian Agricultural Sector. In: *Contemporary Southeast Asia* 6 (1984), 1. S.1-25.
- Quah, S.R.: Social Discipline in Singapore: An Alternative for the Resolution of Social Problems. In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.266-289.
- Ranuwiardjo, S.: Economic Perspectives: Indonesia in the Year 2000. In: *Vierteljahresberichte* 96, S.199-203.
- Sandbukt, Ø.: The Sea Nomads of Southeast Asia - New Perspectives on Ancient Traditions. In: *Annual Newsletter of the Scandinavian Institute of Asian Studies* (Copenhagen). No.17 (1983). S.3-13.
- Simandjuntak, D.S.: Some Notes on Repelita IV: Opportunities and Challenges for the Private Sector. In: *The In-*

- donesian Quarterly
- Sudarsono, J.: Political Developments in Indonesia: Changing Aspects of Continuity. In: *Vierteljahresberichte* 96. S.193-197.
- Sutton, R.: Who is the Pesindhen? Notes on the Female Singing Tradition in Java. In: *Indonesia* 37 (1984). S.119-134.
- Unnevehr, L.J.: Transport Costs, Tariffs and the Influence of World Markets on Indonesian Domestic Cassava Prices. In: *Bulletin of Indonesian Economic Studies* xx, 1 (1984). S.30-43.
- Van, T.: Vietnam - Indonesia's Relations in Historical Perspectives. In: *The Indonesian Quarterly* xii, 2 (1984). S.245-257.
- Wanandi, J.: Prospects for Peace in Southeast Asia and for the Solution of the Conflict in Kampuchea. In: *The Indonesian Quarterly* 12, 2 (1984). S.200-204.
- Winzeler, R.L.: The Study of Malayan Latah. In: *Indonesia* 37 (1984). S.77-104.
- Weggel, O.: "Öffentliche Sicherheit" und Befriedigungspolitik in der SR Vietnam. In: *Südostasien aktuell*. Mai 1984, S.226-244.
- Weggel, O.: A Regional Scenario Analysis of South-East Asia. In: *Vierteljahresberichte* 96 (Juni 1984). S.181-192.
- Weggel, O.: Das ANZUK- oder Fünf-Mächte-Bündnis. In: *Südostasien aktuell*, Juli 1984. S.335-359.
- Weggel, O.: SEAMO. In: *Südostasien aktuell*, Juli 1984. S.359-362.
- Weggel, O.: ASEAN: Regional- und Außenpolitik. In: aus Politik und Zeitgeschichte (Beilage zu Das Parlament). B 33/84. S.17-32.
- Wolters, W.: Politics, Patronage and Class Conflict in Central Luzon (= Series of Research = Reports, vol.14) The Hague: Institute of Social Studies. 1983. xv + 288 S.
- Wong, J./Arief, S.: An Overview of Income Distribution and Development in Southkorea, Hongkong, Indonesia, Malaysia, The Philippines, Singapore and Thailand. In: *The Southeast Asian Economic Review* 5, 1 (1984). S.1-43.
- Yu, P.K.: Politics of Controlling the Straits of Malacca: A Balance Sheet Since November 1971. In: *The Korean Journal of International Studies* 15, 3 (1984). S.263-283.

## CHINA

- Bastid, M.: Chinese Educational Policies in the 1980s and

- Economic Development. In: *The China Quarterly* 98 (1984). S.189-219.
- Clarke, Ch.M.: Defense Modernization. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.40-45.
- Ehara, N.: The Expansion of China's Economic Relations. In: *China Newsletter* 49 (1984). S.12-15.
- Eng, R.Y.: Chinese Entrepreneurs, the Government and the Foreign Sector: The Canton and Shanghai Silk-Reeling Enterprises, 1861-1932. In: *Modern Asian Studies* 18, 3 (1984). S.353-370.
- DOKUMENT: Das Patentgesetz der Volksrepublik China. In: *China aktuell*, Juni 1984. S.336-349.
- Farrar-Hockley, A.: A Reminiscence of the Chinese People's Volunteers in Korean War. In: *The China Quarterly* 98 (1984). S.287-304.
- Gillespie, R.E.: Marketing to the PLA. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.34-35.
- Gillespie, R.E.: China's Ground Forces. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.36-39.
- Hahn, Bradley: China in Space. Skylabs and spaceshuttles are on the horizon. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.12-24.
- Hendrik, Richard S.: Training Chinese Oilfield Workers. The human side of technology transfer. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.7-11.
- Hinton, H.C.: Behind the Sino-Soviet Break. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.46-48.
- Imai, Satoshi: China's Foreign Reserves. In: *China Newsletter* 49 (1984). S.5-8.
- Keen, R.: Autobiographie und Literatur. Drei Werke der chinesischen Schriftstellerin Xiao Hong (= Berliner Studien 3; hrsg. von Kuo Heng-yü). München: Minerva-Publikation, 1984.
- Kitani, F.: Prospects for China - Japan Trade in 1984: A "Leap" Year? In: *China Newsletter* 49 (1984). S.20-24.
- Kobayashi, H.: Shenzhen SEZ: Mirror of China's Open-Door Policy. In: *China Newsletter* 49 (1984). S.9-11.
- Louven, E.: Probleme des intensiven Wirtschaftswachstums in der VR China: Anmerkung zur 2. Tagung des VI. NVK. In: *China aktuell*. Mai 1984. S.262-267.
- Löwenthal, R.: Die nachrevolutionäre Ära in der Sowjetunion und in China. In: aus Politik und Zeitgeschichte. (Beilage zu Das Parlament) B 31/84. S.3-15.
- Mills, W.B.: Comparing Soviet Civilian and Military Views of China. In: *The Korean Journal of International Studies* 15, 3 (1984). S.285-305.
- Münch, J./Risler, M.: Stand und Perspektiven des beruflichen Bildungswesens in der Volksrepublik China. Berlin: E. Schmidt. 1983. 137 S.

- Nieh, Yu-Hsi: Politische Saison in Taiwan: zu den jüngsten Wahlen und der Regierungsumbildung. In: *China aktuell*, Juni 1984. S.324-328.
- Osterhammel, J.: Imperialism in Transition: British Business and the Chinese Authorities, 1931-37. In: *The China Quarterly* 98 (1984). S.260-286.
- Rehn, D.: The Electronics Age Comes to China. - The Case of Changzhou City (Jiangsu Province). Bonn: Ostasien-Institut e.V. 1984. 145 S.
- Ross, M.C.: China's Air Defence. The "fourth modernization" needs modern equipment and technology on a massive scale. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.31-33.
- Sakakibara, J.: Demand and Supply Trends in China Trade. In: *China Newsletter* 49 (1984). S.16-19.
- Schöne, U.: Zur Entwicklung der Produktivkräfte in der Mongolischen Volksrepublik im Zeitraum von 1921 bis 1960. In: *asien, afrika, lateinamerika* 12, 1 (1984). S.259-268.
- Swanson, B.: China's Emerging Navy. Its Technical prowess is growing as it moves further offshore. In: *The China Business Review* 11, 4 (1984). S.26-30.
- Tai, Hue-Tam Ho: The Politics of Compromise: The Constitutional Party and the Electoral Reforms of 1922 in French Cochinchina. In: *Modern Asian Studies* 18, 3 (1984). S.371-391.
- Terrill, R.: The White-Boned Demon: A Biography of Madame Mao Zedong. New York: William Morrow & Co. 1984. 446 S.
- Travers, Lee: Post-1980 Rural Economic Policy and Peasant Income in China. In: *The China Quarterly* 98 (1984). S.241-259.
- Tsai, Jung-fang: The 1884 Hongkong Insurrection: Anti-Imperialist Popular Protest During the Sino-French War. In: *Bulletin of Concerned Asian Scholars* 16 (1984), 1. S.2-14.
- Vetter, H.F.: Bankensysteme des Auslandes: Das Taiwanesische Bankwesen. In: *Die Bank*, Nr.8 (1984). S.379-383.
- Weggel, O.: Xinjiang/Sinkiang. Das zentralasiatische China. Eine Landeskunde (= Mitteilungen des Instituts für Asienkunde 138). Hamburg: Institut für Asienkunde 1984. 242 S.
- Weggel, O.: Das neue Wehrdienstgesetz: Antworten auf neue Herausforderungen; Quantität statt Qualität. In: *China aktuell*, Juni 1984. S.328-330.
- Weggel, O.: Das neue chinesische Patentgesetz (wörtlich: "Sondergewinn-Gesetz"): ein mürrisches Zugeständnis an

- die Ausländer. In: *China aktuell*, Juni 1984. S.331-335.
- Whyte, M.K./Parrish, W.L.: *Urban Life in Contemporary China*. Chicago: The University of Chicago Press 1984. 401 S.
- Wong, Siu-lun: Consequences of China's New Population Policy. In: *The China Quarterly* 98 (1984). S.220-240.
- Wu, Tien Wei: Lin Biao and the Gang of Four. *Contra Confucianism in Historical and Intellectual Perspective*. Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press 1983. xii + 283 S.

## J A P A N / K O R E A

- Han, Yung-Chul: Political Parties and Leadership in South Korea (1951-1961). In: *Korea Observer* 15, 2 (1984). S.148-190.
- Han, Sung-Joo (ed.): U.S.-Korea Security cooperation: Retrospects and Prospects. (Proceedings of a Conference Commemorating the 30th Anniversary of the U.S. - R.O.L. Mutual Defence Treaty) (= The Asiatic Research Center, Korea University) Seoul: Korea Computer Press, 1983. 239 S.
- Hinton, H.: Korea under new leadership. New York: Praeger 1983. xi + 283 S.
- Janelli, D.Y.: Strategic Manipulation of Social Relationships in Rural Korea. In: *Korea Journal* 24, 6 (1984). S.27-39.
- Kim, Jin-Wung: America's Korea Policy and the United Nations, 1947-1948. In: *Korea Journal* 24, 6 (1984). S.4-17.
- Kim, Hee-sook: Language Policies, Linguistics and "Chuch'e" Language Philosophy in North Korea. In: *Korea Observer* 15, 2 (1984). S.191-201.
- Kim, Hyung-Chan: The Korean Kaleidoscope: American Views of Korea, 1882-1972. In: *Korea Journal* 24, 6 (1984). S.18-26.
- Kuo, Xing-hu: Nordkorea. Ein fernöstlicher Gulag. Stuttgart: Seewald Verlag, 1984. 261 S.
- Lenz, I.: Kapitalistische Entwicklung, Subsistenzproduktion und Frauenarbeit. Der Fall Japan. Frankfurt/M., New York: Campus Verlag 1984. 330 S.
- Machetzki, R.: Südkorea: Wirtschaftliches Vorbild und Partner der ASEAN? In: *Südostasien aktuell*, Mai 1984. S.245-254.
- McLaurin, R.D./Moon Chung-In: A Precarious Balance: Korea and the Middle East. In: *Korea and World Affairs* 8, 2 (1984). S.235-264.
- Nitz, K.K.: Japanese Military Policy towards French Indo-

- china during the Second World War: The Road to the Meigo Sakusen (9. March 1945). In: *Journal of Southeast Asian Studies* 14, 2 (1984). S.328-353.
- o.V.: Meinungsumfrage: Das künftige Bild Japans. In: *Neues aus Japan*, Nr.292 (Mai/Juni 1984). S.2-13.
- Pohl, M. (Hrsg.): *Japan 1983/84. Politik und Wirtschaft*. Hamburg: Institut für Asienkunde, 1984. xiv + 150 S.
- Pohl, M.: Tradition und moderne in der japanischen Industriegesellschaft. In: *aus Politik und Zeitgeschichte* (Beilage zu *Das Parlament*), 3.3.1984. S.3-13.
- Hartwieg-Hiratsuka, K.: *Saigyô-Rezeption: Das von Saigyô verkörperte Eremiten-Ideal in der japanischen Literaturgeschichte*. Bern, Frankfurt/M., Nancy, New York 1984. 294 S.
- Steenstrup, C.: Trends in Shintô Studies. In: *Annual Newsletter of the Scandinavian Institute of Asian Studies* (Copenhagen). No.17 (1983). S.14-21.
- Wegel, O.: Korea darf niemals zu einem zweiten Vietnam werden. (Zum Koreabesuch Hu Yaobangs). In: *China aktuell*, Mai 1984. S.267-272.
- Yun, Sa-Sun: Won Buddhism and Practical Learning. In: *Korea Journal* 24, 6 (1984). S.40-49.

## A U S T R A L I E N U N D S Ü D P A Z I F I K

- Beier, Ulli (Hrsg.): *Neue Kunst aus Papua-Neuguinea*. Bremen: edition Con, 1984. ca. 150 S.
- Buchholz, Hanns J.: *Seerechtszonen im Pazifischen Ozean*. (= Mitteilungen des Instituts für Asienkunde 137). Hamburg 1984. x + 153 S. + Karten.
- Crawford, James: The Australian Law Reform Commission's Reference on the Precognition of Aboriginal Customary Law. In: *Law and Politics* (VRÜ), 17 (1984), 2. S.133-176.
- Rother, Klaus: Die Sonderkulturen in Südwest-Australien und seine südeuropäische Trägerschaft. In: *Erdkunde* 38 (1984), 1. S.45-54.
- Stephan, J.J.: *Hawai and the rising sun. Japan's plans for conquest after Pearl Harbor*. Honolulu: University of Hawai Press 1984.

APPENDIX: ASIENWISSENSCHAFTLICHE LEHRVERANSTALTUNGEN WS 1984/85

**OSTASIATISCHES SEMINAR, FREIE UNIVERSITÄT BERLIN,**  
Podbielskiallee 42, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 3598

Interdisziplinär

Wirtschaftsverflechtungen in Ost- u. Südostasien	3st	Park/Hagemann/Yu
Ostasienwissenschaft zwischen "Orchideenwissenschaft" u. Sozialwissenschaft	1st	Park/Yu
Frauen in Korea und Japan: ein Vergleich mit China	2st	Gerstlacher/Oberbeckmann/Kim
"Vom Kriege"	3st	Ozaki
<b>Japanologie</b>		
Geschichte der japan. Gesellschaft von 1945 bis zur Gegenwart	3st	Seifert
Colloquium: Probleme d. Stoffs u.d. Methode d. Japan-Forschung	2st	Yamaguchi/N.N.
Sakoku (Abschließung des Landes) - Die erste Begegnung Japans mit Europa	2st	Ishikawa
Sprachpropädeutikum Japanisch I	16st	Fukuzawa/N.N.
Japanisch für Fortgeschrittene (ab 3.Sem.)	8st	Fukuzawa/N.N.
Lektürekurs	2st	N.N.
Japans Managementsystem	3st	Park
MITI	3st	Park
Wirtschaftsentwicklung in Japan	4st	Abo
Texte zur japanischen Wirtschaft	2st	Kudo
Polit. Geschichte Japans nach dem II. Weltkrieg (japan.)	4st	Yamaguchi
Vergleichende Studie über die Modernisierung der deutschen und der japanischen Gesellschaft	2st	Yamaguchi
Japan im Weltbild zu Beginn der Neuzeit. Mit Textlektüre aus "Sakiku" von Watsuji Tetsuro	2st	Fischer
Grüne in Japan	2st	Lemm
Die japanische Sicherheitspolitik	2st	Ozaki
Interpretation moderner japanischer Zen-Texte	2st	Fischer
Japanische Jugendliteratur. Ausgewählte Texte (Ogawa Mimei, Akutagawa Ryunosuke)	4st	Fischer
Einführung in das Leben einzelner Präfekturen	2st	Fischer
Japans anhand moderner fudoki: Natur, Kultur, Wirtschaft (landeskundl. Übung)	2st	Fischer
Lektürekurs: Einführung in die Nachkriegsliteratur Japans	2st	Fukuzawa
Entwicklung des japanischen Familiensystems	2st	Lemm
Warum Kultur und Gesellschaft Japans studieren? - Japan-Forschung zwischen Japanologie und Sozialwissenschaften	2st	Seifert
Zusammenstoß zwischen japanischen u. europäischen Gedanken - moderne japanische Literatur	2st	Ikuta
Die Bedeutung der Religionen im heutigen Japan	2st	Haasch
Japanische Firmen im Ausland	4st	Abo
Japans Wirtschaftsstruktur und Außenwirtschaftspolitik	2st	Rothacher
<b>Koreanistik</b>		
Was heißt "Modern"? - Beispiel Korea	2st	Song
Probleme und Perspektiven des Nationalismus in Korea	2st	Park, H.S.
Koreanische Grammatik m. Texten I	4st	Tjon

Koreanische Grammatik m. Texten III	4st	Tjon
Übungen in der korean. Umgangssprache f.		
Fortgeschrittene	2st	Tjon
Strukturanalyse der korean. Sprache f. Fortgeschr.	2st	Tjon
<b>Sinologie</b>		
Orientierungskurs	2st	Leutner
Einführung in die Geschichte Chinas, 220 n.Ch. - 1840	2st	v.Mende
Einführung in die Geschichte der VR China	2st	Leutner
Philosophie Chinas	2st	v.Mende
Zentrale Begriffe der chinesischen Philosophie (m. Texten)	2st	v.Mende
Verfilmung chinesischer literarischer Werke: Lu Xun, Lao She, Ba Jin	2st	Kuo
Aktuelle polit. Fragen der VR China - m. Lektüre aus chinesischen Zeitungen	2st	Kuo
Chinabilder: Deutsche Reisebeschreibungen über China vom 17.Jh. bis zur Gegenwart, II	4st	Leutner/Kuo
China im Auge, China im Kopf. Exotismus I: Viktor Segalen u. seine "Ästhetik des Diversen"	2st	Kubin/Braun
"Obskure Lyrik" (Meng Longshi): Bei Dao, Gu Chang, Shu Ting	2st	Kubin
Die Anfänge der Frauenhochschulbildung in China, I. 1900-1912	3st	v.Groeling
Gegenwartsliteratur Taiwans	2st	v.Groeling
Einführung in die Außenpolitik der VR China	2st	Will
Taiwaner China-Politik (1949-1984). Kuomintang, Opposition und Unabhängigkeitsbewegung zur "Wiedervereinigung Chinas"	2st	Rudolph
Überblick über das Erziehungs- u. Bildungswesen der VR China (1949-1981)	2st	Esser
Chinesische Malerei anhand der Sammlung des Museums f. Ostasiatische Kunst	2st	Veit
Chinesische Tuschemalerei und Kalligraphie	2st	Wunderlich
Grundkurs Chinesisch (1.Sem.)	8st	Sung
Chinesisch sprechen (1.Sem.)	6st	Stermann
Chinesisch Grundkurs III	4st	Cheng
Chinesische Zeitungslektüre (3.Sem.)	4st	Stermann
Chinesische Zeitungslektüre (5.Sem.)	2st	Stermann
Chinesische Konversation	2st	Sung
Chinesisch für jedermann (Anfänger)	2st	Stermann
Chinesisch für jedermann (2.Sem.)	2st	Sung
Chinesisch für jedermann (3.Sem.)	2st	Sung
Schwierigkeiten der chinesischen Grammatik (ab 3.Sem.)	3st	Cheng
Klassische chinesische Schriftsprache III	2st	v.Mende
Dokumentensprache der späten Qing-Zeit (1840-1911)	2st	Kuo
Lektüre mandjurischer Texte	2st	v.Mende

INSTITUT FÜR INDISCHE PHILOLOGIE UND KUNSTGESCHICHTE,  
Königin-Luise-Straße 34a, 1000 Berlin 33, Tel. (030) 838 62 40/41

Indische Kunstgeschichte

Architektur und Malerei unter den Mogulkaisern	2st	Bautze
Indische Tempelformen	2st	Gail
Wandmalerei aus Zentralasien	3st	Gail
Nepalensia II - Architektur und Plastik im Kathmandutal	3st	Gail
<b>Indische Philologie</b>		
Leichte Sanskrit-Lektüre	2st	Bruhn

Epische Lektüre	2st	Bruhn
Dandins Kavyadarsa	2st	Bruhn
Das Ramayana	2st	Bruhn
Sanskrit II	2st	Grünendahl
Klassisches Tibetisch (m.Tonbandaufnahmen)	2st	Pinnow
Tamil (m.Tonbandaufnahmen)	2st	Pinnow
Lektüre vedischer Texte	2st	Schlerath
Hindi I	2st	Tripathi
Hindi im Sprachlabor	2st	Tripathi
Hindi-Erzählungen	2st	Tripathi
Gujarati oder Urdu	2st	Tripathi
Frühe Prakrit-Inschriften	2st	Tripathi

ARBEITSSTELLE "POLITIK CHINAS UND OSTASIENS", Fachbereich  
Politische Wissenschaft, FU BERLIN, Harnackstr. 1, 1000 Berlin 33,  
Tel. (030) 838 23 47

Projektkurs: Konfliktpotentiale und Krisenbewältigungskapazität in Südostasien	2st	Pfennig/Suh
--	-----	-------------

FAKULTÄT FÜR SOZIOLOGIE, Praxisschwerpunkt Entwicklungsplanung und Entwicklungspolitik UNIVERSITÄT BIELEFELD, Postfach 8640, 4800 Bielefeld 1, Tel. (0521) 106 46 50

Religion und Alltag in Südostasien (Regionalanalyse Südostasien)	2st	Wong
Regionale Disparitäten in Südostasien	2st	Mai/Wawaroentoe
Kolloquium zu Südostasien-bezogenen Dissertationenprojekten	2st	Evers
Gesprächskreis Südostasien	2st	N.N.

SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK UND INDOLOGIE, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM, Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700-5125

Einführung ins Sanskrit	4st	N.N.
Sprachwissenschaftliche Interpretation vedischer Texte	2st	Neu
Einführung ins Hindi	2st	Joshi
Leichte Hindi-Lektüre	1st	Joshi
Lektüre von Hindi-Essays	1st	Joshi

ABTEILUNG FÜR OSTASIENWISSENSCHAFTEN, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM, Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700 61 89

Sprache und Literatur Chinas	4st	Chang/Martin-Liao
Einführung in das moderne Chinesisch I	4st	Chang
Sprachaktivierung: Übungen im Sprachlabor	2st	Chang
Sprachaktivierung: Systematische Übungen zur Grammatik der modernen chinesischen Standardsprache	2st	Braumann
Textlektüre modernes Chinesisch I	4st	Chang
Einführung in das klassische Chinesisch I	4st	Dunsing
Einführung in die chinesische Literatur	2st	Martin
Kulturelle und literarische Neuentwicklungen in der VR China (Zeitschriftenlektüre)	3st	Martin
Ausgewählte Textlektüre zur Literaturgeschichte	2st	Chang
Chinesisches Literaturgeschichte III	2st	Chang
Spezielle Gebiete angewandter Sprachwissenschaft	3st	Martin
Die umgangssprachlichen Romane und Novellen der Ming- und Qing-Zeit	2st	Dunsing

<u>Geschichte Chinas</u>		
Einführung in die chinesische Dokumentensprache	2st	Wiethoff
Einführung in die Quellen zur chinesischen Geschichte	2st	Wiethoff
Geschichtsbilder und Bildgeschichten aus der VR China, der Republik China und Hongkong	2st	Wiethoff
Tendenzen der Kulturpolitik der VR China seit den fünfziger Jahren	2st	Herzer
Aktuelle Texte zum historischen Wandlungsprozeß des Konfuzianismus	2st	Herzer
Geschichte Chinas von 1840 bis 1911	2st	Herzer
<u>Sprache und Literatur Japans</u>		
Einführung in die japanische Gegenwartssprache I	4st	Müller-Yokota
Übungen zum Einführungskurs I	4st	N.N.
Ergänzungskurs japanische Umgangssprache I (ab 3.Sem.)	4st	Müller-Yokota
Lektüre leichter japanischer Texte	2st	N.N.
Grammatik der klassischen japanischen Schriftsprache I (3.Sem.)	4st	Müller-Yokota
Hilfsmittel und Arbeitstechniken der Japanologie II (2.-3. Sem.)	1st	Müller-Yokota
Lektüre der Erzählung Maihime von Mori Ōgai	2st	Lewin
Lektüre japanischer Zeitungstexte	2st	Müller-Yokota
Sprachaktivierende Übungen (ab 5.Sem.)	2st	N.N.
Die Struktur der japanischen Sprache	2st	Lewin
Hiraga Gennai und seine satirischen Schriften	2st	Lewin
Texte zur Geschichte der japanischen Philologie	2st	Hijiya-Kirschner
Das Genji monogatari in der Literatur des Zwanzigsten Jahrhunderts	2st	Hijiya-Kirschner
<u>Geschichte Japans</u>		
Kanbun I (für Historiker)	2st	Dettmer
Quellen-Lektüre zur Geschichte der Heian-Zeit	2st	Dettmer
Grundzüge der japanischen Geschichtsschreibung	2st	Goch
Einführung in das Studium der japanischen Wirtschaftsgeschichte	2st	Müller
Einführung in die Geschichte der Religionen in Japan I: Die Landesreligion Shintō	1st	Schwade
Geschichte der japanischen Außenbeziehungen im 19. Jahrhundert bis zur Meiji Restauration	2st	Schwade
Die Entwicklung der Lokalverwaltung in den bakufu Territorien Zentraljapans	2st	Goch
Einführung in die buddhistische Philosophie Japans	2st	Brüll
Lektüre ausgewählter buddhistischer Texte und ihre methodische Bearbeitung	4st	Brüll
<u>Sprache, Kultur und Geschichte Koreas</u>		
Einführung in die Probleme, Hilfsmittel, Verfahrensweisen und Arbeitstechniken der Koreanistik	2st	Sasse
Einführung in das vormoderne Koreanische	4st	Sasse
Einführung in die moderne koreanische Sprache	6st	Sasse/Pack
Einfache koreanische Textlektüre	4st	Pack
Vertiefender Lektürekurs moderner Sprache	4st	Pack
Textlektüre aus der Hanunliteratur II	2st	Pack
Quellenkunde zur Sprachwissenschaft Koreas	2st	Sasse
Geschichte der Koreanischen Literatur	2st	Lewin
Sprachpolitik in Nord- und Südkorea	2st	Sasse
<u>Politik Ostasiens</u>		
Texte zu methodischen Problemen in der geistesgeschichtlichen Forschung in der Volksrepublik China nach dem Sturz der "Viererbande" (Teil II)	2st	Ommerborn/ Weber-Schäfer

Überblick über die neuere Philosophie in der VR China	2st	Wegmann
Begleitende Lektüre zur Veranstaltung neuerer Philosophie in der VR China	2st	Wegmann
Neuere Arbeiten zur klassischen chinesischen Philosophie unter besond. Berücksichtigung der Entwicklung der "Dialektik und Logik"	2st	Wegmann
Begleitende Lektüre zur Veranstaltung über klassische chinesische Philosophie	2st	Wegmann
Einführung in die Politik Ostasiens	2st	Halbeisen
Entwicklungsphasen der Kommunistischen Partei Chinas	2st	Halbeisen
<u>Wirtschaft Ostasiens</u>		
Die wirtschaftliche Entwicklung der VR China (II)	2st	Klenner
Ausgewählte Wirtschaftsprobleme des ostasiatischen Raumes	2st	Klenner
Analyse chinesischer Wirtschaftsprobleme anhand chinesischer Primärquellen	2st	Klenner
Public Relation, Werbung und Verkaufsförderung in Japan - Zur Kommunikationspolitik japanischer Unternehmen	2st	Schneidewind
Japanische Metropolen	2st	Dettmer
Aktuelle wirtschaftspolitische Aktivitäten in der Volksrepublik China	2st	Kokoreff
Europa und Japan: wirtschaftlich-technischer Austausch in der Zeit der ersten Kontakte im 16./17. Jahrhundert	2st	Müller
Japanische Wirtschaftsdenker im 17. bis 19.Jh.	2st	Müller
Texte und Quellen zur Lehrveranstaltung	2st	Müller
Japanische Wirtschaftsdenker im 17. bis 19.Jh.	2st	Braumann
Probleme der Wirtschaftssonderzonen in Asien	2st	Kraus
Wirtschaftliche, soziale und politische Entwicklungs-tendenzen in Ostasien	2st	Kühne

GEOGRAPHISCHES INSTITUT, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM,  
Universitätsstr.150, Gebäude NA 7, 4630 Bochum, Tel. (0234) 700 3433

"Dritte Welt"	2st	Rutz
Klima Asiens mit Ausblicken auf Vegetation und Landnutzung	2st	Schreiber
Grundfragen der Entwicklungsländerforschung	2st	Bronger
Die Staaten der "Dritten Welt": Probleme der Abgrenzung und Integration ihrer Völker und Rassen	2st	Sawez
Sozialgeographische Aspekte der Agrarreform in Ländern der "Dritten Welt"	2st	Kühne
Forschungs- und Darstellungsprobleme einer Geographie der Dritten Welt	2st	Bronger
Indien: Probleme eines Entwicklungslandes	1st	Dilger

INSTITUT FÜR PÄDAGOGIK, RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM,  
Postfach 10 21 48, 4630 Bochum 1, Tel. (0234) 700 27 37

Der Aufbau eines modernen Bildungswesens in China seit 1912	1st	Dilger
Qualität und Quantität im Bildungswesen der Republik China und der Volksrepublik China	2st	Dilger

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN, Regina-Pacis-Weg 7,  
5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 84 32

Einführung in die bibliographischen Hilfsmittel der Indologie	2st	Vogel
Chandah śāstra kā paricaya	1st	Chopra
Schwierige Kapitel der Sanskrit-Formenlehre	3st	Vogel
Hindi-Konversation	2st	Chopra
Hindi-Lektüre	1st	Chopra
Jaiminiyabrahmana	2st	Vogel
Māghas Śiśupālavadha (II)	2st	Vogel
Hindi-Metriker des 17.Jhs.	1st	Chopra
Analyse eines einheimischen Kommentars zu Kalidasas Raghuvaṃśa	2st	Thiel-Horstmann
Hinduistische Frömmigkeitsliteratur in der Performanz	2st	Thiel-Horstmann
Hindi I	4st	Chopra
Urdu für Anfänger	2st	Chopra
Sanskrit I	4st	Thiel-Horstmann

SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN, Regina-Pacis-Weg 7,  
5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 72 55

Chinas Verbindungen zu Westasien und dem Abendland während des Altertums	1st	Trauzettel
Helden in der chinesischen Geschichte und Literatur	1st	Trauzettel
Zum Begriff des Helden in der chinesischen Literatur	2st	Trauzettel
Biographien von chinesischen Literatenmalern	2st	Kotzenberg
Einführung in die Grundprobleme der chinesischen Geschichtsschreibung	2st	Quirin
Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I	4st	von Franz
Konfuzianische Klassiker: Li-chi	2st	Trauzettel
Lektüre: politisch-moralische Texte aus der Sung-Zeit	2st	Epping/von Franz

JAPANOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT BONN, Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 72 23, 73 72 24, 73 75 99

<u>Vorlesungen und Übungen</u>		
Klassische Schriftsprache (Bungo) I	2st	Taranczewski
Religionsgeschichtliche Probleme des Shintō	2st	Kreiner
Wirtschaftsgeschichte Japans in der Zwischen-kriegszeit	2st	Pauer
Gendai Nihongo bumpō seiritsushi - Entstehungs-geschichte der Grammatik der japanischen Gegen-wartssprache	2st	Sato

<u>Hauptseminar</u>		
Ainu	2st	Kreiner
Colloquium für Examenskandidaten	2st	Kreiner

SEMINAR FÜR SPRACH- UND KULTURWISSENSCHAFT ZENTRALASIENS  
DER UNIVERSITÄT BONN, Regina-Pacis-Weg 7, 5300 Bonn 1,  
Tel. (0228) 73 74 65

<u>Allgemeines</u>		
Zentralasienkundliche Neuerscheinungen und Neuerwerbungen	1st	Dozenten des ZAS

Altaistik

Schamanentum als globale Erscheinung	2st	Frank
Mongolisches Brauchtum	1st	Veit
Mongolische Schriftsprache	1st	Veit
Mongolische Lektüre für Anfänger	2st	Kämpfe
Lektüre des mongolischen Epos Bum erdeni	1st	Veit
Geschichte der Mongolen im 13./14. Jh.	2st	Weiers
Das mongolische Strafrecht im 16./17. Jh.	2st	Weiers
Modernes Mongolisch für Anfänger	2st	N.N.
Modernes Mongolisch für Fortgeschrittene	2st	N.N.
Moderne mongolische Lektüre	2st	N.N.
Mongolische Konversation	2st	N.N.
Übungen zu modernen innermongolischen Dialekten	2st	Weiers
Mongolische Kalligraphie	2st	N.N.
Einführung in das Mandschurische	2st	Weiers
Ausgewählte Mandschu-Texte	2st	Kämpfe
Westlamutische Textproben	2st	Weiers
Doktorandenkolloquium	2st	Weiers

Tibetologie

Einführung in die tibetische Schriftsprache	3st	Kämpfe
Übungen zur Einführung in die tibetische Schriftsprache	2st	Phukhang
Lektüre des tibetischen Gesar-Epos	2st	Kaschewsky
Leichte tibetische Lektüre	2st	Kaschewsky
Grammatische Kommentarliteratur	2st	Schuh
Texte zur buddhistischen Logik	1st	Schuh/Dagyab
Lamaistische Feste	2st	Kaschewsky
Tibetische Umgangssprache 1	4st	Phukhang
Tibetische Umgangssprache 3	3st	Phukhang
Tibetische Konversation 3	2st	Phukhang
Lektüre moderner tibetischer Texte	2st	Phukhang
Zur Völkerkunde Nepals	2st	Frank

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE SPRACHEN, UNIVERSITÄT BONN,  
Adenauerallee 102, 5300 Bonn 1, Tel. (0228) 73 84 19/20

Chinesisch

Chinesisch I (für Nebenfach-Studenten und Hörer aller Fakultäten)	2st	Ly
Chinesisch I (für Nebenfach-Studenten und Hörer aller Fakultäten)	2st	Motsch
Chinesisch III (für Nebenfach-Studenten und Hörer aller Fakultäten)	4st	Ly
a) <u>Grundstudium</u>		
Chinesisch I (Phonetik und Rezeptionsübungen)	2st	Hendrischke
Chinesisch I (Konversationsübungen)	2st	Ly
Chinesisch I (Grammatik)	4st	Motsch
Chinesisch III (Gemeinsprachlichen Übersetzung: Deutsch-Chinesisch)	2st	Zhao
Chinesisch III	2st	Ly
Chinesisch III (Gemeinsprachliche Übersetzung: Chinesisch-Deutsch)	2st	Motsch
Neuere chinesische Geschichte I	2st	Motsch
Ostasiatische Kalligraphie	2st	Chiao
b) <u>Hauptstudium</u>		
Fachsprachliche Übersetzungen: Deutsch-Chinesisch	2st	Chiao
Technische Termini	2st	Chiao
Fachsprachliche Übersetzungen: Chinesisch-Deutsch	1st	Chiao
Wirtschaftsstaatliche Sonderzonen		

Erzählende Literatur: Übersetzungsprobleme	2st	Ly
Gemeinsprachliche Übersetzungen: Deutsch-Chinesisch	2st	Ly
Das neue Verantwortungssystem in der chinesischen Landwirtschaft (in chinesischer Sprache)	1st	Ly
Chinesischer Aufsatz	1st	Ly
Gemeinsprachliche Übersetzungen: Chinesisch-Deutsch		
Leitartikel aus chinesischen Zeitungen	2st	Motsch
Das betriebliche Rechnungswesen in der VR China	2st	Hilse
Ostasiatische Kalligraphie	2st	Chiao
<u>Japanisch</u>		
Japanisch I (für Nebenfach-Studenten und Hörer aller Fakultäten)	4st	Mathias-Pauer
Japanisch (für Nebenfach-Studenten und Hörer aller Fakultäten)	2st	Mathias-Pauer
a) <u>Grundstudium</u>		
Grundkurs: Japanisch I Grammatik	4st	Kuylaars
Grundkurs: Japanisch I Übungen	4st	Sato
Grundkurs: Japanisch I (Sprachlaborübungen)	2st	Kuylaars
Grundkurs: Japanisch III Grammatik (Übungen)	2st	Kuylaars
Grundkurs: Japanisch III Grammatik und Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	4st	Sato
Grundkurs: Japanisch III Ausgewählte Lektüre	2st	Mathias-Pauer
Grundkurs: Hilfsmittel der Japanologie II	2st	Kreiner
Proseminar: Die japanische Gesellschaft	2st	Mathias-Pauer
Proseminar: Die politische Geschichte Japans 1853-1930	2st	Kuylaars
b) <u>Hauptstudium</u>		
Lektüre japanischer wissenschaftlicher Texte	2st	Kuylaars
Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	2st	Sato
Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Japanisch	2st	Sato
Fachsprachliche Übersetzungsübungen: Wirtschaftstexte für Fortgeschrittene	2st	Mathias-Pauer
Japanische Zeitungslektüre	2st	Kreiner
Strukturanalyse der japanischen Konversationssprache: Japanisch-Deutsch	2st	Sato
Gendai Nihongo bumpô seirtsushi - Entstehungsgeschichte der Grammatik der japanischen Gegenwartssprache (in japanischer Sprache)	2st	Sato
<u>Koreanisch</u>		
a) <u>Grundstudium</u>		
Koreanisch I (für Hörer aller Fakultäten)	1st	Kuh
Koreanisch I (Sprachlabor) (für Hörer aller Fakultäten)	1st	N.N.
Grundkurs: Koreanisch I Einführung in die Sprache und Schrift	3st	Kuh
Grundkurs: Koreanisch I (Sprachlabor)	1st	N.N.
Grundkurs: Koreanisch III	2st	Kuh
Grundkurs: Koreanisch III (Sprachlabor)	1st	N.N.
Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch	2st	Kuh
b) <u>Hauptstudium</u>		
Gemein- und fachsprachliche Übersetzungsübungen: Koreanisch-Deutsch	2st	Kuh
Gemein- und fachsprachliche Übersetzungsübungen: Deutsch-Koreanisch	2st	Kuh
Einführung in die Kulturgeschichte Koreas (Fortsetzung)	1st	Kuh

Indonesischa) Grundstudium

Grundkurs: Indonesisch I  
Grundkurs: Indonesisch I (für Hörer aller Fakultäten)

2st Schweizer

Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen I:  
Deutsch-Indonesisch; Indonesisch-Deutsch  
Ethnische Minoritäten Südostasiens

1st Ranadipoera  
2st Ranadipoera  
Schweizer

Grundkurs: Indonesisch III (für Hörer aller Fakultäten)

2st Ranadipoera

Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen III:  
Deutsch-Indonesisch

1st Ranadipoera

b) Hauptstudium

Fachsprachliche Übersetzungsübungen für Fortgeschrittene: Deutsch-Indonesisch  
Gemein- und fachsprachliche Übersetzungsübungen

1st Ranadipoera

Indonesisch-Deutsch  
Konversationsübungen (für Hörer aller Fakultäten)

2st Schweizer  
1st Ranadipoera  
2st Ranadipoera

Stilistik des Indonesischen  
Einführung in die sundanesische Sprache (Fortsetzung)

1st Ranadipoera  
1st Ranadipoera

Realienkunde

SEMINAR FÜR ORIENTALISCHE KUNSTGESCHICHTE, UNIVERSITÄT BONN,  
Universitätshauptgebäude, 5300 Bonn, Tel. (0228) 73 42 12

Islamische Malerei, Einführung

2st Lützeler  
3st Dittrich  
Fischer/Dittrich/  
Rondorff-Schmucker

Koreanische Kunst (2)  
Einführung in die orientalische Kunstgeschichte (Indien und Südostasien/Ostasien/Islam)

Doktoranden-Kolloquium, Berichte über eigene Arbeiten

2st Fischer  
Hängst/Fischer

Übung zur Bestimmung von Gesteinen (14 tägig)  
Anleitung zum wissenschaftlichen Arbeiten

2st Rondorf-Schmucker

Zur Ikonographie islamischer Kunst

LEHRSTUHL UND DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR ENTWICKLUNGSPOLITIK,  
(WIRTSCHAFTSWISSENSCH.), UNIVERSITÄT BONN, Adenauerallee 24-26,  
5300 Bonn, Tel.: (0228) 73 79 68

Einführung in die Entwicklungspolitik mit Übung  
(auch für Hörer anderer Fakultäten)

2st Rohde

Strukturanalyse der "Newly Industrialized Countries" in Ostasien (Taiwan, Singapur, Hong Kong u.a.)

2st Rohde

UNIVERSITÄT BREMEN, Studiengang Geographie,  
Postfach 330440, 2800 Bremen 33, Tel. (0421) 218-3092

Kultur und Sprache Chinas III

3st Heberer

INSTITUT FÜR AUSSEREUROPÄISCHE SPRACHEN UND KULTUREN,  
UNIVERSITÄT ERLANGEN-NÜRNBERG, Bismarckstr. 1, 8520 Erlangen, Tel. (09131) 85 24 48

Sinologie

Geschichte der Republik China (1912-1949)  
Die wirtschaftliche Entwicklung der VR China

1st Lippert  
1st Lippert

Geschichte der Geschichtsschreibung in China  
Pragmatismus versus Sozialismus - Die Debatte von 1919

1st Vittinghoff

Zeitgenössische politische Texte  
Lektüre historischer Quellen: Bi-ji

2st Lippert  
2st Lippert  
2st Flessel  
2st Flessel

Lektüre: Moderne Kurzgeschichten  
Vormoderne Schriftsprache III

2st Flessel  
2st Flessel

Übung zur Vorlesung "Geschichte der Geschichtsschreibung in China"

1st Vittinghoff  
2st Huang/Lippert

Chinesisch I  
Chinesisch II

2st Huang  
4st Huang

Chinesisch III  
Chinesische Konversation vor der Zwischenprüfung

2st Huang  
2st Huang

Chinesische Konversation nach der Zwischenprüfung  
Einführung in das Studium der Sinologie

2st Vittinghoff  
4st Vittinghoff

Intensivkurs Chinesisch (15.-26. Okt. 1984)

4st Vittinghoff

Japanologie

Geschichte der japanischen Historiographie  
Kanbun - Einführung und Lektüre

1st Kluge  
1st Kluge

Geographie und Landeskunde Japans  
Probleme der japanischen Grammatik

2st Flessel  
1st Kluge

Moderne japanische Literatur: Naoya Shiga  
Japanisch I

1st Kluge  
4st Emmel

Japanisch III  
Intensivkurs Japanisch (4.-13.3.1985)

4st Emmel  
3st Emmel

INSTITUT FÜR ORIENTALISCHE UND OSTASIATISCHE PHILOLOGIEN,  
UNIVERSITÄT FRANKFURT, Postfach 111932, 6000 Frankfurt/M. 11,  
Tel. (069) 798-2850/2851

Sinologie

Chinesische Schriftsprache I  
Chinesische Umgangssprache I

4st Frühauf  
4st Frühauf

Chinesische Umgangssprache III  
Lektüre moderner chinesischer Literatur (ab 5.Sem.)

4st Frühauf  
2st Frühauf

Lektüre chinesischer Zeitungen (ab 5.Sem.)  
Konfuzianische Klassiker I (ab 3.Sem.)

2st Roetz  
2st Roetz

Hilfsmittel zur Sinologie  
Shijing

1st Chang  
1st Chang

Chinesische Paläographie  
Historiographische Texte

1st Chang  
1st Chang

Philologische Anleitung für Magistranden  
Philologische Anleitung für Doktoranden

4st Chang  
4st Chang

Geschichte der koreanischen Sprache  
Koreanisch I

1st Zaborowski  
2st Zaborowski

Japanologie  
Einführung in das moderne Japanisch (1.Sem.)

2st Satō-Diesner  
1st N.N.

Einführung in die japanische Schrift (1.Sem.)  
Einführung in die japanische Phonetik u. Konversation I (1.Sem.)

1st N.N.  
1st N.N.

Ergänzende Übungen zur Formulierung und Übersetzung (1.Sem.)  
Einführung in das moderne Japanisch III

1st N.N.  
1st May/Satō-Diesner

Formulierungs- u. Übersetzungsübungen III  
Japan. Phonetik u. Konversation III

1st N.N.  
1st N.N.

Ergänzende Übungen zur japan. Schrift III  
Einführung in die japanolog. Hilfsmittel II

1st N.N.  
1st May

Einführung in die Grammatik des klass. Japanisch III  
Moderne japan. Autorinnen (mit Textlektüre) IV

1st May  
1st May

Aktivierungskurs "Modernes Japanisch" (ab 5.Sem.)	2st	N.N.
Erzählgrenzen der späten Edo-Literatur V (5.Sem.)	1st	May
Einführung in die vormoderne Literatur I	2st	May
Einführung in die japan. Geistesgeschichte der frühen Neuzeit (Edo-Zeit 1600-1868)	1st	Kamitani
Religiöse didakt. Literatur (Suzuki Shōsan)	1st	Kamitani
Südostasienwissenschaften		
Indonesien seit der Unabhängigkeit	1st	Nothofer
Pramoedja Ananta Toer: Bumi Manusia u. Anak Semua		
Bangsa	1st	Nothofer
Landeskunde: Westjava	1st	Nothofer
Indonesisch für Anfänger	2st	Pampus/u.a.
Einführung in die javanische Sprache	2st	Nothofer/Hartmurt
Moderne indonesische Literatur in Epochen	2st	Pampus
Einführung in die strukturelle indones. Sprachwissenschaft II	2st	Pampus
Übersetzung Deutsch-Indonesisch	2st	Tanuwidjaja
Indones. Konversation	1st	Parrangan
Einführung in das Thai	1st	Bernart
Thai für Fortgeschrittene	1st	Bernart

KUNSTGESCHICHTLICHES INSTITUT, JOHANN WOLFGANG GOETHE-UNIVERSITÄT, Postfach 11 19 32, 6000 Frankfurt/M.  
Tel. (069) 798-22 24

Ausgewählte Bildthemen im Japanischen Holzschnitt . 1st Meister

ORIENTALISCHES SEMINAR, ALBERT-LUDWIGS-UNIVERSITÄT,  
Kollegiengebäude III, 7800 Freiburg, Tel. (07611) 203-3439

keine Angaben bei Redaktionsschluß

OSTASIATISCHES SEMINAR DER UNIVERSITÄT GÖTTINGEN, Papendiek 16,  
3400 Göttingen, Tel. (0551) 394345

Einführung i.d. Sinologie: Sprach- und Schriftgeschichte Chinas	2st	Rosner
Chinesischer Reisebericht von der Han-Zeit bis zur Gegenwart	2st	Rosner
Chinesische Gegenwartsliteratur	2st	Rosner
Der Reisebericht des Hsü Hsia-k'o (1586-1641) aus der Provinz Yun-nan	2st	Rosner
Die Seidenstraße. Besprechung wissenschaftl. Neuerscheinungen (14tägig)	2st	Rosner/Poll
Klassische Chinesische Schriftsprache I	2st	Hana-Richter
Historiographie Ch'in/Han-Dynastien	2st	Hana-Richter
Lektüre zur Historiographie	2st	Hana-Richter
Chinesische Umgangssprache I mit Sprachlabor	7st	Pa
Chinesische Umgangssprache III	8st	Zhou
Chinesische Zeitungslektüre	2st	Zhou
Übungen zur chines. Umgangssprache I	2st	Zhou
Übungen zur modernen chinesischen Literatur	4st	Li
Japanologie		
Japanisch I	4st	Fischer
Japanisch III	2st	Fischer
Das No-Theater	2st	Fischer
Klassisches Japanisch	2st	Fischer
Moderne Lyrik	2st	Fischer
Übungen zu Japanisch	2st	Takano

Übungen zu Japanisch III	2st	Takano
Konversation Japanisch (für Anfänger)	1st	Takano
Konversation Japanisch (Mittelstufe)	1st	Takano
Lektüre für Fortgeschrittene	1st	Takano

SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND BUDDHISMUS, UNIVERSITÄT  
GÖTTINGEN, Hainbundstraße 21, 3400 Göttingen, Tel. (0551) 57068

#### Indologie

Einführung ins Sanskrit	2st	Braun
Übungen zur Einführung ins Sanskrit	2st	Hartmann
Lektüre buddhistischer Sanskrit-Texte	2st	Dietz
Sanskrit-Lektüre	2st	Bechert
Texte zu hinduistischen Śakti-Theorien	2st	Höhn
Einführung ins Pali	2st	Bechert
Singhalesische Lektüre	2st	Bechert
Hindi II	2st	Albert
Hindi-Lektüre	2st	Albert
Exkursion zu indischen Sammlungen in München (Blockveranst.)		Bechert

#### Tibetologie

Einführung ins Tibetische	2st	Hartmann
Übungen zur Einführung ins Tibetische	2st	Zongtse
Tibetische Erzählungstexte	3st	Zongtse
Tibetische Lektüre (14tgl.)	4st	Vogel
Tibetische Umgangssprache	3st	Zongtse

#### Birmanistik

Birmanisch	2st	Braun
------------	-----	-------

#### Indonesisch

Indonesisch I	2st	Syaibani
Indonesisch II	2st	Syaibani
Indologisches Kolloquium (14tgl.)	3st	Bechert

SEMINAR FÜR KULTUR UND GESCHICHTE INDIENS, UNIVERSITÄT  
HAMBURG, Grindelallee 53, 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 3385

#### Alt- und Mittelindische Philologie

Prajñākaramati: Bodhicaryavatārapañjikā Kap.IX	2st	Erb
Texte zur Apoha-Lehre (Fortsetzung)	2st	Oetke
Einführung in die indische Schlußlehre	3st	Oetke
Madhyamakakarika des Nagarjuna	2st	Oetke
Einführung in das Sanskrit	4st	Schmithausen
Zur Theorie der Ich-Vorstellung im Buddhismus	2st	Schmithausen
Prajñāparamitā	2st	Schmithausen
Lektüre eines chinesischen buddhistischen Textes	2st	Schmithausen
Einführung in die Indologie	1st	Wezler
Leichte Sanskrit-Lektüre	2st	Wezler
Kunstgedicht: Nāśadhiyacarita	2st	Wezler
Einführung in die Rigveda-Philologie	2st	Wezler
Mahābhāṣya (Fortsetzung der Einführung in die Grammatik des Pāṇini)	2st	Wezler
Annambhattas Tarhasamgraha (Einführung in die indische Philosophie)	2st	Wezler

#### Neu-indoarische Philologie

Einführung in das Bengali	4st	Das
Urdu-Lektüre	2st	Oetke
Einführung in das Hindi	4st	Singh
Leichte Prosalektüre	2st	Singh

Lektüre ausgewählter Kurzgeschichten von Rajendra Yadav (Fortsetzung)	2st	Singh
Übungen zu Hindi-Filmdrehbüchern (Fortsetzung)	2st	Singh
Hindi-Konversationsübung		
<b>Tibetische Philologie</b>		
Einführung in das klassische Tibetisch	4st	Ruegg
Lektüre leichter tibetischer Texte	2st	Ruegg
Lektüre eines philosophischen Textes	2st	Ruegg
<b>SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG, Abteilung Sprache und Kultur Chinas, 2000 Hamburg 13, Von-Melle-Park 6, Tel. (040) 4123 4878</b>		
Übungen zur Ostasiatischen Kunst: Japanische Keramik und deren chinesische Bezüge	2st	Hempel
Chinesische Kalligraphie für Anfänger (mit Pinsel)	2st	Loke
<b>Grundstudium</b>		
Einführung in die chinesische Umgangssprache (1.Sem.)	3st	Chao
Übungen zur Einführung in die chinesische Umgangssprache (1.Sem.)	8st	Chao/Cheng
Chinesische Umgangssprache (3.Sem.)	8st	Kuan
Chinesische Schriftsprache I	4st	Bischoff
Einführung in die ältere chinesische Geschichte	2st	Stumpfeldt
Traditionelle chinesische Literatur: Romane und Theater	2st	Eberstein
Die Minderheiten in China	2st	Rall-Niu
Chinesische Konversation (3.Sem.)	5st	Cheng
<b>Hauptstudium</b>		
Allgemein:		
Sino-Mongolica	2st	Bischoff
Lektüre klassischer philosophischer Schriften	2st	Eberstein
Zeitungskritik	2st	Staiger
Leichtere schriftsprachliche Lektüre (ab 5.Sem.)	2st	Rall-Niu
Übersetzungs- und Stilübungen (deutsch-chinesisch)	2st	Kuan
Buchdruck, Verlagswesen und Buchkunde in China	2st	Walravens
Chinesische Konversation (ab 5.Sem.)	2st	Cheng
Kunst und Archäologie der HAN-Zeit	2st	Stumpfeldt
<b>Sinologie I</b>		
Chinesische Hermeneutik: Das Li Sao King mit Kommentaren	3st	Bischoff
Die Peking-Oper in Geschichte und Gegenwart	4st	Chao/Eberstein
Lektüre moderner chinesischer Lyrik	2st	Eberstein
Unrecht, Gerechtigkeit und Sühne in klassischen Novellen	2st	Schütte
Ausgewählte Texte aus dem Roman SANGUO YANYI	2st	Kuan
Taoismus-Ausgewählte Texte	2st	Vierheller
Chinesische Philologie	2st	Bischoff
<b>Sinologie II</b>		
Ländliche Entwicklung in der VR China	2st	Schädler
Reform- und anarchistische Schriften des 19./20. Jahrhunderts	2st	Stumpfeldt
Lektüre und Analyse einfacher historischer Anekdoten	2st	Stumpfeldt
Lektüre von Texten Cui Shus	2st	Schütte

<b>SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG, Abteilung Korea, 2000 Hamburg 13, Von-Melle-Park 6, Tel. (040) 4123 4878</b>		
Einführung in das Koreanische	4st	Oh
Koreanisch für Fortgeschrittene	4st	Oh
Übersetzungsübungen (Deutsch-Koreanisch)	2st	Oh
Sönga Kuigam	2st	Oh
<b>SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR CHINAS, UNIVERSITÄT HAMBURG, Abteilung Thailand, Burma u. Indochina, 2000 Hamburg 13, Von-Melle-Park 6, Tel. (040) 4123 2691</b>		
Die Dichtungen des Maha Montri	2st	Wenk
Phali son nong (versch. Versionen)	2st	Wenk
Lektüre laotischer Dichtungen	2st	Wenk
Übungen zur Malerei der Thai (mit Textlektüre)	2st	Wenk
Anirut Kham Chan	2st	Rosenberg
Kakl Klon Suphap	2st	Rosenberg
Lektüre eines zeitgenössischen Romans	2st	Rosenberg
Aufsätze zur thailändischen Literatur der Gegenwart	2st	Rosenberg
Thai für Anfänger	4st	Jarurat
Thai für Fortgeschrittene	4st	Jarurat
Konversation	4st	Jarurat
Einführung in die vietnamesische Sprache	4st	Vu
Grammatik des Gegenwartsvietnamesischen	2st	Vu
Moderne Essays	2st	Vu
Das Werk der Dichterin Hồ Xuân Huong	2st	Vu
Birmanisch für Anfänger	2st	Thein
Birmanisch für Fortgeschrittene	2st	Thein
<b>SEMINAR FÜR SPRACHE UND KULTUR JAPANS, UNIVERSITÄT HAMBURG, 2000 Hamburg 13, Von-Melle-Park 6, Tel. (040) 4123 2670</b>		
Geschichte der japanischen Sprache I	1st	Schneider
Grammatik der modernen japanischen Hochsprache (mit Textanalyseübungen) (3.Sem.)	2st	Schneider
Proseminar: Einführung in die Japanologie	2st	Schneider
Japanisch f. Anfänger (mit Sprachlabor) (1.Sem.)	2st	Yamamori
Ergänzungskurs: Einführende Übungen zur japanischen Schrift (1.Sem.)	2st	Yamamori
Japanisch f. Fortgeschrittene (mit Sprachlabor) (3.Sem.)	3st	Yamamori
Übungen zur Lektüre japanischer Prosa und Fachtexte (ab 3.Sem.)	1st	Yamamori
Lektüre von Essay-Literatur zur Meiji-Zeit (5.Sem.)	2st	Schneider
Hauptseminar: <u>kouta</u> Literatur zwischen Mittelalter und Neuzeit	2st	Schneider
Dōgen-Lektüre	2st	Benl
Moderne Essays	3st	Benl
Quellen der Gewerkschaftsbewegung der Taishō-Zeit (ab 5.Sem.)	4st	Worm
Lektüre von <u>senryū</u> (5.Sem.)	2st	Dombrady
Lektüre mittelalterlicher Prosatexte (ab 5.Sem.)	2st	Genenz
Die Grundlagen des japanischen Wirtschaftswunders: Wirtschaftsaufbau nach 1945	2st	Pohl
Wirtschaft und Politik	2st	Scheer
Das japanische shi	2st	Piper

**SEMINAR FÜR INDONESISCHE UND SÜDSEESPRACHEN, UNIVERSITÄT HAMBURG, Rothenbaumchaussee 45.II., 2000 Hamburg 13, Tel. (040) 4123 2696**

Einführung in die Bahasa Indonesia I	3st	Pink
Einführung in die Bahasa Indonesia II	3st	N.N.
Übungen zur Bahasa Indonesia I	3st	Toda
Übungen zur Bahasa Indonesia II	3st	Toda
Lektüre und Konversation in der Bahasa Indonesia für Fortgeschrittene	3st	Toda
Essays indonesischer Autoren zu aktuellen Themen in Indonesien (f. Fortgeschrittene)	3st	Toda
Lautverhältnisse austronesischer Sprache	3st	N.N.
Doktorandenseminar: Besprechung neuerer Arbeiten	2st	N.N.
Einführung ins Philipino I	2st	Antonio
Lektüre moderner Prosa in Philipino	2st	Antonio
Volksliteratur aus Fiji für Hörer mit Sprachkenntnissen in Fiji	2st	Schmidt
Einführung ins Tahiti II	2st	Linek
Einführung in das neomelanesische Pidgin I	2st	Ahrens
Einführung ins Altjavanesche I	2st	Pink
Kolloquium: Sprachebenen im gegenwärtigen Indonesisch	2st	Toda/Pink
Literaturen und Kulturen Sumatras	2st	Pink

**SINOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT HEIDELBERG, Sandgasse 7, 6900 Heidelberg, Tel. (0621) 54 24 65**

Kulturgeschichte Chinas (mit Lichtbildern) Teil I: Von den Anfängen bis zum Ende der Han-Dynastie (220 n.Chr.)	1st	Debon
Chinesische Schriftsprache	4st	Debon
Aktuelle politische und wirtschaftliche Lage Chinas	1st	Debon
Textlektüre für Fortgeschrittene	2st	Debon
Landeskunde für Anfänger	1st	Gao
Chinesische Kalligraphie	1st	Gao
Ch'un-ch'iu-Lektüre	1st	Gao
San-kuo-chih-Lektüre	2st	Gao
Chinesische Umgangssprache I	4st	Wagner
Chinesische Umgangssprache II (f. Anfänger mit Vorkenntnissen)	4st	Wagner
Hilfsmittel der Sinologie	2st	Englert
Lektüre eines Annalentextes	2st	Englert
Zeitschriftenlektüre	2st	Ptak
Yüan-Dramen	2st	Ptak
Moderne Kurzgeschichten	2st	Ptak
Übungen im Sprachlabor	5st	Lin
Konversation I (Anfänger)	4st	N.N.
Konversation II (fortgeschr. Anfänger)	4st	N.N.
Konversation III (Fortgeschrittene)	2st	N.N.
Konversation IV (Fortgeschrittene)	2st	N.N.
Übungen im Sprachlabor (Anfänger)	4st	Müller
Japanisch für Anfänger	2st	Roske-Cho
Japanisch für Fortgeschrittene	4st	Roske-Cho
Moderne japanische Prosa	2st	Roske-Cho
Japanische Lektüre sinologischer Texte	2st	Roske-Cho

**SÜDASIEN-INSTITUT, UNIVERSITÄT HEIDELBERG, Im Neuenheimer Feld 330, 6900 Heidelberg 1, Tel. (0621) 56 2900**

<u>Ethnologie</u>		
Soziale Evolution	2st	Pfeffer
Ritual und orale Tradition im Himalaya-Raum	2st	Höfer
Nord- und mittelindische Verwandtschaftsterminologie (für Fortgeschrittene)	2st	Pfeffer
Die britische "Social Anthropology"	2st	Pfeffer
Archaische Kunst in Südostasien und ihre kulturo geschichtliche Bedeutung	2st	v.Dewall
Nepali für Ethnologen: Umgangssprache und Um gangsformen III. (nur für Absolventen des Kurses I-II)	2st	Höfer
Einführung in die Ethnographie Hinterindiens	2st	Scholz
Stammesrecht: Paschtunwali	2st	Snoy
Geschichte der Ethnologie	2st	Glatzer
Paschtu-Sprachkurs	3st	Palwal
'Lok Waran': Punjabi Tradition of Resistance and Revolt as Reflected in Epic Poems of 18th through 20th Century	2st	Malik
Mysticism and Folk Belief in Pakistan	2st	Malik
<u>Archäologie</u>		
Archaische Kunst in Südostasien und ihre kulturo geschichtliche Bedeutung	2st	v.Dewall
<u>Geographie</u>		
Die malaiische Inselwelt	2st	Schweinfurth
Neue Forschungen	2st	Schweinfurth
Neue Literatur zur Geographie des südasiatischen Raumes	2st	Schweinfurth
<u>Geschichte, Kunstgeschichte</u>		
Geschichte Südasiens von 1947 bis zur Gegenwart	2st	Rothermund
Seminar zum Thema der Vorlesung	2st	Rothermund/Leue
Das Reich von Sri Vijaya	2st	Kulke
Geschichtsbild und Geschichtsschreibung im frühen Indien	2st	Kulke
Proseminar: Die Anfänge britischer Kolonialherrschaft in Indien, 1757-1793	2st	Lütt
Hauptseminar: Religion, Recht und Politik in Südasien im 19. und 20.Jh.	2st	Lütt/Conrad
Islam face to face with the 20th century	2st	Aziz
Der Hindu-Tempel	2st	Dallapiccola
Katalogisierung der indischen Schattenspielfiguren in der Sammlung der J. u. E. Portheim-Stiftung	2st	Dallapiccola/Böhning
Literaturkolloquium: Das Ramayana	2st	Dallapiccola
Bestimmungsübungen zur indischen Ikonographie	2st	Dallapiccola
<u>Indologie I: Klassische Indologie</u>		
Einführung in die Indologie	2st	Aithal
Lektüre eines Textes zur Veda-Didaktik	2st	Aithal
Doktorandenseminar	2st	Aithal
Übungen zur Sanskrit-Grammatik	2st	Bandini
Śivasutravārtika von Varadaraja	2st	Bandini
Geschichte der indoarischen Sprachen	2st	Berger
Sanskrit I	2st	Berger
Abhinavagupta, Tantraloka ahnika VIII (Forts.)	2st	Deppert
Rätselieder des Rgveda	2st	Deppert
Pali I (Grammatik)	2st	Kopp
Pali II (Lektüre)	2st	Kopp

Indologie II: Neuere Sprachen und Literaturen

Bengali für Anfänger (Forts.)	2st	Dasgupta
Bengali für Fortgeschrittene (Forts.)	2st	Dasgupta
Bengali-Literaturkolloquium: Künstlernovelle	2st	Dasgupta
Birmanisch für Anfänger	4st	Htway
Birmanisch für Fortgeschrittene	4st	Htway
Birmanische Geschichtsschreibung	2st	Htway
Hindi für Anfänger	4st	Lutze
Hindi III, Lektüre für Fortgeschrittene	2st	Lutze
Hindi-Urdu-Konversation	2st	Lutze/Zaidi
Hindi-Literaturkolloquium	2st	Lutze
Bhaktidichtung I: Kabir	1st	Lutze
Lektüre zur Vorlesung: Sakhis	1st	Lutze
Kanareisch für Anfänger	2st	Aithal
Singhalesisch für Anfänger	2st	N.N.
Tamil für Anfänger	4st	Dhamotharan
Tamil für Fortgeschrittene	4st	Dhamotharan
Lektüre eines Tamiltextes	2st	Dhamotharan
Thai I für Anfänger (Aussprache, Lesen und Schreiben)	2st	Kasikam
Thai III für Anfänger (Alltagssprache und Schrift)	2st	Kasikam
Moderne Thai-Literatur (Prosa)	2st	Kasikam
Urdu für Anfänger (Grammatik)	2st	Zaidi
Urdu für Anfänger (Schrift)	2st	Zaidi
Urdu-Leichtlektüre	2st	Zaidi
Readings in Literary Urdu von G.C. Narang	2st	Zaidi
Chrestosomathie der Urdu-Prosa von M.A. Ansari	2st	Zaidi
Urdu-Hindi-Konversation	2st	Zaidi/Lutze
Persische Literatur auf indischem Boden		Zaidi
<u>Indologie III: Religionsgeschichte und Philosophie</u>		
Einführung in die 6 indischen philosophischen Systeme	2st	Bandini
Purana-Lektüre	2st	Berger
Die Alu-Kurumbas - eine süddravidische Stammeskultur	2st	Kapp
Darstellung der Geschichte Indonesiens	2st	Sarkisyanz
Biographien südostasiatischer Staatsmänner	2st	Sarkisyanz
Ausgewählte Minoritäten-Probleme in Südostasien (IV)	2st	Sevrugian
Konfliktregion Vietnam-Kampuchea-Laos-Thailand: Nationalismus, Marxismus, Welt(macht)politik	2st	Unseit
<u>Wirtschaftswissenschaften</u>		
Ökonomische Grundlagen der Entwicklungsländer	2st	Knall
Internationale Wirtschaftsbeziehungen	2st	Knall/Wagner
Blockseminar, 3tätig		Knall/Wagner
Einführung in die Entwicklungsökonomie	2st	Knall/Assistenten
Kolloquium zur Übung	2st	Knall/Assistenten
<u>Rechtswissenschaft</u>		
Hauptseminar: Religion, Politik und Recht in Süd- asien im 19. und 20.Jh.	2st	Conrad/Lütt
<b>KUNSTHISTORISCHES INSTITUT - OSTASIATISCHE KUNST-GESCHICHTE, UNIVERSITÄT HEIDELBERG, Ostasiatische Abteilung, Seminarstr. 4, 6900 Heidelberg 2, Tel. (06221) 54 23 48</b>		
Geschichte der chinesischen Malerei	2st	Ledderose
Einführung in die Druckgraphik Chinas	2st	Kuhn
Einführung in die Kunst Koreas	2st	Ledderose
Chinesische Malerei im Liaoning-Museum	4st	Ledderose

**SEMINAR FÜR ORIENTALISTIK - ABTEILUNG INDOLOGIE ~ UNIVERSITÄT KIEL, Olshausenstraße N 50 d, 2300 Kiel, Tel. (0431) 880 3436**

Hinduismus 2, Vorlesung	1st	Kölver
Sanskrit 1	4st	Kölver
Einführung ins Pāli	2st	Kölver
Übungen zur materiellen Kultur Indiens (mit Exkursionen)	2st	Michaelis
Sanskrit-Lektüre zur Übung	2st	Michaelis
Einführung ins Hindi 2	5st	Agarwala
Hindi-Lyrik: eine kritische Auseinandersetzung mit der Gegenwart (Bharat Bhārati und jüngere Textstücke)	2st	Agarwala
Einführung ins Hindi 2	2st	Agarwala/Mayan
Übungen zum Hörverständen von Radionachrichten	2st	Mayan
Texte zur indischen Nationalsprachenideologie	2st	Mayan
Hindi-Intensivkurs vom 3.9.-5.10.1984		Agarwala/Nayan
Japanisch für Anfänger	2st	Abe
Japanisch für Fortgeschrittene	2st	Abe
Japanisch für Fortgeschrittene II	2st	Abe

**INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT KÖLN, Universitätsstraße 43, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 3433**

Rigveda	2st	Birwé
Dandin's Dasakumaracarita	2st	Birwé
Einführung in die einheimische Grammatik	2st	Birwé
Bhagavadgītā	2st	Birwé
Indische Schriften, Einführung (Ergänzung zu Sanskrit I)	2st	N.N./Poti
Schreibübungen für Fortgeschrittene (Ergänzung zu Sanskrit III)	2st	N.N./Poti
Hindi-Sprachübungen	2st	N.N./Poti
Einführung in die Tulu-Sprache	3st	N.N./Poti
Tamil-Konversation	2st	N.N./Poti

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT KÖLN, Richard-Wagner-Str. 39, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2948/50, 4067**

<u>Sinologie</u>		
Einführung in die chinesische Sprache, Teil III (Ältere Schriftsprache)	6st	Gimm/Huang-Deiwiks
Geschichte und Kultur Chinas im Überblick III	1st	Gimm
Alte Texte zur chinesischen Schriftkunde und Lexikographie	1st	Gimm
Polymetrische Dichtungen der Sung- oder Ch'ing-Dynastie	1st	Gimm
Chinesische Novellen des 17.Jhs. in Auswahl	1st	Gimm
Lektüre chinesischer wissenschaftlicher Aufsätze	2st	Huang-Deiwiks
Chinesische Märchen und Sagen (für Fortgeschrittene)	2st	Huang-Deiwiks
Chinesische Literatur	2st	Huang-Deiwiks
Chinesische Konversations- und Übersetzungsübungen (für Fortgeschrittene)	2st	Huang-Deiwiks
Chinesische Konversationsübungen (ab 3.Sem.)	2st	Huang-Deiwiks
Chinesische Sitten und Gebräuche	2st	Huang-Deiwiks
Lektüre von Biji (Mengqi bitan)	2st	Falkenberg
Das römische Reich in der chinesischen Literatur	2st	Falkenberg
Chinesischer Buddhismus (ausgewählte Texte)	1st	Held

Mandjuristik

Mandjurisch für Fortgeschrittene	1st	Gimm
Mandjurisch-chinesische bilingue Volksliteratur	1st	Gimm

Koreanisch

Koreanisch für Anfänger	1st	Whang
Koreanisch für Fortgeschrittene	1st	Whang
Koreanische archäologische Funde von der Frühzeit bis zum Mittelalter (zur Vorbereitung der Ausstellung)	1st	Whang

Japanologie

Einführung in die Japanologie (2./3. Sem.)	2st	Dombrady
Lektüre von haikai und haibun	2st	Dombrady
Moderne Lyrik	2st	Dombrady
Magistranden-/Doktoranden-Kolloquium	2st	Dombrady
Ludus calligraphicus	1st	Dombrady
Einführung in das moderne Japanisch I	4st	Ehmcke
Moderne Essays	2st	Ehmcke

MALAIOLOGISCHER APPARAT, UNIVERSITÄT KÖLN,  
Kerpener Straße 30, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470-3470

Grundstudium

Indonesisch für Anfänger	3st	Carle
Indonesisch für Fortgeschrittene II	2st	Hilgers-Hesse
Tutorium "Indonesisch für Anfänger und Fortgeschrittene"	2st	Carle
Konversation in der Bahasa Indonesia	1st	Carle
Einführung in das Toba-Batak (für Fortgeschrittene)	3st	Carle
Übungen zur Kulturgeschichte Acehs (Sumatra)	2st	Hilgers-Hesse
Essays in der Bahasa Indonesia mit kulturkritischen Fragestellungen (Rendra, Umar Kayam, Goenawan Mohamad u.a.)	2st	Carle

Hauptstudium

Malaiische Volksromane aus der Übergangszeit vom Hinduismus zum Islam	1st	Hilgers-Hesse
Warisan Prosa Klasik (Mohd. Taib Osman, Abu Hassan Sham)	1st	Hilgers-Hesse
Interpretationsübungen zu verschiedenen klassisch-malaiischen Texten	1st	Hilgers-Hesse
Interdisziplinäre Veranstaltungsreihe zur gegenwortsbezogenen Südostasien-Forschung	1st	Hilgers-Hesse/Carle/Wiesner

KUNSTHISTORISCHES INSTITUT, UNIVERSITÄT KÖLN,  
Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2362

Chinesisches Blauweiß-Porzellan vom 14. bis 19. Jahrhundert	2st	Wiesner
Kunstgewerbe der Edo-Zeit	2st	Jirka
Kunst der Yüan-Zeit, China 13.-14.Jh	2st	Linert
Koreanische Kunst	2st	Goepper

FORSCHUNGSINSTITUT FÜR POLITISCHE WISSENSCHAFT UND EUROPÄISCHE FRAGEN, UNIVERSITÄT KÖLN, Gottfried-Keller-Str. 6, 5000 Köln 41, Tel. (0221) 470 2855

Übung (für Fortgeschrittene): Interessen der UdSSR und der VR China in Asien	2st	Heinzig
--	-----	---------

Interdisziplinäre Veranstaltungen zur gegenwartsbezogenen Südostasien-Forschung (mit Gastdozenten)

SEMINAR FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT MAINZ, Welderweg 18, 6500 Mainz, Tel. (06131) 39 26 47

Einführung in das Sanskrit	2st	Brückner
Hindi für fortgeschrittene Anfänger (leichte Lektüre)	2st	Schmitt
Erklärung eines Sanskrit-Textes (für Studenten mittlerer Semester)	2st	Buddruss
Interpretation eines schwierigen Sanskrit-Textes	2st	Buddruss
Kolloquium über Kurzgeschichten der zeitgenössischen Hindi-Literatur	2st	Buddruss
Einführung in das Urdu (für Studenten mit Hindi-Kenntnissen)	2st	Buddruss
Mythologie und Ritual der Bhūta-Verehrung bei den Tuluvas Süddiencis	2st	Brückner
Pali-Texte	2st	Lottermoser

CHINESISCHE ABTEILUNG, FACHBEREICH ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT MAINZ, An der Hochschule 2, 6728 Germersheim, Tel. (07274) 1091

Chinesische Literatur in Auswahl	2st	Hoh
Darstellung und Typologie der chinesischen Sprache in westlichen und chinesischen Quellen, (ab 3.Sem.)	2st	Kupfer
Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache I	6st	Hoh
Phonetik und Aussprache (Sprachlabor)	2st	Kupfer
Einführung in die chinesische Schrift mit Übungen I	2st	Hoh
Grundkurs der modernen chinesischen Hochsprache III	4st	Kupfer
Grammatik der modernen chinesischen Hochsprache (ab 3.Sem.)	1st	Kupfer
Konversationsübungen	1st	Hoh
Leichte Textlektüre	1st	Kupfer
Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen mit Klausuren (ab 3.Sem.)	4st	Hoh/Kupfer
Gemeinsprachliche Übersetzungsübungen mit Klausuren (ab 5.Sem.)	4st	Hoh/Kupfer
Übersetzungsübungen zur Fachsprache der Wirtschaft (ab 5.Sem.)	4st	Hoh/Kupfer

INDISCH-OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MARBURG, Am Krummbogen 28/F, 3550 Marburg, Tel. (06421) 28 47 41

Indologie

Sanskrit I	3st	Peri
Sanskrit 3	3st	Peri
Hindi 1	4st	Peri
Hindi 2	4st	Peri
Sanskrit: Hitopadeśa	2st	Peri
Hindi-Lektüre	2st	Peri
Ausgewählte Stücke Vedischer Prosa	2st	Tichy

Institut für RELIGIONSWISSENSCHAFT, PHILIPPS-UNIVERSITÄT, Liebigstr. 37, 3550 Marburg, Tel. (06421) 283661/2

Shinran, Dōgen, Nichiren - die drei großen religiösen Pioniere Japans	2st	Laube
Religionen Asiens im Spiegel der Religionswissenschaft	2st	Pye

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN,  
Trautenwolfstraße 3, 8000 München 40, Tel. (089) 2180-3437

Geschichte Chinas I	1st	Schmidt-Glintzer
<u>1. Semester</u>		
Einführung in die moderne chinesische Hochsprache I	6st	N.N.
Einführung in die moderne chinesische Hochsprache II	6st	N.N.
Einführung in die Sinologie	1st	Hwang
<u>ab 3. Semester</u>		
Chinesische Konversation	2st	N.N.
Leichtere moderne Texte	2st	Hwang
Proseminar: Einführung ins chinesische Schrifttum	2st	Friedrich
Einführung ins Klassische Chinesisch I	4st	Kogelschatz
<u>ab 5. Semester</u>		
Autobiographien und Selbstdarstellungen in der Ming-Zeit (1368-1644)	2st	Bauer
Lektüre des philosophischen Textes Lieh-tzu	2st	Bauer
Die chinesische Schrift in Religion und Volksglauben	1st	Bauer
Chinesische Kriminalgeschichten des 17.-20. Jhs.	2st	Bauer
Zum Status der Religionen im Sung-Staat	2st	Schmidt-Glintzer
Wie sollte eine "Literaturgeschichte Chinas" aussehen?	2st	Schmidt-Glintzer
Lektüre: Buddhistische Texte und Erzählungen	2st	Schmidt-Glintzer
Die Technik der literarischen Übersetzung II, am Beispiel von Abschnitten des Zhuangzi	2st	Porkert
Texte aus T'ien kung k'ai wu von Sung Ying-hsing und T'ao shuo von Chu Yen	2st	Finsterbusch
Das Wu-hsing pien	2st	Friedrich
Zeitungskritik	2st	Harnisch
Chinesische Linguistik u. Dialektologie	2st	Fujii
<u>Archäologie und Kunst Chinas</u>		
Geschichte der chinesischen Keramik	2st	Finsterbusch
Archäologie und Kunst Chinas III	3st	Finsterbusch
Übungen zur buddhistischen Kunst Chinas	1st	Finsterbusch
<u>Theoretische Grundlagen der chinesischen Medizin</u>		
Akupunktur und Moxibustion - spezielle Foraminologie	2st	Porkert
Krankheitslehre in den Einzeldisziplinen der chinesischen Medizin IV (nur für Mediziner mit abgeschlossener Ausbildung)	2st	Porkert
Lektüre medizinischer Texte zur Vorlesung	2st	Porkert
Lektüre ausgewählter Medizinklassiker	1st	Porkert
<u>Mongolistik</u>		
Leichtere historische Texte	2st	Schmidt-Glintzer
<u>Koreanisch</u>		
Einführung in die koreanische Sprache II	4st	Huwe
Leichtere Schulbuchtexte	2st	Huwe
Lyrik der Dichtergruppe des 'Blauen Hirsches' (1946)	2st	Huwe
<u>Thai</u>		
Einführung in das Thai	4st	Hahlweg
Savatdiragsâ	4st	Hahlweg
Das Râmâyana des Tulsidâs, Übersetzungs- und Rezitationsübungen	2st	Hahlweg
Einführung in die siamesische Metrik	4st	Hahlweg
<u>Vietnamesisch</u>		
Einführung in das Vietnamesische II	2st	Phu-Tho
Vietnamesischer Konversationskurs	2st	Phu-Tho
Lektüre moderner Texte mit Übersetzungsübungen	2st	Phu-Tho

INSTITUT FÜR OSTASIENKUNDE, JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN, Schellingstraße 33, 8000 München 40, Tel. (089) 2180 2357

Modernes Japanisch für 1.Sem.	6st	Hartwieg/Antoni
Modernes Japanisch für 3.Sem.	4st	Hartwieg/Schamoni
Übung: Probleme der japanischen Grammatik (für 3.Sem.)	2st	Hartwieg
Übung: Japanische Umgangssprache	2st	Hartwieg
Lektüre schriftsprachlicher Texte: Sagen und Legenden	2st	Antoni
Moderne japanische Literatur	2st	Schamoni
Arishima Takeo	2st	Schamoni
Lektüre zur japanischen Landeskunde (ab 3.Sem.)	2st	Kluge
Lektüre des Tôkan kikô	2st	Kluge
Geschichte der chinesisch-japanischen Beziehungen	2st	Kluge
Lektüre historischer und wissenschaftlicher Texte zur Geschichte der chinesisch-japanischen Beziehungen	2st	Kluge

INSTITUT FÜR INDOLOGIE UND IRANISTIK, UNIVERSITÄT MÜNCHEN, Schellingstraße 33/III, 8000 München 40, Tel. (089) 2180-2353 u. 3634

Hindi für Anfänger	4st	Meissner
Hindi für Fortgeschrittene	4st	Meissner
Tamil für Fortgeschrittene	2st	Meissner
Nepali I	2st	Meissner
Nepali II	2st	Meissner
Die Gottheiten der Brahmanas (mit Quellen)	1st	Mette
Indisches Theater im 7. Jh.: Übungen zum Dramenpraktik	2st	Mette
Sanskrit für Anfänger	3st	Mette
Münzlegenden der Guptas	1st	v.Mitterwallner
Paläographie der Steininschriften aus der Zeit der Guptas	2st	v.Mitterwallner
Indische Gottheiten, Epen, Kunst und Kultur im Spiegel von Miniaturen	3st	v.Mitterwallner
Ausgewählte Texte zur altindischen Kunstdichtung	2st	Schlingloff
Sanskrit-Fortsetzungskurs	3st	Schlingloff
Kolloquium zur altindischen Kulturgeschichte	1st	Schlingloff
Sanskrit - wissenschaftliche Texte	2st	Wilhelm
Sanskrit III	2st	Wilhelm
Tibetisch III	1st	Wilhelm
Tibetisch - Sanskrit - Paralleltexte	1st	Wilhelm

INSTITUT FÜR SOZIOLOGIE, UNIVERSITÄT MÜNCHEN, Konradstr. 6, 8000 München 40, Tel. (089) 2180 3250

Japan als Entwicklungsmodell	4st	Bühl/Reinhold
Modernisierung in Asien: China und Japan (II)	2st	Reinhold

INDOLOGISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER, Salzstraße 53, 4400 Münster, Tel. (0521) 490 45 72

Einführung in die Indologie	1st	Meisig
Vorlesung (in Hindi): Yalmikiya Râmayan aur Râmâcaritamanas.ka tulnatmak adhyayan	1st	Sharma
Textkritik	2st	Schneider
Sprachwissenschaftliche Einführung in das Altindische II	4st	Haebler
Rg-Veda	2st	Schneider

Upaniad-Lektüre	2st	Andersen
Einführung ins Sanskrit	3st	Reping
Panini Grammatik	2st	Sharma
Texte der Erzahlungsliteratur	2st	Schneider
Indisch-philosophisches Seminar	2st	Reping
Kalidasa: akuntala	2st	Reping
Einführung ins Pali	2st	Schneider
Buddhistische Texte in Pali und Chinesisch	2st	Meisig
Einführung ins Hindi	3st	Sharma
Urdu für Fortgeschrittene	1st	Sharma
Hindiquellen zum traditionellen Hinduismus der Gegenwart	2st	Reping/Sharma
Ausgewählte Texte von Hindi-Autorinnen des 20. Jahrhunderts	2st	Sharma
Ubersetzung deutscher Literatur ins Hindi	1st	Sharma
Singhalesische Kunstdichtung	2st	Meisig
Einführung ins Tibetische	4st	Andersen

**OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT MÜNSTER,**  
Prinzipalmarkt 38, 4400 Münster (0521) 83 45 74

Sinologie

Einführung in das Klassische Chinesisch I	4st	Unger
Meng tsu wai-shu, Lektüre	2st	Unger
Lu Sin, A Q cheng-chuan, Lektüre (Fortsetzung)	2st	Unger
Einführung in das Klassische Chinesisch III	4st	Stratz
Moderne chinesische Umgangssprache I	2st	Westphal
Lektüre leichter umgangssprachlicher Texte	2st	Westphal
Moderne chinesische Umgangssprache, Lektüre	2st	Westphal

Japanologie

Japanische Umgangssprache I	2st	Ki
Lektüre eines modernen Textes	2st	Ki
Lektüre eines klassischen Textes	2st	Ki

**FACHBEREICH KULTUR- UND GEOWISSENSCHAFTEN, UNIVERSITÄT OSNABRÜCK, Schloßstraße 8, 4500-Osnabrück, Tel. (0541) 608-1**

Geschichte der Dritten Welt. Kulturelle Identität II:		
Begriff und Beispiele aus Ost- und Südostasien	2st	Aschmoneit
Gandhi: Besondere Probleme (Shanti Sena, Sarvodaya, Ahimsa)	2st	Aschmoneit

**LEHRSTUHL FÜR SUDOSTASIENKUNDE, UNIVERSITÄT PASSAU, Graf-Salm-Straße 4, 8390 Passau, Tel.: (0851) 550 55**

Geschichte Indonesiens in neuerer Zeit	3st	Dahm
Kolloquium zur Indonesien-Vorlesung	1st	Dahm
Kulturlandschaften in Südostasien	2st	Dahm/Rother
Der Kambodscha-Konflikt: Nationale, regionale, und internationale Aspekte	2st	Dahm
Literatur des modernen Indonesiens	2st	Kraus
Einführung in die Sudostasienkunde	2st	Kraus
Sprachkurs: Einführung in die indonesische Sprache	4st	Tanuwidjaja
Sprachkurs: Einführung in die indonesische Sprache	4st	Tanuwidjaja
Sprachkurs: Thai für Anfänger	2st	Tosporn
Sprachkurs: Thai für Anfänger	2st	Tosporn
Ubungen zur Landeskunde Thailands	4st	Tosporn

**ARBEITSSTELLE POLITIK CHINAS UND OSTASIENS IN DER RECHTS- UND WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHEN FAKULTÄT, UNIVERSITÄT DES SAARLANDES, Bau 31, 6600 Saarbrücken, Tel. (0681) 302 2126**

Politik in China, 1949-1983	2st	Domes
Das politische System der VR China III: Entscheidungsvorgänge	2st	Krug
Die Wirtschaftsbeziehungen der EG zur VR China	2st	Krug
Sprachkurs: Chinesisch für Anfänger II	4st	Hsia
Sprachkurs: Chinesisch für Anfänger IV	4st	Hsia
Sprachkurs: Chinesisch für Fortgeschrittene	4st	Hsia

**FACHBEREICH II, SINOLOGIE, UNIVERSITÄT TRIER, Postfach 3825, 5500 Trier, Tel. (0651) 2011**

Neokonfuzianismus in der Sung-Zeit (960-1279)	2st	Chiao
Einführung in die klassische chinesische Sprache	2st	Wippermann
Neuerscheinungen im Bereich der chinesischen Sprachwissenschaft	2st	Chiao
Moderne chinesische Poesie	2st	Chiao
Zeitungsklture (Schwerpunkt: Innenpolitik)	2st	Wippermann
Literaturgeschichte Chinas (800 v. - 220 n.Chr.)	1st	Chiao
Sprachkurs: Chinesisch für Anfänger I	8st	Lang
Sprachkurs: Chinesisch für Fortgeschrittene	8st	Lang
Sprachkurs: (Nebenfach) Chinesisch für Anfänger	4st	Xie
Sprachkurs: Japanisch für Anfänger I	2st	Fujitani
Sprachkurs: Japanisch für Fortgeschrittene II	2st	Fujitani

**SEMINAR FÜR INDOLOGIE UND VERGLEICHENDE RELIGIONSWISSENSCHAFT, UNIVERSITÄT TÜBINGEN, Mnzgasse 30, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 29 26 75**

Gott und Mensch in den altindischen Religionen	1	v.Stietencron
Sanskrit I	5st	v.Stietencron
Sanskrit III	5st	Payer
Ramayana-Lektüre	2st	Sohnen
Gandapadiya-Karika	2st	Schreiner
Erklärung eines Kunstgedichts	2st	Thieme
Hindi II	8st	N.N.
Hindi Lektüre	4st	N.N.
Hindi-Konversation	4st	N.N.
Alt-Hindi: Surdas	2st	N.N.
Bengali I	2st	Datta
Bengali II	2st	Datta
Khasi	2st	Grbner
Tamil	2st	Grbner
Kommunistische Parteien Indiens	2st	Diehl/Eli
Indische Frauenbewegung	1st	Datta-Diehl/Eli
Rjveda	2st	Thieme

**SEMINAR FÜR OSTASIATISCHE PHILOLOGIE, UNIVERSITÄT TÜBINGEN, Herrenberger Str. 51, 7400 Tübingen, Tel. (07071) 29 29 98**

<u>Japanologie</u>		
Einführung in die moderne japanische Hochsprache I	2st	Opitz
Japanisches Sprachpraktikum	2st	Soeshima
Japanische Konversation	2st	Katakami
Leseübungen für Anfänger	2st	N.N.
Proseminar: Einführung in die Japanologie	2st	Kracht

Einführung in die moderne japanische Hochsprache III	2st	Opitz
Japanisches Sprachpraktikum	2st	Soeshima
Japanische Konversation (mit Sprachlabor)	2st	Katakami
Lektüre leichter Texte	2st	Opitz
Einführung in das vormoderne Japanisch I	2st	Kracht
Proseminar: Japan nach 1945	2st	Opitz
Japanische Komposition: Sakubun nyūmon	2st	Katakami
Kolloquium: Nihon bunka nyūmon II (suraido tsuki)	1st	Katakami
Japanische Konversation	1st	Katakami
Japanische Zeitungslektüre	2st	Katakami
Das japanische Bürgertum vom 17. bis zum 19. Jahrhundert	2st	Kraft
Texte zum Seminar	2st	Kracht
Examenskolloquium (14tägig)	2st	Kracht/Opitz
<u>Sinologie</u>		
Geschichte der kommunistischen Bewegung	1st	Grimm
Einführung in die moderne chinesische Hochsprache I	6st	Wang/Kuhfuß
Sprachlabor I	2st	Wang
Moderne Chinesisch für Nichtsinologen	2st	Wang
Chinesisch für Fortgeschrittene III	2st	Wang
Sprachübung III	2st	Wang
Lektüre einfacher chinesischer Texte	4st	Kuhfuß
Einführung in das vormoderne Chinesisch	4st	Grimm
Einführung in die Sinologie	2st	Kuhfuß/Grimm
Einführung in die Geistesgeschichte Chinas	2st	Kuhfuß
Die Religionen Chinas (mit Texten)	2st	Eichhorn
Moderne chinesische Prosa	2st	Wang
Handelschinesisch (mit einer Einführung ins chinesische Wirtschaftsrecht)	3st	Hellig
Chinesische Texte aus Xinhai-Revolution	2st	Wacker
Die internationalen Dimensionen der Xinhai-Revolution	2st	Kuhfuß
Neokonfuzianismus der Ming-Zeit	2st	Grimm
Methoden der modernen Ostasienwissenschaften (14tägig, Forschungsseminar)	2st	Eikemeier/Grimm/Kracht
<u>Koreanistik</u>		
Chinesische Literatursprache II	4st	Eikemeier
Einführung in vormoderne Formen des Koreanischen II (Lyrik der Koryō- und Yi-Zeit)	2st	Eikemeier
Koreanische Mythologie I	2st	Eikemeier
<b>INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WÜRBURG, Am Hubland, 8700 Würzburg, Tel. (0931) 88 85 571</b>		
Übung zur chinesischen Kulturgeschichte (für Fortgeschrittene)	2st	Steininger
Taoistische Texte	2st	Steininger
Sprichwörtliche Redensarten (Ch'eng-Yü)	3st	Steininger
Chinesische Enzyklopädien	1st	Naundorf
Historische Gegenstände in der chinesischen Dichtung	1st	Naundorf
Übung für Anfänger zur Geschichte Chinas I	1st	Pohl
Klassische chinesische Schriftsprache für Anfänger I	2st	Pohl
Klassische chinesische Schriftsprache für Fortgeschrittene III	1st	Pohl
Chinesische Umgangssprache für Anfänger I	4st	Wong
Chinesische Umgangssprache für Fortgeschrittene III	2st	Wong
Moderne Chinesische Texte I	3st	Wong
Moderne Chinesische Texte II	3st	Wong
Sinologisches Kolloquium	4st	Wong
Japanische Umgangssprache: Grundstufe I	4st	Nambara

Japanische Umgangssprache: Mittelstufe I	2st	Nambara
Lektüre moderner japanischer Texte	2st	Nambara
Interpretation und Übersetzung japanischer Texte hohen Schwierigkeitsgrades	3st	Nambara
Geschichte der Kultur Japans	1st	Nambara
Japanologisches Kolloquium	4st	Nambara
Einführung in die chinesische Pinseltechnik	2st	Kwok
Chinesische Umgangssprache für Anfänger (mit Sprachlabor)	1st	Ning
<b>INSTITUT FÜR INDOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN, Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300 2569</b>		
<u>Indologisches Proseminar</u>	3st	Oberhammer
Indologisches Seminar	2st	Oberhammer
Privatissimum	2st	Oberhammer
Dissertantenkolloquium	3st	Oberhammer
Indologisches Praktikum	3st	Oberhammer/Mesquita/Podzeit
Literatur- und Ideengeschichte Indiens	2st	Bhattacharya
Einführung in den Navya-Nyaya	2st	Bhattacharya
Konservatorium zur Terminologie der indischen philosophischen Systeme	3st	Bhattacharya
Einführungskurs in das Sanskrit	6st	Mesquita
Sanskrit I (Syntax)	1st	Werba
Sanskrit I (Lektüre)	2st	Podzeit
Sanskrit III (Lektüre)	3st	Podzeit
Vedisch I	2st	Werba
Prakrit I	1st	Werba
Einführung in die indische Geschichte	2st	Wurm
Einführungskurs in das Hindi (Anfänger)	4st	Joshi
Hindi: Lektüre moderner Texte	2st	Joshi
Einführung in das Tamil	3st	Muthupackiam
<b>INSTITUT FÜR JAPANOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN, Universitätsstraße 7, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300 2556</b>		
<u>Japanologie</u>		
1. Studienabschnitt:		
Einführung: Japanische Geschichte bis 1867	2st	Pantzer
Einführung: Japanische Sozialgeschichte	2st	Kaneko
Japanologisches Proseminar I	2st	Linhart
Japanologisches Proseminar III	2st	Kaneko
Japanisch IA	4st	Holubowsky
Japanisch IB	4st	Hayashi
Sprachlaborübungen I	2st	Hayashi
Japanisch IIA	3st	Holubowsky
Japanisch IIB	3st	Hayashi
Sprachlaborübungen II	1st	Hayashi
Übungen zu den chinesischen Schriftzeichen im Japanischen		
Japanisch für Anfänger	2st	Holubowsky
Japanisch für Fortgeschrittene	2st	Holubowsky
2. Studienabschnitt:		
Sozialbeziehungen in Japan	1st	Linhart
Übungen zu: Sozialbeziehungen in Japan	1st	Linhart
Seminar: Die Orientalismusdiskussion und Japan	2st	Linhart
Diplomandenkolloquium	1st	Linhart
Dissertantenkolloquium	1st	Linhart
Einführung in den Kambun-Stil	2st	Pantzer
Fernöstliches Theater II: Die traditionellen Puppen-		

## Asienkundliche Veranstaltungen

spiele Ostasiens (Bunraku, Kkoktukagsi-nolum; u.a.)	2st	Lee
Vergleichende Theaterwissenschaft und Methodenlehre.		
Theorie und Geschichte: Wechselbeziehungen zwischen dem japanischen Theater und der zeitgenössischen dramatischen Dichtung Großbritanniens und der USA (Yeats, Beckett, Pound, Eliot, Wilder, O'Neill, Craig u.a.)	2st	Lee
Japanisch IIIA	2st	Holubowsky
Japanisch IIIB	2st	Hayashi
Japanisch IV	2st	Suwa
<u>Übersetzausbildung</u>		
Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 1. Stufe	2st	Holubowsky
Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 1. Stufe	4st	Suwa
Übersetzen: Japanisch-Deutsch, 2. Stufe	2st	Holubowsky
Übersetzen: Deutsch-Japanisch, 2. Stufe	2st	Suwa
Japanisches Konversationsatorium	2st	Suwa
Naturwissenschaftliches Japanisch	2st	Nishiwaki
<u>Koreanologie</u>		
Koreanologisches Proseminar: Landes- und Kulturkunde	2st	Sperl
Koreanisch I	2st	Lee/Sperl
Koreanisch II	2st	Lee
INSTITUT FÜR SINOLOGIE, UNIVERSITÄT WIEN, Rathausstr. 19/9, A-1010 Wien 1, Tel. (0222) 4300		
<u>Studienabschnitt I</u>		
Moderne chinesische Hochsprache I (Sprachwissenschaft: Phonetik-Phonologie, Grammatik, Schrift)	2st	Ladstätter
Moderne chinesische Hochsprache I	2st	Trappi
Moderne chinesische Hochsprache I (Sprachlabor)	2st	Trappi/Ascher
Moderne chinesische Hochsprache I (Sprachlabor)	2st	Alber
Textlektüre und Sprachpraktikum I (Übung)	2st	Zhang
Übung zur Kulturgechichte Chinas	1st	Pilz
Geschichte Chinas	1st	Ladstätter
Moderne chinesische Hochsprache II	2st	Ladstätter
Moderne chinesische Hochsprache II	2st	Pilz
Moderne chinesische Hochsprache II (Sprachlabor)	2st	Alber/Pilz
Textlektüre und Sprechpraktikum II	4st	Zhang
<u>Studienabschnitt 2</u>		
Chinesische Zeitungslektüre	2st	Zhang
Übersetzungspraktikum	2st	Zhang
Moderne chinesische Hochsprache III (Sprachlabor)	2st	Ascher
Konversationspraktikum	2st	Alber
Literatur Chinas	1st	Ladstätter
Proseminar zur Literatur Chinas	1st	Trappi
Proseminar zur Geschichte Chinas	1st	Pilz
Historisches Seminar	2st	Ladstätter
Chinesische Quellen zu Zentralasien	2st	Wei
INSTITUT FÜR TIBETOLOGIE UND BUDDHISMUSKUNDE, UNIVERSITÄT WIEN, Maria Theresienstr. 3, A-1090 Wien		
Arbeitskreis Literaturgeschichte	2st	Steinkellner
Seminar	2st	Steinkellner
Geschichte Tibets	2st	Steinkellner
Einführung in das klassische Tibetisch	4st	Much
Lektüre tibetischer Texte	2st	Tauscher
Übungen zur buddhistischen Terminologie (Madhyamaka)	2st	Tauscher

## Asienkundliche Veranstaltungen

Lektüre tibetischer Texte	2st	Szerb
Tibetische Umgangssprache (Einführung)	4st	Geisler
Tibetische Umgangssprache (Übungen für Fortgeschr.)	2st	Geisler
LUDWIG-BOLTZMANN INSTITUT FÜR CHINA- UND SÜDOSTASIEN-FORSCHUNG, WIEN, Wickenburggasse 4, A-1080 Wien, Tel. (0222) 43 97 94		
<u>Geschichte der österr.-chin. Beziehungen: Die erste Durchquerung Südwestchinas</u>	2st	Hahmann
<u>Geschichte der österr.-chin. Beziehungen: Die Shanghaier Emigration</u>	2st	Fischer
Konferenz: China und die europäischen Neutralen	2Tage	Referenten aus China, Österreich etc.
Aktuelle Fragen der chinesischen Außenpolitik	2st	Chen
Nationalitäten Chinas: Sani und Dai	2st	Unterrieder
Ursprung und Ziel der traditionellen chinesischen Geschichtsschreibung	2st	Opitz
Chinesische Neujahrsbilder aus Yangliuqing und Weifang	2st	Unterrieder
Nationalitäten Chinas: Die Li	2st	Kaminski
Vom großen Aufruhr zur Harmonie: der Wandel der chinesischen Außenpolitik	2st	Kaminski
Chinesische Neujahrsbilder aus Taohuawu und anderen Studios	2st	Unterrieder
Nationalitäten Chinas: Die Mongolen	2st	Kaminski
Geschichtsphilosophisches Denken im Konfuzianismus und Taoismus	2st	Opitz
Die Abwendung vom Altertum: Das Geschichtverständnis der Legalisten	2st	Opitz
Nationalitäten Chinas: Die Völker Sinkiangs	2st	Unterrieder
Das Geschichtsbild des Sima Qian	2st	Opitz
OSTASIATISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH, Mühlegasse 21, Ch-8001 Zürich, Tel. 01/252 35 56		
<u>Allgemeines</u>		
Die Rezeption des vorkaiserlichen Chinas in der VR China	1st	v.Senger
Schrift und Schreiben	2st	Klopfenstein-Arii
Schreibübungen und Kalligraphie	1st	Klopfenstein-Arii
<u>Sinologie</u>		
Modernes Chinesisch: Einführung und Übungen (1.Sem.)	2st	Yen
Modernes Chinesisch: Übungen im Sprachlabor (1.Sem.)	2st	Yen
Modernes Chinesisch: Konversation (1.Sem.)	1st	Yen
Modernes Chinesisch: Übungen (3.Sem.)	1st	Yen
Modernes Chinesisch: Konversation (3.Sem.)	1st	Yen
Modernes Chinesisch: Übungen im Sprachlabor (3.Sem.)	2st	Yen
Modernes Chinesisch: Konversation und Übersetzung (für Vorgerückte)	1st	Yen
Einführung ins Klassische Chinesisch (3.Sem.)	2st	Kölla
Klassisches Chinesisch, materieller Teil (3.Sem.)	1st	N.N.
Einführung in die Sozial- & Wirtschaftsgeschichte Chinas	2st	Meienberger
Einführung in die Sinologie (1.Sem.)	1st	Gassmann
Ausgewählte Texte der neueren chinesischen Literatur, ab Ming-Zeit	1st	Schumacher
Lektüre zum Zeitgeschehen: Kulturpolitische		

Entwicklung in der VR China	1st	v.Senger
Quellenlektüre zur Zeitgeschichte Chinas	1st	Meienberger
Arbeitskreis Sinologie	1st	N.N.
Moderne chinesische Lektüre (3.Sem.)	1st	Figini
Moderne Sekundärliteratur zu "Philosophische Texte der Vor-Hanzeit" (für Vorgerückte)	1st	Gassmann
Philosophische Texte der Vor-Hanzeit (für Vorgerückte)	2st	Gassmann
<u>Japanologie</u>		
Moderne Japanisch: Übungen im Sprachlabor (1. Sem.)	2st	Mayeda
Moderne Japanisch: Textübungen (1.Sem.)	2st	Mayeda
Moderne Japanisch: Grammatik (1.Sem.)	1st	Mayeda
Moderne Japanisch: Übungen im Sprachlabor (3.Sem.)	2st	Mayeda
Moderne Japanisch: Textübungen (3.Sem.)	2st	Mayeda
Übungen zur Komposition (3.Sem.)	1st	Mayeda
Einführung in die japanische Geschichte (1.Teil)	1st	Reinfried
Moderne japanische Literatur, Lektüre (5.Sem.)	1st	Klopfenstein
Japanische wissenschaftliche Lektüre (ab 5.Sem.)	1st	Ouwehand
Japanische Literaturgeschichte: eine Einführung	1st	Ouwehand
Kultgeschichte des Tees und des Teetrinkens in Japan (Seminar)	2st	Ouwehand/ Klopfenstein
Chanoyu: praktische Übungen	2st	Ouwehand/ Klopfenstein
Moderne Sekundärliteratur zur Chanoyu	1st	Ouwehand
Klassisches Schrifttum zur Chanoyu	1st	Ouwehand
<u>Koreanistik</u>		
Einführung in die koreanische Sprache, III.Teil	2st	Deuchler
Koreanische Lektüre (für Fortgeschrittene)	2st	Deuchler
Korea zur Yi-Zeit (1392-1910): Politik und Gesellschaft im Zeichen des Konfuzianismus.	1st	Deuchler
<u>Ethnologie</u>		
Die Ainu: Reste einer Wildbeuterkultur am Rand national-japanischer Expansion	2st	Egenter
<u>Kunstwissenschaft</u>		
Chinesische Kunst der Mongolenzeit: Yüan-Dynastie (1279-1368)	2st	Brinker
Interpretieren ostasiatischer Kunstwerke; eine Einführung	2st	Brinker
Gozan bungaku: Kunst und Kultur in den Fünf Großen Zen-Klöstern zu Kyôto und Kamakura	2st	Brinker
<u>Musikwissenschaft</u>		
Analyse außereuropäischer Musik: Einführung und Übungen	1st	Mayeda
INDOGERMANISCHES SEMINAR, UNIVERSITÄT ZÜRICH, Florhofgasse 11, CH-8001 Zürich, Tel. 01/257 2039		
Einführung ins Sanskrit, I.Teil	2st	Pfister
Lektüre vedischer Texte	2st	Etter
Lektüre klassischer Sanskrittexte	2st	Etter

## AUTOREN DIESER AUSGABE

**Dr Chiang Hai Ding** is currently Ambassador to the Holy See, Belgium, the Netherlands, Luxembourg and the EC. He was formerly Ambassador to the Federal Republic of Germany (1978-82) and Malaysia (1971-73). He is an elected Member of Parliament in Singapore (1970- ). He was a lecturer in History in the University of Singapore (1963-71). He writes in his personal capacity.

**Prof. Dr. Friedrich von Krosigk**, Studium der Politischen Wissenschaften, Geschichte und Philosophie in München, Paris, Seattle (USA); Forschungs- und Lehrtätigkeit in Großbritannien, USA und Australien; gegenwärtig Professor für Internationale Politik an der Friedrich-Alexander-Universität in Erlangen-Nürnberg. Gegenwärtiger Forschungsschwerpunkt ist ein mit Hilfe der Stiftung Volkswagenwerk gefördertes Projekt zur Kleinstaatenproblematik und regionalen Kooperation im Südpazifik.

**Dr. rer.oec. Erhard Louven**, Diplom-Ökonom, Studium der Wirtschaftswissenschaften und Soziologie; Promotion 1980 mit einer Untersuchung über Beschäftigungswirkungen angepaster Technologien in Entwicklungsländern; Assistent an der Abteilung für Ostasienwissenschaften und am Institut für Entwicklungsforschung und Entwicklungspolitik der Ruhr-Universität Bochum; seit 1982 wiss. Referent des Instituts für Asienkunde Hamburg; verschiedene Veröffentlichungen zur chinesischen Wirtschaft und Wirtschaftspolitik.

**Dr. Manfred Pohl**, Studium der Japanologie, Neueren Geschichte, Sinologie und Politikwissenschaft in Hamburg. Promotion 1973 mit einer Untersuchung über die Bauernpolitik der Kommunistischen Partei Japans; seit 1975 Mitarbeiter am Institut für Asienkunde in Hamburg; verschiedene Veröffentlichungen zur Parteiengeschichte und zu Problemen der Innenpolitik, u.a. "Presse und Politik in Japan", Hamburg 1981; Herausgeber des Jahrbuches "Japan - Politik und Wirtschaft" sowie "Wirtschaftspartner Japan", Hamburg 1984.

**Dr. Jochen Röpke**, Professor für Volkswirtschaftslehre, Universität Marburg, Gastprofessor Universität Padjadjaran, Bandung, Indonesien. Promotion und Habilitation, Universität Freiburg i.Br. Forschungsinteressen: Entwicklungstheorie, internationale Wirtschaftsbeziehungen; regionaler Schwerpunkt: Südostasien. Veröffentlichungen (Bücher): Primitive Wirtschaft, Kulturwandel und die Diffusion von Neuerungen, Tübingen 1970; Die Strategie der Innovation, Tübingen 1977; Einkommens-, Verteilungs- und Beschäftigungswirkungen von Selbsthilforganisationen in Entwicklungsländern (zusammen mit R. Baldus und D. Semmelroth), München/London 1981; Die unterentwickelte Freiheit. Wirtschaftliche Entwicklung und unternehmerisches Handeln in Indonesien, Göttingen 1982 (indonesische Übersetzung, Jakarta, 1984).

**Prof. Dr. Dietmar Rothermund**, Studium der Philosophie und Geschichte in München, Marburg und Philadelphia; Lehrstuhl der Geschichte Südasiens an der Universität Heidelberg seit 1968, z.Z. Leiter des Südasiens-Instituts, Heidelberg. Veröffentlichungen u.a.: Die politische Willensbildung in Indien, 1900 bis 1960, Wiesbaden 1965; Government, Landlord and Peasant in India, Wiesbaden 1978; zusammen mit Hermann Kulke: Geschichte Indiens, Stuttgart 1981.

**Jörg-Meinhard Rudolph**, 1979 M.A. in Sinology and Political Science (Freie Universität Berlin); corrector and translator (Chinese into German) with a PRC propaganda unit for foreign countries in Peking (1980-1982); intensive Chinese language studies at the Fu Jen University in Taipei, Taiwan. Since 1982 lecturer at Ostasiatisches Seminar of the Freie Universität Berlin. Presently finishing a dissertation on the Taiwan policy of the CCP/PRC ("The Challenge of Taiwan - History and Background of Peking's Taiwan Policy 1949-1983").

**Joachim Sundmacher**, Studium der Rechtswissenschaften und der Sinologie in Berlin und Göttingen, Studienaufenthalt in Taiwan; seit 1983 stud. Mitarbeiter am Ostasiatischen Seminar der Universität Göttingen. Veröffentlichungen zum deutschen und chinesischen Recht.

**Stephen A. Wurm** is Professor of Linguistics and Head of the Department of Linguistics in the Research School of Pacific Studies, Institute of Advanced Studies, of the Australian National University, and Project Director of

the Australian Academy of the Humanities. His research interests comprise the languages and the language situation in the Greater Pacific area, including East Asia, and he is predominantly concerned with Papuan, Austronesian, Australian, - Pidgin and Creole languages and sociolinguistics. He is the author of over 200 publications on these and other linguistic subjects, editor of a large 'Language Atlas of the Pacific Area' and of the extensive international linguistic series 'Pacific Linguistics'.

# CHINABLÄTTER

Die CHINABLÄTTER erscheinen 4 bis 5 mal jährlich. Sie informieren anhand von Leseproben, Verlagsanzeigen und einer auch chinesischsprachige Bücher umfassenden Bibliographie (jährlich ca. 1600 Titel) über Literatur zur Chinakunde.

Ein redaktioneller Teil enthält Buchbesprechungen, neue Übersetzungen chinesischer Literatur, Berichte über Sinologie und Chinesischunterricht im deutschsprachigen Raum und Artikel zu anderen Themen.

Umfang 80 bis 100 Seiten. Bisher sind 7 Hefte erschienen. Probeheft gegen DM 1,40 in Briefmarken. Jahresabonnement DM 15,-.

Bezug durch:

RUPPRECHT MAYER Asienbuchhandlung und Verlag.  
Versand von China-Literatur an Privat und Bibliotheken.

Unser Angebot:

Titel zur Sinologie in europäischen Sprachen;  
chinakundlich relevante Literatur aus der VR China,  
Hongkong und Taiwan.

Wörter- und Sprachlehrbücher zum Chinesischen.

Adresse für Ladenverkauf und Versand:  
Gabelsbergerstr.17, 8000 München 2. Tel.089/282323

TAIPING SHOP R. u. H. Mayer

Asiatische Lebensmittel

Ladenverkauf und Versand (bitte Liste anfordern).  
Gabelsbergerstr.17 (Nähe Türkenstr.), 8000 München 2.

# CHINABLÄTTER

## Politics at first hand

Detailed and objective information is what you need if you are to hold your own on politics and world affairs: facts on which to base your own political viewpoint.

*Aussenpolitik*, the quarterly foreign affairs review, gives you facts at first hand for an annual DM50 plus p&p.

Write today for a sample copy of the English edition, at no obligation, to the publishers, **INTERPRESS GmbH, Holsteinischer Kamp 14, D-2000 Hamburg 76, Federal Republic of Germany**. Tel. (040) 229 06 09.

**AUSSEN  
POLITIK**

German  
Foreign Affairs  
Review

Editorial

advisory board:

Hans Apel

Heinrich Bechtoldt

Herbert von Borch

Kurt Georg Kiesinger

Alois Mertes

Klaus Ritter

Walter Scheel

Helmut Schmidt

Richard von Weizsäcker

Gerhard Wettig

— Coupon for a sample copy —

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_

Profession \_\_\_\_\_

Mai's Weltführer Nr. 25

# Pakistan

## Reiseführer mit Landeskunde

Pakistan, das 1947 zusammen mit dem Nachbarland Indien seine Unabhängigkeit erlangte, ist bei uns als Reiseland noch wenig bekannt. Dabei hat es viele Anziehungspunkte zu bieten: Leere Sandstrände in der Umgebung der Hafenstadt Karachi, islamische Baukunst in der alten Mogulresidenz Lahore, die gewaltigen Bergketten von Hindukusch, Karakorum und Himalaya im Norden, die heißeste Wüste Asiens im Süden. Obgleich als Staat noch jung, reicht die kulturelle Tradition Pakistans weit in die Vergangenheit zurück. Die 4000 Jahre alten Zeugnisse von Mohenjo-Daro und Harappa verweisen auf eine der ältesten Kulturen der Menschheit, später, im 3. Jahrhundert v. Chr., entfaltet sich in der Gandhara-Zivilisation eine einzigartige Synthese griechisch-römischer und indischer Traditionen.

Mai's Weltführer »Pakistan« ist praktischer Reiseführer und Landeskunde in einem. Der Autor, Karl Heinz Buschmann langjähriger Leiter des Goethe-Institutes in Karachi, stellt Geschichte, aber auch wirtschaftliche, politische und soziale Gegenwart Pakistans fundiert und kennensreich vor. Der Routenteil erschließt die landschaftlichen und kulturellen Sehenswürdigkeiten des Landes und führt auch in die abgeschiedenen Bergtäler des hohen Nordens. Praktische Reisetipps für Individualtouristen und Gruppenreisende, aber auch für Geschäftsleute, runden dieses völlig neubearbeitete Reisehandbuch ab.

Mai's Weltführer 25

# Pakistan



Reiseführer mit Landeskunde

Mai Verlag

2. völlig neubearbeitete und  
erweiterte Auflage  
von Karl Heinz Buschmann  
249 Seiten, 56 Abbildungen  
16 Karten und Pläne  
DM 29,80



Mai's Reiseführer Verlag

Unterlindau 80  
D-6000 Frankfurt am Main 1  
Telefon (06 11) 72 37 83

Oskar Weggel

138  
Mitteilungen  
des  
Instituts  
für  
Asienkunde  
Hamburg  
1984



# XINJIANG SINKIANG

Das  
zentralasiatische  
China

Eine Landeskunde

#### Diese Arbeit

Xinjiang / Sinkiang als

- Nahtstelle zwischen Zentralasien und China
- Zankapfel zwischen dem qingzeitlichen China und Russland, Russland und Großbritannien, UdSSR und VR China
- Strategische Schlüsselregion ("äußere Mauern", "Herzland" und "Drehscheibe") - Schatztruhe (Öl, Viehzucht, Oasenlandwirtschaft)
- Erschließungsgebiet (Karez-System, "Große Grüne Mauer", Einsatz von paramilitärischen "Produktions- und Aufbaukorps")
- Ökologisches Sorgenkind (Desertifikation, Versalzung)
- Durchzugsgebiet ("Seidenstraßen")
- Archäologische Fundgrube (Prisma zahlreicher Kulturen)
- Schmelzkessel der Völker ("Hanisierung" der Minderheiten?)
- Land der Extreme: Hier liegt der höchste und der tiefste, der kälteste und der heißeste, der wasserreichste und der wasserärmste Punkt der VR China.

Preis: DM 28,-

Zu beziehen über Institut für Asienkunde, Rothenbaumchaussee 32, 2000 Hamburg 13